叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 莱利的家之歌(riley Songs Of Home) 000001

2. 莱利的家之歌(riley Songs Of Home) 000002

3. 莱利的家之歌(riley Songs Of Home) 000003

4. 莱利的家之歌(riley Songs Of Home) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莱利的家之歌(Riley Songs of Home)
第1/4页

['raɪli]
RILEY
莱利

莱利

['sɔŋz] [ʌv; əv] [hoʊm]
SONGS **OF** **HOME**
歌曲 的 家

家乡之歌

[dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli]
JAMES **WHITCOMB** **RILEY**
詹姆斯 白梳 莱利

詹姆斯·惠特科姆·莱利

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [baɪ]
WITH **PICTURES** **BY**
和 图片 经过

图片由

[wɪl] ['vɔtɚ]
WILL **VAWTER**
将要 沃特

威尔·沃特

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET **&** **DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

PUBLISHERS1910
PUBLISHERS1910
PUBLISHERS1910

出版商1910

[baɪ][dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli]
BY **JAMES** **WHITCOMB** **RILEY**
经过 詹姆斯 白梳 莱利

作者：詹姆斯·惠特科姆·莱利

[tuː; tə]
TO
到

到

[dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['kɑːr]
GEORGE **A** **.** **CARR**
乔治 一个 . 卡尔

乔治·A·卡尔

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[æz; əz] CREATED56
AS **CREATED56**
作为 CREATED56

被创建56

[æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] SAY126
AS **MY** **UNCLE** **USED** **TO** **SAY126**
作为 我的 叔叔 用过的 到 SAY126

正如我叔叔常说的126

[æt; ət] SEA160
AT **SEA160**
在 SEA160

在 SEA160

['bækwərd] [lʊk] , A155
BACKWARD **LOOK** **,** **A155**
落后 看 , A155

后视，A155

[best] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , THE123
BEST **IS** **GOOD** **ENOUGH** **,** **THE123**
最好的 是 好的 足够的 , THE123

最好就足够好了，THE123

[bɔɪz] , THE104
BOYS **,** **THE104**
男孩们 , THE104

男孩们，THE104

" [breɪv] [rɪ'freɪn] , [ə; eɪ] " -
" **BRAVE** **REFRAIN** **,** **A** **"** **113**
" 勇敢的 避免 , 一个 " -

“勇敢的副歌，A”113

['dri:mər] , SAY61
DREAMER **,** **SAY61**
梦想家 , SAY61

梦想家，SAY61

[fi:l] [ɪn] [ðə; ði] - AIR52
FEEL **IN** **THE** **CHRIS'MAS** **AIR52**
感觉 在 这 - AIR52

感受圣诞氛围 AIR52

[fɔ:r; fər] YOU50
FOR **YOU50**
为了 YOU50

致你50

[gʊd] [mæn] , A132
GOOD **MAN** **,** **A132**
好的 男人 , A132

好人，A132

[hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] HANDS189
HER **BEAUTIFUL** **HANDS189**
她 美丽的 HANDS189

她美丽的双手189

[hɪz; ɪz] ROOM38
HIS **ROOM38**
他的 ROOM38

他的房间38

['hʌni] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] COMB125
HONEY **DRIPPING** **FROM** **THE** **COMB125**
蜂蜜 滴落 从 这 COMB125

蜂巢滴下的蜂蜜125

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [rest] , [læst] [naɪt] ? " -
" **HOW** **DID** **YOU** **REST** **,** **LAST** **NIGHT** **?** **"** **94**
" 如何 做过 你 休息 , 最后的 夜晚 ? " -

“你昨晚睡得好吗？”94

[ɪn] [ðə; ði] EVENING115
IN **THE** **EVENING115**
在 这 EVENING115

傍晚115

[its] [gɑːt] [tuː; tə] BE107
IT'S **GOT** **TO** **BE107**
它是 得到 到 BE107

一定是 BE107

[dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - BOX100
JACK **-** **IN** **-** **THE** **-** **BOX100**
杰克 - 在 - 这 - BOX100

杰克盒子100

JIM117
JIM117
JIM117

JIM117

[dʒɑːn] MCKEEN165
JOHN **MCKEEN165**
约翰 MCKEEN165

约翰·麦基恩165

[dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] GOOD26
JUST **TO** **BE** **GOOD26**
只是 到 是 GOOD26

做好人26

['niːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] HERRICK138
KNEELING **WITH** **HERRICK138**
跪着 和 HERRICK138

与赫里克138一起跪下

['læftər] ['hoʊldɪŋ] [bəuθ] [hɪz; ɪz] SIDES81
LAUGHTER **HOLDING** **BOTH** **HIS** **SIDES81**
笑声 保持 两个都 他的 SIDES81

笑得他双手捂着肚子81

['mʌlberi] [triː] , THE46
MULBERRY **TREE** **,** **THE46**
桑 树 , THE46

桑树，46

[maɪ] ['dænsɪn] - [deɪz] [ɪz] OVER184
MY **DANCIN** **'** **DAYS** **IS** **OVER184**
我的 跳舞 - 天 是 OVER184

我的舞蹈生涯结束了184

[maɪ] FRIEND29
MY **FRIEND29**
我的 FRIEND29

我的朋友29

['nætʃ(ə)rəl] PERVERSITIES70
NATURAL **PERVERSITIES70**
自然的 PERVERSITIES70

自然变态70

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] [glæd] [wen] [wiː; wi] SMILE36
NOT **ALWAYS** **GLAD** **WHEN** **WE** **SMILE36**
不是 总是 高兴的 什么时候 我们 SMILE36

微笑并不总是意味着快乐36

[oʊld] [deɪz] ,
OLD **DAYS** **,**
老的 天 ,

旧时光,

THE135
THE135
THE135

THE135

[oʊld] [gɪ'tɑːr] , THE161
OLD **GUITAR** **,** **THE161**
老的 吉他 , THE161

老吉他，THE161

[oʊld] ['trʌndl] - [bed] ,
OLD **TRUNDLE** **-** **BED** **,**
老的 滚动 - 床 ,

旧式折叠床

THE64
THE64
THE64

THE64

['aʊər; ɑːr] ['bɔɪhʊd] HAUNTS182
OUR **BOYHOOD** **HAUNTS182**
我们的 童年 HAUNTS182

我们的童年故地182

['aʊər; ɑːr][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] MAN92
OUR **KIND** **OF** **A** **MAN92**
我们的 种类 的 一个 MAN92

我们这种男人92

['aʊər; ɑːr] OWN63
OUR **OWN63**
我们的 OWN63

我们的63

" [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ? " -
" **OUT** **OF** **REACH** **?** **"** **112**
" 出去 的 抵达 ? " -

“遥不可及？”112

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] HITHERWHERE98
OUT **OF** **THE** **HITHERWHERE98**
出去 的 这 HITHERWHERE98

出自 HITHERWHERE98

[pleɪnt] ['hju:mən] , THE43
PLAINT HUMAN , THE43
感叹 人类 , THE43

普通人，THE43

[kwest] ,
QUEST ,
寻求 ,

寻求，

THE44
THE44
THE44

THE44

['reɪni] ['mɔ:rnɪŋ] ,
RAINY MORNING ,
下雨 早晨 ,

雨天的早晨

THE141
THE141
THE141

THE141

[ri:tʃ] [jʊr; jər] [hænd] [tu:; tə] ME143
REACH YOUR HAND TO ME143
抵达 你的 手 到 ME143

向我伸出你的手143

[skrɔ:l] , A75
SCRAWL , A75
乱涂 , A75

涂鸦，A75

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv] PARTING90
SONG OF PARTING90
歌曲 的 PARTING90

离别之歌90

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , THE82
SONG OF YESTERDAY , THE82
歌曲 的 昨天 , THE82

昨日之歌，82

[sprɪŋ] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪtər] , A137
SPRING SONG AND A LATER , A137
春天 歌曲 和 一个 之后 , A137

春之歌及后来，A137

" [ðem; ðəm][oʊld] ['tʃɪri] [wɜ:rdz] " -
" THEM OLD CHEERY WORDS " 172
" 他们 老的 欢快的 字 " -

“那些古老的欢快话语”172

['θɪŋkɪn] - BACK31
THINKIN ' BACK31
思考 - BACK31

回想31

[θru:] ['sli:pi] - LAND170
THROUGH SLEEPY - LAND170
通过 困 - LAND170

穿越睡美人170

[tuː; tə][maɪ][oʊld] [frend] , ['wɪljəm] LEACHMAN145

TO	MY	OLD	FRIEND	,	WILLIAM	LEACHMAN145
到	我的	老的	朋友	,	威廉	LEACHMAN145

致我的老朋友，威廉·利奇曼145

[tuː; tə][ðə; ði] JUDGE177

TO	THE	JUDGE177
到	这	JUDGE177

致法官177

[wiː; wi][mʌst; məst] BELIEVE130

WE	MUST	BELIEVE130
我们	必须	BELIEVE130

我们必须相信130

[wiː; wi][mʌst; məst] [get] HOME19

WE	MUST	GET	HOME19
我们	必须	得到	HOME19

我们必须回家19

[wer] - AWAY57

WHERE	-	AWAY57
在哪里	-	AWAY57

哪里-AWAY57

[huː] [baɪdz] [hɪz; ɪz] TIME68

WHO	BIDES	HIS	TIME68
WHO	比德斯	他的	TIME68

谁在等待时机68

['raɪtɪn] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] - FOLKS76

WRITIN	'	BACK	TO	THE	HOME	-	FOLKS76
写作	-	后退	到	这	家	-	FOLKS76

写信回家乡-FOKS76

['raɪli] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [hoʊm]

RILEY	SONGS	OF	HOME
莱利	歌曲	的	家

莱利《家的歌》

[wiː; wi][mʌst; məst] [get] [hoʊm]

WE	MUST	GET	HOME
我们	必须	得到	家

我们必须回家

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [hoʊm] !

We	must	get	home	!
我们	必须	得到	家	!

我们必须回家!

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [streɪ] [laɪk] [ðɪs] ? —

How	could	we	stray	like	this	?	—
如何	可以	我们	流浪	喜欢	这	?	—

我们怎么能误入歧途呢?

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , —

So	far	from	home	,	we	know	not	where	it	is	,	—
所以	远的	从	家	,	我们	知道	不是	在哪里	它	是	,	—

离家太远，我们甚至不知道家在哪里。

['oʊnli][ɪn][sʌm; səm] [fer] , ['æp(ə)l] - ['blɑːsəmi] [pleɪs]

Only	in	some	fair	,	apple	-	blossomy	place
仅有的	在	一些	公平的	,	苹果	-	盛开的	地方

只有在某个美丽、苹果花盛开的地方。

[ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðɝz] [feɪs] —

Of	**children's**	**faces**	**—**	**and**	**the**	**mother's**	**face**	**—**
的	孩子们的	面孔	—	和	这	母亲的	脸	—

孩子们的脸庞——以及母亲的脸庞——

[wiː; wi] ['dɪmli] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [kliəz]

We	**dimly**	**dream**	**it**	**,**	**till**	**the**	**vision**	**clears**
我们	依稀	梦	它	,	直到	这	想象	清除

我们隐约梦见它，直到景象清晰起来。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['fænsi] , [glæd][wɪð; wɪθ] [terz] .

Even	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**fancy**	**,**	**glad**	**with**	**tears**	**.**
甚至	在	这	眼睛	的	想要	,	高兴的	和	眼泪	.

即使在幻想中，也喜极而泣。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [hoʊm] — [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ]

We	**must**	**get**	**home**	**—**	**for**	**we**	**have**	**been**	**away**
我们	必须	得到	家	—	为了	我们	有	到过	离开

我们必须回家——因为我们已经离开很久了

[soʊ] [lɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [fər'evər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] !

So	**long**	**,**	**it**	**seems**	**forever**	**and**	**a**	**day**	**!**
所以	长的	,	它	似乎	永远	和	一个	天	!

好久好久，感觉像是过了一辈子!

[ænd; ənd][oʊ][soʊ] ['veri] ['hoʊmsɪk] [wiː; wi][hæv; həv] [groʊn] ,

And	**O**	**so**	**very**	**homesick**	**we**	**have**	**grown**	**,**
和	哦	所以	非常	想家	我们	有	生长	,

我们越来越想家了，

[ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][laɪk][ə; eɪ][moʊn]

The	**laughter**	**of**	**the**	**world**	**is**	**like**	**a**	**moan**
这	笑声	的	这	世界	是	喜欢	一个	呻吟

世人的笑声如同呻吟

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['taɪərd] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] [sɔːŋ] [æz; əz][veɪn] , —

In	**our**	**tired**	**hearing**	**,**	**and**	**its**	**song**	**as**	**vain**	**,**	**—**
在	我们的	疲劳的	听力	,	和	它是	歌曲	作为	徒劳	,	—

在我们疲惫的耳畔，它的歌声也显得徒劳无功——

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [hoʊm] — [wiː; wi][mʌst; məst][get] [hoʊm] [ə'gen] !

We	**must**	**get**	**home**	**—**	**we**	**must**	**get**	**home**	**again**	**!**
我们	必须	得到	家	—	我们	必须	得到	家	再次	!

我们必须回家——我们必须再次回家!

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [hoʊm] !

We	**must**	**get**	**home**	**!**
我们	必须	得到	家	!

我们必须回家!

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl][wiː; wi] [jɜːrn]

With	**heart**	**and**	**soul**	**we**	**yearn**
和	心	和	灵魂	我们	向往

我们由衷地渴望

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['pæθweɪ] , [ænd; ənd][rɪ'tɜːrn] ! . . .

To	**find**	**the**	**long**	**-**	**lost**	**pathway**	**,**	**and**	**return**	**!**	**.**	**.**	**.**
到	寻找	这	长的	-	丢失的	路径	,	和	返回	!	.	.	.

找到那条失落已久的路，然后返回！.....

[ðə; ði]['tʃaɪldz] [ʃaʊt] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwestɪŋ] [bænd]

The	**child's**	**shout**	**lifted**	**from**	**the**	**questing**	**band**
这	孩子的	喊	抬起	从	这	探索	乐队

孩子的喊声从探寻的队伍中传来。

[ʌv; əv][oʊld][foʊk] , ['fɛriːŋ] ['wɪri] , [hænd][ɪn][hænd] ,

Of	**old**	**folk**	**,**	**faring**	**weary**	**,**	**hand**	**in**	**hand**	**,**
的	老的	民间	,	航道	厌倦	,	手	在	手	,

疲惫的老人们，手牵着手，踏上旅途。

[bʌt; bət]['feɪsɪz] ['braɪtnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [klaʊdz] [æt; ət][læst]

But	**faces**	**brightening**	**,**	**as**	**if**	**clouds**	**at**	**last**
但	面孔	提亮	,	作为	如果	云	在	最后的

但人们的脸上渐渐露出笑容，仿佛乌云终于散去。

[wɜːr; wər] ['ʃaʊərɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][juː 'es][æz; əz][wiː; wi] [pæst] .

Were	**showering**	**sunshine**	**on**	**us**	**as**	**we**	**passed**	**.**
是	淋浴	阳光	在	我们	作为	我们	通过了	.

我们经过时，阳光洒在我们身上。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][hoʊm] : [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][soʊ] ['steɪɪŋ] [hɪr] ,

We	**must**	**get**	**home**	**:**	**It**	**hurts**	**so**	**staying**	**here**	**,**
我们	必须	得到	家	:	它	疼痛	所以	入住	这里	,

我们必须回家：待在这里很痛苦。

[wer] [fɑːnd] ['hɑːrts] [mʌst; məst][biː; bi] [wept] [aʊt] [ter; tɪ(ə)r][baɪ][ter; tɪ(ə)r] ,

Where	**fond**	**hearts**	**must**	**be**	**wept**	**out**	**tear**	**by**	**tear**	**,**
在哪里	喜爱	心	必须	是	哭泣	出去	撕	经过	撕	,

在那里，挚爱之人只能泪流满面地哭泣。

[ænd; ənd] [wer] [tuː; tə] [wer] [wet] ['læʃɪz] [miːnz] , [æt; ət][best] ,

And	**where**	**to**	**wear**	**wet**	**lashes**	**means**	**,**	**at**	**best**	**,**
和	在哪里	到	穿	湿的	睫毛	方法	,	在	最好的	,

而佩戴湿睫毛的场合，充其量意味着：

[wen] [moʊst]['aʊər; ɑːr] [læk] , [ðə; ði] [liːst] ['aʊər; ɑːr][hoʊp][ʌv; əv][rest] —

When	**most**	**our**	**lack**	**,**	**the**	**least**	**our**	**hope**	**of**	**rest**	**—**
什么时候	最多	我们的	缺少	,	这	至少	我们的	希望	的	休息	—

当我们最缺乏的时候，我们对安息的希望也最渺茫——

[wen] [moʊst]['aʊər; ɑːr] [niːd] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [mɔːr] ['aʊər; ɑːr][peɪn] —

When	**most**	**our**	**need**	**of**	**joy**	**,**	**the**	**more**	**our**	**pain**	**—**
什么时候	最多	我们的	需要	的	喜悦	,	这	更多的	我们的	疼痛	—

我们越是渴望快乐，就越是痛苦——

[wiː; wi][mʌst; məst][get][hoʊm] — [wiː; wi][mʌst; məst][get][hoʊm] [ə'gen] !

We	**must**	**get**	**home**	**—**	**we**	**must**	**get**	**home**	**again**	**!**
我们	必须	得到	家	—	我们	必须	得到	家	再次	!

我们必须回家——我们必须再次回家!

[wiː; wi][mʌst; məst][get][hoʊm] — [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] —

We	**must**	**get**	**home**	**—**	**home**	**to**	**the**	**simple**	**things**	**—**
我们	必须	得到	家	—	家	到	这	简单的	事物	—

我们必须回家——回到那些简单的生活——

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] ['twəːliŋ] [ʌp][ðə; ði] [strɪŋz]

The	**morning**	**-**	**glories**	**twirling**	**up**	**the**	**strings**
这	早晨	-	荣耀	旋转	向上	这	字符串

牵牛花沿着琴弦旋转

[ænd; ənd]['bjuːgəlɪŋ, 'bjuːglɪŋ]['kʌlər] , [æz; əz] [ðeɪ] [bleəd] [ɪn] [bluː] -

And	**bugling**	**color**	**,**	**as**	**they**	**blared**	**in**	**blue**	**-**
和	号角	颜色	,	作为	他们	刺耳地	在	蓝色的	-

还有那如号角般绚丽的色彩，它们发出蓝光——

[ænd; ənd] - [waɪt] [ɔː(r)] ['gɑːrdn] - [geɪts] [wiː; wi] ['skæmpəd] [θruː] ;

And	**-**	**white**	**o'er**	**garden**	**-**	**gates**	**we**	**scampered**	**through**	**;**
和	-	白色的	超过	花园	-	大门	我们	四处逃窜	通过	;

我们飞奔穿过花园大门;

[ðə; ði] [lɔːŋ] [greɪp] - ['ɑːrbər] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['ʌndər] - [ʃeɪd]

The	long	grape	-	arbor	,	with	its	under	-	shade
这	长的	葡萄	-	乔木	,	和	它是	在下面	-	阴影

长长的葡萄架，树荫下……

[bluː] [æz; əz][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][ˌoʊvər'leɪd] .

Blue	as	the	green	and	purple	overlaid	.
蓝色的	作为	这	绿色的	和	紫色的	叠加	.

蓝色是由绿色和紫色叠加而成。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [hoʊm] : [ɔːl][ɪz][soʊ]['kwaɪət][ðer; ðər] :

We	must	get	home	:	All	is	so	quiet	there	:
我们	必须	得到	家	:	全部	是	所以	安静的	那里	:

我们必须回家了：那里很安静：

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [hændz][ɑːn] [braʊ] [ænd; ənd] [her] —

The	touch	of	loving	hands	on	brow	and	hair	—
这	触碰	的	爱	双手	在	眉头	和	头发	—

温柔的双手轻抚额头和头发——

[dɪm] [ruːmz; rʊmz] , [wer'ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪz] [meɪd] [maɪld] —

Dim	rooms	,	wherein	the	sunshine	is	made	mild	—
暗淡	房间	,	其中	这	阳光	是	制成	温和的	—

昏暗的房间，阳光被调得很柔和——

[ðə; ði] [lɔːst] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld]

The	lost	love	of	the	mother	and	the	child
这	丢失的	爱	的	这	母亲	和	这	孩子

母亲与孩子之间逝去的爱

[rɪ'stɔːrd] [ɪn] ['restfl] ['lʌləˌbaɪz] [ʌv; əv][reɪn] , —

Restored	in	restful	lullabies	of	rain	,	—
恢复	在	宁静	摇篮曲	的	雨	,	—

在雨声的轻柔摇篮曲中恢复过来，——

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [hoʊm] — [wiː; wi][mʌst; məst][get] [hoʊm] [ə'gen] !

We	must	get	home	—	we	must	get	home	again	!
我们	必须	得到	家	—	我们	必须	得到	家	再次	!

我们必须回家——我们必须再次回家!

[ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['swiːtkɔːrn] [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃaɪnə] [biːnz]

The	rows	of	sweetcorn	and	the	China	beans
这	行	的	甜玉米	和	这	中国	豆子

成排的甜玉米和豆子

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['letɪs] - [bedz] [wer] , ['taʊərɪŋ] , [liːnz]

Beyond	the	lettuce	-	beds	where	,	towering	,	leans
超过	这	莴苣	-	床	在哪里	,	参天	,	倾斜

在莴苣地之外，高耸的山峰倾斜着

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sʌnflaʊər] [ɪn][bɑːr'bærɪk][praɪd]

The	giant	sunflower	in	barbaric	pride
这	巨大的	向日葵	在	野蛮	自豪

野蛮骄傲中的巨型向日葵

['gaːdiŋ] [ðə; ði][bɑːrn] - [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪn] [ˌaʊt'saɪd] ;

Guarding	the	barn	-	door	and	the	lane	outside	;
守护	这	谷仓	-	门	和	这	车道	外部	;

守卫谷仓大门和外面的小路;

[ðə; ði] ['hʌnisʌkl] , [mɪdst][ðə; ði] ['hɑːlihɑːk] ,

The	honeysuckles	,	midst	the	hollyhocks	,
这	金银花	,	中间	这	蜀葵	,

金银花，在蜀葵丛中，

[ðæt] ['klæmbər]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rtn] - [bɑ:ks] .

That	clamber	almost	to	the	martin	-	box	.
那	攀	几乎	到	这	马丁	-	盒子	.

那几乎爬到了燕窝。

[wi:; wi][mʌst; məst][get][hoʊm] , [wer] , [æz; əz][wi:; wi][nɑ:d][ænd; ənd] [draʊz] ,

We	must	get	home	,	where	,	as	we	nod	and	drowse	,
我们	必须	得到	家	,	在哪里	,	作为	我们	点头	和	困倦	,

我们必须回家，然后，当我们昏昏欲睡时，

[taɪm] ['hju:məz][ˌju: 'es][ænd; ənd]['tɪpˌtəʊz] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ,

Time	humors	us	and	tiptoes	through	the	house	,
时间	体液	我们	和	踮起脚尖	通过	这	房子	,

时间会迁就我们，蹑手蹑脚地穿过房子。

[ænd; ənd] [lʌvz] [ˌju: 'es][best] [wen] ['sli:pɪŋ] ['beɪbi] - [waɪz] ,

And	loves	us	best	when	sleeping	baby	-	wise	,
和	爱	我们	最好的	什么时候	睡眠	婴儿	-	明智的	,

而且，在宝宝睡觉的时候，他最爱我们。

[wɪð; wɪθ] [dri:mz] — [nɑ:t][ter; tɪ(ə)r] - [drɑ:ps] — ['brɪmɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [klentʃt] [aɪz] , —

With	dreams	—	not	tear	-	drops	—	brimming	our	clenched	eyes	,	—
和	梦境	—	不是	撕	-	滴	—	充满	我们的	紧握	眼睛	,	—

我们紧闭的双眼中盈满了梦想，而不是泪水，——

[pjʊr] [dri:mz] [ðæt] [noʊ] [nɔ:r][teɪnt][nɔ:r] ['ɜ:rθli] [steɪn] —

Pure	dreams	that	know	nor	taint	nor	earthly	stain	—
纯的	梦境	那	知道	也不	污点	也不	尘世的	弄脏	—

纯洁的梦境，不沾染尘世的污秽——

[wi:; wi][mʌst; məst][get][hoʊm] — [wi:; wi][mʌst; məst][get][hoʊm] [ə'gen] !

We	must	get	home	—	we	must	get	home	again	!
我们	必须	得到	家	—	我们	必须	得到	家	再次	!

我们必须回家——我们必须再次回家!

[wi:; wi][mʌst; məst][get][hoʊm] !

We	must	get	home	!
我们	必须	得到	家	!

我们必须回家!

[ðə; ði] ['wɪloʊ] - ['wɪsəlz] [kɔ:l]

The	willow	-	whistle's	call
这	柳	-	哨声	称呼

柳树哨的鸣叫

[trɪlz] [krɪsp][ænd; ənd]['lɪkwɪd][æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tərfɔ:l] —

Trills	crisp	and	liquid	as	the	waterfall	—
颤音	脆	和	液体	作为	这	瀑布	—

颤音清脆流畅，如同瀑布一般——

['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði] ['trɪlə] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeri] - [tri:z]

Mocking	the	trillers	in	the	cherry	-	trees
嘲讽	这	颤音	在	这	樱桃	-	树木

嘲笑樱桃树上的颤音

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['dɪskɔ:rd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [raɪmz] [æz; əz] [ði:z] ,

And	making	discord	of	such	rhymes	as	these	,
和	制作	Discord	的	这样的	韵律	作为	这些	,

并使这些韵律产生不和谐，

[ðæt] [noʊ] [nɔ:r][lɪlt][nɔ:r]['keɪd(ə)ns][bʌt; bət][ðə; ði][bɜ:rdz]

That	know	nor	lilt	nor	cadence	but	the	birds
那	知道	也不	轻快	也不	节奏	但	这	鸟类

它们既不懂节奏，也不懂韵律，唯有鸟儿如此。

[fɜːrst] [ˈwɔːbld] — [ðen] [ɔːl][ˈpoʊəts] [ˈæftərwərdz] .

First	warbled	—	then	all	poets	afterwards	.
第一的	鸣啭	—	然后	全部	诗人	然后	.

首先是歌唱——然后所有诗人都是如此。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][hoʊm] ; [ænd; ənd] , [ˌʌn.rɪˈmem.bə.rɪŋ] [ðer; ðər]

We	must	get	home	;	and	,	unremembering	there
我们	必须	得到	家	;	和	,	遗忘	那里

我们必须回家；而且，忘记了那里

[ɔːl] [geɪn][ʌv; əv][ɔːl][æmˈbɪʃ(ə)n] [ˈʌðə(h)weə] ,

All	gain	of	all	ambition	otherwhere	,
全部	获得	的	全部	志向	其他地方	,

所有在其他地方取得的成就，以及所有抱负，

[rest] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfiːvərɪʃ] [ˈvɪktəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn]

Rest	—	from	the	feverish	victory	,	and	the	crown
休息	—	从	这	发烧	胜利	,	和	这	王冠

休息——从狂热的胜利和王冠中解脱出来

[ʌv; əv][ˈkɑːŋkwest] [huːz] [weɪst] [ˈglɔːri] [weɪz] [ˌjuː ˈes] [daʊn] . —

Of	conquest	whose	waste	glory	weighs	us	down	.	—
的	征服	谁	浪费	荣耀	重量	我们	向下	.	—

那征服的虚荣令我们不堪重负。

[feɪmz] [ˈfɛrɪst] [gɪfts] [wiː; wi] [tɔːs] [bæk] [wɪð; wɪθ][dɪsˈdeɪn] —

Fame's	fairest	gifts	we	toss	back	with	disdain	—
名声	最公平	礼物	我们	折腾	后退	和	蔑视	—

我们轻蔑地将名利最美好的馈赠弃之不顾——

[wiː; wi][mʌst; məst][get][hoʊm] — [wiː; wi][mʌst; məst][get][hoʊm] [əˈgen] !

We	must	get	home	—	we	must	get	home	again	!
我们	必须	得到	家	—	我们	必须	得到	家	再次	!

我们必须回家——我们必须再次回家!

[wiː; wi][mʌst; məst][get][hoʊm] [əˈgen] — [wiː; wi][mʌst; məst] — [wiː; wi][mʌst; məst] ! —

We	must	get	home	again	—	we	must	—	we	must	!	—
我们	必须	得到	家	再次	—	我们	必须	—	我们	必须	!	—

我们必须回家——我们必须——我们必须!

([ˈaʊər; ɑːr] [ˈreɪni] [ˈfeɪsɪz] [peltid] [ɪn][ðə; ði] [dʌst])

(	Our	rainy	faces	pelted	in	the	dust	)
(	我们的	下雨	面孔	被毛皮覆盖	在	这	灰尘	)

（我们被雨水浸湿的脸庞在尘土中乱飞）

[kriːp] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][veɪn] [kwest] [θruː] ['endləs] [straɪf]

Creep	back	from	the	vain	quest	through	endless	strife
潜行者	后退	从	这	徒劳	寻求	通过	无尽的	冲突

从无尽的纷争中悄悄撤退，结束这场徒劳的追求

[tuː; tə][faɪnd][nɑːt] ['eniwer] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][laɪf]

To	find	not	anywhere	in	all	of	life
到	寻找	不是	任何地方	在	全部	的	生活

在人生的任何角落都找不到

[ə; eɪ] [ˈhæpiːɚ] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] [blest] [ˌjuː ˈes] [ðen] . . .

A	happier	happiness	than	blest	us	then	.	.	.
一个	更快乐	幸福	比	祝福	我们	然后	.	.	.

那时赐予我们的幸福比现在还要幸福.....

[wiː; wi][mʌst; məst][get][hoʊm] — [wiː; wi][mʌst; məst][get][hoʊm] [əˈgen] !

We	must	get	home	—	we	must	get	home	again	!
我们	必须	得到	家	—	我们	必须	得到	家	再次	!

我们必须回家——我们必须再次回家!

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [gʊd]

JUST	TO	BE	GOOD
只是	到	是	好的

只是为了做好事

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] —

Just	to	be	good	—
只是	到	是	好的	—

只想做好人——

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] — [ɪ'nʌf] !

This	is	enough	—	enough	!
这	是	足够的	—	足够的	!

够了——够了！

[oʊ][wiː; wi] [huː] [faɪnd] [sɪnz] ['biləuz] [waɪld][ænd; ənd] [rʌf] ,

O	we	who	find	sin's	billows	wild	and	rough	,
哦	我们	WHO	寻找	罪的	波澜	荒野	和	粗糙的	,

我们这些发现罪恶波涛汹涌的人啊，

[duː][wiː; wi][nɑːt] [fiːl] [haʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [goʊld]

Do	we	not	feel	how	more	than	any	gold
做	我们	不是	感觉	如何	更多的	比	任何	金子

难道我们感受不到，这比任何黄金都更珍贵吗?

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['bleɪmləs] [laɪf][wiː; wi][led][ʌv; əv][oʊld]

Would	be	the	blameless	life	we	led	of	old
会	是	这	无责	生活	我们	引领	的	老的

那将是我们过去那种无可指摘的生活。

[waɪl] [jet] ['aʊər; ɑːr][lɪps] [nuː] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [kɪs] ?

While	yet	our	lips	knew	but	a	mother's	kiss	?
尽管	然而	我们的	嘴唇	知道	但	一个	母亲的	吻	?

那时我们的嘴唇还只感受过母亲的吻吗?

[ɑː] ! [ðoʊ] [wiː; wi] [mɪs]

Ah	!	though	we	miss
啊	!	尽管	我们	错过

啊！虽然我们很想念

[ɔːl] [els] [bʌt; bət] [ðɪs] ,

All	else	but	this	,
全部	别的	但	这	,

除了这件事以外，其他一切都好。

[tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪz] [ɪ'nʌf] !

To	be	good	is	enough	!
到	是	好的	是	足够的	!

优秀就足够了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] —

It	is	enough	—
它	是	足够的	—

这就足够了——

[ɪ'nʌf] — [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] !

Enough	—	just	to	be	good	!
足够的	—	只是	到	是	好的	!

足够了——只要善良就好！

[tuː; tə][lɪft]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌndər'stʊd] ;

To	lift	our	hearts	where	they	are	understood	;
到	举起	我们的	心	在哪里	他们	是	理解	;

去到能被理解的地方，让我们的心得到慰藉;

[tuː; tə][let][ðə; ði][θɜːrst][fɔːr; fər]['wɜːrldli]['paʊər][ænd; ənd][pleɪs]

To	let	the	thirst	for	worldly	power	and	place
到	让	这	口渴	为了	世俗	力量	和	地方

任由对世俗权力和地位的渴望蔓延

[goʊ] [ˌʌnə'piːzd] ; [tuː; tə][smaɪl] [bæk][ɪn]['gɑːdz][feɪs]

Go	unappeased	;	to	smile	back	in	God's	face
去	未平息	;	到	微笑	后退	在	神的	脸

不要心存怨恨；要对着上帝的脸微笑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][glæd][lɪps]['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [juːst][tuː; tə] [kɪs] .

With	the	glad	lips	our	mothers	used	to	kiss	.
和	这	高兴的	嘴唇	我们的	母亲们	用过的	到	吻	.

用母亲们曾经亲吻过的那双充满喜悦的嘴唇。

[ɑː] ! [ðoʊ] [wiː; wi] [mɪs]

Ah	!	though	we	miss
啊	!	尽管	我们	错过

啊！虽然我们很想念

[ɔːl] [els] [bʌt; bət] [ðɪs] ,

All	else	but	this	,
全部	别的	但	这	,

除了这件事以外，其他一切都好。

[tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪz] [ɪ'nʌf] !

To	be	good	is	enough	!
到	是	好的	是	足够的	!

优秀就足够了！

[maɪ] [frend]

MY	FRIEND
我的	朋友

我的朋友

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] [frend] , " [aɪ] [sed] , —

"	He	is	my	friend	,	"	I	said	,	—
"	他	是	我的	朋友	,	"	我	说	,	—

"他是我朋友，"我说。

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] !

"	Be	patient	!
"	是	病人	!

"要有耐心！

" [ˌoʊvər'hed]

"	Overhead
"	开销

开销

[ðə; ði] [skaɪz] [wɜːr; wər] [drɪr] [ænd; ənd][dɪm] ;

The	skies	were	drear	and	dim	;
这	天空	是	凄凉	和	暗淡	;

天空阴沉昏暗；

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧！

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

the	thought	of	him
这	想法	的	他

想到他

[smaɪld] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] — [ænd; ənd] [ðen]
Smiled **on** **my** **heart** **—** **and** **then**
微笑 在 我的 心 — 和 然后

我的心微笑——然后

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [aʊt] [ə'gen] !
The **sun** **shone** **out** **again** **!**
这 太阳 闪耀 出去 再次 !

太阳又出来了!

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] [frend] !
" **He** **is** **my** **friend** **!**
" 他 是 我的 朋友 !

"他是我的朋友!"

" [ðə; ði][wɜːrdz]
" **The** **words**
" 这 字

"这些话

[brɔːt] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] ;
Brought **summer** **and** **the** **birds** **;**
带来 夏天 和 这 鸟类 ;

带来了夏天和鸟儿;

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['wɪntər] - [taɪm]
And **all** **my** **winter** **-** **time**
和 全部 我的 冬天 - 时间

以及我整个冬天

[θɔːd] ['ɪntuː] ['rʌnɪŋ] [raɪm]
Thawed **into** **running** **rhyme**
解冻 进入 跑步 韵

解冻成奔跑的韵律

[ænd; ənd] ['rɪpld] ['ɪntuː] [sɔːŋ] ,
And **rippled** **into** **song** **,**
和 涟漪 进入 歌曲 ,

于是，涟漪化作了歌声。

[wɔːrm] , ['tendər] , [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
Warm **,** **tender** **,** **brave** **and** **strong** **.**
温暖的 , 投标 , 勇敢的 和 强的 .

温暖、温柔、勇敢、坚强。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] . —
And **so** **it** **sings** **to** **-** **day** **.** **—**
和 所以 它 唱歌 到 - 天 . —

所以，今天它依然在歌唱。

[soʊ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋ] ['ɔːlweɪ] !
So **may** **it** **sing** **alway** **!**
所以 可能 它 唱歌 总是 !

愿它永远歌唱!

[ðoʊ] ['weɪvɪŋ] ['graːsiz] [groʊ]
Though **waving** **grasses** **grow**
尽管 挥手 草 生长

尽管摇曳的草丛生长

[bɪ'twiːn] , [ænd; ənd] ['liliz] [bloʊ]
Between **,** **and** **lilies** **blow**
之间 , 和 百合花 吹

之间，百合花飘落

[ðer; ðər] [trɪlz] [ʌv; əv] [pər'fju:m] [klɪr]
Their **trills** **of** **perfume** **clear**
他们的 颤音 的 香水 清除

她们清澈的香水声

[æz; əz] ['læftər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] ,
As **laughter** **to** **the** **ear** **,**
作为 笑声 到 这 耳朵 ,

如同耳边的笑声，

[let] [i:tʃ] [mju:t] ['meʒər] [end]
Let **each** **mute** **measure** **end**
让 每个 沉默的 措施 结尾

让每个静音小节结束

[wɪð; wɪθ] " [stɪl] [hi:; hi][ɪz][ðaɪ] [frend] .
With **"** **Still** **he** **is** **thy** **friend** **.**
和 " 仍然 他 是 你的 朋友 .

“他仍然是你的朋友。”

" ['θɪŋkɪn] - [bæk]
" **THINKIN** **'** **BACK**
" 思考 - 后退

回想

[aɪv] [ben] ['θɪŋkɪn] - [bæk] , [ʌv; əv] [leɪt] ,
I've **ben** **thinkin** **'** **back** **,** **of** **late** **,**
我已经 本 思考 - 后退 , 的 晚的 ,

最近我一直在回想过去，

- - ! — [ænd; ənd][aɪm] [hɪr] [tu:; tə] [steɪt]
S'prisin **'** **!** **—** **And** **I'm** **here** **to** **state**
- - ! — 和 我是 这里 到 状态

斯普里辛！——我来这里是为了声明

[aɪm] [sə'spɪʃəs] [ɪts] [ə; eɪ][saɪn]
I'm **suspicious** **it's** **a** **sign**
我是 可疑的 它是 一个 符号

我怀疑这是个征兆。

[ʌv; əv][eɪdʒ] , ['meɪbi] , [ɔ:r] [dɪ'klaɪn]
Of **age** **,** **maybe** **,** **or** **decline**
的 年龄 , 或许 , 或者 衰退

或许是年纪大了，或许是衰落

[ʌv; əv][maɪ] ['fækltiz] , — [ænd; ənd]['jɪt]
Of **my** **faculties** **,** **—** **and** **yit**
的 我的 学院 , — 和 yit

就我的能力而言，——还有

[aɪm][nɑ:t] ['fi:lɪn] - [oʊld][ə; eɪ][bɪt] —
I'm **not** **feelin** **'** **old** **a** **bit** **—**
我是 不是 感觉 - 老的 一个 少量 —

我一点也不觉得自己老了——

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sɪksti] - [fɔ:r]
Any **more** **than** **sixty** **-** **four**
任何 更多的 比 六十 - 四

超过六十四

[eint] [noʊ] [jʌŋ] [mæn] ['eni] [mɔ:r] !
Ain't **no** **young** **man** **any** **more** **!**
不是 不 年轻的 男人 任何 更多的 !

他不再年轻了！

['θɪŋkɪn] - ['bæks] [ə; eɪ] [θɪŋ] - [æt; ət] [grəuz]
Thinkin ' back's a thing ' at grows
思考 - 背部 一个 事物 - 在 生长

回忆往事是需要时间培养的品质。

[ɑːn][ə; eɪ] ['felər] , [aɪ] [sə'poʊz] —
On a feller , I suppose —
在 一个 伙计 , 我 认为 —

我想，应该是某个男人吧——

['oʊldər] - [æt; ət][hiː; hi][gɪts] , [aɪ][dʒæk] ,
Older ' at he gits , i jack ,
老年人 - 在 他 git , 我 杰克 ,

老家伙们，我杰克，

[mɔːr] [hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [bæk] !
More he keeps a - thinkin ' back !
更多的 他 保持 一个 - 思考 - 后退 !

他越想越觉得不对劲!

[oʊld][æz; əz][oʊld][men][gɪt][tuː; tə][biː; bi] ,
Old as old men git to be ,
老的 作为 老的 男人 git 到 是 ,

老得像个老人，

[ɜːr; ər][æz; əz]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][æz; əz][ˌem 'iː] ,
Er as middle - aged as me ,
呃 作为 中间 - 老年人 作为 我 ,

呃，和我一样是中年人，

[foʊksəl][faɪnd][ˌjuː 'es] , [aɪ] [ænd; ənd][maɪnd]
Folks'll find us , eye and mind
人们会 寻找 我们 , 眼睛 和 头脑

人们会找到我们，用眼睛和心灵。

[fɪkst] [ɑːn] [wʌt] [wiːv] [left][bɪ'haɪnd] —
Fixed on what we've left behind —
固定的 在 什么 我们已经 左边 在后面 —

执着于我们已经留下的东西——

- - - [laɪk]
Rehabilitatin ' - like
- - - 喜欢

康复类

[ðem; ðəm][oʊld][taɪmz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [haɪk]
Them old times we used to hike
他们 老的 时代 我们 用过的 到 远足

以前我们常去徒步旅行

[aʊt] ['ber'fʊtɪd] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [krɪk] ,
Out barefooted fer the crick ,
出去 赤足 fer 这 板球 ,

赤脚走到小溪边，

- [lɔːŋ] - [baʊt] ['ɑːprəl][fɜːrst] — [tuː; tə] [pɪk]
' Long ' bout Aprile first — to pick
- 长的 - 回合 阿普里尔 第一的 — 到 挑选

先说说四月的事——挑选

[aʊt] [sʌm; səm] " ['wɔrməst] " [pleɪs] [tuː; tə][goʊ]
Out some " warmest " place to go
出去 一些 " 最温暖 " 地方 到 去

去某个"最温暖"的地方

[ɪn][ə; eɪ] - ['swɪmɪn] - — [uː] !
In a - swimmin ' — Ooh !
在 一个 - 游泳 - — 哦 !

在游泳中——哦!

[maɪ] - [oʊ] !
my - oh !
我的 - 哦 !

我的天哪!

['wʌndər] [naʊ] [wiː; wi]['hædnt] [daɪd] !
Wonder now we hadn't died !
想知道 现在 我们 之前没有 死亡 !

现在想想，我们居然没死真是个奇迹!

[greɪt] ['hɔːrsrædɪʃ] [ɑːn][maɪ][haɪd]
Grate horseradish on my hide
格特 辣根 在 我的 隐藏

在我的皮上撒上磨碎的辣根

[dʒɛs] - [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [haʊ] [koʊld] [ðen]
Jes ' a - thinkin ' how cold then
杰斯 - 一个 - 思考 - 如何 寒冷的 然后

杰斯在想，那时候有多冷啊

[ðæt] - - [er] - [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [ben] !
That - ' ere worter must ' a ' ben !
那 - - 埃雷 - 必须 - 一个 - 本 !

那-'er woter 必须'a' ben!

['θɪŋkɪn] - [bæk] — - , ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
Thinkin ' back — W'y , goodness me !
思考 - 后退 — - , 善良 我 !

回想起来——我的天哪!

[aɪ][kɪn][kɔːl][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [siː]
I kin call their names and see
我 亲属 称呼 他们的 姓名 和 看

我可以呼唤他们的名字并看到

['evri] ['lɪt(ə)l][tæd][aɪ] [pleɪd]
Every little tad I played
每一个 小的 微微 我 玩

我玩的每一小段游戏

[wɪð; wɪθ] , [ɜːr; ər] [fɔːt] , [ɜːr; ər][wʌz; wəz][ə'freɪd]
With , er fought , er was afraid
和 , 呃 战斗 , 呃 曾是 害怕的

用，呃，战斗，呃，害怕

[ʌv; əv] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best]
Of , and so made him the best
的 , 和 所以 制成 他 这 最好的

因此，他成为了最好的。

[frend] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] !
Friend I had of all the rest !
朋友 我 有 的 全部 这 休息 !

在所有朋友中，我有一个特别的朋友!

['θɪŋkɪn] - [bæk] , [aɪ]['iːv(ə)n] [hɪr]
Thinkin ' back , I even hear
思考 - 后退 , 我 甚至 听到

回想起来，我甚至听到

[ðem; ðəm][ə; eɪ] - ['kælɪn] - , [haɪ] [ænd; ənd] [klɪr] ,

Them	a	-	callin	'	,	high	and	clear	,
他们	一个	-	卡林	-	,	高的	和	清除	,

他们呼喊着，声音高亢清晰，

[ʌp] [ðə; ði] [krɪk] - [bæŋks] , [wer] [ðeɪ] [siːm]

Up	the	crick	-	banks	,	where	they	seem
向上	这	板球	-	银行	,	在哪里	他们	似乎

沿着溪岸向上走，它们似乎

[stɪl] [hɪd][ɪn][ðer; ðər] — [laɪk][ə; eɪ] [driːm] —

Still	hid	in	there	—	like	a	dream	—
仍然	隐藏	在	那里	—	喜欢	一个	梦	—

仍然藏在那里——就像一个梦——

[ænd; ənd][ˌem ˈiː] [stɪl] [ə; eɪ] - ['pɑːn'tæ̃] - [ɑːn]

And	me	still	a	-	pantin	'	on
和	我	仍然	一个	-	潘廷	-	在

而我还在喘息

[ðə; ði] [griːn] ['pæθweɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] !

The	green	pathway	they	have	gone	!
这	绿色的	路径	他们	有	已消失	!

他们走上了绿色小路!

[stɪl] [ðeɪ] [haɪd] , [baɪ][bend][ɜːr; ər][fɔːrd] —

Still	they	hide	,	by	bend	er	ford	—
仍然	他们	隐藏	,	经过	弯曲	呃	福特	—

他们仍然躲藏在弯弯渡口附近——

[stɪl] [ðeɪ] [haɪd] — [bʌt; bət] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

Still	they	hide	—	but	,	thank	the	Lord	,
仍然	他们	隐藏	—	但	,	感谢	这	主	,

他们仍然躲藏着——但感谢上帝，

(['θɪŋkɪn] - [bæk] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed]) ,

(	Thinkin	'	back	,	as	I	have	said	)	,
(	思考	-	后退	,	作为	我	有	说	)	,

（回想一下，正如我之前所说），

[aɪ] [hɪr] ['læfɪn] - [ɑːn] [ə'hed] !

I	hear	laughin	'	on	ahead	!
我	听到	笑	-	在	前方	!

我听到前面有人笑!

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] [glæd] [wen] [wiː; wi] [smaɪl]

NOT	ALWAYS	GLAD	WHEN	WE	SMILE
不是	总是	高兴的	什么时候	我们	微笑

我们微笑时，并不总是因为开心

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz][glæd] [wen] [wiː; wi][smaɪl] :

We	are	not	always	glad	when	we	smile	:
我们	是	不是	总是	高兴的	什么时候	我们	微笑	:

我们微笑时并不总是感到快乐:

[ðoʊ] [wiː; wi] [wer] [ə; eɪ] [fer] [feɪs] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [geɪ] ,

Though	we	wear	a	fair	face	and	are	gay	,
尽管	我们	穿	一个	公平的	脸	和	是	同性恋	,

虽然我们长相白皙，而且是同性恋，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi] [dɪ'siːv]

And	the	world	we	deceive
和	这	世界	我们	欺骗

以及我们所欺骗的世界

[meɪ] [nɑːt]['evər] [bɪ'liːv]
May not ever believe
可能 不是 曾经 相信

或许永远不会相信

[wiː; wi][kʊd; kəd] [læf] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [weɪ] . —
We could laugh in a happier way . —
我们 可以 笑 在 一个 更快乐 方式 . —

我们可以笑得更开心些。

[jet] , [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [diːps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊl] ,
Yet , down in the deeps of the soul ,
然而 , 向下 在 这 深水 的 这 灵魂 ,

然而，在灵魂深处，

['ɔːftˌtaɪmz] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [ə'gloʊ] ,
Ofttimes , with our faces aglow ,
经常 , 和 我们的 面孔 闪耀 ,

很多时候，我们脸上容光焕发，

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [eɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊn]
There's an ache and a moan
有 一个 疼痛 和 一个 呻吟

一阵疼痛和一声呻吟

[ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ə'loʊn] ,
That we know of alone ,
那 我们 知道 的 独自的 ,

仅就我们所知，

[ænd; ənd][æz; əz]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['hoʊpləs] [meɪ] [noʊ] .
And as only the hopeless may know .
和 作为 仅有的 这 绝望 可能 知道 .

只有绝望的人才会明白这一点。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz][glæd] [wen] [wiː; wi][smaɪl] , —
We are not always glad when we smile , —
我们 是 不是 总是 高兴的 什么时候 我们 微笑 , —

我们微笑时并不总是感到快乐，——

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hɑːrt] , [ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv][peɪn] ,
For the heart , in a tempest of pain ,
为了 这 心 , 在 一个 暴风雨 的 疼痛 ,

对于心灵而言，在痛苦的风暴中，

[meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [gaɪz]
May live in the guise
可能 居住 在 这 伪装

可能以某种伪装生活

[ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz]
Of a smile in the eyes
的 一个 微笑 在 这 眼睛

眼中带着微笑

[æz; əz][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ][reɪn] ;
As a rainbow may live in the rain ;
作为 一个 彩虹 可能 居住 在 这 雨 ;

就像彩虹可以在雨中生存一样；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stɔrmiːɪst] [naɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][woʊ]
And the stormiest night of our woe
和 这 最暴风雨 夜晚 的 我们的 悲哀

以及我们最悲惨的暴风雨之夜

[meɪ] [hæŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [stɑ:r]
May hang out a radiant star
可能 悬挂 出去 一个 辐射状 星星

或许会挂起一颗耀眼的星星

[hu:z] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ]
Whose light in the sky
谁 光 在 这 天空

天空中的光芒来自哪里?

[ʌv; əv] [dɪ'sper] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ]
Of despair is a lie
的 绝望 是 一个 说谎

绝望是一种谎言

[æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðə; ði] ['θʌndər] - [klaʊdz] [ɑ:r; ər] .
As black as the thunder - clouds are .
作为 黑色的 作为 这 雷 - 云 是 .

像雷云一样黑。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [glæd] [wen] [wi:; wi] [smaɪl] ! —
We are not always glad when we smile ! —
我们 是 不是 总是 高兴的 什么时候 我们 微笑 ! —

我们微笑时并不总是感到快乐!

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ɪz] [kwɪk] [tu:; tə] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
But the conscience is quick to record ,
但 这 良心 是 快的 到 记录 ,

但良心会迅速记录下来,

[ɔ:l] [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [sɪn]
All the sorrow and sin
全部 这 悲哀 和 罪

所有的悲伤和罪恶

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['haɪdɪŋ] [wɪ'ðɪn]
We are hiding within
我们 是 隐藏 之内

我们藏身其中

[ɪz] [pleɪn] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] :
Is plain in the sight of the Lord :
是 清楚的 在 这 视线 的 这 主 :

在主看来,这是显而易见的:

[ænd; ənd] ['evər] , [oʊ] ['evər] , [tɪl] [praɪd]
And ever , O ever , till pride
和 曾经 , 哦 曾经 , 直到 自豪

直到永远,直到骄傲

[ænd; ənd] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [si:s] [tu:; tə] [dɪ'faɪl]
And evasion shall cease to defile
和 逃避 将 停止 到 亵渎

逃避将不再玷污。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['ri:ses]
The sacred recess
这 神圣 凹陷处

神圣的隐蔽处

[ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] , [wi:; wi] [kən'fes]
Of the soul , we confess
的 这 灵魂 , 我们 承认

我们坦白,关于灵魂。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [glæd] [wen] [wiː; wi] [smaɪl] .

We	are	not	always	glad	when	we	smile	.
我们	是	不是	总是	高兴的	什么时候	我们	微笑	.

我们微笑的时候并不总是感到快乐。

[hɪz; ɪz] [ruːm]

HIS	ROOM
他的	房间

他的房间

" [aɪm] [hoʊm] [ə'gen] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] [ruːm] ,

"	I'm	home	again	,	my	dear	old	Room	,
"	我是	家	再次	,	我的	亲爱的	老的	房间	,

“我又回家了，我亲爱的老房间。”

[aɪm] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['hæpi] , [tuː] ,

I'm	home	again	,	and	happy	,	too	,
我是	家	再次	,	和	快乐的	,	也	,

我又回家了，而且很开心。

[æz; əz] , ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [gluːm] ,

As	,	peering	through	the	brightening	gloom	,
作为	,	窥视	通过	这	提亮	愁云	,

透过渐渐明亮的昏暗光线，

[aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] :

I	find	myself	alone	with	you	:
我	寻找	我	独自的	和	你	:

我发现自己和你单独待在一起:

[ðoʊ] [briːf] [maɪ] [steɪ] , [nɔːr] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

Though	brief	my	stay	,	nor	far	away	,
尽管	简短的	我的	停留	,	也不	远的	离开	,

虽然我停留的时间很短，而且离得也不远，

[aɪ] [mɪst] [juː; jʊ] — [mɪst] [juː; jʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] —

I	missed	you	—	missed	you	night	and	day	—
我	错过	你	—	错过	你	夜晚	和	天	—

我想你——日夜想你——

[æz; əz] ['waɪldli] [jəːnd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æz; əz] [naʊ] . —

As	wildly	yearned	for	you	as	now	.	—
作为	疯狂地	渴望	为了	你	作为	现在	.	—

像现在一样，我依然疯狂地渴望着你。

[oʊld] [ruːm] , [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['enihaʊ] ?

Old	Room	,	how	are	you	,	anyhow	?
老的	房间	,	如何	是	你	,	无论如何	?

老房间，你最近怎么样?

" [maɪ] ['iːzi] [tʃer] , [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [ɑːrmz] ,

"	My	easy	chair	,	with	open	arms	,
"	我的	简单的	椅子	,	和	打开	武器	,

我的安乐椅，张开双臂，

[ə'weɪts] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] ;

Awaits	me	just	within	the	door	;
等待	我	只是	之内	这	门	;

就在门内等着我;

[ðə; ði] ['lɪtəd] ['kɑːrpɪts] ['woʊv(ə)n] [tʃɑːrmz]

The	littered	carpet's	woven	charms
这	垃圾	地毯的	编织	魅力

散落的地毯编织的魅力

[hæv; həv]['nevər] [siːmd] [soʊ] [braɪt] [bɪ'fɔːr] , —
Have never seemed so bright before , —
有 绝不 似乎 所以 明亮的 前 , —

从未感觉如此明亮过，——

[ðə; ði][oʊld] [rəʊ'zets] [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net]
The old rosettes and mignonettes
这 老的 玫瑰花结 和 小酒馆

古老的玫瑰花饰和小饰物

[ænd; ənd]['aɪvi] - [liːvz] [ænd; ənd]['vaiəlits] ,
And ivy - leaves and violets ,
和 常春藤 - 树叶 和 紫罗兰 ,

还有常春藤叶和紫罗兰，

[lʊk] [ʌp][æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] [freʃ] [ʌv; əv][hjuː]
Look up as pure and fresh of hue
看 向上 作为 纯的 和 新鲜的 的 色调

抬头仰望，色彩纯净清新

[æz; əz] [ðoʊ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [duː] .
As though baptized in morning dew .
作为 尽管 受洗 在 早晨 露 .

仿佛沐浴在晨露之中。

" [oʊld] [ruːm] , [tuː; tə][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['hoʊmli] [wɔːlz]
" Old Room , to me your homely walls
" 老的 房间 , 到 我 你的 家常的 墙壁

“老房间，对我来说，是你温馨的墙壁。”

[foʊld] [raʊnd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [lʌv] ,
Fold round me like the arms of love ,
折叠 圆形的 我 喜欢 这 武器 的 爱 ,

请像爱的臂膀一样将我环绕，

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][maɪ] ['biːɪŋ] [fɔːlz]
And over all my being falls
和 超过 全部 我的 存在 瀑布

而我的一切存在都崩塌了。

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [pjʊr] [æz; əz][frʌm; frəm] [ə'bʌv] —
A blessing pure as from above —
一个 祝福 纯的 作为 从 多于 —

如同来自上天的纯净祝福——

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['nestlɪŋ] [tʃaɪld] [kə'rest]
Even as a nestling child caressed
甚至 作为 一个 雏鸟 孩子 被爱抚

即使是雏鸟被抚摸

[ænd; ənd] ['lʌld] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [brest] ,
And lulled upon a loving breast ,
和 昏昏欲睡 之上 一个 爱 胸部 ,

在慈爱的怀抱中安然入睡

[wɪð; wɪθ]['foʊldɪd] [aɪz] , [tuː] [glæd][tuː; tə] [wiːp]
With folded eyes , too glad to weep
和 折叠 眼睛 , 也 高兴的 到 哭泣

她双眼紧闭，高兴得哭不出来

[ænd; ənd] [jet] [tuː] [sæd][fɔːr; fər] [driːmz] [ɔːr] [sliːp] .
And yet too sad for dreams or sleep .
和 然而 也 伤心 为了 梦境 或者 睡觉 .

然而，悲伤得让我无法做梦，也无法入睡。

" [juːv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [oʊld] [ruːm] —
" You've been so kind to me , old Room —
" 你已经 到过 所以 种类 到 我 , 老的 房间 —

“老房间，你对我真好——”

[soʊ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][jʊr; jər]['tendər] [ker] ,
So patient in your tender care ,
所以 病人 在 你的 投标 关心 ,

所以请耐心等待您温柔的照顾，

[maɪ] ['druːpɪŋ] [hɑːrt] [ɪn] ['fʊlɪst] [bluːm]
My drooping heart in fullest bloom
我的 下垂 心 在 最 盛开

我那颗低垂的心，却绽放得最为绚烂。

[hæz; həz] ['blɔsəmd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˌʌnə'wer] ;
Has blossomed for you unaware ;
有 盛开 为了 你 不知情 ;

在你不知不觉中绽放；

[ænd; ənd] [huː] [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [kɛəd] [tuː; tə] [wuː]
And who but you had cared to woo
和 WHO 但 你 有 关心 到 哇

除了你，还有谁会费心去追求呢?

[ə; eɪ] [hɑːrt] [soʊ][dɑːrk] , [ænd; ənd] ['hevi] , [tuː] ,
A heart so dark , and heavy , too ,
一个 心 所以 黑暗的 , 和 重的 , 也 ,

一颗如此黑暗，又如此沉重的心

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst][juː; jʊ] ['lɪftɪd] [maɪn]
As in the past you lifted mine
作为 在 这 过去的 你 抬起 矿

就像过去一样，你举起了我的

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃaɪn] ?
From out the shadow to the shine ?
从 出去 这 阴影 到 这 闪耀 ?

从阴影走向光明?

" [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['weɪwərd] [bɔɪ]
" For I was but a wayward boy
" 为了 我 曾是 但 一个 任性的 男生

因为我当时不过是个任性的男孩

[wen] [fɜːrst][juː; jʊ]['glædli] ['welkəmd] [ˌem 'iː]
When first you gladly welcomed me
什么时候 第一的 你 乐意 欢迎 我

你第一次热情地欢迎我的时候

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː][wɜːrk][wʌz; wəz] [trʊ] [dʒɔɪ]
And taught me work was truer joy
和 教授 我 工作 曾是 更真实 喜悦

它让我明白，工作才是真正的快乐。

[ðæn; ðən]['raɪətɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] :
Than rioting incessantly :
比 骚乱 不已 :

而不是无休止地骚乱:

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][dɪn] [ðæt] ['stɔrmd] [wɪ'ðɪn]
And thus the din that stormed within
和 因此 这 din 那 暴风雨 之内

于是，喧嚣声便在室内肆虐起来。

[ðə; ði][oʊld] [gɪ'tɑːr] [ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪn]

The	old	guitar	and	violin
这	老的	吉他	和	小提琴

老吉他和小提琴

[hæz; həz]['fɔːlən][ɪn][ə; eɪ]['feɪntər] [toʊn]

Has	fallen	in	a	fainter	tone
有	倒下	在	一个	较暗	语气

音调降低了

[ænd; ənd] [swiːtər] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ə'loʊn] .

And	sweeter	,	for	your	sake	alone	.
和	更甜	,	为了	你的	清酒	独自的	.

只为你，更添甜蜜。

" [ðoʊ] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] [aɪ][hæv; həv] [stʊd]

"	Though	in	my	absence	I	have	stood
"	尽管	在	我的	缺席	我	有	站立

“虽然我不在期间我一直坚守

[ɪn] ['festl] [hɔːlz][ə; eɪ] ['feɪvərd] [gest] ,

In	festal	halls	a	favored	guest	,
在	节日	大厅	一个	受青睐	客人	,

在宴会厅里，一位备受喜爱的客人，

[aɪ] [mɪst] , [ɪn] [ðɪs] [oʊld]['kwaɪətuːd] ,

I	missed	,	in	this	old	quietude	,
我	错过	,	在	这	老的	寂静	,

我错过了，在这片昔日的宁静中，

[maɪ] ['wɜːrði] [wɜːrk][ænd; ənd] ['wɜːrði] [rest] —

My	worthy	work	and	worthy	rest	—
我的	值得	工作	和	值得	休息	—

我完成了有价值的工作，也得到了应有的休息——

[baɪ] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

By	this	I	know	that	long	ago
经过	这	我	知道	那	长的	前

由此我得知，很久以前

[juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][fɜːrst] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][soʊ]

You	loved	me	first	,	and	told	me	so
你	喜爱	我	第一的	,	和	讲述	我	所以

你先爱上了我，并且亲口告诉我。

[ɪn]['ɑːrts] [mjuːt] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [spiːtʃ]

In	art's	mute	eloquence	of	speech
在	艺术的	沉默的	口才	的	演讲

艺术无声的雄辩

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [preɪz] [meɪ] ['nevər] [riːtʃ] .

The	voice	of	praise	may	never	reach	.
这	嗓音	的	称赞	可能	绝不	抵达	.

赞扬的声音或许永远无法传达。

" [fɔːr; fər][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] [ɪn] [truːθs] [dɪs'gaɪz]

"	For	lips	and	eyes	in	truth's	disguise
"	为了	嘴唇	和	眼睛	在	真相	伪装

“为了伪装成真相的嘴唇和眼睛”

[kən'fjuːz] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,

Confuse	the	faces	of	my	friends	,
迷惑	这	面孔	的	我的	朋友们	,

让我的朋友们感到困惑，

[tɪl] [oʊld] [əˈfɛkʃənz] [ˈfɑːndəst] [taɪz]

Till	old	affection's	fondest	ties
直到	老的	爱意	最爱	领带

直到旧情最深沉的羁绊

[aɪ] [faɪnd] [ʌnˈrævəlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɛndz] ;

I	find	unraveling	at	the	ends	;
我	寻找	解体	在	这	结束	;

我发现末端出现了散架现象;

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lɜːrn]

But	as	I	turn	to	you	,	and	learn
但	作为	我	转动	到	你	,	和	学习

但当我转向你，并学习

[tuː; tə] [miːt] [maɪ] [griːfs] [wɪð; wɪθ] [les] [kənˈsɜːrn] ,

To	meet	my	griefs	with	less	concern	,
到	见面	我的	悲伤	和	较少的	忧虑	,

为了更平静地面对我的悲伤，

[jʊr; jər] [lʌv] [siːmz] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp]

Your	love	seems	all	I	have	to	keep
你的	爱	似乎	全部	我	有	到	保持

你的爱似乎是我唯一拥有的东西。

[ˌem ˈiː] [ˈsmaɪlɪŋ] [lest] [aɪ] [niːdz] [mʌst; məst] [wiːp] .

Me	smiling	lest	I	needs	must	weep	.
我	微笑	免得	我	需求	必须	哭泣	.

我强颜欢笑，唯恐自己不得不哭泣。

" [jet] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn]

"	Yet	I	am	happy	,	and	would	fain
"	然而	我	是	快乐的	,	和	会	欣然

"然而我很快乐，而且很乐意....."

[fərˈget] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [wəʊz] ;

Forget	the	world	and	all	its	woes	;
忘记	这	世界	和	全部	它是	烦恼	;

忘却尘世烦恼;

[soʊ] [set] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [maɪ] [ˈtæsks] [əˈgen] ,

So	set	me	to	my	tasks	again	,
所以	放	我	到	我的	任务	再次	,

请让我重新开始我的任务。

[oʊld] [ruːm] , [ænd; ənd] [lʌl] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [rɪˈpoʊz] :

Old	Room	,	and	lull	me	to	repose	:
老的	房间	,	和	麻痹	我	到	休息	:

老房间，让我安然入睡:

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [glaɪd] [əˈdaʊn] [ðə; ði] [taɪd]

And	as	we	glide	adown	the	tide
和	作为	我们	滑行	向下	这	潮

当我们顺流而下时

[ʌv; əv] [driːmz] , [fərˈevər] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

Of	dreams	,	forever	side	by	side	,
的	梦境	,	永远	边	经过	边	,

梦想，永远并肩而立

[aɪl] [hoʊld] [jʊr; jər] [hændz] [æz; əz] [ˈlʌvəz] [duː]

I'll	hold	your	hands	as	lovers	do
患病的	抓住	你的	双手	作为	恋人	做

我会像恋人一样牵着你的手。

[ðer; ðər] ['swiːtˌhɑːts] - [ænd; ənd] [tɔːk] [lʌv] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Their	sweethearts	'	and	talk	love	to	you	.
他们的	甜心们	-	和	讲话	爱	到	你	.

他们的爱人会向你倾诉衷肠。

" [ðə; ði] [pleɪnt] ['hjuːmən]

"	THE	PLAINT	HUMAN
"	这	感叹	人类

“平凡的人类”

['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [snəuz] , [ænd; ənd] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

Season	of	snows	,	and	season	of	flowers	,
季节	的	雪	,	和	季节	的	花朵	,

雪的季节，花的季节

['siːznz] [ʌv; əv] [lɔːs] [ænd; ənd] [geɪn] ! —

Seasons	of	loss	and	gain	!	—
季节	的	损失	和	获得	!	—

有得有失的季节!

[sɪns] [griːf] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [mʌst; məst] [ə'laɪk] [biː; bi] ['aʊərz] ,

Since	grief	and	joy	must	alike	be	ours	,
自从	悲伤	和	喜悦	必须	同样	是	我们的	,

既然悲伤和喜悦都必须是我们共同的感受，

[waɪ] [duː] [wiː; wi] [stɪl] [kəm'pleɪn] ?

Why	do	we	still	complain	?
为什么	做	我们	仍然	抱怨	?

我们为什么还要抱怨?

['evər] ['aʊər; ɑːr] ['feɪlɪŋ] , [frʌm; frəm] [sʌn] [tuː; tə] [sʌn] ,

Ever	our	failing	,	from	sun	to	sun	,
曾经	我们的	失败	,	从	太阳	到	太阳	,

我们永远失败，从太阳到太阳，

[oʊ] [maɪ] [ɪn'tɑːlərənt] ['brʌðər] —

O	my	intolerant	brother	—
哦	我的	不宽容	兄弟	—

我那不宽容的兄弟啊——

[wiː; wi] [wɑːnt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn] ,

We	want	just	a	little	too	little	of	one	,
我们	想	只是	一个	小的	也	小的	的	一	,

我们想要的只是少了一点点，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

And	much	too	much	of	the	other	.
和	很多	也	很多	的	这	其他	.

而另一种情况则太多了。

[ðə; ði] [kwest]

THE	QUEST
这	寻求

探索

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] .

I	am	looking	for	Love	.
我	是	寻找	为了	爱	.

我在寻找爱情。

[hæz; həz] [hiː; hi] [pæst] [ðɪs] [weɪ] ,

Has	he	passed	this	way	,
有	他	通过了	这	方式	,

他是否曾路过这里?

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [skaɪz] [ʌv; əv] [meɪ] ,

With	eyes	as	blue	as	the	skies	of	May	,
和	眼睛	作为	蓝色的	作为	这	天空	的	可能	,

她的眼睛像五月的天空一样湛蓝，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [fer] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [dɑːn] ? —

And	a	face	as	fair	as	the	summer	dawn	?	—
和	一个	脸	作为	公平的	作为	这	夏天	黎明	?	—

还有一张像夏日黎明般洁白的脸庞?

[juː; jʊ] ['ænsər] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ]['wɑːndər][ɑːn] , —

You	answer	back	,	but	I	wander	on	,	—
你	回答	后退	,	但	我	漫步	在	,	—

你回以回答，但我却继续徘徊，——

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [seɪ] : " [oʊ] , [jes] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [greɪ] ,

For	you	say	:	"	Oh	,	yes	;	but	his	eyes	were	gray	,
为了	你	说	:	"	哦	,	是的	;	但	他的	眼睛	是	灰色的	,

你说："哦，是的；但他的眼睛是灰色的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][dɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .

And	his	face	as	dim	as	a	rainy	day	.
和	他的	脸	作为	暗淡	作为	一个	下雨	天	.

他的脸色像雨天一样阴沉。

" [gʊd] [frendz] , [aɪ] ['kwɪri] , [aɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [lʌv] ;

"	Good	friends	,	I	query	,	I	search	for	Love	;
"	好的	朋友们	,	我	询问	,	我	搜索	为了	爱	;

"好朋友们，我询问，我寻找爱；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [skaɪz] [ə'bʌv] ,

His	eyes	are	as	blue	as	the	skies	above	,
他的	眼睛	是	作为	蓝色的	作为	这	天空	多于	,

他的眼睛像天空一样湛蓝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [meɪ]

And	his	smile	as	bright	as	the	midst	of	May
和	他的	微笑	作为	明亮的	作为	这	中间	的	可能

他的笑容灿烂如五月盛花。

[wen] [ðə; ði] [truːs] - [bɜːrd][paɪps] : [hæz; həz][hiː; hi] [pæst] [ðɪs] [weɪ] ?

When	the	truce	-	bird	pipes	:	Has	he	passed	this	way	?
什么时候	这	休战	-	鸟	管道	:	有	他	通过了	这	方式	?

当休战鸟鸣叫时：他经过这里了吗?

[ænd; ənd][wʌn] [sez] : " [eɪ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə'læk] !

And	one	says	:	"	Ay	;	but	his	face	,	alack	!
和	一	说道	:	"	哎	;	但	他的	脸	,	呜呼	!

有人说："唉；可是他的脸，唉!

[fraund] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] .

Frowned	as	he	passed	,	and	his	eyes	were	black	.
皱眉	作为	他	通过了	,	和	他的	眼睛	是	黑色的	.

他经过时皱着眉头，眼睛是黑色的。

" [oʊ] [huː] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [lʌv] ?

"	O	who	will	tell	me	of	Love	?
"	哦	WHO	将要	告诉	我	的	爱	?

谁能告诉我什么是爱?

[aɪ][kraɪ] !

I	cry	!
我	哭	!

我哭了!

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][mɪd] - [meɪ] [skaɪ] ,

His	eyes	are	as	blue	as	the	mid	-	May	sky	,
他的	眼睛	是	作为	蓝色的	作为	这	中	-	可能	天空	,

他的眼睛像五月中旬的天空一样湛蓝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ;

And	his	face	as	bright	as	the	morning	sun	;
和	他的	脸	作为	明亮的	作为	这	早晨	太阳	;

他的脸庞像晨曦般明亮;

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ænsər] [ænd; ənd] [mɑːk] [ˌem 'iː] , ['evri] [wʌn] ,

And	you	answer	and	mock	me	,	every	one	,
和	你	回答	和	嘲笑	我	,	每一个	一	,

你们每个人都在回应我，嘲笑我。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][wɑːn] ,

That	his	eyes	were	dark	,	and	his	face	was	wan	,
那	他的	眼睛	是	黑暗的	,	和	他的	脸	曾是	万	,

他双眼黯淡，面色苍白。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [juː; jʊ] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɑːn] .

And	he	passed	you	frowning	and	wandered	on	.
和	他	通过了	你	皱眉	和	漫步	在	.

他皱着眉头从你身边走过，继续往前走去。

[bʌt; bət] [staʊt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wɪl] [aɪ]['ɑːnwərd] [fer] ,

But	stout	of	heart	will	I	onward	fare	,
但	肥硕	的	心	将要	我	向前	票价	,

但我将怀着坚定的意志继续前行。

['noʊɪŋ] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] — ['sʌmwer] , —

Knowing	my	Love	is	beyond	—	somewhere	,	—
会心	我的	爱	是	超过	—	某处	,	—

我知道我的爱超越了——在某个地方，——

[ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [siːk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] ,

The	Love	I	seek	,	with	the	eyes	of	blue	,
这	爱	我	寻找	,	和	这	眼睛	的	蓝色的	,

我所寻觅的爱，拥有蓝色的眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] , [swiːt] [smaɪl] [ˌʌn'noʊn] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;

And	the	bright	,	sweet	smile	unknown	of	you	;
和	这	明亮的	,	甜的	微笑	未知	的	你	;

还有你不为人知的灿烂甜美的笑容;

[ænd; ənd][ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊər][hɪz; ɪz][treɪl][ɪz][faʊnd]

And	on	from	the	hour	his	trail	is	found
和	在	从	这	小时	他的	踪迹	是	成立

从他被发现的那一刻起，他的踪迹就被发现了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ['sɑːnəts] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [raʊnd] .

I	shall	sing	sonnets	the	whole	year	round	.
我	将	唱歌	十四行诗	这	所有的	年	圆形的	.

我将全年吟唱十四行诗。

[ðə; ði] ['mʌlberi] [triː]

THE	MULBERRY	TREE
这	桑	树

桑树

[its] ['mɛniːz] [ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][maɪ][maɪnd]

It's	many's	the	scenes	which	is	dear	to	my	mind
它是	许多人	这	场景	哪个	是	亲爱的	到	我的	头脑

有很多场景都让我难以忘怀。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [soʊ] [lɔːŋ] [left] [bɪ'haɪnd] ;

As	I	think	of	my	childhood	so	long	left	behind	;
作为	我	思考	的	我的	童年	所以	长的	左边	在后面	;

回想起早已远去的童年时光;

[ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [bɜːrθ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊld] ['pʌntʃən] - [flɔːr] ,

The	home	of	my	birth	,	with	it's	old	puncheon	-	floor	,
这	家	的	我的	出生	,	和	它是	老的	短柱	-	地面	,

我的出生地，有着古老的木板地面，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] [ðæt] [groʊd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ;

And	the	bright	morning	-	glories	that	growed	round	the	door	;
和	这	明亮的	早晨	-	荣耀	那	生长	圆形的	这	门	;

还有门边盛开的明亮的牵牛花;

[ðə; ðɪ] [wɔːrpt] [klæb] - [bɔːrd] [ruːf] ['wɔːri] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [ɔːf]

The	warped	clab	-	board	roof	whare	the	rain	it	run	off
这	扭曲的	实验室	-	木板	屋顶	什么	这	雨	它	跑步	离开

扭曲的木板屋顶，雨水顺着它流走

['ɪntuː] [striːmz] [ʌv; əv] [swiːt] [driːmz] [æz; əz][aɪ] [leɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɔft] ,

Into	streams	of	sweet	dreams	as	I	laid	in	the	loft	,
进入	溪流	的	甜的	梦境	作为	我	铺设	在	这	阁楼	,

躺在阁楼里，我沉浸在甜蜜的梦乡中。

['kaʊntɪn] - [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪrɪst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Countin	'	all	of	the	joys	that	was	dearest	to	me	,
计数	-	全部	的	这	喜悦	那	曾是	亲爱的	到	我	,

细数我最珍视的所有快乐，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ðə; ðɪ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mʌlberi] [triː] .

And	a	-	thinkin	'	the	most	of	the	mulberry	tree	.
和	一个	-	思考	-	这	最多	的	这	桑	树	.

并且思考着桑树的种种益处。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][aɪ] [driːm] , [wɪð; wɪθ][bəuθ] [aɪz] [waɪd] - [ə'weɪk] ,

And	to	-	day	as	I	dream	,	with	both	eyes	wide	-	awake	,
和	到	-	天	作为	我	梦	,	和	两个都	眼睛	宽的	-	醒	,

而今天，当我做梦时，双眼睁得大大的，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ][oʊld] [triː] , [ænd; ənd][ɪts] [lɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃeɪk] ,

I	can	see	the	old	tree	,	and	its	limbs	as	they	shake	,
我	能	看	这	老的	树	,	和	它是	四肢	作为	他们	摇	,

我能看到那棵老树，以及它摇晃的树枝。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['pɜːrp(ə)l] ['beriz] [ðæt] [reɪnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd]

And	the	long	purple	berries	that	rained	on	the	ground
和	这	长的	紫色的	浆果	那	下雨了	在	这	地面

还有那些如雨般落在地上的长长的紫色浆果。

['wɔːri] [ðə; ðɪ] - - [wʌz; wəz][bɔːld] ['wɔːri] [wiː; wi] - [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd] .

Whare	the	pastur	'	was	bald	whare	we	trommpt	it	around	.
什么	这	-	-	曾是	秃	什么	我们	-	它	大约	.

曾经的牧场光秃秃的，我们在那里践踏。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [piːkɪn] - [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] [θɪk] ['liːfi] [ʃeɪd] ,

And	again	,	peekin	'	up	through	the	thick	leafy	shade	,
和	再次	,	偷窥	-	向上	通过	这	厚的	绿叶	阴影	,

再次透过浓密的树叶缝隙向外窥视，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ][glæd] [smaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frendz] [wen] [aɪ] [streɪd]

I	can	see	the	glad	smiles	of	the	friends	when	I	strayed
我	能	看	这	高兴的	微笑	的	这	朋友们	什么时候	我	迷路了

当我走失时，我能看到朋友们脸上欣喜的笑容。

[wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [ber] [fiːt] [frʌm; frəm][maɪ][oʊn] ['mʌðɚz] [niː]

With	my	little	bare	feet	from	my	own	mother's	knee
和	我的	小的	裸	脚	从	我的	自己的	母亲的	膝盖

我用妈妈膝盖上的小光脚丫踩着我的脚。

[tuː; tə] ['fɒlər] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['mʌlberi] [triː] .

To	foller	them	off	to	the	mulberry	tree	.
到	福勒	他们	离开	到	这	桑	树	.

跟着他们到桑树那里去。

['liːnɪn] - [ʌp] [ɪn] [ðə; ðiː] [fɔːks] , [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ðiː] [oʊld] [reɪl] ,

Leanin	'	up	in	the	forks	,	I	can	see	the	old	rail	,
倾斜	-	向上	在	这	叉子	,	我	能	看	这	老的	轨	,

我倚在岔道上，能看到旧铁轨。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [bɔɪ] ['klaɪmɪn] - [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] , [klɔː] , [tuːθ] , [ænd; ənd] [toʊ] - [neɪl] ,

And	the	boy	climbin	'	up	it	,	claw	,	tooth	,	and	toe	-	nail	,
和	这	男生	攀岩	-	向上	它	,	爪	,	齿	,	和	脚趾	-	指甲	,

男孩用爪子、牙齿和脚趾甲向上攀爬，

[ænd; ənd] [ɪn] ['fænsi] [kæn; kən] [hɪr] , [æz; əz] [hiː; hi] [spits] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

And	in	fancy	can	hear	,	as	he	spits	on	his	hands	,
和	在	想要	能	听到	,	作为	他	吐痰	在	他的	双手	,

在幻想中，我能听到他朝手上吐了口唾沫，

[ðə; ðiː] [rɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læf] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pænts] .

The	ring	of	his	laugh	and	the	rip	of	his	pants	.
这	戒指	的	他的	笑	和	这	撕裂	的	他的	裤子	.

他爽朗的笑声和裤子撕裂的声音。

[bʌt; bət] [ðæt] [reɪl] [led] [tuː; tə] ['glɔːri] , [æz; əz] [sɜːtɪn] [ænd; ənd] [ʃɔːr]

But	that	rail	led	to	glory	,	as	certin	and	shore
但	那	轨	引领	到	荣耀	,	作为	某些	和	支撑

但那条铁路通往荣耀，正如确定和海岸一样。

[æz; əz] [aɪl] ['nevər] [klaɪm] [θeər] [baɪ] [ðæt] [raʊt] - ['eni] [mɔːr] —

As	I'll	never	climb	thare	by	that	rout	'	any	more	—
作为	患病的	绝不	爬	那里	经过	那	路线	-	任何	更多的	—

我以后再也不会走那条路去那里了——

[wʌt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ðiː] [griːn] - [ʌv; əv] [feɪm] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ˌem 'iː] ,

What	was	all	the	green	lauruls	of	Fame	unto	me	,
什么	曾是	全部	这	绿色的	-	的	名声	到	我	,

对我而言，所有那些荣耀的桂冠又算得了什么呢?

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [braʊz] [ɪn] [ðə; ðiː] [baʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['mʌlberi] [triː] !

With	my	brows	in	the	boughs	of	the	mulberry	tree	!
和	我的	眉毛	在	这	树枝	的	这	桑	树	!

我的眉毛仿佛置身于桑树枝条间!

[ðen] [its] [huː] [kæn; kən] [fɜːdʒɪt] [ðə; ðiː] [oʊld] ['mʌlberi] [triː]

Then	it's	who	can	fergit	the	old	mulberry	tree
然后	它是	WHO	能	弗吉特	这	老的	桑	树

那么，就看谁能忘记那棵老桑树了。

[ðæt] [hiː; hi] ['noʊd] [ɪn] [ðə; ðiː] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wʌz; wəz] [æz; əz] [friː]

That	he	knowed	in	the	days	when	his	thoughts	was	as	free
那	他	已知	在	这	天	什么时候	他的	想法	曾是	作为	自由的

他知道，在他思想自由的那些日子里，他明白这一点。

[æz; əz] [ðə; ðiː] [flʌtɜɪn] - [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [bɜːrdz] [ðæt] [fluː] [aʊt]

As	the	flutterin	'	wings	of	the	birds	that	flew	out
作为	这	飞舞	-	翅膀	的	这	鸟类	那	飞翔	出去

飞走的鸟儿扑扇着翅膀

[ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl]['weɪvɪn] - [tɑːps][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [ə'baʊt] ?

Of	the	tall	wavin	'	tops	as	the	boys	come	about	?
的	这	高的	挥手	-	最高额	作为	这	男孩们	来	关于	?

当男孩们走过来时，高高的树梢在摇曳?

[oʊ] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['meməriz] , ['læfɪn] - [ænd; ənd] [geɪ] ,

O	,	a	crowd	of	my	memories	,	laughin	'	and	gay	,
哦	,	一个	人群	的	我的	回忆	,	笑	-	和	同性恋	,

哦，我的记忆如潮水般涌来，欢声笑语，无比快乐。

[ɪz][ə; eɪ] - ['klaɪmɪn] - [ðə; ði] [fens] [ʌv; əv] [ðæt] - - [tuː; tə] - [deɪ] ,

Is	a	-	climbin	'	the	fence	of	that	pastur	'	to	-	day	,
是	一个	-	攀岩	-	这	栅栏	的	那	-	-	到	-	天	,

今天有人爬过那片牧场的围栏吗?

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] - ['pɑːn'tæ] - [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [æz; əz][juː 'es] [bɔɪz] [ʌst][tuː; tə][biː; bi] ,

And	,	a	-	pantin	'	with	joy	,	as	us	boys	ust	to	be	,
和	,	一个	-	潘廷	-	和	喜悦	,	作为	我们	男孩们	仅	到	是	,

我们男孩子总是高兴得喘不过气来，

[ðeɪ] [goʊ]['reɪsɪn] - [əkrɔst] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] ['mʌlberi] [triː] .

They	go	racin	'	acrost	fer	the	mulberry	tree	.
他们	去	赛车	-	横跨	fer	这	桑	树	.

它们飞奔着穿过马路，奔向桑树。

[fɔːr; fər][juː; jʊ]

FOR	YOU
为了	你

为你

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][fər'get][ðə; ði] [geɪ]

For	you	,	I	could	forget	the	gay
为了	你	,	我	可以	忘记	这	同性恋

为了你，我可以忘记同性恋

[dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv] ['meriмənt] ,

Delirium	of	merriment	,
谵妄	的	欢乐	,

欢乐的谵妄

[ænd; ənd][let][maɪ] ['læftər] [daɪ][ə'weɪ]

And	let	my	laughter	die	away
和	让	我的	笑声	死	离开

让我的笑声渐渐消逝吧

[ɪn] ['endləs] ['saɪləns][ʌv; əv]['kɑːntent] .

In	endless	silence	of	content	.
在	无尽的	沉默	的	内容	.

在无尽的沉默中。

[aɪ][kʊd; kəd][fər'get] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪr] [seɪk] ,

I	could	forget	,	for	your	dear	sake	,
我	可以	忘记	,	为了	你的	亲爱的	清酒	,

为了你，我可以忘记。

[ðə; ði] ['ʌtər] ['emptinəs] [ænd; ənd] [eɪk]

The	utter	emptiness	and	ache
这	说出	空虚	和	疼痛

彻底的空虚和痛苦

[ʌv; əv] ['evri] [lɔːs] [aɪ]['evər] [nuː] . —

Of	every	loss	I	ever	knew	.	—
的	每一个	损失	我	曾经	知道	.	—

我经历过的每一次失去。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt][fər'get][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
What could I not forget for you ?
什么 可以 我 不是 忘记 为了 你 ?

我有什么事是我不能忘记的?

[aɪ][kʊd; kəd][fər'get][ðə; ði][dʒʌst][dɪ'zɜːrts]
I could forget the just deserts
我 可以 忘记 这 只是 沙漠

我可以忘记那些应得的惩罚。

[ʌv; əv][maɪn] [oʊn] [sɪnz] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪ'reɪs]
Of mine own sins , and so erase
的 矿 自己的 罪孽 , 和 所以 删除

洗刷我自身的罪孽，从而抹去

[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [bɜːrn] , [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [hɜːrts] ,
The tear that burns , the smile that hurts ,
这 撕 那 烧伤 , 这 微笑 那 疼痛 ,

灼痛的泪水，伤人的笑容，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [mɑːrz][ɔːr]['mæsks][maɪ] [feɪs] .
And all that mars or masks my face .
和 全部 那 火星 或者 面具 我的 脸 .

所有这些都让我的脸变得黯淡无光。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [fer] [seɪk] [aɪ][kʊd; kəd][fər'get]
For your fair sake I could forget
为了 你的 公平的 清酒 我 可以 忘记

为了你好，我可以忘记。

[ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [tʃeɪf] [ænd; ənd][fret] ,
The bonds of life that chafe and fret ,
这 债券 的 生活 那 摩擦 和 烦恼 ,

生活中那些令人烦恼和忧虑的纽带，

[nɔːr] [ker] [ɪf] [deθ] [wɜːr; wər] [fɔːls] [ɔːr] [truː] . —
Nor care if death were false or true . —
也不 关心 如果 死亡 是 错误的 或者 真的 . —

不在乎死亡是真是假。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt][fər'get][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
What could I not forget for you ?
什么 可以 我 不是 忘记 为了 你 ?

我有什么事是我不能忘记的?

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt][fər'get] ?
What could I not forget ?
什么 可以 我 不是 忘记 ?

我有什么不可能忘记的?

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [noʊ] , [wʊd] [stɪl] [ə'baɪd]
One thing , I know , would still abide
一 事物 , 我 知道 , 会 仍然 遵守

我知道有一件事仍然会如此。

[fər'evər] [ɪn][maɪ] ['meməri] ,
Forever in my memory ,
永远 在 我的 记忆 ,

永远铭刻在我记忆中，

[ðoʊ] [ɔːl][ʌv; əv] [lʌv] [wɜːr; wər][lɔːst] [bɪ'saɪd] —
Though all of love were lost beside —
尽管 全部 的 爱 是 丢失的 旁 —

尽管所有的爱都消逝在了——

[aɪ] [jet] [wʊd] [fiːl] [haʊ] [fɜːrst][ðə; ði] [waɪn]
I yet would feel how first the wine
我 然而 会 感觉 如何 第一的 这 葡萄酒

我还会感受到葡萄酒最初的味道。

[ʌv; əv][jʊr; jər] [swiːt] [lɪps] [meɪd] [fuːlz] [ʌv; əv] [maɪn]
Of your sweet lips made fools of mine
的 你的 甜的 嘴唇 制成 傻瓜 的 矿

你那甜美的嘴唇让我沦为傻瓜。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sʌŋ] , [ɔːl] ['drʌŋkən] [θruː] —
Until they sung , all drunken through —
直到 他们 唱 , 全部 醉 通过 —

直到他们唱起歌来，全都醉醺醺的——

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt][fər'get][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" What could I not forget for you ?
" 什么 可以 我 不是 忘记 为了 你 ?

“我有什么事不能忘记呢？”

" [ə; eɪ] [fiːl] [ɪn] [ðə; ði] - - [er]
" A FEEL IN THE CHRIS'MAS - AIR
" 一个 感觉 在 这 - - 空气

“圣诞空气中的感觉”

[ðeɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [er] , [tuː; tə][ˌem 'iː] .
They's a kind o ' feel in the air , to me .
他们是 一个 种类 o - 感觉 在 这 空气 , 到 我 .

我觉得空气中弥漫着一种氛围。

[wen] [ðə; ði] - - [taɪmz] [sets] [ɪn] .
When the Chris'mas - times sets in .
什么时候 这 - - 时代 套 在 .

圣诞节来临之际。

[ðæts] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri]
That's about as much of a mystery
那就是 关于 作为 很多 的 一个 神秘

这几乎算不上什么谜团。

[æz; əz]['evər] [aɪv] [rʌn] [-] ! —
As ever I've run ag'in ! —
作为 曾经 我已经 跑步 再次 ! —

我又开始跑步了！

['fɝː, 'fɛr] - , [naʊ] , - [aɪ][geɪn][ɪn] [weɪt]
Fer instunce , now , whilse I gain in weight
fer - , 现在 , - 我 获得 在 重量

因此，现在，虽然我的体重增加了。

[ænd; ənd][dʒɪnɝəl] [helθ] , [aɪ] [swer]
And gineral health , I swear
和 总 健康 , 我 发誓

还有整体健康，我发誓

[ðeɪz] [ə; eɪ] ['gɒnnes] ['sʌmɝz] [aɪ][kɑːnt][kwaɪt] [steɪt] —
They's a goneness somers I can't quite state —
他们是 一个 消失 萨默斯 我 不能 相当 状态 —

有些东西已经消失了，我无法确切地描述——

[ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [er] .
A kind o ' feel in the air .
一个 种类 o - 感觉 在 这 空气 .

空气中弥漫着一种奇特的气氛。

[ðeɪz] [ə; eɪ] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] - - [er] [goʊz] [raɪt]
They's a feel in the Chris'mas - air goes right
他们是 一个 感觉 在 这 - - 空气 去 正确的

圣诞空气中弥漫着一股浓浓的节日气氛。

[tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz][æt; ət] ! —
To the spot where a man lives at ! —
到 这 点 在哪里 一个 男人 生活 在 ! —

到有人居住的地方去!

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['felər] [ə; eɪ] - ['æpɪtaɪt] —
It gives a feller a ' appetite —
它 给予 一个 伙计 一个 - 食欲 —

它能让人胃口大开——

[ðeɪ] [eint] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ! —
They ain't no doubt about that ! —
他们 不是 不 怀疑 关于 那 ! —

他们对此毫不怀疑!

[ænd; ənd]['jɪt] [ðeɪz] [sʌmpɪn] - — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] —
And yit they's somepin ' — I don't know what —
和 yit 他们是 一些 - — 我 不 知道 什么 —

而且他们还有什么东西——我不知道是什么——

[ðæt] [ˌem 'iː] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
That follers me , here and there ,
那 追随者 我 , 这里 和 那里 ,

它时不时地跟着我,

[ænd; ənd] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] [spɛəz] [ˌem 'iː][nɑːt] —
And ha'nts and worries and spares me not —
和 公鸡 和 担忧 和 备件 我 不是 —

并且忧虑、烦恼,不肯放过我——

[ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [er] !
A kind o ' feel in the air !
一个 种类 o - 感觉 在 这 空气 !

空气中弥漫着一种奇妙的感觉!

[ðeɪz] [ə; eɪ] [fiːl] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæts] [dʒest]
They's a feel , as I say , in the air that's jest
他们是 一个 感觉 , 作为 我 说 , 在 这 空气 那就是 笑话

正如我所说,空气中弥漫着一种玩笑的气氛。

[æz; əz] [bleɪm] - [dɑːn] [sæd][æz; əz] [swiːt] ! —
As blame - don sad as sweet ! —
作为 责备 - 大学教师 伤心 作为 甜的 ! —

责备之心既悲伤又甜蜜!

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [raː] - [ʃoʊ] [æz; əz][aɪ] [fiːl] [ðə; ði][best]
In the same ra - sho as I feel the best
在 这 相同的 拉 - 鞋子 作为 我 感觉 这 最好的

在同样的罗睺中,我感觉最好

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [spraɪ] [ɑːn][maɪ] [fiːt] ,
And am spryest on my feet ,
和 是 最敏捷的 在 我的 脚 ,

而且我身手敏捷,

[ðeɪz] ['æləs][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] - [eɪk]
They's allus a kind o ' sort of a ' ache
他们是 艾洛斯 一个 种类 o - 种类 的 一个 - 疼痛

它们都是一种痛楚。

[ðæt] [aɪ][kɑ:nt][loʊ] - [keɪt] [noʊ] - [wer] ; —
That I can't lo - cate no - where ; —
那 我 不能 洛 - 凯特 不 - 在哪里 ; —

我根本找不到；——

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] ! —
But it comes with Chris'mas , and no mistake ! —
但 它 来 和 - , 和 不 错误 ! —

但这确实是圣诞节的一部分，毋庸置疑!

[ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [fi:l] [ɪn][ðə; ði] [er] .
A kind o ' feel in the air .
一个 种类 o - 感觉 在 这 空气 .

空气中弥漫着一种奇特的气氛。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['rækɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [reɪz] ? —
Is it the racket the childern raise ? —
是 它 这 球拍 这 儿童 增加 ? —

是孩子们制造的噪音吗?

- , [noʊ] ! — [gɑ:d] [bles] - [ɪm] ! — [noʊ] ! —
W'y , no ! — God bless ' em ! — no ! —
- , 不 ! — 上帝 保佑 - 呃 ! — 不 ! —

不，不！——上帝保佑他们！——不！——

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:ks] [ə'bleɪz] —
Is it the eyes and the cheeks ablaze —
是 它 这 眼睛 和 这 脸颊 燃烧 —

是那双燃烧着火焰的眼睛和脸颊吗?

[laɪk] [maɪ] [oʊn] [wəz] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ? —
Like my own wuz , long ago ? —
喜欢 我的 自己的 伍兹 , 长的 前 ? —

就像我很久以前的wuz一样?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [bli:t] [oʊ] - [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [bi:t]
Is it the bleat o ' the whistle and beat
是 它 这 咩咩叫 o - 这 哨 和 打

是哨声和节拍的咩咩声吗?

[oʊ] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] - [drʌm] [ænd; ənd] [bler]
O ' the little toy - drum and blare
哦 - 这 小的 玩具 - 鼓 和 喧嚣

哦，那小小的玩具鼓和嘹亮的

[oʊ] - [ðə; ði][hɔ:rn] ? — [noʊ] !
O ' the horn ? — No !
哦 - 这 喇叭 ? — 不 !

号角？——不!

[noʊ] ! — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒest][ðə; ði] [swi:t] —
no ! — it is jest the sweet —
不 ! — 它 是 笑话 这 甜的 —

不！——这只是甜蜜的玩笑——

[ðə; ði][sæd] - [swi:t] [fi:l] [ɪn][ðə; ði] [er] .
The sad - sweet feel in the air .
这 伤心 - 甜的 感觉 在 这 空气 .

空气中弥漫着悲伤又甜蜜的气氛。

[æz; əz] [kri'eɪtɪd]
AS **CREATED**
作为 创建

创建时

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [speɪs] [fɔːr; fər] [gʊd] [tuː; tə] [bluːm] [ɪn]
There's **a** **space** **for** **good** **to** **bloom** **in**
有 一个 空间 为了 好的 到 盛开 在

这里为美好事物的绽放留出了空间

['evri] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][ɔːr]['wʊmən] , —
Every **heart** **of** **man** **or** **woman** **,** **—**
每一个 心 的 男人 或者 女士 , —

每个男人或女人的心，——

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [waɪld][ɔːr]['hjuːmən] ,
And **however** **wild** **or** **human** **,**
和 然而 荒野 或者 人类 ,

无论多么野生或人性化，

[ɔːr] [haʊ'evər] [brɪmd] [wɪð; wɪθ][gɔːl] ,
Or **however** **brimmed** **with** **gall** **,**
或者 然而 满溢 和 癯 ,

或者说，无论多么充满胆量，

['nevər] [hɑːrt] [meɪ] [biːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Never **heart** **may** **beat** **without** **it** **;**
绝不 心 可能 打 没有 它 ;

没有它，心脏可能永远无法跳动;

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːrkəst] [hɑːrt] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː]
And **the** **darkest** **heart** **to** **doubt** **it**
和 这 最黑暗的 心 到 怀疑 它

只有最黑暗的心才会怀疑这一点。

[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]
Has **something** **good** **about** **it**
有 某物 好的 关于 它

它有一些优点

['æftər][ɔːl] .
After **all** **.**
后 全部 .

毕竟。

[wer] - [ə'weɪ]
WHERE **-** **AWAY**
在哪里 - 离开

去哪儿了

[oʊ][ðə; ði][lændz][ʌv; əv] [wer] - [ə'weɪ] !
O **the** **Lands** **of** **Where** **-** **Away** **!**
哦 这 土地 的 在哪里 - 离开 !

哦，遥远的国度!

[tel] [ˌjuː 'es] — [tel] [ˌjuː 'es] — [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Tell **us** **—** **tell** **us** **—** **where** **are** **they** **?**
告诉 我们 — 告诉 我们 — 在哪里 是 他们 ?

告诉我们——告诉我们——他们在哪里?

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn]
Through **the** **darkness** **and** **the** **dawn**
通过 这 黑暗 和 这 黎明

穿过黑暗和黎明

[wiː; wi][hæv; həv] ['dʒɝːniːd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] —

We	have	journeyed	on	and	on	—
我们	有	旅程	在	和	在	—

我们一路走来，从未停歇——

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] —

From	the	cradle	to	the	cross	—
从	这	摇篮	到	这	叉	—

从摇篮到十字架——

[frʌm; frəm] [pə'zeʃn] ['ʌntəˌʌntu] [lɔːs] . —

From	possession	unto	loss	.	—
从	拥有	到	损失	.	—

从拥有到失去。

['siːkɪŋ] [stɪl] , [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

Seeking	still	,	from	day	to	day	,
寻求	仍然	,	从	天	到	天	,

日复一日，仍在寻觅。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv] [wer] - [ə'weɪ] .

For	the	Lands	of	Where	-	Away	.
为了	这	土地	的	在哪里	-	离开	.

为了遥远的国度。

[wen] ['aʊər; ɑːr]['beɪbi] - [fiːt] [wɜːr; wər][fɜːrst]

When	our	baby	-	feet	were	first
什么时候	我们的	婴儿	-	脚	是	第一的

当我们的小脚丫第一次

[plaːntid] [wer] [ðə; ði] ['deɪziz] [bɜːrst] ,

Planted	where	the	daisies	burst	,
已种植	在哪里	这	雏菊	爆裂	,

栽种在雏菊盛开的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːnɪst] ['graːsiz] [gruː]

And	the	greenest	grasses	grew
和	这	最绿色	草	生长

最绿的草长出来了。

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wiː; wi] ['wɔndəd] [θruː] , —

In	the	fields	we	wandered	through	,	—
在	这	字段	我们	漫步	通过	,	—

在我们漫步穿过的田野里，——

[ɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌdɪskən'tent] ,

On	,	with	childish	discontent	,
在	,	和	幼稚	不满	,

带着孩子般的不满，

['evər][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][wiː; wi] [went] ,

Ever	on	and	on	we	went	,
曾经	在	和	在	我们	去	,

我们就这样一直走了下去，

['hoʊpɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [pæs] , [sʌm; səm] [deɪ] ,

Hoping	still	to	pass	,	some	day	,
希望	仍然	到	经过	,	一些	天	,

希望有朝一日能够通过。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [wer] - [ə'weɪ] .

O'er	the	verge	of	Where	-	Away	.
超过	这	边缘	的	在哪里	-	离开	.

越过通往远方的边缘。

['roʊziz][leɪd][ðer; ðər] ['velvɪt] [lɪps]
Roses laid their velvet lips
玫瑰 铺设 他们的 天鹅绒 嘴唇

玫瑰花瓣覆上天鹅绒般的嘴唇

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [wɪð; wɪθ]['freɪgrənt][sips] ;
On our own , with fragrant sips ;
在 我们的 自己的 , 和 香 啜饮 ;

我们独自一人，啜饮着芬芳的饮品；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['kɪsɪz] [held][ˌjuː 'es][nɑːt] ,
But their kisses held us not ,
但 他们的 吻 握住 我们 不是 ,

但他们的吻并没有留住我们，

[ɔːl][ðer; ðər] ['swiːtnəs] [wiː; wi][fər'gɑːt] ; —
All their sweetness we forgot ; —
全部 他们的 甜味 我们 忘了 ; —

我们忘记了他们所有的甜蜜；——

[ðoʊ] [ðə; ði] [b'ræmblz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [træk]
Though the brambles in our track
尽管 这 荆棘 在 我们的 追踪

尽管我们轨道上的荆棘丛生

[plʌkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][tuː; tə][hoʊld][ˌjuː 'es] [bæk] —
Plucked at us to hold us back —
拨弦 在 我们 到 抓住 我们 后退 —

被人抓住不放，阻碍我们前进——

" [dʒʌst] [ə'hed] , " [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Just ahead , " we used to say ,
" 只是 前方 , " 我们 用过的 到 说 ,

我们过去常说："就在前面。"

" [laɪ] [ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv] [wer] - [ə'weɪ] .
" Lie the Lands of Where - Away .
" 说谎 这 土地 的 在哪里 - 离开 .

"遥远之地。"

" ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['pæstʃər] - [baːz] ,
" Children at the pasture - bars ,
" 孩子们 在 这 牧场 - 酒吧 ,

"牧场酒吧里的孩子们，

[θruː] [ðə; ði] [dʌsk] , [laɪk] ['glɪmərɪŋ] [stɑːrz] ,
Through the dusk , like glimmering stars ,
通过 这 黄昏 , 喜欢 微光 明星 ,

暮色中，如同闪烁的繁星，

[weɪvd] [ðer; ðər][hændz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [baɪd]
Waved their hands that we should bide
挥手 他们的 双手 那 我们 应该 比德

他们挥手示意我们保持沉默。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['oʊvər] ['iːvntaɪd] ;
With them over eventide ;
和 他们 超过 黄昏 ;

与他们一起度过傍晚；

[daʊn] [ðə; ði][dɑːrk][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [feɪld]
Down the dark their voices failed
向下 这 黑暗的 他们的 声音 失败的

在黑暗中，他们的声音渐渐消失。

['fɔːltərɪŋli] , [æz; əz] [ðeɪ] [heild] ,
Falteringly , as they hailed ,
犹豫不决地 , 作为 他们 赞誉 ,

他们磕磕绊绊地欢呼着，

[ænd; ənd][daɪd]['ɪntuː] ['jestərdeɪ] —
And died into yesterday —
和 死亡 进入 昨天 —

就这样消逝在了昨天——

[naɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] — [wer] - [ə'weɪ] ?
Night ahead and — Where - Away ?
夜晚 前方 和 — 在哪里 - 离开 ?

夜幕降临，而——又在何方?

['twaɪnɪŋ] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [θroʊn] —
Twining arms about us thrown —
缠绕 武器 关于 我们 抛掷 —

我们周围交缠的手臂——

[wɔːrm] [kə'resɪs] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
Warm caresses , all our own ,
温暖的 爱抚 , 全部 我们的 自己的 ,

温暖的爱抚，只属于我们自己

[kæn; kən][bʌt; bət] [steɪ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] —
Can but stay us for a spell —
能 但 停留 我们 为了 一个 拼写 —

只能让我们暂时停留片刻——

[lʌv] [hæθ] ['lɪt(ə)l] [nuː] [tuː; tə] [tel]
Love hath little new to tell
爱 有 小的 新的 到 告诉

爱情没什么新鲜事可讲

[tuː; tə][ðə; ði][soʊl] [ɪn] [niːd] [su'priːm] ,
To the soul in need supreme ,
到 这 灵魂 在 需要 最高 ,

致极度需要帮助的灵魂，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莱利的家之歌(Riley Songs of Home)

['eɪkɪŋ] ['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [driːm]
Aching ever with the dream
疼痛 曾经 和 这 梦

梦境带来的痛苦永无止境

[ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs] [blɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
Of the endless bliss it may
的 这 无尽的 极乐 它 可能

它或许会带来无尽的幸福。

[faɪnd][ɪn][lændz][ʌv; əv] [wer] - [ə'weɪ] !
Find in Lands of Where - Away !
寻找 在 土地 的 在哪里 - 离开 !

在遥远的国度里寻找!

['driːmər] , [seɪ]
DREAMER , SAY
梦想家 , 说

梦想家，说

['driːmər] , [seɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [driːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
Dreamer , say , will you dream for me
梦想家 , 说 , 将要 你 梦 为了 我

梦想家啊，请问，你愿意为我做梦吗?

[ə; eɪ][waɪld] [swiːt] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] ,
A wild sweet dream of a foreign land ,
一个 荒野 甜的 梦 的 一个 外国的 土地 ,

一个关于异国风情的甜蜜而狂野的梦境

[huːz] ['bɔːrdər][sips][ʌv; əv][ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] [siː]
Whose border sips of a foaming sea
谁 边界 啜饮 的 一个 起泡 海

它的边界啜饮着翻腾的海水

[wɪð; wɪθ][lɪps][ʌv; əv]['kɔːrəl][ænd; ənd]['sɪlvər][sænd] ;
With lips of coral and silver sand ;
和 嘴唇 的 珊瑚 和 银 沙 ;

珊瑚和银沙交织的唇瓣;

[wer] [wɔːrm]['waɪndz][lɑːl][ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [diːps] ,
Where warm winds loll on the shady deeps ,
在哪里 温暖的 风 哈哈 在 这 阴凉 深水 ,

温暖的微风轻拂着幽暗的深水区,

[ɔːr] [leɪv] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['tɪrfl] [mɪst]
Or lave themselves in the tearful mist
或者 澡 他们自己 在 这 内牛满面 薄雾

或者沉浸在泪水的迷雾中

[ðə; ði] [greɪt] [waɪld] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkər] [wiːps]
The great wild wave of the breaker weeps
这 伟大的 荒野 海浪 的 这 断路器 哭泣

巨浪在哭泣

[ɔ:(r)] [krægz][ʌv; əv]['oʊp(ə)l][ænd; ənd] ['æməθɪst] ?

O'er	crags	of	opal	and	amethyst	?
超过	峭壁	的	蛋白石	和	紫晶	?

越过蛋白石和紫水晶构成的峭壁?

['dri:mər] , [seɪ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [dri:m] [ə; eɪ] [dri:m]

Dreamer	,	say	,	will	you	dream	a	dream
梦想家	,	说	,	将要	你	梦	一个	梦

梦想家啊，请问，你会做梦吗?

[ʌv; əv]['trɑ:pɪk] [ʃeɪdz] [ɪn][ðə; ði][lændz][ʌv; əv] [ʃaɪn] ,

Of	tropic	shades	in	the	lands	of	shine	,
的	热带	色调	在	这	土地	的	闪耀	,

在阳光普照的土地上，洋溢着热带的色彩。

[wer] [ðə; ði]['lɪli] [li:nz] [ɔ:(r)][æn; ən]['æmbər] [stri:m]

Where	the	lily	leans	o'er	an	amber	stream
在哪里	这	百合	倾斜	超过	一个	琥珀色	溪流

百合花倚靠在琥珀色的溪流上

[ðæt] [floʊz] [laɪk][ə; eɪ] [rɪl] [ʌv; əv] ['weɪstɪd] [waɪn] , —

That	flows	like	a	rill	of	wasted	wine	,	—
那	流量	喜欢	一个	溪流	的	浪费	葡萄酒	,	—

那就像一股浪费的葡萄酒溪流，——

[wer] [ðə; ði][pɑ:m] - [tri:z] , ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] [ʃi:ldz] [ʌv; əv] [gri:n] ,

Where	the	palm	-	trees	,	lifting	their	shields	of	green	,
在哪里	这	棕榈	-	树木	,	举重	他们的	盾牌	的	绿色的	,

棕榈树高举着绿色的枝叶，

['pæri] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [sʌn]

Parry	the	shafts	of	the	Indian	sun
格挡	这	轴	的	这	印度	太阳

抵挡印度太阳的光束

[hu:z] [sp'lɪntərɪŋ] ['vendʒəns] [fɔ:lz] [bɪ'twi:n]

Whose	splintering	vengeance	falls	between
谁	分裂	复仇	瀑布	之间

谁的复仇分裂成两部分，落入其中

[ðə; ði] [ri:dz] [bɪ'loʊ] [wer] [ðə; ði]['wɔ:tərz] [rʌn] ?

The	reeds	below	where	the	waters	run	?
这	芦苇	以下	在哪里	这	水	跑步	?

水流下方的芦苇丛?

['dri:mər] , [seɪ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [dri:m] [ʌv; əv] [lʌv]

Dreamer	,	say	,	will	you	dream	of	love
梦想家	,	说	,	将要	你	梦	的	爱

梦想家啊，请问，你会梦见爱情吗?

[ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [swi:t] [pər'fju:m] ,

That	lives	in	a	land	of	sweet	perfume	,
那	生活	在	一个	土地	的	甜的	香水	,

生活在芬芳馥郁的国度里，

[wer] [ðə; ði][stɑ:rz][drɪp] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [ə'bʌv]

Where	the	stars	drip	down	from	the	skies	above
在哪里	这	明星	滴	向下	从	这	天空	多于

繁星从天际倾泻而下

[ɪn]['moʊltən] [s'pætəz] [ʌv; əv] [bʌd] [ænd; ənd] [blu:m] ?

In	molten	spatters	of	bud	and	bloom	?
在	熔融的	飞溅物	的	芽	和	盛开	?

在熔融飞溅的花蕾和花朵中?

[wer] ['nevər][ðə; ði] ['wɪri] [aɪz] [ɑːr; ər][wet] ,

Where	**never**	**the**	**weary**	**eyes**	**are**	**wet**	**,**
在哪里	绝不	这	厌倦	眼睛	是	湿的	,

那里，疲惫的双眼永远不会湿润。

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ɪn][ðə; ði]['bɑːmi] [er] ,

And	**never**	**a**	**sob**	**in**	**the**	**balmy**	**air**	**,**
和	绝不	一个	哭泣	在	这	芳香	空气	,

温暖的空气中，听不到一丝啜泣声。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði] -

And	**only**	**the**	**laugh**	**of**	**the**	**paroquette**
和	仅有的	这	笑	的	这	-

只有鹦鹉的笑声

[breɪks] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪləns][ðer; ðər] ?

Breaks	**the**	**sleep**	**of**	**the**	**silence**	**there**	**?**
休息	这	睡觉	的	这	沉默	那里	?

打破了那里的寂静?

['aʊər; ɑːr] [oʊn]

OUR	**OWN**
我们的	自己的

我们自己的

[ðeɪ] [wɔːk] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [hænd] - [ɪn] - [hænd] ;

They	**walk**	**here**	**with**	**us**	**,**	**hand**	**-**	**in**	**-**	**hand**	**;**
他们	走	这里	和	我们	,	手	-	在	-	手	;

他们和我们手牵手一起走到这里;

[wiː; wi]['gɑːsɪp] , [niː] - [baɪ] - [niː] ;

We	**gossip**	**,**	**knee**	**-**	**by**	**-**	**knee**	**;**
我们	闲话	,	膝盖	-	经过	-	膝盖	;

我们膝上挨膝地闲聊八卦;

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [plænd] —

They	**tell**	**us**	**all**	**that**	**they**	**have**	**planned**	**—**
他们	告诉	我们	全部	那	他们	有	计划	—

他们告诉我们他们已经计划好了一切——

[ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][dʒɔɪz][tuː; tə][biː; bi] , —

Of	**all**	**their**	**joys**	**to**	**be**	**,**	**—**
的	全部	他们的	喜悦	到	是	,	—

他们最大的快乐莫过于此——

[ænd; ənd] , ['læfɪŋ] , [liːv] [ˌjuː 'es] : [ænd; ənd] , [tuː; tə] - [deɪ] ,

And	**,**	**laughing**	**,**	**leave**	**us**	**:**	**And**	**,**	**to**	**-**	**day**	**,**
和	,	笑	,	离开	我们	:	和	,	到	-	天	,

然后，笑着离开了我们：而今天，

[ɔːl] ['desələt] [wiː; wi][kraɪ]

All	**desolate**	**we**	**cry**
全部	荒凉	我们	哭

我们凄凉地哭泣

[ə'krɔːs] [waɪd] [weɪvz] [ʌv; əv] ['vɔɪsləs] [greɪvz; grɑːvz] —

Across	**wide**	**waves**	**of**	**voiceless**	**graves**	**—**
穿过	宽的	波浪	的	无声	坟墓	—

越过无声坟墓的广阔波涛——

[gʊd] - [baɪ] !

Good	**-**	**by**	**!**
好的	-	经过	!

再见!

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

[ðə; ði][oʊld] ['trʌndl] - [bed]
THE OLD TRUNDLE - BED
这 老的 滚动 - 床

旧式折叠床

[oʊ][ðə; ði][oʊld] ['trʌndl] - [bed] [wer] [aɪ][slept] [wen] [ə; eɪ][bɔɪ] !
O the old trundle - bed where I slept when a boy !
哦 这 老的 滚动 - 床 在哪里 我 睡着了 什么时候 一个 男生 !

哦，我小时候睡过的那张老式折叠床!

[wʌt] ['kænəpid] [kɪŋ] [maɪt] [nɑːt]['kʌvət][ðə; ði][dʒɔɪ] ?
What canopied king might not covet the joy ?
什么 有顶棚的 国王 可能 不是 贪图 这 喜悦 ?

哪位身披华服的君王不渴望这份喜悦呢?

[ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][ðæt] ['slʌmbər][ʌv; əv][maɪn] ,
The glory and peace of that slumber of mine ,
这 荣耀 和 和平 的 那 睡眠 的 矿 ,

我那安眠的荣耀与宁静，

[laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['greɪʃəs] [rest][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][dɪ'vaɪn] :
Like a long , gracious rest in the bosom divine :
喜欢 一个 长的 , 亲切 休息 在 这 怀 神圣的 :

如同在神圣的怀抱中享受漫长而美好的安息:

[ðə; ði][kweɪnt] , ['hoʊmli] [kaʊtʃ] , ['hɪd(ə)n][kloʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ,
The quaint , homely couch , hidden close from the light ,
这 古雅 , 家常的 长椅 , 隐 关闭 从 这 光 ,

那张古朴温馨的沙发，隐蔽在光线昏暗的地方，

[bʌt; bət] ['deɪntɪli] [drɔːn] [frʌm; frəm][ɪts]['haɪdɪŋ][æt; ət] [naɪt] .
But daintily drawn from its hiding at night .
但 轻柔地 绘制 从 它是 隐藏 在 夜晚 .

但在夜里，它却被小心翼翼地从藏身之处引了出来。

[oʊ][ə; eɪ][nest][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ,
O a nest of delight , from the foot to the head ,
哦 一个 巢 的 喜 , 从 这 脚 到 这 头 ,

哦，一个令人愉悦的巢穴，从脚到头，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] , [klɪr] ['lɪt(ə)l] , [oʊld] ['trʌndl] - [bed] !
Was the queer little , clear little , old trundle - bed !
曾是 这 酷儿 小的 , 清除 小的 , 老的 滚动 - 床 !

那张奇特的、小巧的、干净的、老式的折叠床!

[oʊ][ðə; ði][oʊld] ['trʌndl] - [bed] , [wer] [aɪ] ['wʌndərɪŋ] [sɔː]
O the old trundle - bed , where I wondering saw
哦 这 老的 滚动 - 床 , 在哪里 我 好奇 锯

哦，那张旧式折叠床，我曾在那里驻足凝望

[ðə; ði][stɑːrz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ɔː]
The stars through the window , and listened with awe
这 明星 通过 这 窗户 , 和 听着 和 敬畏

透过窗户望向星空，我敬畏地聆听着。

[tuː; tə][ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][æz; əz] [ðeɪ] [ˊtrebliŋli] [krept]

To	the	sigh	of	the	winds	as	they	tremblingly	crept
到	这	叹	的	这	风	作为	他们	颤抖地	悄悄地爬

伴着风的叹息，他们颤抖着缓缓爬行

[θruː] [ðə; ði] [triːz] [wer] [ðə; ði]['rɑːbɪn][soʊ] ['restləsli] [slept] :

Through	the	trees	where	the	robin	so	restlessly	slept	:
通过	这	树木	在哪里	这	罗宾	所以	躁动不安	睡着了	:

透过知更鸟辗转反侧入睡的树林:

[wer] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [loʊ] , ['mɜːrmərəs] [tʃɜːrp][ʌv; əv][ðə; ði] [ren] ,

Where	I	heard	the	low	,	murmurous	chirp	of	the	wren	,
在哪里	我	听到	这	低的	,	低语	啁啾	的	这	鹪	,

我听到鹪鹩低沉沙哑的鸣叫声的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði]['keɪtidɪd] ['lɪstləsli] ['tʃɪrəp] [ə'gen] ,

And	the	katydid	listlessly	chirrup	again	,
和	这	螽斯	百无聊赖地	叽叽喳喳	再次	,

螽斯又无精打采地鸣叫起来。

[tɪl] [maɪ]['fænsis] [gruː] [feɪnt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['draʊzɪli] [led]

Till	my	fancies	grew	faint	and	were	drowsily	led
直到	我的	幻想	生长	头晕的	和	是	昏昏欲睡地	引领

直到我的幻想渐渐消退，昏昏欲睡地被牵引着。

[θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['trʌndl] [bed] .

Through	the	maze	of	the	dreams	of	the	old	trundle	bed	.
通过	这	迷宫	的	这	梦境	的	这	老的	滚动	床	.

穿过旧式折叠床的梦境迷宫。

[oʊ][ðə; ði][oʊld] ['trʌndl] - [bed] !

O	the	old	trundle	-	bed	!
哦	这	老的	滚动	-	床	!

哦，那张老式折叠床!

[oʊ][ðə; ði][oʊld] ['trʌndl] - [bed] !

O	the	old	trundle	-	bed	!
哦	这	老的	滚动	-	床	!

哦，那张老式折叠床!

[wɪð; wɪθ][ɪts] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] [spred] ;

With	its	plump	little	pillow	,	and	old	-	fashioned	spread	;
和	它是	丰满	小的	枕头	,	和	老的	-	造型	传播	;

它配有蓬松的小枕头和老式的床罩;

[ɪts] ['snoʊi] - [waɪt] [ʃiːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæŋkits] [ə'bʌv] ,

Its	snowy	-	white	sheets	,	and	the	blankets	above	,
它是	下雪的	-	白色的	纸张	,	和	这	毯子	多于	,

它雪白的床单，以及上面的毯子，

[smuːðd] [daʊn] [ænd; ənd] [tʌkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [lʌv] ;

Smoothed	down	and	tucked	round	with	the	touches	of	love	;
平滑	向下	和	塞进去	圆形的	和	这	触摸	的	爱	;

抚平并包裹好，饱含爱意;

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [lʌl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp]

The	voice	of	my	mother	to	lull	me	to	sleep
这	嗓音	的	我的	母亲	到	麻痹	我	到	睡觉

母亲的声音哄我入睡

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['feri] - ['stɔːriz] [maɪ] ['memәriz] [kiːp]

With	the	old	fairy	-	stories	my	memories	keep
和	这	老的	仙女	-	故事	我的	回忆	保持

我的记忆里还保留着那些古老的童话故事。

[stɪl] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['liliz] [ðæt] [bluːm] [ɔː(r)][ðə; ði] [hed]
Still fresh as the lilies that bloom o'er the head
仍然 新鲜的 作为 这 百合花 那 盛开 超过 这 头

依然像头顶盛开的百合花一样清新

[wʌns] [boʊd] [ɔː(r)][maɪ] [oʊn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['trʌndl] - [bed] .
Once bowed o'er my own in the old trundle - bed .
一次 鞠躬 超过 我的 自己的 在 这 老的 滚动 - 床 .

曾经俯身在我自己那张旧式折叠床上。

[huː] [baɪdz] [hɪz; ɪz] [taɪm]
WHO BIDES HIS TIME
WHO 比德斯 他的 时间

谁在等待时机

[huː] [baɪdz][hɪz; ɪz][taɪm] , [ænd; ənd][deɪ][baɪ][deɪ]
Who bides his time , and day by day
WHO 比德斯 他的 时间 , 和 天 经过 天

谁在等待时机，日复一日

['feɪsɪz] [dɪ'fiːt] [fʊl] ['peɪʃntli] ,
Faces defeat full patiently ,
面孔 击败 满的 耐心 ,

面对失败，他表现得十分耐心。

[ænd; ənd][lɪfts][ə; eɪ]['məːθful] ['raundilei] ,
And lifts a mirthful roundelay ,
和 电梯 一个 欢乐的 轮舞 ,

然后奏响了一曲欢快的轮唱曲，

[haʊ'evər] [pʊr] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [biː; bi] , —
However poor his fortunes be , —
然而 贫穷的 他的 财富 是 , —

无论他境遇多么糟糕，——

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][feɪl][ɪn] ['eni] [kwɑːm]
He will not fail in any qualm
他 将要 不是 失败 在 任何 疑虑

他绝不会在任何疑虑中失败。

[ʌv; əv] ['pɑːvərti] — [ðə; ði] ['pɔːltri] [klaɪm]
Of poverty — the paltry clime
的 贫困 — 这 微不足道 气候

贫困——贫瘠的气候

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] ['goʊldən][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] ,
It will grow golden in his palm ,
它 将要 生长 金的 在 他的 棕榈 ,

它会在他的掌心变成金色。

[huː] [baɪdz][hɪz; ɪz][taɪm] .
Who bides his time .
WHO 比德斯 他的 时间 .

他伺机而动。

[huː] [baɪdz][hɪz; ɪz][taɪm] — [hiː; hi] [teɪsts] [ðə; ði] [swiːt]
Who bides his time — he tastes the sweet
WHO 比德斯 他的 时间 — 他 口味 这 甜的

谁耐心等待——他就能品尝到甜蜜。

[ʌv; əv] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði]['sɔːltɪst][ter; tɪ(ə)r] ;
Of honey in the saltest tear ;
的 蜂蜜 在 这 最咸的 撕 ;

最咸的眼泪中也藏着蜂蜜；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [ferz] [wɪð; wɪθ] [sloʊəst] [fiːt] ,

And	though	he	fares	with	slowest	feet	,
和	尽管	他	票价	和	最慢	脚	,

尽管他步伐缓慢，

[dʒɔɪ] [rʌnz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , ['drɔːɪŋ] [nɪr] ;

Joy	runs	to	meet	him	,	drawing	near	;
喜悦	跑步	到	见面	他	,	绘画	靠近	;

乔伊跑过去迎接他，越来越近;

[ðə; ði] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] ['herəldz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ;

The	birds	are	heralds	of	his	cause	;
这	鸟类	是	使者	的	他的	原因	;

这些鸟儿是他的事业的使者;

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['nevər] - ['endɪŋ] [raɪm] ,

And	,	like	a	never	-	ending	rhyme	,
和	,	喜欢	一个	绝不	-	结束	韵	,

而且，就像一首永无止境的韵律，

[ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [bluːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'plɔːz] ,

The	roadsides	bloom	in	his	applause	,
这	路边	盛开	在	他的	掌声	,

他的掌声让路边鲜花盛开。

[huː] [baɪdz] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

Who	bides	his	time	.
WHO	比德斯	他的	时间	.

他伺机而动。

[huː] [baɪdz] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd] ['fiːvəz] [nɑːt]

Who	bides	his	time	,	and	fevers	not
WHO	比德斯	他的	时间	,	和	发烧	不是

谁能耐心等待时机，而不发情呢?

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [reɪs] [ðæt] [nʌn] [ə'tʃiːvz] ,

In	the	hot	race	that	none	achieves	,
在	这	热的	种族	那	没有任何	实现	,

在这场无人能胜的激烈竞争中，

[ʃæl; ʃəl] [wer] [kuːl] - ['riːðən] ['lɒːrəl] , [rɔːt]

Shall	wear	cool	-	wreathen	laurel	,	wrought
将	穿	凉爽的	-	缠绕	月桂树	,	锻

应佩戴清凉的桂冠，锻造而成

[wɪð; wɪθ] ['krɪmz(ə)n] ['beriz] [ɪn] [ðə; ði] [liːvz] ;

With	crimson	berries	in	the	leaves	;
和	赤红	浆果	在	这	树叶	;

叶子上结着深红色的浆果;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [ə; eɪ] ['gʊdli] [kɪŋ] ,

And	he	shall	reign	a	goodly	king	,
和	他	将	在位	一个	很好	国王	,

他必成为一位贤明的君王，

[ænd; ənd] [sweɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɔː(r)] ['evri] [klaɪm] ,

And	sway	his	hand	o'er	every	clime	,
和	摇摆	他的	手	超过	每一个	气候	,

并将他的手伸向每一个角落，

[wɪð; wɪθ] [piːs] [rɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['sɪgnət] - [rɪŋ] ,

With	peace	writ	on	his	signet	-	ring	,
和	和平	写	在	他的	印章	-	戒指	,

他的戒指上刻着和平的字样，

[huː] [baɪdz] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

Who	bides	his	time	.
WHO	比德斯	他的	时间	.

他伺机而动。

['nætʃ(ə)rəl] ['pɜːrsətiz]

NATURAL	PERVERSITIES
自然的	变态行为

自然的变态

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [proʊn] [tuː; tə] ['mɔːrəlaɪz]

I	am	not	prone	to	moralize
我	是	不是	易于	到	道德说教

我不爱说教。

[ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [daʊt]

In	scientific	doubt
在	科学	怀疑

在科学怀疑中

[ɑːn] ['sɜːrt(ə)n] [fækts] [ðæt] ['neɪtʃər] [traɪz]

On	certain	facts	that	Nature	tries
在	肯定	事实	那	自然	尝试

某些事实表明，大自然试图.....

[tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] , —

To	puzzle	us	about	,	—
到	谜	我们	关于	,	—

令我们困惑的是，——

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [fə'lɑːsəfər]

For	I	am	no	philosopher
为了	我	是	不	哲学家

因为我并非哲学家

[ʌv; əv] [waɪz] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] ,

Of	wise	elucidation	,
的	明智的	阐明	,

精辟的阐述，

[bʌt; bət] [spiːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜːr] ,

But	speak	of	things	as	they	occur	,
但	说话	的	事物	作为	他们	发生	,

但要实事求是地谈论事情，

[frʌm; frəm] ['sɪmp(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

From	simple	observation	.
从	简单的	观察	.

源于简单的观察。

[aɪ] ['noʊtɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] — [tuː; tə] [wɪt] : —

I	notice	little	things	—	to	wit	:	—
我	注意	小的	事物	—	到	有	:	—

我注意到一些小事——例如：——

[aɪ] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] [treɪn]

I	never	missed	a	train
我	绝不	错过	一个	火车

我从未错过火车。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['dɪdnt] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ;

Because	I	didn't	run	for	it	;
因为	我	没有	跑步	为了	它	;

因为我没有竞选；

[aɪ]['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][reɪn]
I never knew it rain
我 绝不 知道 它 雨

我从未见过下雨。

[ðæt] [maɪ] [ʌm'brelə] ['wɔznt] [lent] , —
That my umbrella wasn't lent , —
那 我的 伞 不是 借出的 , —

我的伞不是别人借的，——

[ɔːr] , [wen] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ,
Or , when in my possession ,
或者 , 什么时候 在 我的 拥有 ,

或者，当它在我手中时，

[ðə; ði] [sʌn] [bʌt; bət] [wɔːr] , [tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tent] ,
The sun but wore , to all intent ,
这 太阳 但 穿着 , 到 全部 意图 ,

但太阳却磨损了，实际上，

[ə; eɪ]['dʒɑːkjələr] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
A jocular expression .
一个 诙谐 表达 .

一句玩笑话。

[aɪ]['nevər] [nuː] [ə; eɪ]['kredɪtər]
I never knew a creditor
我 绝不 知道 一个 债权人

我从未认识债权人

[tuː; tə] [dʌn] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [det]
To dun me for a debt
到 逼债 我 为了 一个 债务

向我催收债务

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] " [kræmpt] " [ɔːr] " ['bʌstɪd] ; " [ɔːr]
But I was " cramped " or " busted ; " or
但 我 曾是 " 狭窄 " 或者 " 被捕 ; " 或者

但我当时"很拥挤"或"很忙"；

[aɪ]['nevər] [nuː] [wʌn] [jet] ,
I never knew one yet ,
我 绝不 知道 一 然而 ,

我以前从未认识过这样的人。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ɪn][maɪ] [pɜːrs] ,
When I had plenty in my purse ,
什么时候 我 有 很多 在 我的 钱包 ,

当我钱包里有很多钱的时候，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , —
To make the least invasion , —
到 制作 这 至少 入侵 , —

为了尽可能减少侵入，——

[æz; əz][aɪ] , [ə'kɔːrdɪŋli] [pər'vɜːrs] ,
As I , accordingly perverse ,
作为 我 , 因此 变态 ,

因此，我，也变得如此反常，

[hæv; həv] [kɔːtid] [noʊ] [ə'keɪʒn] .
Have courted no occasion .
有 求爱 不 场合 .

没有刻意安排任何场合。

[nɔːr][duː][aɪ][kleɪm][tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend]

Nor	**do**	**I**	**claim**	**to**	**comprehend**
也不	做	我	宣称	到	理解

我也不声称自己理解。

[wʌt] ['neɪtʃər] [hæz; həz][ɪn] [vjuː]

What	**Nature**	**has**	**in**	**view**
什么	自然	有	在	看法

大自然的旨意

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['veri] [frend]

In	**giving**	**us**	**the**	**very**	**friend**
在	给予	我们	这	非常	朋友

给了我们这位挚友

[tuː; tə] [trʌst] [wiː; wi] ['ɔtnt] [tuː; tə] . —

To	**trust**	**we**	**oughtn't**	**to**	**.**	**—**
到	相信	我们	不应该	到	.	—

我们不应该信任。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [ðə; ði] ['trʌsti] [gʌn]

But	**so**	**it**	**is**	**:**	**The**	**trusty**	**gun**
但	所以	它	是	:	这	可靠	枪

但事实就是如此：这支可靠的枪

[dɪ'zæstrəsli] [ɪk'sploʊdɪd]

Disastrously	**exploded**
灾难性的	爆炸了

灾难性爆炸

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn]

Is	**always**	**sure**	**to**	**be**	**the**	**one**
是	总是	当然	到	是	这	一

肯定是那个人

[wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] .

We	**didn't**	**think**	**was**	**loaded**	**.**
我们	没有	思考	曾是	已加载	.

我们没想到它被装上了。

['aʊər; ɑːr] ['məʊnɪŋ] [ɪz] [ə'nʌðɚz] [mɜːrθ] , —

Our	**moaning**	**is**	**another's**	**mirth**	**,**	**—**
我们的	呻吟	是	另一个的	欢笑	,	—

我们的哀叹是别人的欢笑，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] [baɪ][hæf] ,

And	**what**	**is**	**worse**	**by**	**half**	**,**
和	什么	是	更糟	经过	一半	,

更糟糕的是，

[wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ]

We	**say**	**the**	**funniest**	**thing**	**on**	**earth**
我们	说	这	最搞笑	事物	在	地球

我们说了世界上最搞笑的话

[ænd; ənd]['nevər] [reɪz] [ə; eɪ] [læf] :

And	**never**	**raise**	**a**	**laugh**	**:**
和	绝不	增加	一个	笑	:

而且绝对不能引人发笑：

[mɪd] [frendz] [ðæt] [lʌv] [ˌjuː 'es]['oʊvər'wɛl] ,

Mid	**friends**	**that**	**love**	**us**	**overwell**	**,**
中	朋友们	那	爱	我们	越井	,

非常爱我们的朋友们，

[ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] [dʒests][ænd; ənd] ['lɪkər] ,

And	sparkling	jests	and	liquor	,
和	闪闪发光	笑话	和	酒	,

还有妙语连珠的笑话和美酒，

['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ['sʌmhaʊ] [ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l]

Our	hearts	somehow	are	liable
我们的	心	不知何故	是	容易

我们的心似乎总是会受到影响。

[tu:; tə][melt][ɪn] [terz] [ðə; ði] ['kwɪkər] .

To	melt	in	tears	the	quicker	.
到	熔化	在	眼泪	这	更快	.

泪流满面，心都快融化了。

[wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wen] [moʊst][wi:; wi] [si:k]

We	reach	the	wrong	when	most	we	seek
我们	抵达	这	错误的	什么时候	最多	我们	寻找

我们最想做的事情，往往都做错了。

[ðə; ði] [raɪt] ; [ɪn][laɪk] [ɪ'fekt] ,

The	right	;	in	like	effect	,
这	正确的	;	在	喜欢	影响	,

正确的；同样地，

[wi:; wi] [steɪ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [wi:k] —

We	stay	the	strong	and	not	the	weak	—
我们	停留	这	强的	和	不是	这	虚弱的	—

我们始终保持强势，而非软弱——

[du:][moʊst] [wen] [wi:; wi] [nɪ'glekt] . —

Do	most	when	we	neglect	.	—
做	最多	什么时候	我们	忽视	.	—

往往是我们疏忽大意的时候发生的。

[nɪ'glektɪd] ['dʒi:niəs] — [tru:θ] [bi:; bi] [sed] —

Neglected	genius	—	truth	be	said	—
被忽视的	天才	—	真相	是	说	—

被忽视的天才——说实话——

[æz; əz][waɪld][ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz]['tɪndər] ,

As	wild	and	quick	as	tinder	,
作为	荒野	和	快的	作为	火种	,

像火绒一样狂野而迅捷，

[ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi] [si:k] [tu:; tə][help] [ə'hed]

The	more	we	seek	to	help	ahead
这	更多的	我们	寻找	到	帮助	前方

我们越是努力提供帮助，就越能领先一步。

[ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə]['hɪndər] .

The	more	we	seem	to	hinder	.
这	更多的	我们	似乎	到	阻碍	.

我们似乎越是阻碍自己。

[aɪv] [noʊn] [ðə; ði] [li:st] [ðə; ði] ['gretɪst] , [tu:] —

I've	known	the	least	the	greatest	,	too	—
我已经	已知	这	至少	这	最	,	也	—

我也认识最卑微的人，也认识最伟大的人——

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['selfseɪm] [plæn] ,

And	,	on	the	selfsame	plan	,
和	,	在	这	自身	计划	,

而且，按照同样的计划，

[ðə; ði] [bɪgɪst] [fuːl] [aɪ]['evər] [nuː]
The **biggest** **fool** **I** **ever** **knew**
这 最大 傻子 我 曾经 知道

我认识的最愚蠢的人。

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mæn] :
Was **quite** **a** **little** **man** **:**
曾是 相当 一个 小的 男人 :

他个子很矮小:

[wiː; wi] [faɪnd] [wiː; wi] [ɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wəʊnt] —
We **find** **we** **ought** **,** **and** **then** **we** **won't** **—**
我们 寻找 我们 应该 , 和 然后 我们 惯于 —

我们发现我们应该这样做，但后来我们却不会这样做——

[wiː; wi] [pruːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðen] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , —
We **prove** **a** **thing** **,** **then** **doubt** **it** **,** **—**
我们 证明 一个 事物 , 然后 怀疑 它 , —

我们先证明了一件事，然后又怀疑它——

[noʊ] ['evrɪθɪŋ] [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [dəunt]
Know **everything** **but** **when** **we** **don't**
知道 一切 但 什么时候 我们 不

我们什么都知道，但当我们不知道的时候.....

[noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Know **anything** **about** **it** **.**
知道 任何事物 关于 它 .

你对此了解多少?

[ə; eɪ] [skrɔːl]
A **SCRAWL**
一个 乱涂

爬行

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] —
I **want** **to** **sing** **something** **—** **but** **this** **is** **all** **—**
我 想 到 唱歌 某物 — 但 这 是 全部 —

我想唱首歌——但仅此而已——

[aɪ] [traɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [traɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [raɪmz] [ɑːr; ər] [dʌl]
I **try** **and** **I** **try** **,** **but** **the** **rhymes** **are** **dull**
我 尝试 和 我 尝试 , 但 这 韵律 是 乏味的

我试了又试，但这些韵脚太乏味了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dæmp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekoʊz] [fɔːl]
As **though** **they** **were** **damp** **,** **and** **the** **echoes** **fall**
作为 尽管 他们 是 潮湿 , 和 这 回声 落下

仿佛它们潮湿了，回声落下

[lɪmp] [ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvəbl] .
Limp **and** **unlovable** **.**
跛行 和 不讨人喜欢 .

软弱无力，令人厌恶。

[wɜːrdz] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [jɜːrn] [tuː; tə] [seɪ] —
Words **will** **not** **say** **what** **I** **yearn** **to** **say** **—**
字 将要 不是 说 什么 我 向往 到 说 —

言语无法表达我内心深处的渴望——

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [wɔːk] [æz; əz] [aɪ] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ,
They **will** **not** **walk** **as** **I** **want** **them** **to** **,**
他们 将要 不是 走 作为 我 想 他们 到 ,

他们不会按照我希望的方式行走，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)l][ænd; ənd][fɔ:l][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]

But	they	stumble	and	fall	in	the	path	of	the	way
但	他们	绊倒	和	落下	在	这	小路	的	这	方式

但他们却在路上绊倒摔跤。

[ʌv; əv][maɪ] ['telɪŋ] [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

Of	my	telling	my	love	for	you	.
的	我的	讲述	我的	爱	为了	你	.

我想告诉你我对你的爱。

['sɪmpli] [teɪk] [wʌt] [ðə; ði] [skrɔ:l] [ɪz] [wɜ:rθ] —

Simply	take	what	the	scrawl	is	worth	—
简单地	拿	什么	这	乱涂	是	值得	—

就当这潦草的字迹值多少钱吧——

['noʊɪŋ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][æz; əz][sʌn][ðə; ði][sɑ:d]

Knowing	I	love	you	as	sun	the	sod
会心	我	爱	你	作为	太阳	这	草皮

我知道我爱你就像太阳照耀着草地

[ɑ:n][ðə; ði]['raɪpənɪŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [ɜ:rθ]

On	the	ripening	side	of	the	great	round	earth
在	这	成熟	边	的	这	伟大的	圆形的	地球

在大地成熟的一侧

[ðæt] [swɪŋz] [ɪn][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][gɑ:d] .

That	swings	in	the	smile	of	God	.
那	摇摆	在	这	微笑	的	上帝	.

那笑容在上帝的微笑中摇曳。

['raɪtɪn] - [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] - [foʊks]

WRITIN	'	BACK	TO	THE	HOME	-	FOLKS
写作	-	后退	到	这	家	-	各位

给家乡的人们写信

[maɪ] [dɪr] [oʊld] [frendz] — [ˌaɪ 'ti:][dʒɛs] [bi:ts] [ɔ:l] ,

My	dear	old	friends	—	It	jes	beats	all	,
我的	亲爱的	老的	朋友们	—	它	杰斯	节拍	全部	,

我亲爱的老朋友们——这胜过一切，

[ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər]

The	way	you	write	a	letter
这	方式	你	写	一个	信

你写信的方式

['soʊz] ['evər] - [læst][laɪn] [bi:ts] [ðə; ði][fɜ:rst] ,

So's	ever	'	last	line	beats	the	first	,
所以也是	曾经	-	最后的	线	节拍	这	第一的	,

所以，最后一行总是胜过第一行。

[ænd; ənd]['evər] - [nekst] - [ˌʌnz] ['betər] ! —

And	ever	'	next	-	un's	better	!	—
和	曾经	-	下一个	-	联合国	更好的	!	—

而且每一部都比上一部更好！

- , ['evər] - [fu:l] - [θɪŋ] [ju:; jʊ] [pʌt] [daʊn]

W'y	,	ever	'	fool	-	thing	you	putt	down
-	,	曾经	-	傻子	-	事物	你	推杆	向下

为什么，你放下的每一个愚蠢的东西

[ju:; jʊ] [meɪk] [soʊ]['ɪntərˌestɪn] - ,

You	make	so	interestin	'	,
你	制作	所以	有趣的	-	,

你真有趣，

[ə; eɪ] ['felər] , ['riːdɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːl] ,
A feller , readin ' of ' em all ,
一个 伙计 , 阅读 - 的 - 呃 全部 ,

一个家伙，把它们全都读了一遍，

[kɑːnt] [tel] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] - [ən] .
Can't tell which is the best - un .
不能 告诉 哪个 是 这 最好的 - 联合国 .

无法判断哪个最好。

[its] [ɔːl][soʊ] - - [ænd; ənd] [gʊd] ,
It's all so comfortin ' and good ,
它是 全部 所以 - - 和 好的 ,

这一切都如此令人感到舒适和美好。

- [perz] - [laɪk][aɪ]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [jiː; ji]
' Pears - like I almost hear ye
- 梨 - 喜欢 我 几乎 听到 是的

"梨子般的声音，我几乎能听到你们的声音"

[ænd; ənd][gɪt] [mɔːr] - , [juː; jʊ] [noʊ] ,
And git more sociabler , you know ,
和 git 更多的 - , 你 知道 ,

而且要更善于交际，你知道的。

[ænd; ənd] [hɪtʃ] [maɪ] [tʃɪr] [ʌp] [nɪr] [jiː; ji]
And hitch my cheer up near ye
和 拴住 我的 欢呼 向上 靠近 是的

愿我的喜悦与你同在

[ænd; ənd][dʒɛs][smaɪl][ɑːn][jiː; ji][laɪk][ðə; ði][sʌn]
And jes smile on ye like the sun
和 杰斯 微笑 在 是的 喜欢 这 太阳

愿祂像太阳一样对你们微笑

[ðə; ði] [hoʊl] [pər] - -
Acrosst the whole per - rairies
横跨 这 所有的 每 - -

在整个每层

[ɪn]['ɑːprəl] [wen] [ðə; ði] [-] [bɪ'gʌn]
In Aprile when the thaw's begun
在 阿普里尔什么时候 这 解冻 开始

四月，当冰雪开始融化的时候

[ænd; ənd] ['kʌntri] ['kʌpəlz] ['mæriz] .
And country couples marries .
和 国家 情侣 结婚 .

还有乡村情侣的婚礼。

[its] [ɔːl][soʊ] [gʊd] - [oʊld] - ['fæʃnd] [laɪk]
It's all so good - old - fashioned like
它是 全部 所以 好的 - 老的 - 造型 喜欢

一切都那么老式，就像.....

[tuː; tə] [tɔːk] [dʒɛs] [laɪk] [wɪə(r)] ['θɪŋkɪn] - ,
To talk jes like we're thinkin ' ,
到 讲话 杰斯 喜欢 是 思考 - ,

像我们思考的那样说话，

[wɪ'ðaʊt] [noʊ]['haɪdɪn] - [bæk] [oʊ] - [fænz]
Without no hidin ' back o ' fans
没有 不 隐藏 - 后退 o - 粉丝

没有粉丝躲在后面

[ænd; ənd]['gɪg(ə)l] - [ən] [ænd; ənd]['wɪŋkɪn] - ,

And	giggle	-	un	and	winkin	'	,
和	傻笑	-	联合国	和	眨眼	-	,

咯咯笑着，眨着眼睛，

[nɜːr] - - [haʊ] [iːtʃ] - ['ʌðɝz] [drest] —

Ner	sizin	'	how	each	-	other's	dressed	—
ner	-	-	如何	每个	-	其他的	穿着	—

互相打量对方的穿着——

[laɪk] [sʌm; səm][ɪz]['ælәs]['dɔɪɪn] - , —

Like	some	is	allus	doin	'	,	—
喜欢	一些	是	艾洛斯	做	-	,	—

就像有些人一直在做的那样，——

" [ɪz] ['mɑːrθi] ['ɛlənz] [bæsk˛bɑːsk][ben] [tɜːrnd]

"	Is	Marthy	Ellen's	basque	ben	turned
"	是	玛蒂	艾伦的	巴斯克	本	转向

"玛蒂·艾伦的巴斯克本变成了

[ɜːr; ər] [ʃɔːr] - [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] [nuː] - [ən] ! " —

Er	shore	-	enough	a	new	-	un	!	"	—
呃	支撑	-	足够的	一个	新的	-	联合国	!	"	—

嗯，确实是个新人!

[ɜːr; ər] " [˛iː'ɛf] ['stiːvz] ['sɪti] - [frend] [heɪnt][dʒɛs]

Er	"	ef	Steve's	city	-	friend	haint	jes
呃	"	ef	史蒂夫的	城市	-	朋友	鬼魂	杰斯

Er "ef Steve's city-friend haint jes

- [ə; eɪ] ['liːtl] - - [sɔrtoʊ] - " —

'	A	leetle	kindo	'	-	sorto	'	"	—
-	一个	小精灵	基多	-	-	索托	-	"	—

"有点儿像"——

[ɜːr; ər] " [werz] [ðem; ðəm] - [er] [bleɪm] [aɪ] - ['glæsɪz]

Er	"	wears	them	-	air	blame	eye	-	glasses
呃	"	穿着	他们	-	空气	责备	眼睛	-	眼镜

呃，戴着它们——空气污染眼镜

[dʒɛs] - [kɔːz] [hiː; hi]['hædnt][ɔːrt][tuː; tə] ?

Jes	'	cause	he	hadn't	ort	to	?
杰斯	-	原因	他	之前没有	或	到	?

是因为他没必要吗?

" [ænd; ənd][soʊ] [streɪt] [ɑːn] , [dæd] - ['laɪbɪtəm] ,

"	And	so	straight	on	,	dad	-	libitum	,
"	和	所以	直的	在	,	爸爸	-	自由	,

"就这样，爸爸自由地继续吧，

[tel] [ɔːl][ʌv; əv][˛juː 'es] [fiːlz] , ['sʌmweɪ] ,

Tel	all	of	us	feels	,	someway	,
电话	全部	的	我们	感觉	,	以某种方式	,

以某种方式告诉我们所有人的感受

[dʒɛs][laɪk]['aʊər; ɑːr] " - " [wəz][ðə; ðɪ][best]

Jes	like	our	"	comp'ny	"	wuz	the	best
杰斯	喜欢	我们的	"	-	"	伍兹	这	最好的

就像我们公司一样，它是最好的。

[wen] [wiː; wi][gɪt][ʌp][tuː; tə] [kʌm] - [weɪ] !

When	we	git	up	to	come	'	way	!
什么时候	我们	git	向上	到	来	-	方式	!

当我们起身离开时!

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [oʊld] [frendz] [laɪk] [juː; jʊ] , —
That's why I like old friends like you , —
那就是 为什么 我 喜欢 老的 朋友们 喜欢 你 , —

这就是我喜欢像你这样的老朋友的原因——

[dʒɛs] - [kɔːz] [jʊə(r)] [soʊ] ['ɑːbɪdɪn] - . —
Jes ' cause you're so abidin ' . —
杰斯 - 原因 你是 所以 阿比丁 - . —

因为你如此顺从。

[ˌiː'ɛf] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] " ['fɝː, 'fɛr] [kiːps] ,
Ef I was built to live " fer keeps ,
ef 我 曾是 建造 到 居住 " fer 保持 ,

如果我生来就是为了"永远活着",

" [maɪ] - - -
" My principul residin '
" 我的 - - -

"我的校长住在

[wʊd] [biː; bi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [foʊks] - [æt; ət] [kep] -
Would be amongst the folks ' at kep '
会 是 在 这 各位 - 在 保持 -

会是"在kep"的人之一

[ˌem 'iː] ['æləs] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm] ,
Me allus thinkin ' of ' em ,
我 艾洛斯 思考 - 的 - 呃 ,

我一直在想念他们,

[ænd; ənd] [sɔrtoʊ] - - - [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm]
And sorto ' eechin ' all the time
和 索托 - - - 全部 这 时间

而且总是有点.....

[tuː; tə] [tel] - [ɪm] [haʊ] [aɪ] [lʌv] - [ɪm] . —
To tell ' em how I love ' em . —
到 告诉 - 呃 如何 我 爱 - 呃 . —

告诉他们我有多爱他们。

[zɪç] [foʊks] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [dʒɛs] [lʌv] [soʊ]
Sich folks , you know , I jes love so
sich 各位 , 你 知道 , 我 杰斯 爱 所以

这些人，你知道，我非常喜欢他们

[aɪ] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] ,
I wouldn't live without ' em ,
我 不会 居住 没有 - 呃 ,

没有它们我活不下去。

[ɜːr; ər] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [dræp] [ə'sliːp]
Er couldn't even drap asleep
呃 不能 甚至 垂帘 睡着了

呃，连睡觉都睡不着。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] - - [ə'baʊt] - [ɪm] , —
But what I dreamp ' about ' em , —
但 什么 我 - - 关于 - 呃 , —

但我梦见的却是他们——

[ænd; ənd] [ˌiː'ɛf] [wiː; wi] ['maɪndɪd] [gɑːd] , [aɪ] [ges]
And ef we minded God , I guess
和 ef 我们 有思想 上帝 , 我 猜测

如果我们敬畏上帝，我想.....

[wiːd] [ɔːl] [lʌv] [wʌn] - [ə'nʌðər]
We'd all love one - another
我们会 全部 爱 一 - 其他

我们都会彼此相爱

[dʒɛs] [laɪk] [wʌn] - , — [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [pæp]
Jes like one fam'bly , — me and Pap
杰斯 喜欢 一 - , — 我 和 帕普

就像一家人一样，——我和爸爸

[ænd; ənd] [mædəlaɪn] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
And Madaline and Mother .
和 玛德琳 和 母亲 .

还有玛德琳和妈妈。

['læftər] ['hoʊldɪŋ] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [saɪdz]
LAUGHTER HOLDING BOTH HIS SIDES
笑声 保持 两个都 他的 侧面

笑得他双手捂着肚子

[eɪ] , [ðaʊ] ['vɑːlit] ! — [læf] [ə'weɪ] !
Ay , thou varlet ! — Laugh away !
哎 , 你 侍童 ! — 笑 离开 !

哎呀，你这个混蛋！ ——笑吧！

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɝːldz] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] !
All the world's a holiday !
全部 这 世界的 一个 假期 !

世界仿佛都在放假！

[læf] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [rɔːr] [ænd; ənd] [ʃaʊt]
Laugh away , and roar and shout
笑 离开 , 和 吼 和 喊

尽情大笑，尽情咆哮呐喊

[tɪl] [ðaɪ] [hɔːrs] [tʌŋ] - [aʊt] !
Till thy hoarse tongue lolleth out !
直到 你的 嘶哑 舌头 - 出去 !

直到你嘶哑的舌头耷拉出来！

[bloʊt] [ðaɪ] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [bʌldʒ] [ðaɪn] [aɪz]
Bloat thy cheeks , and bulge thine eyes
腹胀 你的 脸颊 , 和 凸出 你的 眼睛

鼓起你的腮帮子，瞪大你的眼睛

['ʌntəˌ'ʌntu] ['bɜːrstɪŋ] ; [pelt] [ðaɪ] [θaɪz]
Unto bursting ; pelt thy thighs
到 爆发 ; 毛皮 你的 大腿

直至爆裂；猛击你的大腿

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['swoʊlən] [pɑːmz] , [ænd; ənd] [rɔːr]
With thy swollen palms , and roar
和 你的 肿 棕榈树 , 和 吼

用你肿胀的手掌，咆哮

[æz; əz] [ðaʊ] ['nevər] [hæst] [bɪ'fɔːr] !
As thou never hast before !
作为 你 绝不 哈斯特 前 !

前所未有！

['lʌstiər] !
Lustier !
更亮丽 !

更亮！

[wɪlt] [ðaʊ] !
wilt thou !
枯萎 你 !

你愿意吗?

[piːl] [ɑːn] [piːl] !
peal on peal !
皮尔 在 皮尔 !

一层又一层!

['staifl] ?
Stiflest ?
最抑制 ?

最令人窒息?

[skwɑːt][ænd; ənd][graɪnd][ðaɪ] [hiːl] —
Squat and grind thy heel —
蹲 和 研磨 你的 脚跟 —

蹲下，用脚后跟用力——

['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [lɔɪnz] , [ænd; ənd] [ðen]
Wrestle with thy loins , and then
搏斗 和 你的 腰肉 , 和 然后

与你的腰部搏斗，然后

[wiːz] [ðiː] [waɪlz] , [ænd; ənd] [wuːp] [ə'gen] !
Wheeze thee whiles , and whoop again !
喘息 你 当 , 和 哇哦 再次 !

喘息片刻，然后再次欢呼!

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ]
THE SONG OF YESTERDAY
这 歌曲 的 昨天

昨日之歌

[aɪ]
I
我

我

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ]
But yesterday
但 昨天

但昨天

[aɪ] [lʊkt] [ə'weɪ]
I looked away
我 看起来 离开

我别过脸去。

[ɔː(r)] ['hæpi] [lændz] , [wer] ['sʌnʃaɪn] [leɪ]
O'er happy lands , where sunshine lay
超过 快乐的 土地 , 在哪里 阳光 躺

在阳光普照的幸福之地

[ɪn]['goʊldən] [blɔts]
In golden blots
在 金的 印迹

在金色的墨迹中

[ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][spɑːts]
Inlaid with spots
镶嵌 和 地点

镶嵌着斑点

[ʌv; əv] [ʃeɪd] [ænd; ənd][waɪld][fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] .

Of	**shade**	**and**	**wild**	**forget**	**-**	**me**	**-**	**nots**	**.**
的	阴影	和	荒野	忘记	-	我	-	不	.

在树荫下，盛开着野生的勿忘我。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [fer]

My	**head**	**was**	**fair**
我的	头	曾是	公平的

我的头很平静。

[wɪð; wɪθ]['flæksn] [her] ,

With	**flaxen**	**hair**	**,**
和	亚麻色	头发	,

拥有亚麻色头发，

[ænd; ənd]['freɪgrənt] ['briːzɪz] , [feɪnt][ænd; ənd] [rer] ,

And	**fragrant**	**breezes**	**,**	**faint**	**and**	**rare**	**,**
和	香	微风	,	头晕的	和	稀有的	,

还有阵阵清香的微风，虽然微弱而罕见。

[ænd; ənd][wɔːrm][wɪð; wɪθ] [draʊθ]

And	**warm**	**with**	**drouth**
和	温暖的	和	干旱

温暖而干渴

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [saʊθ] ,

From	**out**	**the**	**south**	**,**
从	出去	这	南	,

来自南方，

[bluː] [ɔːl][maɪ] [kəːlz] [ə'krɔːs] [maɪ] [maʊθ] .

Blew	**all**	**my**	**curls**	**across**	**my**	**mouth**	**.**
吹	全部	我的	卷发	穿过	我的	嘴	.

头发都吹到嘴边了。

[ænd; ənd] , [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt] ,

And	**,**	**cool**	**and**	**sweet**	**,**
和	,	凉爽的	和	甜的	,

而且，凉爽又甜蜜，

[maɪ]['neɪkɪd] [fiːt]

My	**naked**	**feet**
我的	裸	脚

我的裸足

[faʊnd] ['duːi] ['pɑːθweiz] [θruː] [ðə; ði] [wiːt] ;

Found	**dewy**	**pathways**	**through**	**the**	**wheat**	**;**
成立	露水	路径	通过	这	小麦	;

在麦田里发现了沾满露水的路径；

[ænd; ənd][aʊt] [ə'gen]

And	**out**	**again**
和	出去	再次

然后又出去了

[wer] , [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

Where	**,**	**down**	**the**	**lane**	**,**
在哪里	,	向下	这	车道	,

沿着小路往下走，

[ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz] ['dɪmpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] .

The	**dust**	**was**	**dimpled**	**with**	**the**	**rain**	**.**
这	灰尘	曾是	凹陷的	和	这	雨	.

雨水在尘土上留下了凹坑。

[iː]
II
二

二

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] : —
But **yesterday** **:** **—**
但 昨天 : —

但昨天：——

[ə'driːm] , [ə'streɪ] ,
Adream **,** **astray** **,**
梦想 , 误入歧途 ,

梦境，迷失，

[frʌm; frəm] ['mɔrnɪŋz] [red] [tuː; tə] ['iːvnɪŋz] [greɪ] ,
From **morning's** **red** **to** **evening's** **gray** **,**
从 早晨 红色的 到 晚上 灰色的 ,

从清晨的红色到傍晚的灰色，

[ɔː(r)] [deɪlz] [ænd; ənd] [hɪlz]
O'er **dales** **and** **hills**
超过 戴尔斯 和 丘陵

越过山谷和丘陵

[ʌv; əv] ['dæfədɪlz]
Of **daffodils**
的 水仙花

水仙花

[ænd; ənd][lɔːrn] [swiːt] - ['fluːtɪŋ] ['wɪpərwɪl] .
And **lorn** **sweet** **-** **fluting** **whippoorwills** **.**
和 孤独 甜的 - 凹槽 夜鹰 .

还有那些孤独的、鸣声甜美的夜鹰。

[aɪ] [nuː] [nɔːr] ['kɛrz]
I **knew** **nor** **cares**
我 知道 也不 关心

我既不认识也不关心。

[nɔːr] [terz] [nɔːr] [prerz] —
Nor **tears** **nor** **prayers** **—**
也不 眼泪 也不 祈祷 —

既不流泪，也不祈祷——

[ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][gɑːd] , [kraʊnd] [ˌʌnə'werz]
A **mortal** **god** **,** **crowned** **unawares**
一个 凡人 上帝 , 加冕 不知情

一位凡人神祇，在不知情的情况下加冕

[wɪð; wɪθ] ['sʌnset] — [ænd; ənd]
With **sunset** **—** **and**
和 日落 — 和

随着日落——

[ə; eɪ] ['septər] - [wɑːnd]
A **scepter** **-** **wand**
一个 权杖 - 魔杖

权杖

[ʌv; əv]['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] [ɪn][maɪ][hænd] !
Of **apple** **-** **blossoms** **in** **my** **hand** **!**
的 苹果 - 花朵 在 我的 手 !

我手中握着苹果花！

[ðə; ði] ['duːi] [bluː]
The **dewy** **blue**
这 露水 蓝色的

露水般的蓝色

[ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [gruː]
Of **twilight** **grew**
的 暮 生长

暮色渐浓

[tuː; tə]['pɜːrp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːr][ɔːr] [tuː]
To **purple** **,** **with** **a** **star** **or** **two**
到 紫色的 , 和 一个 星星 或者 二

紫色，带一颗或两颗星星

[huːz] ['lɪspɪŋ] ['reɪz]
Whose **lisping** **rays**
谁 口齿不清 射线

谁的口齿不清的光线

[feɪld] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz]
Failed **in** **the** **blaze**
失败的 在 这 火焰

在大火中失败

[ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['faɪəˌflaɪz] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] .
Of **sudden** **fireflies** **through** **the** **haze** **.**
的 突然 萤火虫 通过 这 阴霾 .

忽然，萤火虫划破薄雾。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ]
But **yesterday**
但 昨天

但昨天

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [leɪ]
I **heard** **the** **lay**
我 听到 这 躺

我听到了那段歌词

[ʌv; əv] ['sʌmər] [bɜːrdz] , [wen] [aɪ] , [æz; əz] [ðeɪ]
Of **summer** **birds** **,** **when** **I** **,** **as** **they**
的 夏天 鸟类 , 什么时候 我 , 作为 他们

夏日的鸟儿，当我，就像它们

[wɪð; wɪθ] [brest] [ænd; ənd] [wɪŋ] ,
With **breast** **and** **wing** **,**
和 胸部 和 翼 ,

带胸脯和翅膀，

[ɔːl] ['kwɪvərɪŋ]
All **quivering**
全部 颤抖

全部颤抖

[wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] , [kʊd; kəd]['oʊnli] [sɪŋ] .
With **life** **and** **love** **,** **could** **only** **sing** **.**
和 生活 和 爱 , 可以 仅有的 唱歌 .

生命与爱，唯有歌唱。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [lent]
My head was lent
我的 头 曾是 借出的

我的头借了出来

[wer] , [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [blent]
Where , with it , blent
在哪里 , 和 它 , 混合

在那里，与它混合

[ə; eɪ] ['meɪdnz] [ɔː(r)][hɜːr; hər] ['ɪnstrəmənt] ;
A maiden's o'er her instrument ;
一个 少女的 超过 她 乐器 ;

少女在演奏她的乐器;

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ,
While all the night ,
尽管 全部 这 夜晚 ,

整夜，

[frʌm; frəm] [veɪl] [tuː; tə] [haɪt] ,
From vale to height ,
从 谷 到 高度 ,

从山谷到山顶，

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
Was filled with echoes of delight .
曾是 已填 和 回声 的 喜 .

充满了喜悦的回响。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [driːmz]
And all our dreams
和 全部 我们的 梦境

我们所有的梦想

[wɜːr; wər][lɪt][wɪð; wɪθ] [gliːmz]
Were lit with gleams
是 点燃 和 闪光

被光芒照亮

[ʌv; əv] [ðæt] [lɔːst][lænd][ʌv; əv] ['riːdi] [striːmz] .
Of that lost land of reedy streams .
的 那 丢失的 土地 的 芦苇 溪流 .

那片失去的芦苇溪流之地。

[ə'lɔːŋ] [huːz] [brɪm]
Along whose brim
沿着 谁 帽檐

沿着谁的边缘

[fər'evər] [swɪm]
Forever swim
永远 游泳

永远游泳

['pænz] ['liliz] , ['læfɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Pan's lilies , laughing up at him .
平底锅 百合花 , 笑 向上 在 他 .

潘神的百合花，仰望着他，发出笑声。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ！ . . .
But **yesterday** **！ . . .**
但 昨天 ！ . . .

但昨天！

[oʊ] [bluːmz] [ʌv; əv] [meɪ] ，
O **blooms** **of** **May** **，**
哦 花朵 的 可能 ，

哦，五月的花朵，

[ænd; ənd] ['sʌmər] ['roʊziz] — [wer] - [ə'weɪ] ？
And **summer** **roses** **—** **where** **-** **away** **？**
和 夏天 玫瑰 — 在哪里 - 离开 ？

夏日玫瑰——它们又在哪里呢？

[oʊ][stɑːrz] [ə'bʌv] ；
O **stars** **above** **；**
哦 明星 多于 ；

上方是 O 颗星；

[ænd; ənd][lɪps][ʌv; əv] [lʌv] ，
And **lips** **of** **love** **，**
和 嘴唇 的 爱 ，

还有那充满爱意的嘴唇，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hʌnid] [swiːts] [ˌðer'ʌv] ！ —
And **all** **the** **honeyed** **sweets** **thereof** **！** **—**
和 全部 这 蜜 糖果 其中 ！ —

还有所有那些甜蜜的甜点！

[oʊ] [læd] [ænd; ənd] [læs] ，
O **lad** **and** **lass** **，**
哦 小伙子 和 小姐 ，

哦，小伙子和姑娘们，

[ænd; ənd] ['ɔːrtʃərd] [pæs] ，
And **orchard** **pass** **，**
和 果园 经过 ，

还有果园隘口，

[ænd; ənd] ['braiə] [leɪn] , [ænd; ənd] ['deɪzid] [græs] ！
And **briered** **lane** **，** **and** **daisied** **grass** **！**
和 荆棘 车道 ， 和 雏菊 草 ！

还有荆棘丛生的小路和雏菊盛开的草地！

[oʊ] [gliːm] [ænd; ənd] [gluːm] ，
O **gleam** **and** **gloom** **，**
哦 闪耀 和 愁云 ，

哦，光芒与阴霾，

[ænd; ənd] ['wʊdlənd] [bluːm] ，
And **woodland** **bloom** **，**
和 林地 盛开 ，

还有林间花朵，

[ænd; ənd] ['briːzi] [breθs] [ʌv; əv][ɔːl] [pər'fjuːm] ！ —
And **breezy** **breaths** **of** **all** **perfume** **！** **—**
和 微风 呼吸 的 全部 香水 ！ —

还有那轻柔飘逸的香水味！

[noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
No **more** **for** **me**
不 更多的 为了 我

不再属于我了

[ɔːr] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
Or **mine** **shall** **be**
或者 矿 将 是

或者我的将是

[ðaɪ] ['ræptʃəz] — [seɪv] [ɪn] ['meməri] , —
Thy **raptures** **—** **save** **in** **memory** **,** **—**
你的 狂喜 — 节省 在 记忆 , —

你的狂喜——只存在于记忆中，——

[noʊ] [mɔːr] — [noʊ] [mɔːr] —
No **more** **—** **no** **more** **—**
不 更多的 — 不 更多的 —

不再——不再——

[tɪl] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr]
Till **through** **the** **Door**
直到 通过 这 门

直到穿过门

[ʌv; əv] ['glɔːri] [gliːm] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] .
Of **Glory** **gleam** **the** **days** **of** **yore** **.**
的 荣耀 闪耀 这 天 的 昔时 .

昔日的辉煌闪耀着光芒。

[sɔːŋ] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ]
SONG **OF** **PARTING**
歌曲 的 离别

离别之歌

[seɪ] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] ;
Say **farewell** **,** **and** **let** **me** **go** **;**
说 告别 , 和 让 我 去 ;

道别吧，让我走吧;

['ʃætər] ['evri] [vaʊ] !
Shatter **every** **vow** **!**
破碎 每一个 发誓 !

粉碎所有誓言!

[ɔːl] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [kæn; kən] [bɪ'stoʊ]
All **the** **future** **can** **bestow**
全部 这 未来 能 赐给

未来所能赋予的一切

[wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [naʊ] !
Will **be** **welcome** **now** **!**
将要 是 欢迎 现在 !

现在很受欢迎!

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [fer] [hænd] [aɪ] [tʌtʃ]
And **if** **this** **fair** **hand** **I** **touch**
和 如果 这 公平的 手 我 触碰

如果我触碰到这只美丽的手

[aɪ] [hæv; həv] ['wəːʃip] [ˌoʊvər'mʌtʃ] ,
I **have** **worshipped** **overmuch** **,**
我 有 崇拜 过多 ,

我崇拜过度了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [mis'teik] — [ænd; ənd] [soʊ] ,
It **was** **my** **mistake** **—** **and** **so** **,**
它 曾是 我的 错误 — 和 所以 ,

这是我的错——所以，

[seɪ] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ] .
Say **farewell** **,** **and** **let** **me** **go** **.**
说 告别 , 和 让 我 去 .

道别吧，让我走。

[seɪ] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ] :
Say **farewell** **,** **and** **let** **me** **go** **:**
说 告别 , 和 让 我 去 :

道别吧，让我走吧:

['mɜːrmər][noʊ] [rɪ'gret] ,
Murmur **no** **regret** **,**
低语 不 后悔 ,

低声无悔，

[steɪ] [jʊr; jər][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps] [er] [ðeɪ] [floʊ] —
Stay **your** **tear** **-** **drops** **ere** **they** **flow** **—**
停留 你的 撕 - 滴 埃雷 他们 流动 —

忍住眼泪，别让它流下来——

[duː][nɑːt] [weɪst] [ðem; ðəm] [jet] !
Do **not** **waste** **them** **yet** **!**
做 不是 浪费 他们 然而 !

别浪费它们!

[ðeɪ] [maɪt] [pɔːr] [æz; əz] [pɔːz] [ðə; ði][reɪn] ,
They **might** **pour** **as** **pours** **the** **rain** **,**
他们 可能 倒 作为 倾倒 这 雨 ,

它们可能会像倾盆大雨一样倾泻而下，

[ænd; ənd][nɑːt] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði][peɪn] :
And **not** **wash** **away** **the** **pain** **:**
和 不是 洗 离开 这 疼痛 :

而且并不能消除痛苦:

[aɪ][hæv; həv][traɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] . —
I **have** **tried** **them** **and** **I** **know** **.** **—**
我 有 尝试 他们 和 我 知道 . —

我试过了，我知道。

[seɪ] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ] .
Say **farewell** **,** **and** **let** **me** **go** **.**
说 告别 , 和 让 我 去 .

道别吧，让我走。

[seɪ] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ] :
Say **farewell** **,** **and** **let** **me** **go** **:**
说 告别 , 和 让 我 去 :

道别吧，让我走吧:

[θɪŋk] [ˌem 'iː][nɑːt] [ʌn'truː] —
Think **me** **not** **untrue** **—**
思考 我 不是 不属实 —

不要认为我不诚实——

[truː] [æz; əz] [truːθ] [ɪz] , ['iːv(ə)n][soʊ]
True **as** **truth** **is** **,** **even** **so**
真的 作为 真相 是 , 甚至 所以

即便如此，真理依然存在。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] !
I **am** **true** **to** **you** **!**
我 是 真的 到 你 !

我对你忠诚!

[ɪf] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [lʌv] [meɪ] [steɪ]
If the ghost of love may stay
如果 这 鬼 的 爱 可能 停留

如果爱的幽灵可以停留

[wer] [maɪ][fɑːnd] [hɑːrt] [daɪz][tuː; tə] - [deɪ] ,
Where my fond heart dies to - day ,
在哪里 我的 喜爱 心 死亡 到 - 天 ,

今天，我挚爱的心将在此消逝。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɔːlweɪ] — [soʊ] ,
I am with you alway — so ,
我 是 和 你 总是 — 所以 ,

我会永远与你同在——所以，

[seɪ] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ] .
Say farewell , and let me go .
说 告别 , 和 让 我 去 .

道别吧，让我走。

['aʊər; ɑːr][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
OUR KIND OF A MAN
我们的 种类 的 一个 男人

我们喜欢的那种男人

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] !
The kind of a man for you and me !
这 种类 的 一个 男人 为了 你 和 我 !

正是你我梦寐以求的那种男人!

[hiː; hi]['feɪsɪz][ðə; ði][wɜːrld] [ʌn'flɪntʃɪŋli] ,
He faces the world unflinchingly ,
他 面孔 这 世界 毫不动摇地 ,

他无所畏惧地面对世界，

[ænd; ənd] [smaɪts] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɔːŋ] [ri'zists] ,
And smites , as long as the wrong resists ,
和 打击 , 作为 长的 作为 这 错误的 抵抗 ,

只要邪恶势力继续抵抗，就必将予以惩戒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌkld] [feɪθ] [ænd; ənd] [fɔːrs] [laɪk] [fɪsts] :
With a knuckled faith and force like fists :
和 一个 指关节 信仰 和 力量 喜欢 拳头 :

带着坚定的信念和如拳头般的力量:

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][ɪz] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ,
He lives the life he is preaching of ,
他 生活 这 生活 他 是 布道 的 ,

他身体力行地践行着他所宣扬的生活方式。

[ænd; ənd] [lʌvz] [wer] [moʊst][ɪz][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [lʌv] ;
And loves where most is the need of love ;
和 爱 在哪里 最多 是 这 需要 的 爱 ;

并将爱带到最需要爱的地方;

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [def] ['mænz] [ɪrz] ,
His voice is clear to the deaf man's ears ,
他的 嗓音 是 清除 到 这 聋 男人的 耳朵 ,

他的声音对聋人来说清晰无比。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [sə'blaɪm] [θru:] [ðə; ði][blaɪnd]['mænz] [terz] ;

And	his	face	sublime	through	the	blind	man's	tears	;
和	他的	脸	升华	通过	这	瞎的	男人的	眼泪	;

透过盲人的泪水，他的脸庞显得格外庄严;

[ðə; ði] [laɪt] [ʃaɪnz] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wər][dɪm] ,

The	light	shines	out	where	the	clouds	were	dim	,
这	光	闪耀	出去	在哪里	这	云	是	暗淡	,

原本阴云密布的地方，阳光穿透云层照射了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [prer] [goʊz] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;

And	the	widow's	prayer	goes	up	for	him	;
和	这	寡妇的	祷告	去	向上	为了	他	;

寡妇的祷告上达给上帝;

[ðə; ði] [lætʃ] [ɪz] [klɪkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌvl] [dɔ:r]

The	latch	is	clicked	at	the	hovel	door
这	闩锁	是	点击	在	这	茅屋	门

小屋门的门闩咔哒一声扣上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [mæn] [si:z] [ðə; ði] [sʌn] [wʌns] [mɔ:r] ,

And	the	sick	man	sees	the	sun	once	more	,
和	这	生病的	男人	看到	这	太阳	一次	更多的	,

病人再次看到了太阳。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['bærən] [fi:ldz] [hi:; hi] [si:z]

And	out	o'er	the	barren	fields	he	sees
和	出去	超过	这	荒芜	字段	他	看到

他眺望着荒芜的田野

['sprɪŋɪŋ] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [tri:z] ,

Springing	blossoms	and	waving	trees	,
弹簧	花朵	和	挥手	树木	,

春暖花开，树木摇曳，

['fi:lɪŋ] [æz; əz]['oʊnli][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [meɪ] ,

Feeling	as	only	the	dying	may	,
感觉	作为	仅有的	这	垂死	可能	,

仿佛只有临终之人才能体会到的那种感觉

[ðæt] ['gɑ:dz] [oʊn] ['sɜ:rvənt][hæz; həz] [kʌm] [ðæt] [wei] ,

That	God's	own	servant	has	come	that	way	,
那	神的	自己的	仆人	有	来	那	方式	,

上帝的仆人也走了这条路。

['smu:ðɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ['waɪndz][ɑ:n]

Smoothing	the	path	as	it	still	winds	on
平滑	这	小路	作为	它	仍然	风	在

抚平蜿蜒的道路

[θru:] [ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] [wer] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [hæv; həv] [gɔ:n] .

Through	the	Golden	Gate	where	his	loved	have	gone	.
通过	这	金的	门	在哪里	他的	喜爱	有	已消失	.

穿过他所爱之人已去往的金门大桥。

[i:]

II

三

二

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ] !

The	kind	of	a	man	for	me	and	you	!
这	种类	的	一个	男人	为了	我	和	你	!

正是我和你梦寐以求的那种男人!

[haʊ'evər] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [wiː; wi] [duː]
However **little** **of** **worth** **we** **do**
然而 小的 的 值得 我们 做

然而，我们所做的却微不足道。

[hiː; hi] ['kredɪts] [fʊl] , [ænd; ənd] [ə'baidz] [ɪn] [trʌst]
He **credits** **full** **,** **and** **abides** **in** **trust**
他 学分 满的 , 和 遵守 在 相信

他满怀信心，恪守信任。

[ðæt] [taɪm] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [mɔːr] [ɪz] [dʒʌst] .
That **time** **will** **teach** **us** **how** **more** **is** **just** **.**
那 时间 将要 教 我们 如何 更多的 是 只是 .

时间会告诉我们，多多才是公正的。

[hiː; hi] [wɔːks] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [miːts] [ɔːl] [kaɪndz]
He **walks** **abroad** **,** **and** **he** **meets** **all** **kinds**
他 散步 国外 , 和 他 满足 全部 种类

他游历四方，遇到形形色色的人

[ʌv; əv] ['kwerələs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [maɪndz] ,
Of **querulous** **and** **uneasy** **minds** **,**
的 抱怨的 和 不安 思想 ,

那些爱抱怨、不安分的人，

[ænd; ənd] , ['simpəθaizɪŋ] , [hiː; hi] ['ʃɛrz] [ðə; ði] [peɪn]
And **,** **sympathizing** **,** **he** **shares** **the** **pain**
和 , 同情的 , 他 分享 这 疼痛

他感同身受，分担了这份痛苦。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dauts] [ðæt] [ræk] [ˌjuː 'es] , [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] ;
Of **the** **doubts** **that** **rack** **us** **,** **heart** **and** **brain** **;**
的 这 疑虑 那 架子 我们 , 心 和 脑 ;

困扰我们身心的种种疑虑；

[ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [ðɪs] , [æz; əz] [wiː; wi] [græsp] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
And **,** **knowing** **this** **,** **as** **we** **grasp** **his** **hand** **,**
和 , 会心 这 , 作为 我们 抓牢 他的 手 ,

明白这一点后，当我们握住他的手时，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] !
We **are** **surely** **coming** **to** **understand** **!**
我们 是 一定 未来 到 理解 !

我们肯定正在逐渐理解！

[hiː; hi] [lʊks] [ɑːn] [sɪn] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiɪŋ] [aɪz] —
He **looks** **on** **sin** **with** **pitying** **eyes** **—**
他 看起来 在 罪 和 怜悯 眼睛 —

他以怜悯的目光看待罪恶——

[iːn] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːrd] , [sɪns] ['pærədaɪs] , —
E'en **as** **the** **Lord** **,** **since** **Paradise** **,** **—**
e'en 作为 这 主 , 自从 天堂 , —

如同主一般，自天堂以来，——

[els] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [riːd] , " [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [sɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [gloʊ]
Else **,** **should** **we** **read** **,** **"** **Though** **our** **sins** **should** **glow**
别的 , 应该 我们 读 , " 尽管 我们的 罪孽 应该 辉光

否则，我们是否应该读作："尽管我们的罪孽应当闪耀光芒"

[æz; əz] ['skɑːrlət] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] " ? —
As **scarlet** **,** **they** **shall** **be** **white** **as** **snow** **"** **?** **—**
作为 猩红 , 他们 将 是 白色的 作为 雪 " ? —

他们如朱红，必如雪白？

[ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːf] [hæf][glæd] ,

And	,	feeling	still	,	with	a	grief	half	glad	,
和	,	感觉	仍然	,	和	一个	悲伤	一半	高兴的	,

而此刻，我依然感到悲伤，却又带着一丝欣慰。

[ðæt] [ðə; ði][bæd][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ɑːr; ər][bæd] ,

That	the	bad	are	as	good	as	the	good	are	bad	,
那	这	坏的	是	作为	好的	作为	这	好的	是	坏的	,

坏事也有好的一面，好事也有坏事。

[hiː; hi] [straɪks] [streɪt] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] — [ænd; ənd][hiː; hi]

He	strikes	straight	out	for	the	Right	—	and	he
他	罢工	直的	出去	为了	这	正确的	—	和	他

他径直向右挥棒——而且他

[ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] !

Is	the	kind	of	a	man	for	you	and	me	!
是	这	种类	的	一个	男人	为了	你	和	我	!

正是你我所需要的那种男人!

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [rest] , [læst] [naɪt] ? "

"	HOW	DID	YOU	REST	,	LAST	NIGHT	?	"
"	如何	做过	你	休息	,	最后的	夜晚	?	"

你昨晚睡得好吗?

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][rest] , [læst] [naɪt] ? " —

"	How	did	you	rest	,	last	night	?	"	—
"	如何	做过	你	休息	,	最后的	夜晚	?	"	—

你昨晚睡得好吗?

[aɪv] [hɜːrd] [maɪ] - [seɪ]

I've	heard	my	gran'pap	say
我已经	听到	我的	-	说

我听我爷爷说过

[ðem; ðəm][wɜːrdz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] — [ðæts] [raɪt] —

Them	words	a	thousand	times	—	that's	right	—
他们	字	一个	千	时代	—	那就是	正确的	—

这些话我重复过一千遍——没错——

[dʒɛs][ðem; ðəm][wɜːrdz] ['ðætəweɪ] !

Jes	them	words	thataway	!
杰斯	他们	字	那边	!

把那些话都说完!

[æz; əz] - - [laɪk][æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [dæst]

As	punctchul	-	like	as	morning	dast
作为	-	-	喜欢	作为	早晨	达斯特

像早晨的达斯特一样准时

[tuː; tə]['evər] [hiːv] [ɪn] [saɪt]

To	ever	heave	in	sight
到	曾经	举	在	视线

永远在视线中起伏

- - [ʌd]['æləs][hæf][tuː; tə][ˌeɪ es 'tiː] —

Gran'pap	'	ud	allus	haf	to	ast	—
-	-	ud	艾洛斯	半	到	最	—

Gran'pap 'ud allus haf to ast——

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][rest] , [læst] [naɪt] ?

"	How	did	you	rest	,	last	night	?
"	如何	做过	你	休息	,	最后的	夜晚	?

你昨晚睡得好吗?

" [juː 'es] [jʌŋ] - ['ʌnz] [juːst] [tuː; tə][grɪn] ,

"	Us	young	-	uns	used	to	grin	,
"	我们	年轻的	-	联合国	用过的	到	咧嘴笑	,

我们这些年轻人过去常常咧嘴笑，

[æt; ət] ['brekfəst] , [ɑːn][ðə; ðɪ][slaɪ] ,

At	breakfast	,	on	the	sly	,
在	早餐	,	在	这	狡猾	,

早餐时，偷偷地，

[ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ðɪ]['wɑːb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn]

And	mock	the	wobble	of	his	chin
和	嘲笑	这	摇晃	的	他的	下巴

嘲笑他下巴的晃动。

[ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] [belt] [soʊ] [haɪ]

And	eyebrows	belt	so	high
和	眉毛	腰带	所以	高的

眉毛高高扬起

[ænd; ənd][kaɪnd] : " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][rest] , [læst] [naɪt] ?

And	kind	:	"	How	did	you	rest	,	last	night	?
和	种类	:	"	如何	做过	你	休息	,	最后的	夜晚	?

还很友善地问："你昨晚睡得好吗？"

" [wiːd] ['mʌmb(ə)l][ænd; ənd][let][ɑːn]

"	We'd	mumble	and	let	on
"	我们会	咕哝	和	让	在

我们会低声嘟囔，然后装作若无其事。

['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] - , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [saɪt]

Our	voices	trimbled	,	and	our	sight
我们的	声音	-	,	和	我们的	视线

我们的声音颤抖，我们的视线也变得模糊。

[wʌz; wəz][dɪm] , [ænd; ənd] ['hɪrɪn] - [gɔːn] .

Was	dim	,	and	hearin	'	gone	.
曾是	暗淡	,	和	听觉	-	已消失	.

光线昏暗，听不见了。

[bæd][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

Bad	as	I	used	to	be	,
坏的	作为	我	用过的	到	是	,

我以前虽然很糟糕，

[ɔːl] [aɪm][ə; eɪ] - ['wɑːntɪn] - [ɪz]

All	I'm	a	-	wantin	'	is
全部	我是	一个	-	想要	-	是

我想要的只是

[æz; əz] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [sliːp] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː]

As	puore	and	ca'm	a	sleep	fer	me
作为	-	和	-	一个	睡觉	fer	我

As puore 和 ca'm 为我睡觉

[ænd; ənd] [swiːt] [ə; eɪ] [sliːp] [æz; əz][hɪz; ɪz] !

And	sweet	a	sleep	as	his	!
和	甜的	一个	睡觉	作为	他的	!

睡得像他一样香甜！

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [preɪ] , [ɑːn][dʒɛdʒmənt] [deɪ]

And	so	I	pray	,	on	Jedgment	Day
和	所以	我	祈祷	,	在	审判	天

因此，在审判日，我祈祷

[tuː; tə] [weɪk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪt]
To wake , and with its light
到 唤醒 , 和 和 它是 光

醒来，伴着它的光芒

[siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɑːn] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] —
See his face dawn , and hear him say —
看 他的 脸 黎明 , 和 听到 他 说 —

看到他脸上绽放出笑容，听到他说——

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][rest] , [læst] [naɪt] ?
" How did you rest , last night ?
" 如何 做过 你 休息 , 最后的 夜晚 ?

你昨晚睡得好吗?

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] -
" OUT OF THE HITHERWHERE
" 出去 的 这 -

“来自某个地方”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːn] —
Out of the hitherwhere into the Yon —
出去 的 这 - 进入 这 扬 —

从此地进入永——

[ðə; ði][lænd] [ðæt] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [lʌv] [rests] [ə'pɑːn] ;
The land that the Lord's love rests upon ;
这 土地 那 这 主场 爱 休息 之上 ;

耶和华的爱所安放的土地;

[wer] [wʌn] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn][ðə; ði] [frendz] [hiː; hi] [miːts] ,
Where one may rely on the friends he meets ,
在哪里 一 可能 依靠 在 这 朋友们 他 满足 ,

在可以依靠他遇到的朋友的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪlz] [ðæt] [griːt] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] :
And the smiles that greet him along the streets :
和 这 微笑 那 迎接 他 沿着 这 街道 :

还有他在街头巷尾看到的那些灿烂笑容:

[wer] [ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt] [left] [juː; jʊ] ['jɪrz] [ə'goʊ]
Where the mother that left you years ago
在哪里 这 母亲 那 左边 你 年 前

多年前抛弃你的母亲在哪里?

[wɪl] [lɪft] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [wɜːr; wər]['foʊldɪd][soʊ] ,
Will lift the hands that were folded so ,
将要 举起 这 双手 那 是 折叠 所以 ,

我会举起那双合拢的双手，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌv]
And put them about you , with all the love
和 放 他们 关于 你 , 和 全部 这 爱

带着所有的爱，把它们放在你身边。

[ænd; ənd] ['tendərnəs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] .
And tenderness you are dreaming of .
和 压痛 你 是 做梦 的 .

还有你梦寐以求的温柔。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːn] —
Out of the hitherwhere into the Yon —
出去 的 这 - 进入 这 扬 —

从此地进入永——

[wer] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [juːθ] [hæv; həv] [gɔːn] , —

Where	all	of	the	friends	of	your	youth	have	gone	,	—
在哪里	全部	的	这	朋友们	的	你的	青年	有	已消失	,	—

你年轻时的所有朋友都去了哪里？——

[wer] [ðə; ði][oʊld] ['skuːlmeɪt] [ðæt] [læft] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Where	the	old	schoolmate	that	laughed	with	you	,
在哪里	这	老的	同学	那	笑了	和	你	,

曾经和你一起欢笑的老同学在哪里？

[wɪl] [læf] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] ,

Will	laugh	again	as	he	used	to	do	,
将要	笑	再次	作为	他	用过的	到	做	,

他会像以前那样再次开怀大笑。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs]

Running	to	meet	you	,	with	such	a	face
跑步	到	见面	你	,	和	这样的	一个	脸

跑来见你，带着这样一张脸

[æz; əz] [laɪts] [laɪk][ə; eɪ] [muːn] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [pleɪs]

As	lights	like	a	moon	the	wondrous	place
作为	灯	喜欢	一个	月亮	这	奇妙的	地方

如同月亮般闪耀，那奇妙的地方

[wer] [gɑːd][ɪz] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

Where	God	is	living	,	and	glad	to	live	,
在哪里	上帝	是	活的	,	和	高兴的	到	居住	,

上帝居住的地方，并且乐意居住的地方，

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] [meɪ] [fər'gɪv] .

Since	He	is	the	Master	and	may	forgive	.
自从	他	是	这	掌握	和	可能	原谅	.

因为祂是主宰，祂可以宽恕。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːn] ! —

Out	of	the	hitherwhere	into	the	Yon	!	—
出去	的	这	-	进入	这	扬	!	—

从此地进入彼岸！

[steɪ] [ðə; ði] [hoʊps] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['liːnɪŋ] [ɑːn] —

Stay	the	hopes	we	are	leaning	on	—
停留	这	希望	我们	是	倾斜	在	—

保持我们所寄予的希望——

[juː; jʊ] , [dɪ'vaɪn] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mɜːrsɪf(ə)l] [aɪz]

You	,	Divine	,	with	Your	merciful	eyes
你	,	神圣的	,	和	你的	仁慈	眼睛

神圣的您，以您慈悲的目光

['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] [skaɪz] , —

Looking	down	from	the	far	-	away	skies	,	—
寻找	向下	从	这	远的	-	离开	天空	,	—

从遥远的天空俯瞰——

[smaɪl] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [ænd; ənd] [teɪk]

Smile	upon	us	,	and	reach	and	take
微笑	之上	我们	,	和	抵达	和	拿

请对我们微笑，伸出手来拿走

['aʊər; ɑːr][wɔːrn] [soʊlz] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmz] [seɪk] . —

Our	worn	souls	Home	for	the	old	home's	sake	.	—
我们的	磨损	灵魂	家	为了	这	老的	家的	清酒	.	—

我们疲惫的灵魂，为了故乡而回家。

[ænd; ənd][soʊ][eɪ'men,ɑː'men] , — [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ɔːl] [siːmz] [gɔːn]
And **so** **Amen** **,** **—** **for** **our** **all** **seems** **gone**
和 所以 阿门 , — 为了 我们的 全部 似乎 已消失

所以，阿门，——因为我们的一切似乎都已消逝

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːn] .
Out **of** **the** **hitherwhere** **into** **the** **Yon** **.**
出去 的 这 - 进入 这 扬 .

从此地进入远方。

[dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks]
JACK **-** **IN** **-** **THE** **-** **BOX**
杰克 - 在 - 这 - 盒子

弹簧盒

(['grænfɑːðər] , ['mjuːzɪŋ] .)
(**Grandfather** **,** **musing** **.** **)**
(祖父 , 沉思 .)

（祖父沉思。）

[ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] !
In **childish** **days** **!**
在 幼稚 天 !

童年时代!

[oʊ] ['meməri] ,
O **memory** **,**
哦 记忆 ,

哦，记忆，

[juː; jʊ] [brɪŋ] [sʌtʃ] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! —
You **bring** **such** **curious** **things** **to** **me** **!** **—**
你 带来 这样的 好奇的 事物 到 我 ! —

你给我带来了好多奇奇怪怪的东西!

[lɑːfs] [tuː; tə][ðə; ði][lɪp] — [terz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
Laughs **to** **the** **lip** **—** **tears** **to** **the** **eye** **,**
笑声 到 这 唇 — 眼泪 到 这 眼睛 ,

嘴角挂着笑，眼里却噙着泪水。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][gɪfts] [ðæt] [laɪ]
In **looking** **on** **the** **gifts** **that** **lie**
在 寻找 在 这 礼物 那 说谎

看看那些摆在那里的礼物

[laɪk] ['broʊkən] ['pleɪˌθɪŋz] ['skætərd] [ɔː(r)]
Like **broken** **playthings** **scattered** **o'er**
喜欢 破碎的 玩具 疏散 超过

就像散落各处的破碎玩具

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃənz] ['nɜːrsəri] [flɔːr] !
Imagination's **nursery** **floor** **!**
想象力 苗圃 地面 !

想象力的摇篮!

[dɪd] [ðiːz] [oʊld][hændz][wʌns] [klɪk] [ðə; ði] [kiː]
Did **these** **old** **hands** **once** **click** **the** **key**
做过 这些 老的 双手 一次 点击 这 钥匙

这些老手是否曾经按下过这个键

[ðæt] [let] " ['dʒæks] " [bɑːks] - [lɪd] ['ʌpwərd] [flai] ,
That **let** **"** **Jack's** **"** **box** **-** **lid** **upward** **fly** **,**
那 让 " 杰克的 " 盒子 - 盖 向上 飞 ,

那一下就让"杰克"牌快餐盒的盖子向上飞了起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [blɪr] - [aɪd] , [fɜːr] - ['wɪskərd] [elf]

And	that	blear	-	eyed	,	fur	-	whiskered	elf
和	那	模糊	-	眼睛	,	毛皮	-	胡须	精灵

还有那个眼神迷离、长着毛茸茸胡须的精灵

[liːp] , [æz; əz] [ðoʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [hɪm'self] ,

Leap	,	as	though	frightened	at	himself	,
飞跃	,	作为	尽管	害怕	在	他自己	,

仿佛被自己吓到似的，猛地一跳。

[ænd; ənd] [k'wɪvərɪŋlɪ] [liːn] [ænd; ənd] [ster]

And	quiveringly	lean	and	stare
和	颤抖着	倾斜	和	盯

她颤抖着身体倾身凝视

[æt; ət] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] ['dʒeɪlər] , ['læfɪŋ] [ðer; ðər] ?

At	me	,	his	jailer	,	laughing	there	?
在	我	,	他的	狱卒	,	笑	那里	?

他竟然在嘲笑我，他的狱卒?

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðen] !

A	child	then	!
一个	孩子	然后	!

当时还是个孩子呢!

[naʊ] — [aɪ] ['oʊnli] [noʊ]

Now	—	I	only	know
现在	—	我	仅有的	知道

现在——我只知道

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['veri] [oʊld] ; [ænd; ənd] [soʊ]

They	call	me	very	old	;	and	so
他们	称呼	我	非常	老的	;	和	所以

他们说我年纪很大了；所以

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [maɪ] [weɪ] , —

They	will	not	let	me	have	my	way	,	—
他们	将要	不是	让	我	有	我的	方式	,	—

他们不会让我如愿以偿的。

[bʌt; bət] ['juːsləsli] [aɪ] [sɪt] [ɔːl] [deɪ]

But	uselessly	I	sit	all	day
但	无用	我	坐	全部	天

但我却白白地坐了一整天。

[hɪr] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [dʒæm] , [ænd; ənd] [poʊk]

Here	by	the	chimney	-	jamb	,	and	poke
这里	经过	这	烟囱	-	大排	,	和	戳

这里就在烟囱口旁边，戳一下

[ðə; ði] ['leɪzi] ['faɪər] , [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [smoʊk] ,

The	lazy	fire	,	and	smoke	and	smoke	,
这	懒惰的	火	,	和	抽烟	和	抽烟	,

懒洋洋的火，还有缕缕青烟。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [riθs] [swuːp] [ʌp] [ðə; ði] [fluː] ,

And	watch	the	wreaths	swoop	up	the	flue	,
和	手表	这	花圈	俯冲	向上	这	烟道	,

看着花圈沿着烟囱向上飘扬，

[ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] — [eɪ] , [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [duː] —

And	chuckle	—	ay	,	I	often	do	—
和	轻笑	—	哎	,	我	经常	做	—

然后轻笑——哎，我经常会这样——

['siːɪŋ] [ə'gen] , [ɔːl] ['vɪvɪdli] ,
Seeing again , all vividly ,
看到 再次 , 全部 生动地 ,

再次看到一切，都清晰无比。

[dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] [liːp] , [æz; əz][ɪn] [gliː]
Jack - in - the - box leap , as in glee
杰克 - 在 - 这 - 盒子 飞跃 , 作为 在 高兴

像弹簧玩具一样跳起来，欣喜若狂

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ˌem 'iː] ! . . .
To see how much he looks like me ! . . .
到 看 如何 很多 他 看起来 喜欢 我 ! . . .

看看他跟我有多像!

[ðeɪ] [tɔːk] .
They talk .
他们 讲话 .

他们交谈。

[aɪ][kɑːnt] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] —
I can't hear what they say —
我 不能 听到 什么 他们 说 —

我听不清他们在说什么——

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [kliːn] [θruː] [ænd; ənd] [θruː]
But I am glad , clean through and through
但 我 是 高兴的 , 干净的 通过 和 通过

但我很高兴，彻彻底底地高兴。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn] ['fænsiɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
Sometimes , in fancying that they
有时 , 在 幻想 那 他们

有时，幻想他们

[ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] , " [swiːt] , [ðæt] ['fænsi] [streɪz]
Are saying , " Sweet , that fancy strays
是 说 , " 甜的 , 那 想要 流浪者

有人说："真好，那只花哨的流浪狗……"

[ɪn][eɪdʒ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] !
In age back to our childish days !
在 年龄 后退 到 我们的 幼稚 天 !

仿佛回到了童年时代!

" [ðə; ði] [bɔɪz]
" THE BOYS
" 这 男孩们

《男孩们》

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? — [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn'tʃæntɪd] —
Where are they ? — the friends of my childhood enchanted —
在哪里 是 他们 ? — 这 朋友们 的 我的 童年 迷人的 —

他们在哪儿？——我童年时代的那些朋友——

[ðə; ði] [klɪr] , ['læfɪŋ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɪn][maɪ] [oʊn] ,
The clear , laughing eyes looking back in my own ,
这 清除 , 笑 眼睛 寻找 后退 在 我的 自己的 ,

那双清澈、带着笑意的眼睛回望着我，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] , ['tʃʌbi] ['fɪŋgərz][maɪ][pɑːmz][hæv; həv][soʊ]['wɑːntɪd] ,
And the warm , chubby fingers my palms have so wanted ,
和 这 温暖的 , 胖乎乎的 手指 我的 棕榈树 有 所以 通缉 ,

还有我手掌一直渴望的温暖、肉乎乎的手指，

[æz; əz] [wen] [wiː; wi] ['reɪst] ['oʊvər]
As **when** **we** **raced** **over**
作为 什么时候 我们 比赛 超过

就像我们赛跑时一样

[pɪŋk] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv]['kloʊvər] ,
Pink **pastures** **of** **clover** **,**
粉色的 牧场 的 三叶草 ,

粉红色的三叶草牧场，

[ænd; ənd] [mɑːkt] [ðə; ði] [kweɪlz] [wɜːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌmbəlˌbiz] [droʊn] ?
And **mocked** **the** **quail's** **whir** **and** **the** **bumblebee's** **drone** **?**
和 嘲笑 这 鹌鹑的 嗡嗡 和 这 大黄蜂的 无人机 ?

嘲笑鹌鹑的鸣叫和蜜蜂的嗡嗡声?

[hæv; həv][ðə; ði] ['briːzɪz] [ʌv; əv][taɪm] [bloʊn] [ðer; ðər] ['blɑːsəmi] ['feɪsɪz]
Have **the** **breezes** **of** **time** **blown** **their** **blossomy** **faces**
有 这 微风 的 时间 吹 他们的 盛开的 面孔

时光的微风是否吹拂过他们盛开的脸庞

[fər'evər] [ə'drɪft] [daʊn] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [ɑːr; ər] [floʊn] ?
Forever **adrift** **down** **the** **years** **that** **are** **flown** **?**
永远 漂流 向下 这 年 那 是 飞行 ?

永远随波逐流，任岁月流逝?

[ˌeɪ 'em][aɪ]['nevər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][rɑːmp] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,
Am **I** **never** **to** **see** **them** **romp** **back** **to** **their** **places** **,**
是 我 绝不 到 看 他们 欢蹦乱跳 后退 到 他们的 地方 ,

难道我再也看不到他们欢快地回到各自的领地了吗?

[wer] ['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] ,
Where **over** **the** **meadow** **,**
在哪里 超过 这 草地 ,

在草地上，

[ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ,
In **sunshine** **and** **shadow** **,**
在 阳光 和 阴影 ,

在阳光下和阴影中，

[ðə; ði] ['medoʊ] - [lɑːks] [trɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌmbəlˌbiːz] [droʊn] ?
The **meadow** **-** **larks** **trill** **,** **and** **the** **bumblebees** **drone** **?**
这 草地 - 云雀 颤音 , 和 这 大黄蜂 无人机 ?

云雀鸣叫，大黄蜂嗡嗡叫?

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Where **are** **they** **?**
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里?

[ɑː] ! [dɪm][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [laɪz][ðə; ði]['kloʊvər] ;
Ah **!** **dim** **in** **the** **dust** **lies** **the** **clover** **;**
啊 ! 暗淡 在 这 灰尘 谎言 这 三叶草 ;

啊！尘埃中隐约可见三叶草;

[ðə; ði] - [kɔːl][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [toʊn] ,
The **whippoorwill's** **call** **has** **a** **sorrowful** **tone** **,**
这 - 称呼 有 一个 悲伤 语气 ,

夜鹰的叫声带着哀伤的语调。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌvz] — [aɪ][hæv; həv] [wept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ; —
And **the** **dove's** **—** **I** **have** **wept** **at** **it** **over** **and** **over** **;** **—**
和 这 鸽子的 — 我 有 哭泣 在 它 超过 和 超过 ; —

还有那只鸽子——我为它哭过无数次; ——

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði][glæd] ['lʌstər]
I want the glad luster
我 想 这 高兴的 光泽

我想要那令人愉悦的光泽

[ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌstər]
Of youth , and the cluster
的 青年 , 和 这 簇

关于青年，以及集群

[ʌv; əv]['feɪsɪz] [ə'sliːp] [wer] [ðə; ði] ['bʌmbəl,biːz] [droʊn] !
Of faces asleep where the bumblebees drone !
的 面孔 睡着了 在哪里 这 大黄蜂 无人机 !

在嗡嗡作响的蜜蜂声中，睡着的脸庞！

[its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi]
IT'S GOT TO BE
它是 得到 到 是

一定是这样

" [wen] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] , " — [laɪk] ! ['ɔːlweɪz] [seɪ] ,
" When it's got to be , " — like ! always say ,
" 什么时候 它是 得到 到 是 , " — 喜欢 ! 总是 说 ,

“该发生的时候就发生，”——就像！总是这么说，

[æz; əz][aɪ]['noʊtɪs][ðə; ði] ['jɪrz] [wɪz] [pæst] ,
As I notice the years whiz past ,
作为 我 注意 这 年 呼啸 过去的 ,

看着时光飞逝，我意识到……

[ænd; ənd] [noʊ] [iːtʃ] [deɪ][ɪz][ə; eɪ] ['jestərdeɪ] ,
And know each day is a yesterday ,
和 知道 每个 天 是 一个 昨天 ,

要知道，每一天都是昨天。

[wen] [wiː; wi][saɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [æt; ət][læst] , —
When we size it up , at last , —
什么时候 我们 尺寸 它 向上 , 在 最后的 , —

当我们最终权衡利弊之后，——

[seɪm] [æz; əz][aɪ] [sed] [wen] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [went]
Same as I said when my boyhood went
相同的 作为 我 说 什么时候 我的 童年 去

就像我童年时说的那样

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊd] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][kwɪt] , —
And I knowed we had to quit , —
和 我 已知 我们 有 到 辞职 , —

我知道我们必须放弃——

" [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [its] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ! " —
" It's got to be , and it's goin ' to be ! " —
" 它是 得到 到 是 , 和 它是 去 - 到 是 ! " —

“一定是这样，而且一定会这样！”

[soʊ][aɪ] [sed] " [gʊd] - [baɪ] " [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
So I said " Good - by " to it .
所以 我 说 " 好的 - 经过 " 到 它 .

于是我跟它说了“再见”。

[its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [its] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] !
It's got to be , and it's goin ' to be !
它是 得到 到 是 , 和 它是 去 - 到 是 !

一定是这样，而且一定会这样！

[soʊ][æt; ət] [liːst] [aɪ]['ɔːlweɪz][traɪ]
So at least I always try
所以 在 至少 我 总是 尝试

所以至少我总是尽力而为。

[tuː; tə][kaɪnd][oʊ] - [seɪ][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrti] [weɪ] , —
To kind o ' say in a hearty way , —
到 种类 o - 说 在 一个 爽朗 方式 , —

用一种热情洋溢的方式来说，——

" [wel] , [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] .
" Well , it's got to be .
" 出色地 , 它是 得到 到 是 .

“嗯，肯定是这样。”

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

" [ðə; ði][taɪm][dʒɛs][melts][laɪk][ə; eɪ][leɪt] , [læst] [snoʊ] , —
" The time jes melts like a late , last snow , —
" 这 时间 杰斯 融化 喜欢 一个 晚的 , 最后的 雪 , —

时间就像一场迟来的最后一场雪，渐渐消融——

[wen] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [melts] !
When it's got to be , it melts !
什么时候 它是 得到 到 是 , 它 融化 !

该融化的时候，它就会融化!

[bʌt; bət][aɪ][eɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [maɪnd] ,
But I aim to keep a cheerful mind ,
但 我 目的 到 保持 一个 快乐 头脑 ,

但我力求保持乐观的心态。

[ˌiː'ɛf][aɪ][kɑːnt] [kiːp] ['nɑːθɪn] - [els] !
Ef I can't keep nothin ' else !
ef 我 不能 保持 什么也没有 - 别的 !

否则我就什么都留不住了!

[aɪ] ['noʊd] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['twenti] - [wʌn] ,
I knowed , when I come to twenty - one ,
我 已知 , 什么时候 我 来 到 二十 - 一 ,

我知道，当我二十一岁时，

[ðæt] [aɪ'd] [suːn] [biː; bi] ['twenti] - [tuː] , —
That I'd soon be twenty - two , —
那 ID 很快 是 二十 - 二 , —

我很快就要二十二岁了，——

[soʊ][aɪ] [weɪvd] [wʌn][hænd][æt; ət][ðə; ði][sɔːft] [jʌŋ] [mæn] ,
So I waved one hand at the soft young man ,
所以 我 挥手 一 手 在 这 柔软的 年轻的 男人 ,

于是我朝那位温和的年轻人挥了挥手，

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ] !
And I said , " Good - by to you !
和 我 说 , " 好的 - 经过 到 你 !

我说：“再见！”

" [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [its] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] !
" It's got to be , and it's goin ' to be !
" 它是 得到 到 是 , 和 它是 去 - 到 是 !

“一定是这样，而且一定会这样！”

[soʊ][æt; ət] [liːst] [aɪ]['ɔːlweɪz][traɪ]
So **at** **least** **I** **always** **try**
所以 在 至少 我 总是 尝试

所以至少我总是尽力而为。

[tuː; tə][kaɪnd][oʊ] - [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [weɪ] , —
To **kind** **o** **'** **say** **,** **in** **a** **cheerful** **way** **,** **—**
到 种类 o - 说 , 在 一个 快乐 方式 , —

换句话说，用一种轻松愉快的方式——

" [wel] , [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] . — [gʊd] - [baɪ] !
" **Well** **,** **it's** **got** **to** **be** **.** **—** **Good** **-** **by** **!**
" 出色地 , 它是 得到 到 是 . — 好的 - 经过 !

"好吧，一定是这样。——再见！"

" [ðeɪ] [kep] - [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - , [ðə; ði] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,
" **They** **kep** **'** **a** **-** **goin** **'** **,** **the** **years** **and** **years** **,**
" 他们 保持 - 一个 - 去 - , 这 年 和 年 ,

他们年复一年地坚持着，

[jet] [stɪl] [aɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [smaɪld] , —
Yet **still** **I** **smiled** **and** **smiled** **,** **—**
然而 仍然 我 微笑 和 微笑 , —

然而，我依然微笑，一直微笑，——

[fɔːr; fər][aɪ'd] [sed] " [gʊd] - [baɪ] " [tuː; tə][maɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪf] ,
For **I'd** **said** **"** **Good** **-** **by** **"** **to** **my** **single** **life** **,**
为了 ID 说 " 好的 - 经过 " 到 我的 单身的 生活 ,

因为我已经和我的单身生活说了"再见"，

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][tʃaɪld] :
And **I** **now** **had** **a** **wife** **and** **child** **:**
和 我 现在 有 一个 妻子 和 孩子 :

而我现在有了妻子和孩子:

['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] — [wʌn] , —
Mother **and** **son** **and** **the** **father** **—** **one** **,** **—**
母亲 和 儿子 和 这 父亲 — 一 , —

母亲、儿子和父亲——一个，——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莱利的家之歌(Riley Songs of Home)
第3/4页

[tɪl] , [læst] , [ɑːn][hɜːr; hər][bed][ʌv; əv][peɪn] ,
Till , last , on her bed of pain ,
直到 , 最后的 , 在 她 床 的 疼痛 ,

直到最后，在她痛苦的病床上，

[ʃiː; ʃi][dʒɛs] - [smaɪld] [ʌp] , [laɪk][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [dʌn] , —
She jes ' smiled up , like she always done , —
她 杰斯 - 微笑 向上 , 喜欢 她 总是 完毕 , —

她抬起头，像往常一样，露出了微笑。

[ænd; ənd][aɪ][sed] " [gʊd] - [baɪ] " [ə'gen] .
And I said " Good - by " again .
和 我 说 " 好的 - 经过 " 再次 .

我又说了一遍"再见"。

[its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [its] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] !
It's got to be , and it's goin ' to be !
它是 得到 到 是 , 和 它是 去 - 到 是 !

一定是这样，而且一定会这样!

[soʊ][æt; ət] [liːst] [aɪ]['ɔːlweɪz][traɪ]
So at least I always try
所以 在 至少 我 总是 尝试

所以至少我总是尽力而为。

[tuː; tə][kaɪnd][oʊ] - [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [weɪ] , —
To kind o ' say , in a humble way , —
到 种类 o - 说 , 在 一个 谦逊的 方式 , —

恕我直言，——

" [wel] , [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] .
" Well , it's got to be .
" 出色地 , 它是 得到 到 是 .

"嗯，肯定是这样。"

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

" [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [bɔɪ] — [æz; əz][hiː; hi] [groʊd] [tuː; tə][biː; bi]
" And then my boy — as he growed to be
" 和 然后 我的 男生 — 作为 他 生长 到 是

然后我的儿子——随着他长大

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][mæn][ɪn][saɪz] , —
Almost a man in size , —
几乎 一个 男人 在 尺寸 , —

几乎跟成年人一样高大了——

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][praɪd][ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Was more than a pride and joy to me ,
曾是 更多的 比 一个 自豪 和 喜悦 到 我 ,

对我来说，这不仅仅是骄傲和喜悦，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['smaɪlɪn] - [aɪz] . —

With	his	mother's	smilin	'	eyes	.	—
和	他的	母亲的	微笑	-	眼睛	.	—

他那双眼睛里带着母亲的笑意。

[hiː; hi] ['gɪmi] [ðə; ði][slɪp] , [wen] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] ,

He	gimme	the	slip	,	when	the	War	broke	out	,
他	给我	这	滑	,	什么时候	这	战争	打破	出去	,

战争爆发时，他溜走了。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] .

And	followed	me	.
和	随后	我	.

然后他跟着我。

[ænd; ənd][aɪ]

And	I
和	我

我

['nevər] ['noʊd] [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] ['raɪts] [end] . . .

Never	knowed	till	the	first	right's	end	.	.	.
绝不	已知	直到	这	第一的	权利	结尾	.	.	.

直到第一个右转结束才知道……

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , . . . " [gʊd] - [baɪ] .

I	found	him	,	and	then	,	.	.	.	"	Good	-	by	.
我	成立	他	,	和	然后	,	.	.	.	"	好的	-	经过	.

我找到了他，然后……“再见。”

" [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [its] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] !

"	It's	got	to	be	,	and	it's	goin	'	to	be	!
"	它是	得到	到	是	,	和	它是	去	-	到	是	!

“一定是这样，而且一定会这样！”

[soʊ][æt; ət] [liːst] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪ]

So	at	least	I	always	try
所以	在	至少	我	总是	尝试

所以至少我总是尽力而为。

[tuː; tə][kaɪnd][oʊ] - [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [weɪ] ,

To	kind	o	'	say	,	in	a	patient	way	,
到	种类	o	-	说	,	在	一个	病人	方式	,

换句话说，耐心地说，

" [wel] , [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

"	Well	,	it's	got	to	be	.
"	出色地	,	它是	得到	到	是	.

“嗯，肯定是这样。”

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见！

" [aɪ][hæv; həv] [sed] , " [gʊd] - [baɪ] ! — [gʊd] - [baɪ] ! — [gʊd] - [baɪ] !

"	I	have	said	,	"	Good	-	by	!	—	Good	-	by	!	—	Good	-	by	!
"	我	有	说	,	"	好的	-	经过	!	—	好的	-	经过	!	—	好的	-	经过	!

我已经说过，“再见！——再见！——再见！”

" [wɪð; wɪθ][maɪ] ['veri] [best] [gʊd] [wɪl] ,

"	With	my	very	best	good	will	,
"	和	我的	非常	最好的	好的	将要	,

怀着我最诚挚的善意，

[ɔːl] [θruː] [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , — [ænd; ənd][aɪ]

All	through	life	from	the	first	,	—	and	I
全部	通过	生活	从	这	第一的	,	—	和	我

从一开始到现在，我的一生都是如此——而我

[ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [oʊld][mæn] [stɪl] :

Am	a	cheerful	old	man	still	:
是	一个	快乐	老的	男人	仍然	:

我依然是个开朗的老头：

[bʌt; bət] [its] [gɑːt][tuː; tə][end] , [ænd; ənd] [its] ['gɔɪn] - [tuː; tə][end] !

But	it's	got	to	end	,	and	it's	goin	'	to	end	!
但	它是	得到	到	结尾	,	和	它是	去	-	到	结尾	!

但这终究会结束，而且一定会结束！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪl] [duː] , —

And	this	is	the	thing	I'll	do	,	—
和	这	是	这	事物	患病的	做	,	—

这就是我要做的事——

[wɪð; wɪθ][maɪ][læst] [breθ] [aɪ] [wɪl] [læf] , [oʊ] [deθ] ,

With	my	last	breath	I	will	laugh	,	O	Death	,
和	我的	最后的	气息	我	将要	笑	,	哦	死亡	,

我将笑着咽下最后一口气，哦，死神！

[ænd; ənd] [seɪ] " [gʊd] - [baɪ] " [tuː; tə][juː; jʊ] ! . . .

And	say	"	Good	-	by	"	to	you	!	.	.	.
和	说	"	好的	-	经过	"	到	你	!	.	.	.

然后，我要跟你说声"再见"了！

[its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] !

It's	got	to	be	!
它是	得到	到	是	!

一定是！

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [seɪ] , —

And	again	I	say	,	—
和	再次	我	说	,	—

我再次强调——

[wen] [hɪz; ɪz][oʊld] [saɪð] ['sɜːrkl] [haɪ] ,

When	his	old	scythe	circles	high	,
什么时候	他的	老的	镰	界	高的	,

当他那把旧镰刀高高盘旋时，

[aɪl] [læf] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst] [wei] , —

I'll	laugh	—	of	course	,	in	the	kindest	way	,	—
患病的	笑	—	的	课程	,	在	这	最善良的	方式	,	—

我会笑——当然，是以最友善的方式——

[æz; əz][aɪ] [seɪ] " [gʊd] - [baɪ] ! — [gʊd] - [baɪ] ! "

As	I	say	"	Good	-	by	!	—	Good	-	by	!	"
作为	我	说	"	好的	-	经过	!	—	好的	-	经过	!	"

正如我所说，"再见！——再见！"

" [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ?

"	OUT	OF	REACH	?
"	出去	的	抵达	?

"遥不可及？"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] " [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] , " [jʊr; jər] [ded] ?

"	You	think	them	"	out	of	reach	,	"	your	dead	?
"	你	思考	他们	"	出去	的	抵达	,	"	你的	死的	?

你以为他们"遥不可及"，你就死了吗？

[neɪ] , [baɪ][maɪ] [oʊn] [ded] , [aɪ][dɪ'naɪ]
Nay , by my own dead , I deny
不 , 经过 我的 自己的 死的 , 我 否定

不，以我死去的亲人起誓，我否认

[jʊr; jər] " [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] . " — [biː; bi] ['kʌmfətid] :
Your " out of reach . " — Be comforted :
你的 " 出去 的 抵达 . " 一 是 安慰 :

你的"遥不可及"——请放心:

- [tɪz][nɑːt][soʊ][fɑːr][tuː; tə][daɪ] .
' Tis not so far to die .
- 的 不是 所以 远的 到 死 .

死亡并不遥远。

[oʊ][baɪ][ðer; ðər] [dɪr] [rɪ'membər] [smaɪlz]
O by their dear remembered smiles
哦 经过 他们的 亲爱的 记得 微笑

哦，从他们令人难忘的微笑中.....

[ænd; ənd] [hændz][ænd; ənd] ['welkəmɪŋ] [spiːtʃ] ,
And outheld hands and welcoming speech ,
和 持有 双手 和 欢迎 演讲 ,

伸出双手，致以热烈的欢迎辞

[ðeɪ] [weɪt][fɔːr; fər][juː 'es] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪlz]
They wait for us , thousands of miles
他们 等待 为了 我们 , 数千 的 英里

他们等着我们，在千里之外

[ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] " [aʊt] - [ʌv; əv] - [riːtʃ] . "
This side of " out - of - reach . "
这 边 的 " 出去 - 的 - 抵达 . "

"遥不可及"的这一边。

" [ə; eɪ] [breɪv] [rɪ'freɪn]
" A BRAVE REFRAIN
" 一个 勇敢的 避免

"勇敢的副歌"

" [wen] [snoʊ] [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [lʊk] [wɪrd] ,
" When snow is here , and the trees look weird ,
" 什么时候 雪 是 这里 , 和 这 树木 看 诡异的 ,

"当雪来临，树木看起来很奇怪的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌkld] [twɪgz][ɑːr; ər] [glʌvd] [wɪð; wɪθ][frɔːst] ;
And the knuckled twigs are gloved with frost ;
和 这 指关节 树枝 是 戴手套 和 霜 ;

而那些带节的树枝上都覆盖着一层霜。

[wen] [ðə; ði] [breθ] [kən'dʒiːlz] [ɪn][ðə; ði]['droʊvərz] [bɪrd] ,
When the breath congeals in the drover's beard ,
什么时候 这 气息 凝固 在 这 赶车人的 胡须 ,

当呼出的气息凝结在赶牛人的胡须上时，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['pæθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ɪz][lɔːst] ;
And the old pathway to the barn is lost ;
和 这 老的 路径 到 这 谷仓 是 丢失的 ;

通往谷仓的旧路已经消失了;

[wen] [ðə; ði] ['rustərz] [kroʊ] [ɪz][sæd][tuː; tə] [hɪr] ,
When the rooster's crow is sad to hear ,
什么时候 这 公鸡的 乌鸦 是 伤心 到 听到 ,

听到公鸡啼鸣令人悲伤，

[ænd; ənd][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪbld] [hɔːrs] [ɪz][veɪn] ,
And **the** **stamp** **of** **the** **stabled** **horse** **is** **vain** **,**
和 这 邮票 的 这 稳定 马 是 徒劳 ,

马厩里的马所留下的印记是徒劳的。

[ænd; ənd][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði][kaʊ] - [bel] [griːvz] [ðə; ði] [ɪr] —
And **the** **tone** **of** **the** **cow** **-** **bell** **grieves** **the** **ear** **—**
和 这 语气 的 这 奶牛 - 钟 悲伤 这 耳朵 —

牛铃声刺耳难听——

[oʊ] [ðen] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪv] [rɪ'freɪn] !
O **then** **is** **the** **time** **for** **a** **brave** **refrain** **!**
哦 然后 是 这 时间 为了 一个 勇敢的 避免 !

哦，现在正是勇敢呐喊的时候!

[wen] [ðə; ði] ['gɪrz] [hæŋ] [stɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] - [peg] ,
When **the** **gears** **hang** **stiff** **on** **the** **harness** **-** **peg** **,**
什么时候 这 齿轮 悬挂 僵硬的 在 这 马具 - 钉子 ,

当齿轮僵硬地挂在安全带挂钩上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tæloʊ] [gliːmz] [ɪn]['froʊz(ə)n] [striːks] ;
And **the** **tallow** **gleams** **in** **frozen** **streaks** **;**
和 这 脂 闪光 在 冷冻 连胜 ;

牛油在冰冷的条纹中闪闪发光;

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][hen][stændz][ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnsəm] [leg] ,
And **the** **old** **hen** **stands** **on** **a** **lonesome** **leg** **,**
和 这 老的 母鸡 站立 在 一个 寂寞 腿 ,

老母鸡孤零零地站着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmp] [saʊndz] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]['hænd(ə)l] [skwiːks] ;
And **the** **pump** **sounds** **hoarse** **and** **the** **handle** **squeaks** **;**
和 这 泵 声音 嘶哑 和 这 处理 吱吱声 ;

水泵发出沙哑的声音，把手发出吱吱声;

[wen] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [laɪz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃraʊdɪd] [hiːp] ,
When **the** **woodpile** **lies** **in** **a** **shrouded** **heap** **,**
什么时候 这 木柴堆 谎言 在 一个 被遮蔽的 堆 ,

当木柴堆成一堆被遮盖起来的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst][ɪz] [skrætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn]
And **the** **frost** **is** **scratched** **from** **the** **window** **-** **pane**
和 这 霜 是 刮痕 从 这 窗户 - 窗格

窗玻璃上的霜被刮掉了。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [piːp] —
And **anxious** **eyes** **from** **the** **inside** **peep** **—**
和 焦虑的 眼睛 从 这 里面 窥视 —

里面传来焦虑的目光——

[oʊ] [ðen] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪv] [rɪ'freɪn] !
O **then** **is** **the** **time** **for** **a** **brave** **refrain** **!**
哦 然后 是 这 时间 为了 一个 勇敢的 避免 !

哦，现在正是勇敢呐喊的时候!

[wen] [ðə; ði][æks] - [helv] [wɔːmz] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [dʒæm] ,
When **the** **ax** **-** **helve** **warms** **at** **the** **chimney** **-** **jamb** **,**
什么时候 这 斧头 - 赫尔夫 温暖 在 这 烟囱 - 大排 ,

当斧架在烟囱壁上变暖时，

[ænd; ənd][hɑːb] - [neɪld] [ʃuːz] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [bɪ'loʊ] ,
And **hob** **-** **nailed** **shoes** **on** **the** **hearth** **below** **,**
和 炉灶 - 钉子 鞋 在 这 炉 以下 ,

壁炉下方摆放着钉鞋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - [kæt] [kəːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['slʌmbər] [kɑːm] ,

And	the	house	-	cat	curls	in	a	slumber	calm	,
和	这	房子	-	猫	卷发	在	一个	睡眠	冷静的	,

家猫蜷缩着身子，安然入睡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] - [deɪ] [klɑːk] [tɪks] [laʊd][ænd; ənd] [sloʊ] ;

And	the	eight	-	day	clock	ticks	loud	and	slow	;
和	这	八	-	天	钟	蜱虫	大声	和	慢的	;

八天的倒计时响起，滴答声响亮而缓慢；

[wen] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [bruːm] - ['hænd(ə)l][dʒæbz][ðə; ði] [siːl]

When	the	harsh	broom	-	handle	jabs	the	ceil
什么时候	这	残酷的	扫帚	-	处理	刺拳	这	天花板

当粗糙的扫帚柄戳到天花板时

- [niːθ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [lɔft] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['draʊzi] [breɪn]

'	Neath	the	kitchen	-	loft	,	and	the	drowsy	brain
-	尼斯	这	厨房	-	阁楼	,	和	这	昏昏欲睡	脑

在厨房阁楼下方，以及昏昏欲睡的大脑

[snifs] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] —

Sniffs	the	breath	of	the	morning	meal	—
嗅嗅	这	气息	的	这	早晨	一顿饭	—

嗅了嗅早餐的气息——

[oʊ] [ðen] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪv] [rɪ'freɪn] !

O	then	is	the	time	for	a	brave	refrain	!
哦	然后	是	这	时间	为了	一个	勇敢的	避免	!

哦，那时正是勇敢呐喊的时候!

['envɔɪ]

ENVOI

发送

结尾

[wen] [ðə; ði] ['skɪlɪt] [siːðz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌbərɪŋ] [hɑːt]

When	the	skillet	seethes	,	and	a	blubbering	hot
什么时候	这	煎锅	沸腾	,	和	一个	呜咽	热的

当煎锅沸腾冒泡，发出噼啪作响的热气时

[tilts] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt] ,

Tilts	the	lid	of	the	coffee	-	pot	,
倾斜	这	盖	的	这	咖啡	-	锅	,

倾斜咖啡壶盖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkwiːt] [keɪk] [grəuz] [pleɪn] —

And	the	scent	of	the	buckwheat	cake	grows	plain	—
和	这	香味	的	这	荞麦	蛋糕	生长	清楚的	—

荞麦饼的香味越来越明显——

[oʊ] [ðen] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪv] [rɪ'freɪn] !

O	then	is	the	time	for	a	brave	refrain	!
哦	然后	是	这	时间	为了	一个	勇敢的	避免	!

哦，那时正是勇敢呐喊的时候!

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

IN	THE	EVENING
在	这	晚上

晚上

[aɪ]

I

我

我

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] ,
In the evening of our days ,
在 这 晚上 的 我们的 天 ,

在我们一天的傍晚，

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst][fɑ:r][stɑ:rz] [ə'bʌv]
When the first far stars above
什么时候 这 第一的 远的 明星 多于

当第一颗遥远的星星出现在天上时

['glɪmər] ['dɪmər] , [θru:] [ðə; ði] [heɪz] ,
Glimmer dimmer , through the haze ,
微光 调光器 , 通过 这 阴霾 ,

微光渐渐暗淡，透过薄雾，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['du:i] [aɪz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Than the dewy eyes of love ,
比 这 露水 眼睛 的 爱 ,

比爱情中噙满泪水的眼睛更甚，

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ['mɔ:rnfəli] [rɪ'vɜ:rt]
Shall we mournfully revert
将 我们 悲伤地 恢复

我们是否该悲痛地回归

[tu:; tə][ðə; ði] ['vænɪʃt] [mɔ:rn] [ænd; ənd] ['meɪz]
To the vanished morns and Mays
到 这 消失了 早晨 和 五月

致逝去的清晨和五月

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rts] [ðæt] [hɜ:rt] , —
Of our youth , with hearts that hurt , —
的 我们的 青年 , 和 心 那 伤害 , —

我们那些心怀伤痛的年轻人，——

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] ?
In the evening of our days ?
在 这 晚上 的 我们的 天 ?

在我们一天的傍晚?

[i:]
II
三
二

二

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hoʊldz][jʊr; jər] [oʊn]
Shall the hand that holds your own
将 这 手 那 持有 你的 自己的

握着你的手，是否属于你自己

[tɪl] [ðə; ði] [tweɪn] [ɑ:r; ər] [θrɪld] [æz; əz] [naʊ] ,
Till the twain are thrilled as now ,
直到 这 马克·吐温 是 激动不已 作为 现在 ,

直到两人像现在这样激动不已，

[bi:; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] , [ɔ:r]['koʊldɚ] [groʊn] ?
Be withheld , or colder grown ?
是 隐瞒 , 或者 更冷 生长 ?

是选择隐瞒，还是选择冷漠对待?

[ʃæl; ʃəl][maɪ] [kɪs] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [braʊ]
Shall my kiss upon your brow
将 我的 吻 之上 你的 眉头

我愿亲吻你的额头

['fɔːltər][frʌm; frəm][ɪts] [haɪ] [ɪ'steɪt] ?
Falter **from** **its** **high** **estate** **?**
犹豫不决 从 它是 高的 财产 ?

从高位跌落?

[ænd; ənd] , [ɪn][ɔːl] [fər'getfl] [weɪz] ,
And **,** **in** **all** **forgetful** **ways** **,**
和 , 在 全部 健忘 方式 ,

而且，在所有健忘的事情上，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][sɪt][ə'pɑːrt][ænd; ənd][weɪt] —
Shall **we** **sit** **apart** **and** **wait** **—**
将 我们 坐 除 和 等待 —

我们分开坐着等吧?

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪz] ?
In **the** **evening** **of** **our** **days** **?**
在 这 晚上 的 我们的 天 ?

在我们一天的傍晚?

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[neɪ] , [maɪ][waɪf] — [maɪ][laɪf] ! — [ðə; ði] [gluːm]
Nay **,** **my** **wife** **—** **my** **life** **!** **—** **the** **gloom**
不 , 我的 妻子 — 我的 生活 ! — 这 愁云

不，我的妻子——我的生命！——阴郁

[ʃæl; ʃəl][ɪn'foʊld][ˌjuː 'es] - ,
Shall **enfold** **us** **velvetwise** **,**
将 拥抱 我们 - ,

将如天鹅绒般包裹我们，

[ænd; ənd][maɪ][smaɪl][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [gruːm]
And **my** **smile** **shall** **be** **the** **groom**
和 我的 微笑 将 是 这 新郎

我的笑容将成为新郎

[ʌv; əv][ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] :
Of **the** **gladness** **of** **your** **eyes** **:**
的 这 欢乐 的 你的 眼睛 :

你眼中流露出的喜悦:

['dʒentli] , ['dʒentli][æz; əz][ðə; ði] [duː]
Gently **,** **gently** **as** **the** **dew**
轻轻地 , 轻轻地 作为 这 露

轻柔地，像露水一样轻柔

['miŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [meɪz] ,
Mingles **with** **the** **darkening** **maze** **,**
明格尔斯 和 这 变暗 迷宫 ,

与逐渐昏暗的迷宫融为一体，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][fɔːl] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] —
I **shall** **fall** **asleep** **with** **you** **—**
我 将 落下 睡着了 和 你 —

我将与你一同入睡——

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪz] .
In **the** **evening** **of** **our** **days** **.**
在 这 晚上 的 我们的 天 .

在我们一天的傍晚。

['dʒɪm]
JIM
吉姆

吉姆

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɛs][ə; eɪ][pleɪn] , ['evər] - - [deɪ] , [ɔːl] - [raʊnd] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
He **was** **jes** **a** **plain** **,** **ever** **'** **-** **day** **,** **all** **-** **round** **kind** **of** **a**
他 曾是 杰斯 一个 清楚的 , 曾经 - - 天 , 全部 - 圆形的 种类 的 一个

他只是一个平凡的、普通的、各方面都很出色的人。

['dʒuːr] . ,
jour **.** **,**
一天 . ,

期刊,

[kən'sʌmptɪd] - ['lʊkɪn] - — [bʌt; bət][lɑː] !
Consumpted **-** **lookin** **'** **—** **but** **la** **!**
消耗 - 在看 - — 但 拉 !

看起来很疲惫——但是!

[ðə; ði]['dʒoʊkiɪst] , [wɪ'tiɪst] , ['stɔːri] - ['telɪn] - , [sɔːŋ] - ['sɪŋɪn] - ,
The **jokiest** **,** **wittiest** **,** **story** **-** **tellin** **'** **,** **song** **-** **singin** **'** **,**
这 最搞笑的 , 最机智的 , 故事 - 告诉 - , 歌曲 - 唱歌 - ,

最幽默、最诙谐、讲故事、唱歌,

- , ['dʒɑːliːəst]
laughin'est **,** **jolliest**
- , 最快乐的

最开怀大笑的，最快乐的

['felər] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] !
Feller **you** **ever** **saw** **!**
费勒 你 曾经 锯 !

你见过的最粗壮的木头!

[wɜːrkt] [æt; ət][dʒɛs] [kɔːrs] [wɜːrk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɪn][bet][hiː; hi][wʌz; wəz][faɪn]
Worked **at** **jes** **coarse** **work** **,** **but** **you** **kin** **bet** **he** **was** **fine**
工作 在 杰斯 粗 工作 , 但 你 亲属 赌注 他 曾是 美好的

他做过一些很艰苦的工作，但你肯定他没事。

[ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz][tɔːk] ,
enough **in** **his** **talk** **,**
足够的 在 他的 讲话 ,

他的讲话已经足够了,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪnz] , [tuː] !
And **his** **feelin's** **,** **too** **!**
和 他的 感觉 , 也 !

他的感受也是如此!

['lɔːdi] !
Lordy **!**
老天 !

我的天哪!

[ˌiː'ɛf][hiː; hi][wʌz; wəz][oʊni] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bentʃ] [-] [tuː; tə] - [deɪ] ,
ef **he** **was** **on'y** **back** **on** **his** **bench** **ag'in** **to** **-** **day** **,**
ef 他 曾是 仅限 后退 在 他的 长椅 再次 到 - 天 ,

如果他今天才重新回到替补席上,

[ə; eɪ] - ['kæriɪn] - [ɑːn]
a **-** **carryin** **'** **on**
一个 - 携带 - 在

继续

[laɪk] [hiː; hi] [ʌst] [tuː; tə] [duː] !
Like **he** **ust** **to** **do** **!**
喜欢 他 仅 到 做 !

就像他以前那样!

['eni] [ʃɑːp] - - [tel] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] , [ɑːn] [tɑːp] [oʊ] -
Any **shop** **-** **mate'll** **tell** **you** **there** **never** **was** **,** **on** **top** **o** **'**
任何 店铺 - - 告诉 你 那里 绝不 曾是 , 在 顶部 o -

任何一个店员都会告诉你，从来没有过，而且.....

[dɜːrt] ,
dirt **,**
污垢 ,

污垢，

[ə; eɪ] ['betər] - ['dʒɪm] !
A **better** **feller'n** **Jim** **!**
一个 更好的 - 吉姆 !

比吉姆强多了!

[juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['feɪvər] , [ænd; ənd] ['kudnt] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['enihwɛə] [els] —
You **want** **a** **favor** **,** **and** **couldn't** **git** **it** **anywheres** **else** **—**
你 想 一个 偏爱 , 和 不能 git 它 任何地方 别的 —

你想请人帮忙，但其他任何地方都找不到人帮忙——

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] [oʊ] - [hɪm; ɪm] !
You **could** **git** **it** **o** **'** **him** **!**
你 可以 git 它 o - 他 !

你可以把他弄走!

[moʊst] [friː] - - [mæn] ['ðætəweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [aɪ]
Most **free** **-** **heartedest** **man** **thataway** **in** **the** **world** **,** **I**
最多 自由的 - - 男人 那边 在 这 世界 , 我

世界上那条路上最自由奔放的人，我

[ges] !
guess **!**
猜测 !

猜测!

[gɪv] [ʌp] ['evər] - ['nɪk(ə)l] ['hiːz] [wɜːrθ] —
Give **up** **ever** **'** **nickel** **he's** **worth** **—**
给 向上 曾经 - 镍 他是 值得 —

放弃他所有的身家——

[ænd; ənd] , [ˌiː'ɛf] [juːd] [ə; eɪ] - ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
And **,** **ef** **you'd** **a** **-** **wanted** **it** **,** **and** **named** **it** **to** **him** **,** **and** **it**
和 , ef 你会 一个 - 通缉 它 , 和 命名 它 到 他 , 和 它

而且，如果你想要它，并把它命名为他的名字，它

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ,
was **his** **,**
曾是 他的 ,

是他的

['hiːd] [ə; eɪ] - [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] !
He'd **a** **-** **give** **you** **the** **earth** **!**
他会 一个 - 给 你 这 地球 !

他会把整个地球都给你!

['æləs] [ə; eɪ] - ['riːtʃɪn] - [aʊt] , ['dʒɪm] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - - -
Allus **a** **-** **reachin** **'** **out** **,** **Jim** **was** **,** **and** **a** **-** **he'ppin** **'**
艾洛斯 一个 - 伸手 - 出去 , 吉姆 曾是 , 和 一个 - - -

Allus 伸出手，吉姆是，而且正在

[sʌm; səm]
some
一些

一些

[pɔːr] ['felər] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] [fiːt] —
Pore feller onto his feet —
孔隙 伙计 到 他的 脚 —

把那家伙扶起来——

['hiːd] [ə; eɪ] - ['nevər] [ə; eɪ] - - [haʊ] ['hʌŋgri] [hiː; hi][wʌz; wəz] - ,
He'd a - never a - keered how hungry he was hisse'f ,
他会 一个 - 绝不 一个 - - 如何 饥饿的 他 曾是 - ,

他自己从来没意识到他有多饿。

['soʊz] [ðə; ði] ['felər] [gɑːt] [sʌmpɪn] - [tuː; tə] [iːt] !
So's the feller got somepin ' to eat !
所以也是 这 伙计 得到 一些 - 到 吃 !

所以这家伙有东西吃了!

['dɪdnt] [meɪk] [noʊ] - [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Didn't make no differ'nee at all to him how he was
没有 制作 不 - 在 全部 到 他 如何 他 曾是

对他来说，他的样子根本无关紧要。

[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

穿着打扮，

[hiː; hi] [ʌst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , —
He ust to say to me , —
他 仅 到 说 到 我 , —

他过去常对我说：

" [juː; jʊ] - [aʊt] [ə; eɪ] [træmp] ['pɜːrti] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn]
" You togg out a tramp purty comfortable in
" 你 - 出去 一个 流浪汉 漂亮 舒服的 在

你穿着一套漂亮的流浪汉装扮，看起来很舒服。

['wɪntər] - [taɪm] , [ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - [ə; eɪ][dʒɑːb] ,
winter - time , a - huntin ' a job ,
冬天 - 时间 , 一个 - 亨廷顿 - 一个 工作 ,

冬天，找工作，

[ænd; ənd] ['hiːl] [gɪt] [ə'lɔːŋ] ! " [sez] [hiː; hi] .
And he'll git along ! " says he .
和 地狱 git 沿着 ! " 说道 他 .

“他会挺过去的！”他说道。

['dʒɪm] ['dɪdnt] [hæv; həv] , [nɜːr] ['nevər] [kʊd; kəd] [gɪt] [ə'hed] , [soʊ] ['oʊvərli]
Jim didn't have , ner never could git ahead , so overly
吉姆 没有 有 , ner 绝不 可以 git 前方 , 所以 过于

吉姆没有，也从未能出人头地，所以过于

[mʌtʃ]
much
很多

很多

[oʊ] - [ðɪs] ['wɜːrldz] [gʊdz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] . —
O ' this world's goods at a time . —
哦 - 这 世界的 商品 在 一个 时间 . —

哦，这世上的商品，一次一件。

- [fɔːr] [naʊ] [aɪv] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [məˈrɛn] - , [lend] [ə; eɪ] ['dɑːlər] ,
' Fore now I've saw him , more'n one't , lend a dollar ,
- 前 现在 我已经 锯 他 , 更多 - , 借 一个 美元 ,

“到目前为止，我还没见过他借过一美元，

[ænd; ənd] [hæf] [tuː; tə] , [məˈrɛn] [laɪk] ,
and haf to , more'n like ,
和 半 到 , 更多 喜欢 ,

而且不得不，更像是，

[tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [bɔri] [ə; eɪ] [daɪm] !
Turn round and borry a dime !
转动 圆形的 和 博里 一个 一角硬币 !

转身去借一角钱!

[mɛbi] [læf] [ænd; ənd] [dʒoʊk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] - ['fɝː, 'fɛr] [ə; eɪ] [waɪl] —
Mebby laugh and joke about it hisse'f fer a while —
梅比 笑 和 开玩笑 关于 它 - fer 一个 尽管 —

或许他会笑着拿这件事开玩笑一阵子——

[ðen] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
then jerk his coat .
然后 混蛋 他的 外套 .

然后猛地拽了一下他的外套。

[ænd; ənd] - [skwer] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
And kindo ' square his chin ,
和 基多 - 正方形 他的 下巴 ,

下巴有点方正，

[taɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd] [skwɑːt] - [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊld]
Tie on his apern , and squat hisse'f on his old
领带 在 他的 - , 和 蹲 - 在 他的 老的

系上他的长袍，蹲在他那件旧衣服上

[ʃuː] - [bentʃ] ,
shoe - bench ,
鞋 - 长椅 ,

鞋凳，

[ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] - - [-] !
And go to peggin ' ag'in !
和 去 到 - - 再次 !

然后又去钉钉子了!

['peɪʃ(ə)nt] ['felər] , [tuː] , [aɪ] ['rekən] , - [æt; ət] ['evər] [dʒɛs]
Patientest feller , too , I reckon , ' at ever jes
最耐心的人 伙计 , 也 , 我 估计 , - 在 曾经 杰斯

我觉得他也是个很有耐心的人，一直都是这样。

-
natchurly
-

自然地

[kɔft] - [tuː; tə] [deθ] !
Coughed hisse'f to death !
咳嗽 - 到 死亡 !

咳到死!

[lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ['æftər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [lɔːst] ['hiːd] [læf] [ɪn] [ə; eɪ]
Long enough after his voice was lost he'd laugh in a
长的 足够的 后 他的 嗓音 曾是 丢失的 他会 笑 在 一个

即使失声很久之后，他还是会发出笑声。

['wɪspər] [ænd; ənd] [seɪ]
whisper **and** **say**
耳语 和 说

低声说

[hiː; hi][kʊd; kəd][gɪt] -
He **could** **git** **ever'thing**
他 可以 git -

他什么都能得到

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breθ] —
but **his** **breath** **—**
但 他的 气息 —

但他的呼吸——

" [juː; jʊ] ['fɛlɚz] , " ['hiːd][sɔrtoʊ] - ['twɪŋk(ə)l][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [seɪ] ,
" **You** **fellers** **,** **"** **he'd** **sorto** **'** **twinkle** **his** **eyes** **and** **say** **,**
" 你 伙计们 , " 他会 索托 - 闪烁 他的 眼睛 和 说 ,

"你们这些家伙，"他会眨眨眼说，

" [ɪz][ə; eɪ] - ['paɪlɪn] - ['ɑːntə][ˌem 'iː]
" **Is** **a** **-** **pilin** **'** **onto** **me**
" 是 一个 - 菌毛 - 到 我

"堆积在我身上"

[ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [det] ['fɝː, 'fɛr] [ðæt] - [er] ['lɪt(ə)l] [wiːk] - ['tʃestɪd]
A **mighty** **big** **debt** **fer** **that** **-** **air** **little** **weak** **-** **chested**
一个 强大的 大的 债务 fer 那 - 空气 小的 虚弱的 - 胸部

真是欠了一大笔债啊——有点儿胆小。

[goʊst] [oʊ] - [maɪn] [tuː; tə] [pæk]
ghost **o** **'** **mine** **to** **pack**
鬼 o - 矿 到 盒

打包我的幽灵

[θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] !
Through **all** **Eternity** **!**
通过 全部 永恒 !

直到永恒!

" [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] - [æt; ət][dʒɛs] - [pɛrd] - [laɪk] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" **Now** **there** **was** **a** **man** **'** **at** **jes** **'** **peared** **-** **like** **,** **to** **me** **,**
" 现在 那里 曾是 一个 男人 - 在 杰斯 - 梨 - 喜欢 , 到 我 ,

"现在有一个男人，在我看来，就像.....

- [æt; ət] - [ə; eɪ] - ['nevər][ə; eɪ] - [daɪd] !
' **At** **ortn't** **a** **-** **never** **a** **-** **died** **!**
- 在 - 一个 - 绝不 一个 - 死亡 !

'在 ortn't a-never a-died!

" [bʌt; bət] [deθ] [heɪnt] [ə; eɪ] - ['ʃoʊɪn] - [noʊ]['feɪvərz] , " [ðə; ði][oʊld] [bɔːs]
" **But** **death** **hain't** **a** **-** **showin** **'** **no** **favors** **,** **"** **the** **old** **boss**
" 但 死亡 没有 一个 - 显示 - 不 恩惠 , " 这 老的 老板

"但死神可不会手下留情，"老头子说道。

[sed] —
said **—**
说 —

说-

" [oʊni][tuː; tə]['dʒɪm] ! " [ænd; ənd][kraɪd] :
" **On'y** **to** **Jim** **!** **"** **and** **cried** **:**
" 仅限 到 吉姆 ! " 和 哭 :

"只有吉姆！"他喊道：

[ænd; ənd] ['wɪgɝ] , [huː] [pʊts] [ʌp] [ðə; ði] [best] ['soʊd] - [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði]

And	Wigger	,	who	puts	up	the	best	sewed	-	work	in	the
和	维格	,	WHO	放置	向上	这	最好的	缝制的	-	工作	在	这

还有维格尔，他的缝纫作品是最好的。

[ʃɑːp] —

shop	—
店铺	—

店铺-

[ɜːr; ər] [ðə; ði] [hoʊl] [bleɪm] ['neɪbərhʊd] , —

Er	the	whole	blame	neighborhood	,	—
呃	这	所有的	责备	邻里	,	—

呃，整个街区都应为此负责——

[hiː; hi] [sez] , " [wen] [gɑːd] [meɪd] ['dʒɪm] , [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː]

He	says	,	"	When	God	made	Jim	,	I	bet	you	He	didn't	do
他	说道	,	"	什么时候	上帝	制成	吉姆	,	我	赌注	你	他	没有	做

他说："我敢打赌，上帝创造吉姆的时候，肯定没这么做。"

['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [deɪ]

anything	else	that	day
任何事物	别的	那	天

那天还有其他事吗?

[bʌt; bət] [dʒɛs] [set] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [fiːl] [gʊd] !

But	jes	set	around	and	feel	good	!
但	杰斯	放	大约	和	感觉	好的	!

但是，杰斯坐下来感觉很好!

" [ðə; ði] [best] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf]

"	THE	BEST	IS	GOOD	ENOUGH
"	这	最好的	是	好的	足够的

"最好的就足够好了"

[aɪ] ['kwɑːrəl] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['destəni] ,

I	quarrel	not	with	Destiny	,
我	争吵	不是	和	命运	,

我不与命运争辩，

[bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] —

But	make	the	best	of	everything	—
但	制作	这	最好的	的	一切	—

但要充分利用一切——

[ðə; ði] [best] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

The	best	is	good	enough	for	me	.
这	最好的	是	好的	足够的	为了	我	.

对我来说，最好的就足够好了。

[liːv] [ˌdɪskən'tent] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

Leave	Discontent	alone	,	and	she
离开	不满	独自的	,	和	她

别管不满情绪，她

[wɪl] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [mʌnθ] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [sɪŋ] .

Will	shut	her	month	and	let	you	sing	.
将要	关闭	她	月	和	让	你	唱歌	.

让她闭嘴，让你唱歌。

[aɪ] ['kwɑːrəl] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['destəni] .

I	quarrel	not	with	Destiny	.
我	争吵	不是	和	命运	.

我不与命运争辩。

[aɪ] [teɪk] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [ɔːr] [let] - [ɪm] [biː; bi] —
I take some things , or let ' em be —
我 拿 一些 事物 , 或者 让 - 呃 是 —

有些事我接受，有些事我放任不管——

[gʊd] [goʊld] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [ðə; ði] [rɪŋ] ;
Good gold has always got the ring ;
好的 金子 有 总是 得到 这 戒指 ;

上好的黄金总能给人留下深刻的印象;

[ðə; ði] [best] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
The best is good enough for me .
这 最好的 是 好的 足够的 为了 我 .

对我来说，最好的就足够好了。

[sɪns] [feɪt] [in'sists] [ɑːn] ['siːkrəsi] ,
Since Fate insists on secrecy ,
自从 命运 坚持 在 保密 ,

既然命运坚持保密，

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['ɑːrgjuːmənts] [tuː; tə] [brɪŋ] —
I have no arguments to bring —
我 有 不 论点 到 带来 —

我没有什么论点要提出——

['kwɑːrəl] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['destəni] .
quarrel not with Destiny .
争吵 不是 和 命运 .

不要与命运争辩。

[ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [goʊz] " [hɔː] " [fɔːr; fər] " [dʒiː]
The fellow that goes " haw " for " gee
这 同伴 那 去 " 霍 " 为了 " 哎呀

把"gee"说成"haw"的那个人

" [wɪl] [faɪnd] [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] [fʊl] [swɪŋ] .
" Will find he hasn't got full swing .
" 将要 寻找 他 还没有 得到 满的 摇摆 .

"会发现他还没有完全进入状态。"

[ðə; ði] [best] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
The best is good enough for me .
这 最好的 是 好的 足够的 为了 我 .

对我来说，最好的就足够好了。

[wʌn] ['oʊnli] [noʊz] ['aʊər; ɑːr] [niːdz] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
One only knows our needs , and He
一 仅有的 知道 我们的 需求 , 和 他

只有祂知道我们的需要。

[dʌz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dis'tribjuːtiŋ] .
Does all of the distributing .
做 全部 的 这 分发 .

负责所有分发工作。

[aɪ] ['kwɑːrəl] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['destəni] ;
I quarrel not with Destiny ;
我 争吵 不是 和 命运 ;

我不与命运争辩;

[ðə; ði] [best] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
The best is good enough for me .
这 最好的 是 好的 足够的 为了 我 .

对我来说，最好的就足够好了。

['hʌni]	['drɪpɪŋ]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[koʊm]
HONEY	**DRIPPING**	**FROM**	**THE**	**COMB**
蜂蜜	滴落	从	这	梳子

蜂巢滴下的蜂蜜

[haʊ]	[slaɪt]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[meɪ]	[set]	[wʌnz]	['fænsi]	['drɪftɪŋ]
How	**slight**	**a**	**thing**	**may**	**set**	**one's**	**fancy**	**drifting**
如何	轻微	一个	事物	可能	放	一个人的	想要	漂流

一件微不足道的小事竟能让人浮想联翩

[ə'pɑːn][ðə; ði]	[ded]	[siː]	[ʌv; əv][ðə; ði][pæst]	!	—	[ə; eɪ]	[vjuː]	—
Upon	**the**	**dead**	**sea**	**of**	**the**	**Past**	**!**	**—**	**A**	**view**	**—**
之上	这	死的	海	的	这	过去的	!	—	一个	看法	—

在昔日死海之上！——一瞥——

['sʌmtaɪmz]	[æn; ən]['oʊdər]	—	[ɔːr][ə; eɪ]	['ruːstər]	['lɪftɪŋ]
Sometimes	**an**	**odor**	**—**	**or**	**a**	**rooster**	**lifting**
有时	一个	气味	—	或者	一个	公鸡	举重

有时是一股气味——或者一只公鸡飞了起来

[ə; eɪ][fɑːr]	-	[ɔːf]	"	[uː]	!
A	**far**	**-**	**off**	**"**	**Ooh**	**!**
一个	远的	-	离开	"	哦	!

远处传来一声"哦！

[uː]	-	[uː]	!
ooh	**-**	**ooh**	**!**
哦	-	哦	!

哦哦！

"	[ænd; ənd]	['sʌd(ə)nli]	[wiː; wi][faɪnd]	[ɑːr'selvz]	[ə'streɪ]
"	**And**	**suddenly**	**we**	**find**	**ourselves**	**astray**
"	和	突然	我们	寻找	我们自己	误入歧途

"突然间，我们发现自己迷失了方向

[ɪn][sʌm; səm]	['wʊdz]	-	['pæstʃər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[lɔːŋ]	[ə'goʊ]	—
In	**some**	**wood's**	**-**	**pasture**	**of**	**the**	**Long**	**Ago**	**—**
在	一些	伍兹	-	牧场	的	这	长的	前	—

在很久以前的某片林间牧场——

[ɔːr]['aɪdli]	[driːm]	[ə'gen]	[ə'pɑːn][ə; eɪ]	[deɪ]
Or	**idly**	**dream**	**again**	**upon**	**a**	**day**
或者	闲散地	梦	再次	之上	一个	天

或者再次漫无目的地幻想某一天

[ʌv; əv]	[rest]	[wiː; wi]	[juːst]	[tuː; tə]	[noʊ]	.
Of	**rest**	**we**	**used**	**to**	**know**	**.**
的	休息	我们	用过的	到	知道	.

我们曾经熟悉的休息方式。

[aɪ]	[bɪt]	[æn; ən]['æp(ə)l]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]['moʊmənt]	[sɪns]	—
I	**bit**	**an**	**apple**	**but**	**a**	**moment**	**since**	**—**
我	少量	一个	苹果	但	一个	片刻	自从	—

我咬了一口苹果，但就在片刻之后——

[ə; eɪ]	['wɪltɪd]	['æp(ə)l]	[ðæt]	[ðə; ði][wɜːrm]	[hæd; həd]	[spɜːnd]	.	—
A	**wilted**	**apple**	**that**	**the**	**worm**	**had**	**spurned**	**.**	**—**
一个	枯萎的	苹果	那	这	蠕虫	有	被拒绝	.	—

被虫子糟蹋过的枯萎苹果。

[jet]	['hɪd(ə)n]	[ɪn][ðə; ði]	[teɪst]	[wɜːr; wər]	['hæpi]	[hɪnts]
Yet	**hidden**	**in**	**the**	**taste**	**were**	**happy**	**hints**
然而	隐	在	这	品尝	是	快乐的	提示

然而，味道中却隐藏着令人愉悦的暗示。

[ʌv; əv] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [rɪ'tɜːrnd] . —
Of good old days returned . —
的 好的 老的 天 返回 . —

美好的旧时光又回来了。

[ænd; ənd][soʊ][maɪ] [hɑːrt] , [laɪk][sʌm; səm] [ɪn'ræptʃərd] [luːt] ,
And so my heart , like some enraptured lute ,
和 所以 我的 心 , 喜欢 一些 眉飞色舞 琵琶 ,

于是我的心，就像一把被深深吸引的鲁特琴，

['tɪŋkəlz] [ə; eɪ] [tuːn] [soʊ] ['tendər] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ,
Tinkles a tune so tender and complete ,
叮当 一个 调 所以 投标 和 完全的 ,

叮叮当当地响起一首如此温柔而完整的曲子，

['gɑːdz] ['blesɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fruːt] —
God's blessing must be resting on the fruit —
神的 祝福 必须 是 休息 在 这 水果 —

上帝的祝福必定临到果实上了——

[soʊ] ['bɪtər] , [jet] [soʊ] [swiːt] !
So bitter , yet so sweet !
所以 苦的 , 然而 所以 甜的 !

苦中作乐，却又如此甜蜜！

[æz; əz][maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [seɪ]
AS MY UNCLE USED TO SAY
作为 我的 叔叔 用过的 到 说

正如我叔叔常说的那样

[aɪv] [θɔːt] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɑːn] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
I've thought a power on men and things ,
我已经 想法 一个 力量 在 男人 和 事物 ,

我一直在思考权力对人和事物的影响，

[æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ʌst] [tuː; tə] [seɪ] , —
As my uncle ust to say , —
作为 我的 叔叔 仅 到 说 , —

正如我叔叔常说的那样，——

[ænd; ənd][ˌiː'ɛf][foʊks][dəunt][wɜːrk][æz; əz] [ðeɪ] [preɪ] , [aɪ][dʒɪŋz] !
And ef folks don't work as they pray , i jings !
和 ef 各位 不 工作 作为 他们 祈祷 , 我 京 !

而且如果人们不按照他们的祈祷去做，我就会生气！

- , [ðeɪ] [eint] [noʊ][juːz][tuː; tə] [preɪ] !
W'y , they ain't no use to pray !
- , 他们 不是 不 使用 到 祈祷 !

为什么？祈祷也没用！

[ˌiː'ɛf][juː; jʊ][wɑːnt] [sʌmpɪn] - , [ænd; ənd][dʒɛs] [ded] - [set]
Ef you want somepin ' , and jes dead - set
ef 你 想 一些 - , 和 杰斯 死的 - 放

如果你想要什么，而且是绝对的

[ə; eɪ] - [pliːdɪn] - ['fɜː, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bəuθ] [aɪz] [wet] ,
A - pleadin ' fer it with both eyes wet ,
一个 - 恳求 - fer 它 和 两个都 眼睛 湿的 ,

泪眼婆娑地恳求着，

[ænd; ənd] [terz] [wəʊnt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , - , [juː; jʊ][traɪ] [swet] ,
And tears won't bring it , w'y , you try sweat ,
和 眼泪 惯于 带来 它 , - , 你 尝试 汗 ,

眼泪也解决不了问题，你试试流汗吧。

[æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ʌst][tuː; tə][seɪ] .

As	my	uncle	ust	to	say	.
作为	我的	叔叔	仅	到	说	.

正如我叔叔常说的那样。

[ðeɪz] [sʌm; səm][dəunt] [noʊ] [ðer; ðər][ə; eɪ] , [biː] , ['siːz] ,

They's	some	don't	know	their	A	,	B	,	C's	,
他们是	一些	不	知道	他们的	一个	,	B	,	CS	,

他们中有些人连A、B、C都不知道。

[æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ʌst][tuː; tə][seɪ] ,

As	my	uncle	ust	to	say	,
作为	我的	叔叔	仅	到	说	,

正如我叔叔刚才所说，

[ænd; ənd]['jɪt][dəunt] [weɪst] [noʊ]['kænd(ə)l] - [griːs] ,

And	yit	don't	waste	no	candle	-	grease	,
和	yit	不	浪费	不	蜡烛	-	润滑脂	,

而且别浪费一滴蜡烛油，

[nɜːr] ['wɪs(ə)l] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ə'weɪ] !

Ner	whistle	their	lives	away	!
ner	哨	他们的	生活	离开	!

任由他们吹着口哨虚度光阴!

[bʌt; bət][ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [kɑːnt] [raɪt] [noʊ] [bʊk] , [nɜːr] [raɪm]

But	ef	they	can't	write	no	book	,	ner	rhyme
但	ef	他们	不能	写	不	书	,	ner	韵

但如果他们写不出书，也写不出韵律

[noʊ] ['sɪŋɪn] - [sɔːŋ] ['fɝː, 'fɛr][tuː; tə][læst][ɔːl][taɪm] ,

No	singin	'	song	fer	to	last	all	time	,
不	唱歌	-	歌曲	fer	到	最后的	全部	时间	,

没有一首歌能流传千古，

[ðeɪ] [kæn; kən] [bleɪz] [ðə; ði] [weɪ] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [sə'blaɪm] ,

They	can	blaze	the	way	fer	the	march	sublime	,
他们	能	火焰	这	方式	fer	这	行进	升华	,

他们可以为崇高的进军开辟道路，

[æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ʌst][tuː; tə][seɪ] .

As	my	uncle	ust	to	say	.
作为	我的	叔叔	仅	到	说	.

正如我叔叔常说的那样。

[huː'ɛvɝz] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [hɪr] ,

Whoever's	Foreman	of	all	things	here	,
无论是谁	领班	的	全部	事物	这里	,

无论谁是这里的工头，

[æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ʌst][tuː; tə][seɪ] ,

As	my	uncle	ust	to	say	,
作为	我的	叔叔	仅	到	说	,

正如我叔叔刚才所说，

[hiː; hi] [noʊz] [iːtʃ] [dʒɑːb] - [æt; ət][wɪə(r)] [best] [fɪt]['fɝː, 'fɛr] ,

He	knows	each	job	'	at	we're	best	fit	fer	,
他	知道	每个	工作	-	在	是	最好的	合身	fer	,

他知道我们公司每份工作最适合谁，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [raʊnd] - [ʌp] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] :

And	our	round	-	up	,	night	and	day	:
和	我们的	圆形的	-	向上	,	夜晚	和	天	:

我们的日夜盘点：

[ænd; ənd][ə; eɪ] - - - [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

And	a	-	sizin	'	His	work	,	east	and	west	,
和	一个	-	-	-	他的	工作	,	东方	和	西方	,

并衡量祂的作品，无论东西方，

[ænd; ənd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ænd; ənd][wɜːrst][ænd; ənd][best] .

And	north	and	south	,	and	worst	and	best	.
和	北	和	南	,	和	最差	和	最好的	.

还有北方和南方，最差和最好。

[aɪ] [eint] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [sə'dʒest] ,

I	ain't	got	nothin	'	to	suggest	,
我	不是	得到	什么也没有	-	到	建议	,

我没什么建议。

[æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ʌst] [tuː; tə] [seɪ] .

As	my	uncle	ust	to	say	.
作为	我的	叔叔	仅	到	说	.

正如我叔叔常说的那样。

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv]

WE	MUST	BELIEVE
我们	必须	相信

我们必须相信

" [lɔːrd] , [aɪ] [bɪ'liːv] : [help] [ðaʊ] [maɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] .

"	Lord	,	I	believe	:	help	Thou	mine	unbelief	.
"	主	,	我	相信	:	帮助	你	矿	不信	.

主啊，我信；求你帮助我克服我的不信。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] —

"	We	must	believe	—
"	我们	必须	相信	—

我们必须相信——

['biːɪŋ] [frʌm; frəm][bɜːrθ] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] —

Being	from	birth	endowed	with	love	and	trust	—
存在	从	出生	捐赠	和	爱	和	相信	—

生来就拥有爱与信任——

[bɔːrn]['ʌntəˌ'ʌntu] ['lʌvɪŋ] ; — [ænd; ənd] [haʊ] ['sɪmpli] [dʒʌst]

Born	unto	loving	;	—	and	how	simply	just
出生	到	爱	;	—	和	如何	简单地	只是

生而有爱；——多么简单明了

[ðæt] [lʌv] — [ðæt] [feɪθ] ! — ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['blɑːsəm] - [feɪs]

That	love	—	that	faith	!	—	even	in	the	blossom	-	face
那	爱	—	那	信仰	!	—	甚至	在	这	开花	-	脸

那份爱——那份信念！——即使在花苞脸上

[ðə; ði] [beɪb] [drɑːps] [ɪn][ɪts] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

The	babe	drops	dreamward	in	its	resting	-	place	,
这	宝贝	滴	梦境	在	它是	休息	-	地方	,

婴儿在安息之处沉入梦乡。

[ɪn'tuːɪtɪvli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃʊr]

Intuitively	conscious	of	the	sure
直觉上	有意识的	的	这	当然

凭直觉意识到确定性

[ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə] ['ræptʃər] ['evər] [pjʊr]

Awakening	to	rapture	ever	pure
唤醒	到	狂喜	曾经	纯的

觉醒于极乐之中，永恒纯粹

[ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['seɪntli] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðɚz] [oʊn] ,

And	sweet	and	saintly	as	the	mother's	own	,
和	甜的	和	圣洁的	作为	这	母亲的	自己的	,

像母亲的孩子一样甜美圣洁，

[ɔːr][ðə; ði] [ɔːd] ['fɑːðɚz] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːr; ər] [θroʊn]

Or	the	awed	father's	,	as	his	arms	are	thrown
或者	这	敬畏	父亲的	,	作为	他的	武器	是	抛掷

或是那位敬畏的父亲，当他的双臂挥舞时

[ɔː(r)] [waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] , [tuː; tə] [raʊnd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [wiːv]

O'er	wife	and	child	,	to	round	about	them	weave
超过	妻子	和	孩子	,	到	圆形的	关于	他们	编织

在妻子和孩子周围编织

[ænd; ənd][wɪnd][ænd; ənd][baɪnd][ðem; ðəm][æz; əz][wʌn]['hɑːrvɪst] - [ʃiːf]

And	wind	and	bind	them	as	one	harvest	-	sheaf
和	风	和	绑定	他们	作为	一	收成	-	捆

将它们卷起来捆成一束收割的麦穗。

[ʌv; əv] [lʌv] — [tuː; tə] [kliːv] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [fər'evər] [kliːv] . . . .

Of	love	—	to	cleave	to	,	and	forever	cleave	.	.	.	.
的	爱	—	到	劈开	到	,	和	永远	劈开	.	.	.	.

关于爱——紧紧相依，永不分离……

[lɔːrd] , [aɪ] [bɪ'liːv] :

Lord	,	I	believe	:
主	,	我	相信	:

主啊，我信：

[help] [ðaʊ] [maɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] .

Help	Thou	mine	unbelief	.
帮助	你	矿	不信	.

求主帮助我克服不信。

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] —

We	must	believe	—
我们	必须	相信	—

我们必须相信——

[ɪm'peld] [sɪns] ['ɪnfənsi] [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [klɪr]

Impelled	since	infancy	to	seek	some	clear
被迫	自从	婴儿期	到	寻找	一些	清除

自幼便渴望寻求某种清晰的答案。

[fʊl'fɪlmənt] , [stɪl] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ɔːl] ['siːkəz] [hɪr] ; —

Fulfillment	,	still	withheld	all	seekers	here	;	—
履行	,	仍然	隐瞒	全部	寻求者	这里	;	—

圆满，依然遥不可及，所有寻求圆满的人都无法企及；——

[fɔːr; fər]['nevər][hæv; həv][wiː; wi] [siːn] [pər'fekʃ(ə)n][nɔːr]

For	never	have	we	seen	perfection	nor
为了	绝不	有	我们	已见	完美	也不

我们从未见过完美，也从未见过完美。

[ðə; ði]['glɔːri][wiː; wi][ɑːr; ər]['evər] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] :

The	glory	we	are	ever	seeking	for	:
这	荣耀	我们	是	曾经	寻求	为了	:

我们一直追求的荣耀：

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] — [ɔːl]['mɔːrt(ə)l][soʊlz][æz; əz][wʌn] —

But	we	have	seen	—	all	mortal	souls	as	one	—
但	我们	有	已见	—	全部	凡人	灵魂	作为	一	—

但我们已经看到——所有凡人的灵魂都是一体的——

[hæv; həv] [siːn] [ɪts] ['prɑːmɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] —

Have	seen	its	promise	,	in	the	morning	sun	—
有	已见	它是	承诺	,	在	这	早晨	太阳	—

在晨曦中，我看到了它的希望——

[ɪts] [blest] [ə'ʃʊrəns] , [ɪn][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] [naɪt] ; —

Its	blest	assurance	,	in	the	stars	of	night	;	—
它是	祝福	保证	,	在	这	明星	的	夜晚	;	—

它最美好的保证，在夜空中的星辰里；——

[ðə; ði]['evər] - ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə] [laɪt] ; —

The	ever	-	dawning	of	the	dark	to	light	;	—
这	曾经	-	黎明	的	这	黑暗的	到	光	;	—

黑暗终将迎来光明；——

[ðə; ði] [terz] [daʊn] - ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] [aɪz] [ðæt] [griːv] —

The	tears	down	-	falling	from	all	eyes	that	grieve	—
这	眼泪	向下	-	坠落	从	全部	眼睛	那	悲伤	—

所有悲伤的人都泪流满面——

[ðə; ði] [aɪz] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] [diːps] [ʌv; əv] [griːf] ,

The	eyes	uplifting	from	all	deeps	of	grief	,
这	眼睛	令人振奋	从	全部	深水	的	悲伤	,

眼中从深深的悲痛中抬起，

['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [æt; ət][læst][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] . . . .

Yearning	for	what	at	last	we	shall	receive	.	.	.	.
渴望	为了	什么	在	最后的	我们	将	收到	.	.	.	.

渴望着我们最终将要得到的.....

[lɔːrd] , [aɪ] [bɪ'liːv] :

Lord	,	I	believe	:
主	,	我	相信	:

主啊，我信：

[help] [ðaʊ] [maɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] .

Help	Thou	mine	unbelief	.
帮助	你	矿	不信	.

求主帮助我克服不信。

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] —

We	must	believe	—
我们	必须	相信	—

我们必须相信——

[fɔːr; fər] [stɪl] [ɔːl] [ˌʌnə'piːzd] ['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgər] [goʊz] ,

For	still	all	unappeased	our	hunger	goes	,
为了	仍然	全部	未平息	我们的	饥饿	去	,

我们依然无法满足的饥饿感，

[frʌm; frəm]['laɪfs][fɜːrst] ['weɪkɪŋ] , [tuː; tə][ɪts][læst] [rɪ'poʊz] :

From	life's	first	waking	,	to	its	last	repose	:
从	生活的	第一的	醒来	,	到	它是最后的		休息	:

从生命的最初苏醒，到最后的安息：

[ðə; ði] ['brifəst] [laɪf][ʌv; əv]['eni] [beɪb] , [ɔːr][mæn]

The	briefest	life	of	any	babe	,	or	man
这	最简短	生活	的	任何	宝贝	,	或者	男人

任何婴儿或男人最短暂的一生

[autˈwɛərɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [əˈlɔtid] [spæn] ,

Outwearing	even	the	allotted	span	,
外套	甚至	这	分配	跨度	,

甚至超过了规定的时间范围，

[ɪz] [iːtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [ʌn'fɪnɪʃt] — [ˌɪnkəm'pliːt] :

Is	each	a	life	unfinished	—	incomplete	:
是	每个	一个	生活	未完成	—	未完成	:

每一种人生都是未完成的——不完整的吗?

[fɔːr; fər] [ðiːz] , [ðen] , [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['aʊtwɔːrn] , [ɔːr][ˌʌn'wɔːrn] [fiːt]

For	these	,	then	,	of	th	'	outworn	,	or	unworn	feet
为了	这些	,	然后	,	的	th	-	过时的	,	或者	全新未穿过	脚

因此，对于这些，无论是破旧的还是未穿过的脚来说，

[dɪ'naɪd] [wʌn] ['tɔdlɪŋ] [step] — [oʊ][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]

Denied	one	toddling	step	—	O	there	must	be
否认	一	蹒跚学步	步	—	哦	那里	必须	是

连蹒跚学步的一步都被剥夺了——哦，一定有.....

[sʌm; səm] [fer] , [griːn] , ['flaʊəri] ['pæθweɪ] ['endləsli]

Some	fair	,	green	,	flowery	pathway	endlessly
一些	公平的	,	绿色的	,	如花	路径	不休

一条美丽、绿色、鲜花盛开的小路，绵延不绝

['waɪndɪŋ] [θruː] [lændz] [ɪ'liːʒən] !

Winding	through	lands	Elysian	!
绕线	通过	土地	极乐世界	!

蜿蜒穿过极乐世界!

[lɔːrd] , [rɪ'siːv]

Lord	,	receive
主	,	收到

主啊，请接纳

[ænd; ənd] [liːd] [iːtʃ] [æz; əz] [ðaɪn] [oʊn] [tʃaɪld] — ['iːv(ə)n][ðə; ðiː] [tʃiːf]

And	lead	each	as	Thine	Own	Child	—	even	the	Chief
和	带领	每个	作为	瘦	自己的	孩子	—	甚至	这	首席

带领每一个人，如同带领自己的孩子一样——甚至包括酋长。

[ʌv; əv][juː 'es] [huː] [dɪdst] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪf] [ə'tʃiːv] . . . .

Of	us	who	didst	Immortal	life	achieve	.	.	.	.
的	我们	WHO	迪斯特	不朽	生活	达到	.	.	.	.

我们这些获得永生的人.....

[lɔːrd] , [aɪ] [bɪ'liːv] :

Lord	,	I	believe	:
主	,	我	相信	:

主啊，我信:

[help] [ðaʊ] [maɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] .

Help	Thou	mine	unbelief	.
帮助	你	矿	不信	.

求主帮助我克服不信。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn]

A	GOOD	MAN
一个	好的	男人

一个好人

[aɪ]

I
我

我

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn]['nevər][daɪz] —

A	good	man	never	dies	—
一个	好的	男人	绝不	死亡	—

好人永不消逝——

[ɪn] ['wɜːrðɪ] [diːd] [ænd; ənd] [prer]
In worthy deed and prayer
在 值得 契据 和 祷告

以善行和祈祷

[ænd; ənd]['helpf(ə)l][hændz] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [aɪz] ,
And helpful hands , and honest eyes ,
和 有帮助 双手 , 和 诚实的 眼睛 ,

还有乐于助人的双手和诚实的眼神。

[ɪf] [smaɪlz][ɔːr] [terz] [biː; bi][ðer; ðər] :
If smiles or tears be there :
如果 微笑 或者 眼泪 是 那里 :

如果脸上既有笑容也有泪水:

[huː] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] —
Who lives for you and me —
WHO 生活 为了 你 和 我 —

谁为你我而活——

[laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][traɪz]
Lives for the world he tries
生活 为了 这 世界 他 尝试

他为世界而活，他努力

[tuː; tə][help] — [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ɪ'tɜːrnəli] .
To help — he lives eternally .
到 帮助 — 他 生活 永恒 .

为了帮助他人——他永生不灭。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn]['nevər][daɪz] .
A good man never dies .
一个 好的 男人 绝不 死亡 .

好人永不消逝。

[iː]
II
二

二

[huː] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['breɪvli] [teɪk]
Who lives to bravely take
WHO 生活 到 勇敢地 拿

谁能勇敢地活下来

[hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][tɔɪl][ænd; ənd] [stres] ,
His share of toil and stress ,
他的 分享 的 辛劳 和 压力 ,

他所承受的辛劳和压力，

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wikər] ['fɛloʊz] - [seɪk] ,
And , for his weaker fellows ' sake ,
和 , 为了 他的 较弱 伙伴们 - 清酒 ,

而且，为了他那些体弱的同伴，

[meɪks] ['evri] ['bɜːrd(ə)n] [les] , —
Makes every burden less , —
制作 每一个 负担 较少的 , —

减轻所有负担，

[hiː; hi] [meɪ] , [æt; ət][læst] , [siːm] [wɔːrn] —
He may , at last , seem worn —
他 可能 , 在 最后的 , 似乎 磨损 —

他最终可能显得疲惫不堪——

[laɪ] ['fɔ:lən] — [hændz][ænd; ənd] [aɪz]
Lie fallen — hands and eyes
说谎 倒下 — 双手 和 眼睛

倒地——双手和双眼

['foʊldɪd] — [jet] , [ðoʊ] [wi:; wi] [mɔ:rn] [ænd; ənd] [mɔ:rn] ,
Folded — yet , though we mourn and mourn ,
折叠 — 然而 , 尽管 我们 哀悼 和 哀悼 ,

折叠起来——然而，尽管我们哀悼再哀悼，

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn]['nevər][daɪz] .
A good man never dies .
一个 好的 男人 绝不 死亡 .

好人永不消逝。

[ðə; ði][oʊld] [deɪz]
THE OLD DAYS
这 老的 天

旧时光

[ðə; ði][oʊld] [deɪz] — [ðə; ði][fɑ:r] [deɪz] —
The old days — the far days —
这 老的 天 — 这 远的 天 —

过去的日子——遥远的日子——

[ðə; ði] ['əuvə'diə] [ænd; ənd] [fer] ! —
The overdear and fair ! —
这 过热 和 公平的 ! —

贵得离谱又公平!

[ðə; ði][oʊld] [deɪz] — [ðə; ði][lɔ:st] [deɪz] —
The old days — the lost days —
这 老的 天 — 这 丢失的 天 —

过去的日子——逝去的日子——

[haʊ] ['lʌvli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] !
How lovely they were !
如何 迷人的 他们 是 !

他们真是太可爱了!

[ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ,
The old days of Morning ,
这 老的 天 的 早晨 ,

往昔的清晨，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:] - [drentʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['flaʊərz]
With the dew - drench on the flowers
和 这 露 - 淋 在 这 花朵

露水浸透了花朵

[ænd; ənd]['æp(ə)l] - [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz]
And apple - buds and blossoms
和 苹果 - 花蕾 和 花朵

还有苹果花蕾和花朵

[ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊərz] .
Of those old days of ours .
的 那些 老的 天 的 我们的 .

那些我们过去的日子。

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:əl][goʊld]
Then was the real gold
然后 曾是 这 真实的 金子

那时才是真正的黄金

['spendθrɪft] ['sʌmər] [flʌŋ] ;
Spendthrift Summer flung ;
败家子 夏天 扔 ;

挥霍无度的夏天;

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [sɔːŋ]
Then was the real song
然后 曾是 这 真实的 歌曲

然后才是真正的歌曲

[bɜːrd][ɔːr]['poʊət] [sʌŋ] !
Bird or Poet sung !
鸟 或者 诗人 唱 !

鸟儿还是诗人歌唱!

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['senʃər] [ðen] , —
There was never censure then , —
那里 曾是 绝不 谴责 然后 , —

当时从未有过谴责。

['oʊnli] ['ɑːnɪst] [preɪz] —
Only honest praise —
仅有的 诚实的 称赞 —

只有真诚的赞扬——

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
And all things were worthy of it
和 全部 事物 是 值得 的 它

万物都配得上它。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
In the old days .
在 这 老的 天 .

以前。

[ðer; ðər][baɪd][ðə; ði] [truː] [frendz] —
There bide the true friends —
那里 比德 这 真的 朋友们 —

真正的朋友都在那里——

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][best] ;
The first and the best ;
这 第一的 和 这 最好的 ;

第一，也是最好的;

[ðer; ðər] [klɪŋz] [ðə; ði] [griːn] [græs]
There clings the green grass
那里 黏附 这 绿色的 草

那里挂着绿草。

[kloʊz] [wer] [ðeɪ] [rest] :
Close where they rest :
关闭 在哪里 他们 休息 :

在他们休息的地方附近:

[wʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] ?
Would they were here ?
会 他们 是 这里 ?

他们会在这里吗?

[noʊ] ; —
No ; —
不 ; —

不; -

[wʊd] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ! . . .

Would	we	were	there	! . . .
会	我们	是	那里	! . . .

我们真希望当时也在场!

[ðə; ði][oʊld] [deɪz] — [ðə; ði][lɔ:st] [deɪz] —

The	old	days	—	the	lost	days	—
这	老的	天	—	这	丢失的	天	—

过去的日子——逝去的日子——

[haʊ] ['lʌvli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] !

How	lovely	they	were	!
如何	迷人的	他们	是	!

他们真是太可爱了!

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪtər]

A	SPRING	SONG	AND	A	LATER
一个	春天	歌曲	和	一个	之后

一首春之歌和后来的

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [meɪ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

She	sang	a	song	of	May	for	me	,
她	唱	一个	歌曲	的	可能	为了	我	,

她为我唱了一首五月之歌,

[wer'ɪn] [wʌns] [mɔ:r] [aɪ] [hɜ:rd]

Wherein	once	more	I	heard
其中	一次	更多的	我	听到

我又一次听到

[ðə; ði][mɜ:rθ][ʌv; əv][maɪ][glæd] ['ɪnfənsi] —

The	mirth	of	my	glad	infancy	—
这	欢笑	的	我的	高兴的	婴儿期	—

我快乐的童年时光——

[ðə; ði] ['ɔ:rtʃərdz] ['ɜ:rliɪst] [bɜ:rd] —

The	orchard's	earliest	bird	—
这	果园的	最早	鸟	—

果园里最早出现的鸟——

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [bri:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z]

The	joyous	breeze	among	the	trees
这	欢乐	微风	之中	这	树木

树间微风轻拂，令人心旷神怡。

[nu:] - [klæd][ɪn] [li:f] [ænd; ənd] [blu:m] ,

New	-	clad	in	leaf	and	bloom	,
新的	-	覆膜	在	叶子	和	盛开	,

新披上了绿叶和鲜花,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌni] - [bi:z]

And	there	the	happy	honey	-	bees
和	那里	这	快乐的	蜂蜜	-	蜜蜂

那里有快乐的蜜蜂。

[ɪn] ['du:i] [gli:m] [ænd; ənd] [glu:m] .

In	dewy	gleam	and	gloom	.
在	露水	闪耀	和	愁云	.

在露水闪烁和阴暗之中。

[soʊ] ['pjʊrli] , ['swi:tli] [ɑ:n][ðə; ði] [sens]

So	purely	,	sweetly	on	the	sense
所以	纯粹	,	甜蜜地	在	这	感觉

如此纯粹，如此甜蜜地感受着

[ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [fel]
Of heart and spirit fell
的 心 和 精神 跌倒

心灵和精神都崩溃了

[hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ɪts] ['ɪnfluəns] —
Her song of Spring , its influence —
她 歌曲 的 春天 , 它是 影响 —

她的春之歌，以及它的影响——

[stɪl] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , —
Still irresistible , —
仍然 无法抗拒 , —

依然令人无法抗拒，——

[kə'mændz] [ˌem 'iː] [hɪr] — [wɪð; wɪθ] [aɪz] —
Commands me here — with eyes ablur —
命令 我 这里 — 和 眼睛 模糊 —

他命令我来到这里——双眼迷离——

[tuː; tə] [meɪt] [hɜːr; hər] [braɪt] [rɪ'freɪn] .
To mate her bright refrain .
到 伴侣 她 明亮的 避免 .

为了配合她明亮的副歌。

[ðoʊ] [aɪ][bʌt; bət] [ʃed] [ə; eɪ] [raɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Though I but shed a rhyme for her
尽管 我 但 棚 一个 韵 为了 她

虽然我只为她写了一首诗。

[æz; əz][dɪm][æz; əz] ['ɔːtəm] [reɪn] .
As dim as Autumn rain .
作为 暗淡 作为 秋天 雨 .

像秋雨般朦胧。

['niːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['herɪk]
KNEELING WITH HERRICK
跪着 和 赫里克

与赫里克一起跪下

[dɪr] [lɔːrd] , [tuː; tə] [ðiː] [maɪ] [niː] [ɪz][bent] - -
Dear Lord , to Thee my knee is bent - -
亲爱的 主 , 到 汝 我的 膝盖 是 弯曲 - -

亲爱的主啊，我向您屈膝——

[gɪv] [ˌem 'iː]['kɑːntent] —
Give me content —
给 我 内容 —

给我内容——

[fʊl] - ['plɛʒərd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Full - pleasured with what comes to me ,
满的 - 愉悦 和 什么 来 到 我 ,

我对所得到的一切都感到非常满意，

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] :
Whate'er it be :
什么 它 是 :

无论是什么：

[æn; ən]['hʌmb(ə)l] [ruːf] — [ə; eɪ]['fruːg(ə)l] [bɔːrd] ,
An humble roof — a frugal board ,
一个 谦逊的 屋顶 — 一个 节俭 木板 ,

简陋的屋顶——一块朴素的木板，

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [hɔːrd] ;

And	simple	hoard	;
和	简单的	囤	;

还有简单的囤积;

[ðə; ði] ['wɪntri] ['fægət] [paɪld] [bɪ'saɪd]

The	wintry	fagot	piled	beside
这	冬季	柴草	堆积	旁

旁边堆放着冬日的柴火

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [waɪd] ,

The	chimney	wide	,
这	烟囱	宽的	,

烟囱很宽,

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'riːðɪŋ] [fleɪmz] [ʌp] - [spraʊt]

While	the	enwreathing	flames	up	-	sprout
尽管	这	环绕	火焰	向上	-	发芽

当环绕的火焰向上蔓延时

[ænd; ənd] [twaɪn] [ə'baʊt]

And	twine	about
和	缠绕	关于

缠绕

[ðə; ði]['breɪz(ə)n][dɔːgz] [ðæt] [gɑːrd] [maɪ] [hɑːrθ]

The	brazen	dogs	that	guard	my	hearth
这	厚颜无耻	狗	那	警卫	我的	炉

守护我家炉火的那些胆大妄为的狗

[ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [wɜːrθ] :

And	household	worth	:
和	家庭	值得	:

家庭资产:

[tɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛmbərz] ['rʌdi] [gloʊ]

Tinge	with	the	ember's	ruddy	glow
色调	和	这	余烬	红润	辉光

染上余烬的红晕

[ðə; ði]['ræftəz] [loʊ] ;

The	rafters	low	;
这	椽子	低的	;

屋顶横梁很低;

[ænd; ənd][let][ðə; ði][spɑːrks][snæp][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

And	let	the	sparks	snap	with	delight	,
和	让	这	火花	折断	和	喜	,

让火花欢快地迸发吧!

[æz; əz]['fɪŋgərz] [maɪt]

As	fingers	might
作为	手指	可能

就像手指一样

[ðæt] [mɑːrk] [deft] ['meʒərz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tuːn]

That	mark	deft	measures	of	some	tune
那	标记	麻利	措施	的	一些	调

那标志着某种曲调的巧妙衡量

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kruːn] :

The	children	croon	:
这	孩子们	轻哼	:

孩子们轻声哼唱:

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [frendz] , [ðə; ði] ['rɛrəst] [fju:]

Then	,	with	good	friends	,	the	rarest	few
然后	,	和	好的	朋友们	,	这	最稀有	很少

然后，和好朋友，少数人

[ðaʊ] ['boʊldɪst] [tru:] ,

Thou	boldest	true	,
你	最勇敢的	真的	,

你是最勇敢的真男人，

[reɪndʒd] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [bleɪz] , [tu:; tə] [ʃer]

Ranged	round	about	the	blaze	,	to	share
范围	圆形的	关于	这	火焰	,	到	分享

围着火堆，四处走动，分享

[maɪ] ['kʌmfərt] [ðer; ðər] , —

My	comfort	there	,	—
我的	舒适	那里	,	—

我在那里感到很舒服，——

[gɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə][kleɪm][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [mi:t]

Give	me	to	claim	the	service	meet
给	我	到	宣称	这	服务	见面

请让我领取服务费

[ðæt] [meɪks] [i:tʃ] [si:t]

That	makes	each	seat
那	制作	每个	座位

这样每个座位就都坐满了。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [gest]

A	place	of	honor	,	and	each	guest
一个	地方	的	荣誉	,	和	每个	客人

尊贵的位置，以及每位宾客

[lʌvd] [æz; əz][ðə; ði][rest] .

Loved	as	the	rest	.
喜爱	作为	这	休息	.

和其他人一样受人喜爱。

[ðə; ði] ['reɪni] ['mɔ:rnɪŋ]

THE	RAINY	MORNING
这	下雨	早晨

雨天的早晨

[ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['drɪri] ,

The	dawn	of	the	day	was	dreary	,
这	黎明	的	这	天	曾是	凄凉	,

黎明时分，天色阴沉沉的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [klaʊdz]

And	the	lowering	clouds	o'erhead
和	这	降低	云	头顶

头顶上乌云密布

[wept] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] ['sɑ:roʊ]

Wept	in	a	silent	sorrow
哭泣	在	一个	沉默的	悲哀

默默地哭泣

[wer] [ðə; ði] [swi:t] ['sʌnʃaɪn] [leɪ] [ded] ;

Where	the	sweet	sunshine	lay	dead	;
在哪里	这	甜的	阳光	躺	死的	;

阳光曾经多么美好，如今却已消逝；

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɪnd] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stwərd]
And **a** **wind** **came** **out** **of** **the** **eastward**
和 一个 风 来了 出去 的 这 向东

东风吹来

[laɪk] [æn; ən] ['endləs] [saɪ] [ʌv; əv][peɪn] ,
Like **an** **endless** **sigh** **of** **pain** **,**
喜欢 一个 无尽的 叹 的 疼痛 ,

如同无尽的痛苦叹息，

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [fel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pæθweɪ]
And **the** **leaves** **fell** **down** **in** **the** **pathway**
和 这 树叶 跌倒 向下 在 这 路径

落叶散落在小路上。

[ænd; ənd] [raɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [reɪn] .
And **writhed** **in** **the** **falling** **rain** **.**
和 扭动 在 这 坠落 雨 .

它在倾盆大雨中扭动着身躯。

[aɪ][hæd; həd][traɪd][ɪn][ə; eɪ] [breɪv] [ɪn'devər]
I **had** **tried** **in** **a** **brave** **endeavor**
我 有 尝试 在 一个 勇敢的 努力

我曾勇敢地尝试过。

[tu:; tə] [kɔ:rd] [maɪ][hɑ:rp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] ,
To **chord** **my** **harp** **with** **the** **sun** **,**
到 弦 我的 竖琴 和 这 太阳 ,

让我的竖琴与太阳的旋律交相辉映，

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɪŋz] [wʊd] ['slækən] ['evər] ,
But **the** **strings** **would** **slacken** **ever** **,**
但 这 字符串 会 放松 曾经 ,

但琴弦总会逐渐松弛，

[ænd; ənd][ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪri] [wʌn] :
And **the** **task** **was** **a** **weary** **one** **:**
和 这 任务 曾是 一个 厌倦 一 :

这项任务十分艰巨：

[ænd; ənd][soʊ] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪm'peɪʃ(ə)nt]
And **so** **,** **like** **a** **child** **impatient**
和 所以 , 喜欢 一个 孩子 不耐烦

所以，就像一个不耐烦的孩子一样

[ænd; ənd] [sɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tent] ,
And **sick** **of** **a** **discontent** **,**
和 生病的 的 一个 不满 ,

厌倦了这种不满，

[aɪ] [boʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['tɪəˌdrɔps]
I **bowed** **in** **a** **shower** **of** **teardrops**
我 鞠躬 在 一个 淋浴 的 泪滴

我泪流满面地鞠躬

[ænd; ənd] [mɔ:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
And **mourned** **with** **the** **instrument** **.**
和 哀悼 和 这 乐器 .

并用乐器哀悼。

[ænd; ənd][loʊ] !
And **lo** **!**
和 洛 !

瞧！

[æz; əz][aɪ] [boʊd] , [ðə; ði] ['splendər]
as **I** **bowed** **,** **the** **splendor**
作为 我 鞠躬 , 这 辉煌

当我鞠躬时，那辉煌

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [bent] ['oʊvər][ˌem 'i:] ,
Of **the** **sun** **bent** **over** **me** **,**
的 这 太阳 弯曲 超过 我 ,

太阳俯身照耀着我，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [æz; əz][wɔ:rm][ænd; ənd]['tendər]
With **a** **touch** **as** **warm** **and** **tender**
和 一个 触碰 作为 温暖的 和 投标

带着温暖而柔和的触感

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɑ:ðɚz] [hænd] [maɪt] [bi:; bi] :
As **a** **father's** **hand** **might** **be** **:**
作为 一个 父亲的 手 可能 是 :

就像父亲的手一样：

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ][felt][ɪts]['prez(ə)ns] ,
And **even** **as** **I** **felt** **its** **presence** **,**
和 甚至 作为 我 毛毡 它是 在场 ,

即使我感觉到了它的存在，

[maɪ] ['klaʊdɪd] [soʊl] [gru:] [braɪt] ,
My **clouded** **soul** **grew** **bright** **,**
我的 阴天 灵魂 生长 明亮的 ,

我阴霾的灵魂变得明亮起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] , [laɪk][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ,
And **the** **tears** **,** **like** **the** **rain** **of** **morning** **,**
和 这 眼泪 , 喜欢 这 雨 的 早晨 ,

而泪水，如同清晨的雨滴，

[meltid][ɪn][mɪsts][ʌv; əv] [laɪt] .
Melted **in** **mists** **of** **light** **.**
融化 在 薄雾 的 光 .

融化在光雾之中。

[ri:tʃ] [jʊr; jər] [hænd] [tu:; tə][ˌem 'i:]
REACH **YOUR** **HAND** **TO** **ME**
抵达 你的 手 到 我

向我伸出你的手

[ri:tʃ] [jʊr; jər][hænd][tu:; tə][ˌem 'i:] , [maɪ] [frend] ,
Reach **your** **hand** **to** **me** **,** **my** **friend** **,**
抵达 你的 手 到 我 , 我的 朋友 ,

朋友，请向我伸出手。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɑ:rti:əst] [kə'res] —
With **its** **heartiest** **caress** **—**
和 它是 最真挚的 抚摸 —

带着它最热烈的爱抚——

['sʌmtaɪm] [ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [æn; ən][end]
Sometime **there** **will** **come** **an** **end**
有时 那里 将要 来 一个 结尾

总有一天会结束。

[tu:; tə][ɪts]['prez(ə)nt] ['feɪθflnəs] —
To **its** **present** **faithfulness** **—**
到 它是 展示 忠诚 —

至今仍保持忠诚——

['sʌmtaɪm] [aɪ] [meɪ] [æsk][ɪn][veɪn]
Sometime I may ask in vain
有时 我 可能 问 在 徒劳

有时我可能会徒劳地问。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
For the touch of it again ,
为了 这 触碰 的 它 再次 ,

再次触摸它，

[wen] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][lænd][ɔːr] [siː]
When between us land or sea
什么时候 之间 我们 土地 或者 海

当我们之间无论是陆地还是海洋

[hoʊldz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [bæk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
Holds it ever back from me .
持有 它 曾经 后退 从 我 .

它一直瞒着我。

['sʌmtaɪm] [aɪ] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,
Sometime I may need it so ,
有时 我 可能 需要 它 所以 ,

有时我可能需要它，

['groʊpɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Groping somewhere in the night ,
摸索 某处 在 这 夜晚 ,

夜里摸索着，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ]
It will seem to me as though
它 将要 似乎 到 我 作为 尽管

在我看来，这似乎.....

[dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] , [haʊ'evər] [laɪt] ,
Just a touch , however light ,
只是 一个 触碰 , 然而 光 ,

哪怕只是轻轻一碰，

[wʊd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [deɪ] ,
Would make all the darkness day ,
会 制作 全部 这 黑暗 天 ,

让所有的黑暗都变成白昼，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] ['sʌni] [weɪ]
And along some sunny way
和 沿着 一些 阳光明媚 方式

沿着一条阳光明媚的道路

[liːd] [ˌem 'iː] [θruː] [æn; ən]['eɪprəl] - ['ʃaʊər]
Lead me through an April - shower
带领 我 通过 一个 四月 - 淋浴

带我穿越四月阵雨

[ʌv; əv][maɪ] [terz] [tuː; tə] [ðɪs] [fer] ['aʊər] .
Of my tears to this fair hour .
的 我的 眼泪 到 这 公平的 小时 .

我为这美好的时刻流下的眼泪。

[oʊ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz] [tuː] [swiːt]
O the present is too sweet
哦 这 展示 是 也 甜的

哦，这份礼物太甜蜜了。

[tuː; tə][goʊ][ɑːn][fərˈevər] [ðʌs] !

To	go	on	forever	thus	!
到	去	在	永远	因此	！

就这样一直持续下去！

[raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt]

Round	the	corner	of	the	street
圆形的	这	角落	的	这	街道

绕过街角

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [weɪts] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] ? —

Who	can	say	what	waits	for	us	?	—
WHO	能	说	什么	等待	为了	我们	？	—

谁又能说清未来会怎样呢?

[ˈmiːtɪŋ] — [ˈgriːtɪŋ] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

Meeting	—	greeting	,	night	and	day	,
会议	—	问候	,	夜晚	和	天	,

会面——问候，日夜不息

[ˈfɛriːŋ] [iːtʃ] [ðə; ði] [ˈselfseɪm] [weɪ] —

Faring	each	the	selfsame	way	—
航道	每个	这	自身	方式	—

各自以相同的方式前进——

[stɪl] [ˈsʌmwer] [ðə; ði] [pæθ] [mʌst; məst][end] . —

Still	somewhere	the	path	must	end	.	—
仍然	某处	这	小路	必须	结尾	.	—

但路总有尽头。

[riːtʃ] [jʊr; jər][hænd][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [maɪ] [frend] !

Reach	your	hand	to	me	,	my	friend	!
抵达	你的	手	到	我	,	我的	朋友	！

朋友，向我伸出手!

[tuː; tə][maɪ][oʊld] [frend] , [ˈwɪljəm] -

TO	MY	OLD	FRIEND	,	WILLIAM	LEACHMAM
到	我的	老的	朋友	,	威廉	-

致我的老朋友，威廉·利奇曼

[ˈfɝː, ˈfɛr][ˈfɔːrti] [jɪr] [ænd; ənd] [ˈbetər] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

Fer	forty	year	and	better	you	have	been	a	friend	to	me	,
fer	四十	年	和	更好的	你	有	到过	一个	朋友	到	我	,

四十多年来，你一直是我的朋友。

[θruː] [deɪz] [ʌv; əv] [sɔːr] [əˈflɪkʃənz] [ænd; ənd][ˈdaɪər][ədˈvɜːrsəti] ,

Through	days	of	sore	afflictions	and	dire	adversity	,
通过	天	的	疮	苦难	和	可怕的	逆境	,

在经历了数日的痛苦折磨和严峻逆境之后，

[juː; jʊ][ˈæləs][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][ʌv; əv] [kaʊnsəl] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt] ,

You	allus	had	a	kind	word	of	counsul	to	impart	,
你	艾洛斯	有	一个	种类	单词	的	顾问	到	传授	,

你们总是能给予很好的建议。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ˈhiːlɪn] - - - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [ʌv; əv][maɪ][hɑːrt] .

Which	was	like	a	healin	'	'	intment	to	the	sorrow	of	my	hart	.
哪个	曾是	喜欢	一个	治愈	-	-	-	到	这	悲哀	的	我的	哈特	.

这就像一剂治愈我心中悲伤的良药。

[wen] [aɪ] [ˈbɜːrid] [maɪ][fɜːrst] - , [ˈwɪljəm] [ˈliːtʃmən] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ]

When	I	burried	my	first	womern	,	William	Leachman	,	it	was	you
什么时候	我	埋葬	我的	第一的	-	,	威廉	利奇曼	,	它	曾是	你

当我埋葬我的第一个女人——威廉·利奇曼时，那个人就是你。

[hæd; həd][ðə; ði]['oʊnli][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] —

Had	the	only	consolation	that	I	could	listen	to	—
有	这	仅有的	安慰	那	我	可以	听	到	—

我唯一能听进去的安慰之词——

['fɝː, 'fɛr][aɪ] ['noʊd] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd] ['rælid] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Fer	I	knowed	you	had	gone	through	it	and	had	rallied	from	the
fer	我	已知	你	有	已消失	通过	它	和	有	集结	从	这

[bloʊ] ,

blow	,
吹	,

我知道你经历过这一切，并且从打击中振作起来了。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [sed] [aɪ'd][duː][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] ['noʊd] [juːd] [ɔːrt][tuː; tə] [noʊ] .

And	when	you	said	I'd	do	the	same	,	I	knowed	you'd	ort	to	know	.
和	什么时候	你	说	ID	做	这	相同的	,	我	已知	你会	或	到	知道	.

当你说我也会这样做的时候，我知道你肯定很想知道。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [aɪl] [lɔːŋ] [rɪ'membər] ; [haʊ] [aɪ] - [hɪr] [ænd; ənd] [θeər] —

But	that	time	I'll	long	remember	;	how	I	wundered	here	and	thare	—
但	那	时间	患病的	长的	记住	;	如何	我	-	这里	和	那里	—

但我会永远记住那段时光；我是如何四处游荡的——

[θruː] [ðə; ði] ['sɛtɪn] - - [ruːm] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] —

Through	the	settin	'	-	room	and	kitchen	,	and	out	in	the	open	air	—
通过	这	塞廷	-	-	房间	和	厨房	,	和	出去	在	这	打开	空气	—

穿过客厅和厨房，来到户外——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snəufleiks] - , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [gler] ,

And	the	snowflakes	whirlin	'	,	whirlin	'	,	and	the	fields	a	frozen	glare	,
和	这	雪花	旋转	-	,	旋转	-	,	和	这	字段	一个	冷冻	强光	,

雪花飞舞，飞舞，田野一片冰冷刺骨。

[ænd; ənd][ðə; ði] - - [sled] [ænd; ənd]['wægənz] - - - .

And	the	neghbors	'	sleds	and	wagons	congergatin	'	ev'rywhare	.
和	这	-	-	雪橇	和	马车	-	-	-	.

邻居们的雪橇和马车到处聚集。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [aɪz] - ['hev(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][hɪd] [ə'weɪ] ;

I	turned	my	eyes	to'rds	heaven	,	but	the	sun	was	hid	away	;
我	转向	我的	眼睛	-	天堂	,	但	这	太阳	曾是	隐藏	离开	;

我抬头望天，却不见太阳；

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [aɪz] - [ɜːrθ] [ə'gen] , [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [greɪ] ;

I	turned	my	eyes	to'rds	earth	again	,	but	all	was	cold	and	gray	;
我	转向	我的	眼睛	-	地球	再次	,	但	全部	曾是	寒冷的	和	灰色的	;

我再次将目光转向大地，但那里一片冰冷灰暗；

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] , [laɪk] [aɪs][ə; eɪ] - ['krækɪn] - , - [ðə; ði] ['aɪsi] ['aʊərz] [ɪn] [tuː] —

And	the	clock	,	like	ice	a	-	crackin	'	,	clickt	the	icy	hours	in	two	—
和	这	钟	,	喜欢	冰	一个	-	裂缝	-	,	-	这	冰冷的	小时	在	二	—

时钟像冰块裂开一样，咔哒一声，冰冷的时光一分一秒地过去了——

[ænd; ənd][maɪ] - ['nevər] [θɔːd] [aʊt] [ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] ['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ] !

And	my	eyes'd	never	thawed	out	ef	it	hadn't	been	fer	you	!
和	我的	-	绝不	解冻	出去	ef	它	之前没有	到过	fer	你	!

如果不是因为你，我的眼睛可能永远都无法恢复明亮！

[wiː; wi][set] [θeər] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] - [haʊs] — [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][aʊt] [θeər] [ə'loʊn] —

We	set	thare	by	the	smoke	-	house	—	me	and	you	out	thare	alone	—
我们	放	那里	经过	这	抽烟	-	房子	—	我	和	你	出去	那里	独自的	—

我们俩在熏肉房旁边待了一会儿——就我们俩在那儿——

[ˌem ˈiː][ə; eɪ] - [ˈθɪŋkɪn] - — [juː; jʊ][ə; eɪ] - [ˈtɑːkən] - [ɪn][ə; eɪ] - [ˈʌndərtoʊn] —

Me	a	-	thinkin	'	—	you	a	-	talkin	'	in	a	soothin	'	undertone	—
我	一个	-	思考	-	—	你	一个	-	谈话	-	在	一个	-	-	底色	—

我在思考——你用舒缓的低语声说话——

[juː; jʊ][ə; eɪ] - [ˈtɑːkən] - — [ˌem ˈiː][ə; eɪ] - [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌmərz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,

You	a	-	talkin	'	—	me	a	-	thinkin	'	of	the	summers	long	ago	,
你	一个	-	谈话	-	—	我	一个	-	思考	-	的	这	夏天	长的	前	,

你在说话——我在想念很久以前的那些夏天，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈraɪtɪn] - " [ˈmɑːrθi] — [ˈmɑːrθi] " [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈfɪŋgər][ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ] !

And	a	-	writin	'	"	Marthy	—	Marthy	"	with	my	finger	in	the	snow	!
和	一个	-	写作	-	"	玛蒂	—	玛蒂	"	和	我的	手指	在	这	雪	!

我用手指在雪地上写着"玛蒂——玛蒂"！

[ˈwɪljəm] [ˈliːtʃmən] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][dʒest][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ðen] ;

William	Leachman	,	I	can	see	you	jest	as	plane	as	I	could	then	;
威廉	利奇曼	,	我	能	看	你	笑话	作为	飞机	作为	我	可以	然后	;

威廉·利奇曼，我能看出你的玩笑，就像我当时一样。

[ænd; ənd][jʊr; jər][hænd][ɪz][ɑːn][maɪ] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [raʊz] [ˌem ˈiː][ʌp] [əˈgen] ,

And	your	hand	is	on	my	shoulder	,	and	you	rouse	me	up	again	,
和	你的	手	是	在	我的	肩膀	,	和	你	唤醒	我	向上	再次	,

你的手搭在我的肩上，你再次唤醒了我。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [terz] [ə; eɪ] - [ˈdrɪpɪn] - [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] :

And	I	see	the	tears	a	-	drippin	'	from	your	own	eyes	,	as	you	say	:
和	我	看	这	眼泪	一个	-	滴水	-	从	你的	自己的	眼睛	,	作为	你	说	:

正如你所说，我看到你的眼泪正从你的眼中滴落：

" [biː; bi] - [ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] — [wiː; wi][bʌt; bət]['lɪŋgər]['fɜː, 'fɛr][ə; eɪ][deɪ] !

"	Be	rickonciled	and	bear	it	—	we	but	linger	fer	a	day	!
"	是	-	和	熊	它	—	我们	但	萦绕	fer	一个	天	!

"忍耐吧，我们只是暂且停留一天而已！"

" [æt; ət][ðə; ðɪ][læst][oʊld] ['setləz] - ['miːtɪn] - [wiː; wi] [went] - , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] —

"	At	the	last	Old	Settlers	'	Meetin	'	we	went	j'intly	,	you	and	me	—
"	在	这	最后的	老的	定居者	-	会议	-	我们	去	-	,	你	和	我	—

"上次老居民聚会上，你和我一起去了——"

[jʊr; jər] [hɑsɪz] [ænd; ənd][maɪ]['wægən] , [æz; əz][juː; jʊ]['wɑːntɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ;

Your	hosses	and	my	wagon	,	as	you	wanted	it	to	be	;
你的	软管	和	我的	车皮	,	作为	你	通缉	它	到	是	;

你的马匹和我的马车，正如你所愿；

[ænd; ənd] [sɛns] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][taɪm] [wiːv] - [hɪr] ,

And	sence	I	can	remember	,	from	the	time	we've	neghbored	here	,
和	感觉	我	能	记住	,	从	这	时间	我们已经	-	这里	,

从我记事起，自从我们成为邻居以来，

[ɪn][ɔːl] [zɪç] ['frendli] ['ækʃnz] [juː; jʊ][hæv; həv]['dʌb(ə)l] - [dʌn] [jʊr; jər] [ʃɪr] .

In	all	sich	friendly	actions	you	have	double	-	done	your	sheer	.
在	全部	sich	友好的	行动	你	有	双倍的	-	完毕	你的	透明	.

在所有此类友好行动中，你都加倍地完成了你的纯粹。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['miːtɪn] - , [tuː] , [ðæt] [naɪn] - [maɪl] [tɔːk] [wiː; wi][hæd; həd]

It	was	better	than	the	meetin	'	,	too	,	that	nine	-	mile	talk	we	had
它	曾是	更好的	比	这	会议	-	,	也	,	那	九	-	英里	讲话	我们	有

那次长达九英里的谈话比开会好多了。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪmz] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] ['setld] [hɪr] [ænd; ənd]['træv(ə)l][wʌz; wəz][soʊ][bæd] ;

Of	the	times	when	we	first	settled	here	and	travel	was	so	bad	;
的	这	时代	什么时候	我们	第一的	定居	这里	和	旅行	曾是	所以	坏的	;

在我们刚定居于此的时候，交通非常不便；

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn]['hɑːs] - [bæk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] " - [mer] ,
When we had to go on hoss - back , and sometimes on " Shanks's mare ,
什么时候 我们 有 到 去 在 霍斯 - 后退 , 和 有时 在 " - 母马 ,

当我们不得不骑着马出行时，有时还要骑"尚克斯的母马"，

" [ænd; ənd] " [bleɪz] " [ə; eɪ][roʊd]['fɝː, 'fɛr][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l] [θeər] .
" And " blaze " a road fer them behind that had to travel thare .
" 和 " 火焰 " 一个 路 fer 他们 在后面 那 有 到 旅行 那里 .

"并为那些必须经过那里的人开辟一条道路。"

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [trɑːtɪn] - - [lɔːŋ] [ə; eɪ]['lev(ə)l]['græv(ə)l][paɪk] ,
And now we was a - trottin ' ' long a level gravel pike ,
和 现在 我们 曾是 一个 - 小跑 - - 长的 一个 等级 碎石 梭鱼 ,

现在我们正沿着一条平坦的碎石小路小跑着，

[ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tuː] - ['hɑːs][roʊd] - ['wægən] , [dʒest][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] —
In a big two - hoss road - wagon , jest as easy as you like —
在 一个 大的 二 - 霍斯 路 - 车皮 , 笑话 作为 简单的 作为 你 喜欢 —

在一辆大型双马公路旅行车里，你可以尽情开玩笑——

[tuː] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [siːt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] - - [foʊks][bɪ'haɪnd] ,
Two of us on the front seat , and our wimmern - folks behind ,
二 的 我们 在 这 正面 座位 , 和 我们的 - - 各位 在后面 ,

我们两人坐在前排，女方坐在后排。

[ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ɪn] [ðeɪr] ['wɪnzɝ] - [tʃɪrz] [ɪn]['pɜːrfɪkt] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] !
A - settin ' in theyr Winsor - cheers in perfect peace of mind !
一个 - 塞廷 - 在 他们 温莎 - 干杯 在 完美的 和平 的 头脑 !

安心地坐在温莎酒店里，享受着完美的宁静！

[ænd; ənd][wiː; wi] - [aʊt][oʊld]['lændmɑːks] , ['nɪrli] ['feɪdɪd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] : —
And we pinted out old landmarks , nearly faded out of sight : —
和 我们 - 出去 老的 地标 , 几乎 褪色 出去 的 视线 : —

我们标出了那些几乎消失不见的旧地标：——

[θeər] [ðeɪ] [ʌst][tuː; tə][rɑːb][ðə; ðɪ][steɪdʒ] - [koʊtʃ] ; [θeər] [gæʃ] ['mɔːrgən][hæd; həd][ðə; ðɪ] [faɪt]
Thare they ust to rob the stage - coach ; thare Gash Morgan had the fight
塔雷 他们 仅 到 抢 这 阶段 - 教练 ; 那里 伤口 摩根 有 这 斗争

他们原本是要抢劫驿站马车的；加什·摩根打了起来

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld][stæg] - [dɪr] [ðæt] [prɔːŋd] [hɪm; ɪm] — [haʊ] [hiː; hi] ['bætld] ['fɝː, 'fɛr][hɪz; ɪz][laɪf] ,
With the old stag - deer that pronged him — how he battled fer his life ,
和 这 老的 麋 - 鹿 那 叉状的 他 — 如何 他 战斗 fer 他的 生活 ,

那头刺伤他的老雄鹿——他是如何奋力求生的，

[ænd; ənd] [lɪvd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ðɪ]['stɔːri][baɪ][ðə; ðɪ]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] .
And lived to prove the story by the handle of his knife .
和 居住地 到 证明 这 故事 经过 这 处理 的 他的 刀 .

他活了下来，并用刀柄证明了这个故事。

[θeər] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [grɪs] - [mɪl] [wʌz; wəz][pʊt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd][wiː; wi]
Thare the first griss - mill was put up in the Settlement , and we
塔雷 这 第一的 格里斯 - 磨 曾是 放 向上 在 这 沉降 , 和 我们

定居点里第一座磨坊就建在那里，我们

[hæd; həd] [tʌk] ['aʊər; ɑːr][graɪndɪn] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːl] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [θriː] —
Had tuck our grindin ' to it in the Fall of Forty - three —
有 塞进 我们的 磨练 - 到 它 在 这 落下 的 四十 - 三 —

1943年秋天，我们把辛勤的劳动藏了起来——

[wen] [wiː; wi] [tʌk] ['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [tɛtʃɪn] - ['elbəuz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] ,
When we tuck our rifles with us , techin ' elbows all the way ,
什么时候 我们 塞进 我们的 步枪 和 我们 , 泰金 - 肘部 全部 这 方式 ,

当我们把步枪藏在腰间，一路用肘部抵着腰带时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['stɪkɪn] - [raɪt] [tə'geðər] [ɛvɹi] ['mɪnɪt] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

And	a	-	stickin	'	right	together	ev'ry	minute	,	night	and	day	.
和	一个	-	粘	-	正确的	一起	每一个	分钟	,	夜晚	和	天	.

他们每时每刻都形影不离，日夜不停。

[θeər] [ʌst] [tuː; tə][stænd][ðə; ði]['tævərn] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] " ['trævəlɝz, 'trævlɝz] - [rest] ,

Thare	ust	to	stand	the	tavern	that	they	called	the	"	Travelers	'	Rest	,
塔雷	仅	到	站立	这	酒馆	那	他们	称为	这	"	旅行者	-	休息	,

那里只剩下他们称之为"旅客休憩处"的酒馆了。

" [ænd; ənd] [θeər] , - [ðə; ði] ['kʌvərd] [brɪdʒ] , " [ðə; ði] ['kaʊntər] - ['fitəz] - [nest] " —

"	And	thare	,	beyent	the	covered	bridge	,	"	The	Counter	-	fitters	'	Nest	"	—
"	和	那里	,	-	这	涵盖	桥	,	"	这	柜台	-	装配工	-	巢	"	—

"在廊桥后面，就是'裁缝窝'——

['wɔːri] [ðeɪ] [kleɪmd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] - — [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['məːdəd] [θeər] ,

Whare	they	claimed	the	house	was	ha'nted	—	that	a	man	was	murdered	thare	,
什么	他们	声称	这	房子	曾是	-	—	那	一个	男人	曾是	被谋杀	那里	,

他们声称那栋房子遭到袭击——一名男子在那里被谋杀了。

[ænd; ənd] ['bɜːrid] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [flɔːr] , [ɜːr; ər] - [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] - .

And	burried	underneath	the	floor	,	er	'	round	the	place	somewhare	.
和	埋葬	下	这	地面	,	呃	-	圆形的	这	地方	-	.

埋在地板下面，或者附近某个地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][plæŋk] - [roʊd] [ðeɪ] [leɪd] [əˈlɔːŋ] [ɪn] ['fɪfti] - [wʌn][ɜːr; ər] [tuː] —

And	the	old	Plank	-	road	they	laid	along	in	Fifty	-	one	er	two	—
和	这	老的	板	-	路	他们	铺设	沿着	在	五十	-	一	呃	二	—

还有他们在五十一或五十二年铺设的那条旧木板路——

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðæt] [oʊld][roʊd][wʌz; wəz] [nuː] :

You	know	we	talked	about	the	times	when	that	old	road	was	new	:
你	知道	我们	谈话	关于	这	时代	什么时候	那	老的	路	曾是	新的	:

你知道我们之前聊过那条老路刚建成的时候：

[haʊ] " ['ʌŋk(ə)l][sæm] " [pʊt] [daʊn] [ðæt] [roʊd][ænd; ənd]['nevər]['tækst][ðə; ði] [steɪt]

How	"	Uncle	Sam	"	put	down	that	road	and	never	taxed	the	State
如何	"	叔叔	山姆	"	放	向下	那	路	和	绝不	已征税	这	状态

"山姆大叔"修建了那条路，却从未向该州征税。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm] , [dəunt][juː; jʊ] - , [wiː; wi] ['kudnt] [dɪm] - [ɑːnstreɪt] ?

Was	a	problem	,	don't	you	rickollect	,	we	couldn't	dim	-	onstrate	?
曾是	一个	问题	,	不	你	-	,	我们	不能	暗淡	-	战略	?

有问题吗，你不觉得吗，我们无法隐瞒？

[weɪz] [wʌz; wəz] [diːviːɪs] , ['wɪljəm] ['liːtʃmən] , [ðæt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][hæz; həz][pæst] ;

Ways	was	devius	,	William	Leachman	,	that	me	and	you	has	past	;
方式	曾是	德维斯	,	威廉	利奇曼	,	那	我	和	你	有	过去的	;

威廉·利奇曼，你我已逝去，路途充满诡计；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [truː] [æt; ət][fɜːrst] , [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [truː] [æt; ət][læst] ;

But	as	I	found	you	true	at	first	,	I	find	you	true	at	last	;
但	作为	我	成立	你	真的	在	第一的	,	我	寻找	你	真的	在	最后的	;

但正如我最初发现你真诚一样，我最终也发现你真诚；

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðə; ði] ['taɪmz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ['maɪti] [naɪ] ['aʊər; ɑːr] - [end] ,

And	,	now	the	time's	a	-	comin	'	mighty	nigh	our	jurney's	end	,
和	,	现在	这	时间	一个	-	即将到来	-	强大的	夜	我们的	-	结尾	,

现在，我们的旅程即将结束。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θroʊ] [waɪd]['oʊpən][ɔːl][maɪ][soʊl][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] .

I	want	to	throw	wide	open	all	my	soul	to	you	,	my	friend	.
我	想	到	扔	宽的	打开	全部	我的	灵魂	到	你	,	我的	朋友	.

朋友，我想向你敞开心扉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ]['bi:n] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][hɑ:rt][ænd; ənd] [breɪn] ,

With	the	stren'th	of	all	my	bein	'	,	and	the	heat	of	hart	and	brane	,
和	这	-	的	全部	我的	是	-	,	和	这	热	的	哈特	和	膜	,

用我全部的生命力，用我全部的心血和意志，

[ænd; ənd] [ɛvɹi] ['lɪvɪn] - [drɑ:p][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn]['ɑ:rtəri][ænd; ənd] [veɪn] ,

And	ev'ry	livin	'	drop	of	blood	in	artery	and	vane	,
和	每一个	生活	-	降低	的	血	在	动脉	和	叶片	,

动脉和血管中每一滴鲜活的血液，

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['venəreɪt] [jʊr; jər] [neɪm] ,

I	love	you	and	respect	you	,	and	I	venerate	your	name	,
我	爱	你	和	尊重	你	,	和	我	崇敬	你的	姓名	,

我爱你，尊敬你，我崇敬你的名字。

['fɝ:, 'fɛr][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['li:tʃmən] [ænd; ənd] [tru:] - [dʒest][ðə; ði] [seɪm] !

Fer	the	name	of	William	Leachman	and	True	Manhood's	jest	the	same	!
fer	这	姓名	的	威廉	利奇曼	和	真的	-	笑话	这	相同的	!

威廉·利奇曼的名字和真正的男子气概其实是一样的！

[ə; eɪ] ['bækwərd] [lʊk]

A	BACKWARD	LOOK
一个	落后	看

回顾过去

[æz; əz][aɪ][sæt] ['smoʊkɪŋ] , [ə'loʊn] , ['jestərdeɪ] ,

As	I	sat	smoking	,	alone	,	yesterday	,
作为	我	卫星	吸烟	,	独自的	,	昨天	,

昨天，我独自一人坐在那里抽烟。

[ænd; ənd]['leɪzɪli] ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][maɪ] [tʃer] ,

And	lazily	leaning	back	in	my	chair	,
和	懒洋洋	倾斜	后退	在	我的	椅子	,

我懒洋洋地向后靠在椅子上，

[end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] —

Enjoying	myself	in	a	general	way	—
享受	我	在	一个	一般的	方式	—

总体来说，我过得很开心——

[ə'laʊɪŋ] [maɪ] [θɔ:ts] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ]

Allowing	my	thoughts	a	holiday
允许	我的	想法	一个	假期

让我的思绪放个假

[frʌm; frəm] ['wɪrinəs] , [tɔɪl] [ænd; ənd] [ker] , —

From	weariness	,	toil	and	care	,	—
从	疲劳	,	辛劳	和	关心	,	—

疲惫、辛劳和忧虑——

[maɪ]['fænsis] — ['daʊtləs] , [fɔ:r; fər][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] —

My	fancies	—	doubtless	,	for	ventilation	—
我的	幻想	—	毫无疑问	,	为了	通风	—

我的奇思妙想——无疑是为了通风——

[left] [ə'dʒɑ:r][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , —

Left	ajar	the	gates	of	my	mind	,	—
左边	半开	这	大门	的	我的	头脑	,	—

我敞开了心扉，——

[ænd; ənd] ['meməri] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

And	Memory	,	seeing	the	situation	,
和	记忆	,	看到	这	情况	,

记忆，看到了这种情况，

[slɪpt] [aʊt] [ɪn] [striːt] [ʌv; əv] " [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
Slipped out in street of " Auld Lang Syne .
滑倒了 出去 在 街道 的 " 奥尔德 朗 同步 .

在《友谊地久天长》的街头悄然溜走。

" ['wɑːndərɪŋ] ['evər] [wɪð; wɪθ] ['taɪərləs] [fiːt]
" Wandering ever with tireless feet
" 漫游 曾经 和 不知疲倦 脚

“不知疲倦地四处游荡”

[θruː] [siːnz] [ʌv; əv] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]
Through scenes of silence , and jubilee
通过 场景 的 沉默 , 和 禧年

透过寂静的场景，以及欢庆

[ʌv; əv] [lɔːŋ] - [hʌʃt] ['vɔɪsɪz] ; [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [swiːt]
Of long - hushed voices ; and faces sweet
的 长的 - 静静地 声音 ; 和 面孔 甜的

长久以来低语的声音；以及甜美的面容

[wɜːr; wər] [θrɔŋɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt]
Were thronging the shadowy side of the street
是 熙熙攘攘 这 阴暗的 边 的 这 街道

他们挤在街道阴暗的一侧

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ;
As far as the eye could see ;
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 ;

目之所及；

['driːmiŋ] [ə'gen] , [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
Dreaming again , in anticipation ,
做梦 再次 , 在 预期 ,

再次做梦，充满期待，

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [driːmz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪhʊdz] [deɪz]
The same old dreams of our boyhood's days
这 相同的 老的 梦境 的 我们的 童年 天

还是我们童年时代的那些老梦

[ðæt] ['nevər] [kʌm] [truː] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [veɪg] [sen'seɪʃ(ə)n]
That never come true , from the vague sensation
那 绝不 来 真的 , 从 这 模糊的 感觉

那从未成为现实，只是一种模糊的感觉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莱利的家之歌(Riley Songs of Home)
第4/4页

[ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ˞:ldz] [streɪndʒ] [weɪz] .
Of **walking** **asleep** **in** **the** **world's** **strange** **ways** **.**
的 步行 睡着了 在 这 世界的 奇怪的 方式 .

在世间奇异的道路上，如梦游般行走。

[ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] !
Away **to** **the** **house** **where** **I** **was** **born** **!**
离开 到 这 房子 在哪里 我 曾是 出生 !

回到我出生的那栋房子!

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['selfseɪm] [klɑ:k] [ðæt] [tikt]
And **there** **was** **the** **selfsame** **clock** **that** **ticked**
和 那里 曾是 这 自身 钟 那 勾选

还有那滴答作响的钟声。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [dʌsk] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rst][ʌv; əv][mɔ:rn] ,
From **the** **close** **of** **dusk** **to** **the** **burst** **of** **morn** **,**
从 这 关闭 的 黄昏 到 这 爆裂 的 早晨 ,

从黄昏结束到黎明破晓，

[wen] [laɪf] - [wɔ:rm][hændz] [plʌkt] [ðə; ði]['goʊldən][kɔ:rn]
When **life** **-** **warm** **hands** **plucked** **the** **golden** **corn**
什么时候 生活 - 温暖的 双手 拨弦 这 金的 玉米

当温暖的手采摘下金色的玉米

[ænd; ənd] [helpt] [wen] [ðə; ði] ['æplz] [wɜ:r; wər] [pɪkt] .
And **helped** **when** **the** **apples** **were** **picked** **.**
和 帮助 什么时候 这 苹果 是 挑选 .

苹果采摘的时候也帮忙了。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['tʃeɪni] - [dɔ:g] " [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] ,
And **the** **"** **chany** **-** **dog** **"** **on** **the** **mantel** **-** **shelf** **,**
和 这 " 查尼 - 狗 " 在 这 壁炉架 - 架子 ,

还有壁炉架上的"小黑狗"，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['kɑ:lər][ænd; ənd] ['jeloʊ] [aɪz] ,
With **the** **gilded** **collar** **and** **yellow** **eyes** **,**
和 这 镀金 衣领 和 黄色的 眼睛 ,

戴着镀金项圈，眼睛是黄色的，

[lʊkt] [dʒʌst][æz; əz][æt; ət][fɜ:rst] , [wen] [aɪ] [hʌgɪd] [maɪ'self]
Looked **just** **as** **at** **first** **,** **when** **I** **hugged** **myself**
看起来 只是 作为 在 第一的 , 什么时候 我 拥抱 我

当我拥抱自己时，看起来和最初一模一样。

[saʊnd] [ə'sli:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] [sər'praɪz] .
Sound **asleep** **with** **the** **dear** **surprise** **.**
声音 睡着了 和 这 亲爱的 惊喜 .

带着这份惊喜，我睡得很香。

[ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['loʊkəst] [tri:] ,
And **down** **to** **the** **swing** **in** **the** **locust** **tree** **,**
和 向下 到 这 摇摆 在 这 刺槐 树 ,

然后一路向下，来到槐树上的秋千旁。

[wer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][wɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['træmpld] [graʊnd]

Where	the	grass	was	worn	from	the	trampled	ground
在哪里	这	草	曾是	磨损	从	这	践踏	地面

草皮被践踏得光秃秃的。

[ænd; ənd] [wer] " ['ɛk] " ['skɪnər] , " [oʊld] " ['kɑːr] , [ænd; ənd] [θriː]

And	where	"	Eck	"	Skinner	,	"	Old	"	Carr	,	and	three
和	在哪里	"	埃克	"	斯金纳	,	"	老的	"	卡尔	,	和	三

还有"埃克"·斯金纳、"老"·卡尔和三个

[ɔːr] [fɔːr] [sʌtʃ] ['ʌðər] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

Or	four	such	other	boys	used	to	be
或者	四	这样的	其他	男孩们	用过的	到	是

或者说，以前还有四个这样的男孩

['dɔɪɪn] - " [skaɪ] - ['skreɪpɚz] , " [ɔːr] " - [raʊnd] :

Doin	'	"	sky	-	scrapers	,	"	or	"	whirlin	'	round	:
做	-	"	天空	-	刮刀	,	"	或者	"	旋转	-	圆形的	:

做"摩天大楼"，或者"旋转":

" [ænd; ənd] [ə'gen] [bɑːb] [klaɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bluːˌbɜːrdz] [nest] ,

"	And	again	Bob	climbed	for	the	bluebird's	nest	,
"	和	再次	鲍勃	攀登	为了	这	蓝鸟的	巢	,

于是鲍勃又爬上去够蓝鸟的巢穴了。

[ænd; ənd] [ə'gen] " [hæd; həd] [ʃoʊz] " [ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] - [ʃed]

And	again	"	had	shows	"	in	the	buggy	-	shed
和	再次	"	有	演出	"	在	这	有缺陷的	-	棚

他们又在马车棚里"表演"了。

[ʌv; əv] - [bɑːrn] , [wer] [stɪl] , [ʌn'gɛst] ,

Of	Guymon's	barn	,	where	still	,	unguessed	,
的	-	谷仓	,	在哪里	仍然	,	未猜到的	,

盖蒙的谷仓里，仍然无人能猜到，

[ðə; ði][oʊld]['goʊsts][rɑːmp] [θruː] [ðə; ði][best] [deɪz] [ded] !

The	old	ghosts	romp	through	the	best	days	dead	!
这	老的	鬼魂	欢蹦乱跳	通过	这	最好的	天	死的	!

逝去的岁月里，老鬼魂们嬉戏玩耍!

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [geɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [skuːl] - [ruːm]

And	again	I	gazed	from	the	old	school	-	room
和	再次	我	凝视	从	这	老的	学校	-	房间

我又一次从那间旧教室里向外望去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒuːn] [deɪ] ,

With	a	wistful	look	of	a	long	June	day	,
和	一个	怅惘	看	的	一个	长的	六月	天	,

带着一丝淡淡的六月午后的怅惘，

[wen] [ɑːn][maɪ] [tʃiːk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hektɪk] [bluːm]

When	on	my	cheek	was	the	hectic	bloom
什么时候	在	我的	脸颊	曾是	这	忙碌的	盛开

当我的脸颊上绽放着那绚烂的花朵时

[kɔːt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [æz; əz][aɪ] [prɪ'zuːm] —

Caught	of	Mischief	,	as	I	presume	—
捕捉	的	恶作剧	,	作为	我	怙	—

我猜想，他一定是做了什么恶作剧被抓住了——

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['pɑːrʃ(ə)l] " [wei] ,

He	had	such	a	"	partial	"	way	,
他	有	这样的	一个	"	部分的	"	方式	,

他行事方式如此"偏袒"，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [tɔːrd] [ˌem ˈiː] . — [ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ] [θɔːt]

It	seemed	,	toward	me	.	—	And	again	I	thought
它	似乎	,	朝向	我	.	—	和	再次	我	想法

在我看来，似乎如此。——我又想了想

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɑːbəb(ə)l] [ˈlaɪklihʊd] [tuː; tə][biː; bi]

Of	a	probable	likelihood	to	be
的	一个	可能	可能性	到	是

很有可能

[kept] [ɪn][ˈæftər] [skuːl] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] [kɔːt]

Kept	in	after	school	—	for	a	girl	was	caught
保留	在	后	学校	—	为了	一个	女孩	曾是	捕捉

放学后被留下——因为有个女孩被抓住了

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

Catching	a	note	from	me	.
捕捉	一个	笔记	从	我	.

收到我的留言。

[ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] - [hoʊl] —

And	down	through	the	woods	to	the	swimming	-	hole	—
和	向下	通过	这	树林	到	这	游泳	-	洞	—

穿过树林，就到了游泳池——

[wer] [ðə; ði][bɪg] , [waɪt] , [ˈhɑːloʊ] , [oʊld] [ˈsɪkəmɔːr] [grəuz] , —

Where	the	big	,	white	,	hollow	,	old	sycamore	grows	,	—
在哪里	这	大的	,	白色的	,	空洞的	,	老的	梧桐树	生长	,	—

在那棵高大、白色、空心的老梧桐树生长的地方，——

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevər] [kɛəd] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][koʊld] .

And	we	never	cared	when	the	water	was	cold	.
和	我们	绝不	关心	什么时候	这	水	曾是	寒冷的	.

我们从来不在意水冷与否。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] " [klʌkt] " [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [toʊld]

And	always	"	clucked	"	the	boy	that	told
和	总是	"	咯咯叫	"	这	男生	那	讲述

那个男孩总是"咯咯"地叫着，告诉他

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfeloʊ] [ðæt] [taɪd][ðə; ði] [kloʊðz] . —

On	the	fellow	that	tied	the	clothes	.	—
在	这	同伴	那	系	这	衣服	.	—

那个系衣服的人。

[wen] [laɪf] [went] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdriːmi] [raɪm]

When	life	went	so	like	a	dreamy	rhyme
什么时候	生活	去	所以	喜欢	一个	梦幻般的	韵

当生活像一首梦幻般的韵律般流逝

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] [ðæt] [ðen]

That	it	seems	to	me	now	that	then
那	它	似乎	到	我	现在	那	然后

现在看来，那时

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɑːliər] [taɪm]

The	world	was	having	a	jollier	time
这	世界	曾是	拥有	一个	更快乐	时间

世界正处于一段更加欢乐的时期。

[ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː]['evər] [wɪl] [hæv; həv] [əˈgen] .

Than	it	ever	will	have	again	.
比	它	曾经	将要	有	再次	.

以后再也不会有这样的机会了。

[æt; ət] [siː]
AT **SEA**
在 海

海上

[oʊ][wiː; wi][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ʃɪps] —
O **we** **go** **down** **to** **sea** **in** **ships** **—**
哦 我们 去 向下 到 海 在 船舶 —

我们乘船出海——

[bʌt; bət] [hoʊp] [rɪˈmeɪnz] [bɪˈhaɪnd] ,
But **Hope** **remains** **behind** **,**
但 希望 遗迹 在后面 ,

但希望依然留在身后。

[ænd; ənd] [lʌv] , [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
And **Love** **,** **with** **laughter** **on** **his** **lips** **,**
和 爱 , 和 笑声 在 他的 嘴唇 ,

而爱神，嘴角带着笑意，

[ænd; ənd] [piːs] , [ʌv; əv] [ˈpæsɪv] [maɪnd] ;
And **Peace** **,** **of** **passive** **mind** **;**
和 和平 , 的 被动的 头脑 ;

还有平静，一种被动的心境；

[waɪl] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv] [naɪt] ,
While **out** **across** **the** **deeps** **of** **night** **,**
尽管 出去 穿过 这 深水 的 夜晚 ,

在漆黑的夜色中，

[wɪð; wɪθ] [ˈlɪftɪd] [seɪlz] [ʌv; əv] [prer] ,
With **lifted** **sails** **of** **prayer** **,**
和 抬起 帆 的 祷告 ,

扬起祈祷的风帆，

[wiː; wi] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɔːf] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [laɪt] ,
We **voyage** **off** **in** **quest** **of** **light** **,**
我们 航程 离开 在 寻求 的 光 ,

我们扬帆起航，追寻光明。

[nɔːr][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ['eniwer] .
Nor **find** **it** **anywhere** **.**
也不 寻找 它 任何地方 .

哪里都找不到。

[oʊ] [ðaʊ] [huː] [rɔːt] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] ,
O **Thou** **who** **wroughtest** **earth** **and** **sea** **,**
哦 你 WHO 最 地球 和 海 ,

创造天地万物的你啊，

[jet] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz]
Yet **keepest** **from** **our** **eyes**
然而 最 从 我们的 眼睛

然而，却要躲避我们的视线

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti]
The **shores** **of** **an** **eternity**
这 海岸 的 一个 永恒

永恒的海岸

[ɪn] [kɑːmz] [ʌv; əv] [ˈpærədaɪs] ,
In **calms** **of** **Paradise** **,**
在 平静 的 天堂 ,

在天堂般的宁静中，

[bloʊ] [bæk] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['fuːlɪʃ] [kwest]

Blow	back	upon	our	foolish	quest
吹	后退	之上	我们的	愚蠢	寻求

反噬我们愚蠢的追求

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [reɪn]

With	all	the	driving	rain
和	全部	这	驾驶	雨

瓢泼大雨

[ʌv; əv]['blaɪndɪŋ] [terz] [ænd; ənd][waɪld] [ʌn'rest] ,

Of	blinding	tears	and	wild	unrest	,
的	失明	眼泪	和	荒野	动荡	,

泪水模糊，躁动不安，

[ænd; ənd][wɑːft; wæft][juː 'es][hoʊm] [ə'gen] .

And	waft	us	home	again	.
和	飘动	我们	家	再次	.

然后带我们回家。

[ðə; ði][oʊld] [gɪ'tɑːr]

THE	OLD	GUITAR
这	老的	吉他

老吉他

[nɪ'glektɪd] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [gɪ'tɑːr]

Neglected	now	is	the	old	guitar
被忽视的	现在	是	这	老的	吉他

现在被冷落的是那把旧吉他。

[ænd; ənd]['məuldəriŋ]['ɪntuː] [dɪ'keɪ] ;

And	moldering	into	decay	;
和	模压	进入	衰变	;

最终腐朽不堪；

['fretɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][rɪft][ænd; ənd][skɑːr]

Fretted	with	many	a	rift	and	scar
有格纹的	和	许多	一个	裂痕	和	瘢痕

布满裂痕和伤疤

[ðæt] [ðə; ði] [dʌl] [dʌst] ['haɪdz] [ə'weɪ] ,

That	the	dull	dust	hides	away	,
那	这	乏味的	灰尘	隐藏	离开	,

那暗淡的尘埃隐藏着什么呢?

[waɪl] [ðə; ði]['spaɪdər][spɪnz][ə; eɪ]['sɪlvər][stɑːr]

While	the	spider	spins	a	silver	star
尽管	这	蜘蛛	旋转	一个	银	星星

当蜘蛛吐丝结银星时

[ɪn][ɪts]['saɪlənt][lɪps][tuː; tə] - [deɪ] .

In	its	silent	lips	to	-	day	.
在	它是	沉默的	嘴唇	到	-	天	.

今天，它在沉默的嘴唇间。

[ðə; ði] [kiːz] [hoʊld]['oʊnli] ['nɜːrvləs] [strɪŋz] —

The	keys	hold	only	nerveless	strings	—
这	钥匙	抓住	仅有的	无神经	字符串	—

琴键上只有毫无生气的琴弦——

[ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv] [breɪv] [oʊld] ['ɛrz]

The	sinews	of	brave	old	airs
这	肌腱	的	勇敢的	老的	播出

勇敢老歌的筋骨

[ɑːr; ər] [pʌlslɪs] [naʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][skɑːrf] [ðæt] [klɪŋz]

Are	pulseless	now	;	and	the	scarf	that	clings
是	无脉搏	现在	;	和	这	围巾	那	黏附

如今已无脉搏；还有那条紧紧贴着的围巾

[soʊ] ['kloʊsli] [hɪr] [di'klɛəz]

So	closely	here	declares
所以	密切	这里	声明

所以，这里就紧接着说道。

[ə; eɪ][sæd] [rɪ'gret] [ɪn][ɪts] ['rævlɪŋ]

A	sad	regret	in	its	ravelings
一个	伤心	后悔	在	它是	迷茫

它的崩溃令人惋惜

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪdɪd][hjuː][ˌaɪ 'tiː] [werz] .

And	the	faded	hue	it	wears	.
和	这	褪色	色调	它	穿着	.

还有它褪色的色调。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [gɪ'tɑːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['liːniənt] [greɪs] ,

But	the	old	guitar	,	with	a	lenient	grace	,
但	这	老的	吉他	,	和	一个	宽容	优雅	,

但那把老吉他，带着一种宽容的优雅，

[hæz; həz] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ][smaɪl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

Has	cherished	a	smile	for	me	;
有	珍爱	一个	微笑	为了	我	;

一直对我保持微笑；

[ænd; ənd][ɪts] [fitʃər] [hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɛrɝ] [feɪs]

And	its	features	hint	of	a	fairer	face
和	它是	特征	暗示	的	一个	更公平	脸

它的五官暗示着一张更白皙的脸

[ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meməri]

That	comes	with	a	memory
那	来	和	一个	记忆

那会留下记忆

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] - [ænd; ənd] - [pər'fjuːm] - ['hɔːntɪd] [pleɪs]

Of	a	flower	-	and	-	perfume	-	haunted	place
的	一个	花	-	和	-	香水	-	闹鬼的	地方

一个弥漫着花香和香水味的地方

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːnlɪt] ['bælkəni] .

And	a	moonlit	balcony	.
和	一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	阳台	.

还有月光下的阳台。

['mjuːzɪk] [swiːtər] [ðæn; ðən][wɜːrdz] [kən'fes]

Music	sweeter	than	words	confess
音乐	更甜	比	字	承认

音乐比言语更甜美

[ɔːr][ðə; ði] ['mɪnstrəlz] ['paʊɝz] [ɪn'vent] ,

Or	the	minstrel's	powers	invent	,
或者	这	吟游诗人的	权力	发明	,

或者吟游诗人的魔力可以创造出来，

[θrɪld] [hɪr] [wʌns][æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [kə'res]

Thrilled	here	once	at	the	light	caress
激动不已	这里	一次	在	这	光	抚摸

曾为这轻柔的爱抚而心动不已

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [hændz] [ðæt] [lent]
Of **the** **fairy** **hands** **that** **lent**
的 这 仙女 双手 那 借出的

那些伸出的仙女之手

[ðɪs] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪs] [aɪ] [pres]
This **excuse** **for** **the** **kiss** **I** **press**
这 原谅 为了 这 吻 我 按

我压下的这个吻的借口

[ɑ:n][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['ɪnstrəmənt] .
On **the** **dear** **old** **instrument** **.**
在 这 亲爱的 老的 乐器 .

在这件亲爱的老乐器上。

[ðə; ði][roʊz][ʌv; əv] [pɜ:rl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒu:əld] [stem]
The **rose** **of** **pearl** **with** **the** **jeweled** **stem**
这 玫瑰 的 珍珠 和 这 珠宝 干

珍珠玫瑰，茎上镶嵌着宝石

[stɪl] [blu:mz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni][sets]
Still **blooms** **;** **and** **the** **tiny** **sets**
仍然 花朵 ; 和 这 微小的 套

花朵依旧盛开；还有那些小小的花丛

[ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ɔ:l][ɑ:r; ər] [hɪr] ; [ðə; ði][dʒem]
In **the** **circle** **all** **are** **here** **;** **the** **gem**
在 这 圆圈 全部 是 这里 ; 这 宝石

圆圈里，所有人都在这里；宝石

[ɪn][ðə; ði] [ki:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] [frets] ;
In **the** **keys** **,** **and** **the** **silver** **frets** **;**
在 这 钥匙 , 和 这 银 琴格 ;

琴键上，还有银色的琴格；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['deɪnti] ['fɪŋgərz] [ðæt] [dɑ:nst] [ɔ:(r)][ðem; ðəm] —
But **the** **dainty** **fingers** **that** **danced** **o'er** **them** **—**
但 这 纤巧 手指 那 跳舞 超过 他们 —

但那些在它们身上翩翩起舞的纤细手指——

[ə'læs][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɑ:rts] [rɪ'grets] ! —
Alas **for** **the** **heart's** **regrets** **!** **—**
唉 为了 这 心脏的 遗憾 ! —

唉，真是令人心痛！

[ə'læs][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lu:snd] [strɪŋz] [tu:; tə] - [deɪ] ,
Alas **for** **the** **loosened** **strings** **to** **-** **day** **,**
唉 为了 这 松动 字符串 到 - 天 ,

可惜，今天这些松开的绳子.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:ndz] [ʌv; əv][rɪft][ænd; ənd][skɑ:r]
And **the** **wounds** **of** **rift** **and** **scar**
和 这 伤口 的 裂痕 和 瘢痕

以及裂痕和伤疤带来的创伤

[ɑ:n][ə; eɪ][wɔ:rn][oʊld] [hɑ:rt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['raundilei]
On **a** **worn** **old** **heart** **,** **with** **its** **roundelay**
在 一个 磨损 老的 心 , 和 它是 轮舞

在一颗饱经风霜的古老心脏上，回荡着它的轮舞曲

[ɪn'θrɔ:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [bɑ:r]
Enthralled **with** **a** **stronger** **bar**
着迷 和 一个 更强 酒吧

被更强劲的酒吧所吸引

[ðæt] [feɪt] [wiːvz] [ɑːn] , [θruː] [ə; eɪ] [dʌl] [dɪˈkeɪ]
That Fate weaves on , through a dull decay
那 命运 编织 在 , 通过 一个 乏味的 衰变

命运的脉络在沉闷的衰败中继续延伸。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gɪˈtɑːr] !
Like that of the old guitar !
喜欢 那 的 这 老的 吉他 !

就像那把老式吉他一样!

[dʒɑːn] [məˈkiːn]
JOHN McKEEN
约翰 麦基恩

约翰·麦基恩

[dʒɑːn] [məˈkiːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrʌsti] [dres] ,
John McKeen , in his rusty dress ,
约翰 麦基恩 , 在 他的 生锈的 裙子 ,

约翰·麦基恩，穿着他那件锈迹斑斑的衣服，

[hɪz; ɪz] [ˈluːsnd] [ˈkɑːlər] , [ænd; ənd] [ˈswɔːrði] [θroʊt] ;
His loosened collar , and swarthy throat ;
他的 松动 衣领 , 和 黝黑的 喉 ;

他松开的衣领和黝黑的喉咙;

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌʌnˈʃeɪvn] , [ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [les] ,
His face unshaven , and none the less ,
他的 脸 未刮胡子 , 和 没有任何 这 较少的 ,

他胡子拉碴，尽管如此，

[hɪz; ɪz] [ˈhɑːrti] [læf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhoʊlsəmnəs] ,
His hearty laugh and his wholesomeness ,
他的 爽朗 笑 和 他的 健康 ,

他爽朗的笑声和他的纯朴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɝːkmənz] [voʊt] !
And the wealth of a workman's vote !
和 这 财富 的 一个 工人的 投票 !

工人的选票是多么宝贵!

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [oʊ] [ˈmeməri] , [hɪr] [wʌns] [mɔːr] ,
Bring him , O Memory , here once more ,
带来 他 , 哦 记忆 , 这里 一次 更多的 ,

记忆啊，请再次将他带到这里来。

[ænd; ənd] [tɪlt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪnzər] [tʃer]
And tilt him back in his Windsor chair
和 倾斜 他 后退 在 他的 温莎 椅子

然后把他向后靠在温莎椅上。

[baɪ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [stoʊv] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ɔː(r)]
By the kitchen - stove , when the day is o'er
经过 这 厨房 - 火炉 , 什么时候 这 天 是 超过

在厨房炉灶旁，当一天结束的时候

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] [ɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,
And the light of the hearth is across the floor ,
和 这 光 的 这 炉 是 穿过 这 地面 ,

壁炉的光芒照耀着地板，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrikits] [ˈevriwer] !
And the crickets everywhere !
和 这 蟋蟀 到处 !

到处都是蟋蟀!

[ænd; ənd][let][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [biː; bi]['glædli][blent]

And	let	their	voices	be	gladly	blent
和	让	他们的	声音	是	乐意	混合

让他们的声音欣然融合

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːtəri] ['dʒɪŋgl][ʌv; əv][pænz][ænd; ənd] [spuːnz] ,

With	a	watery	jingle	of	pans	and	spoons	,
和	一个	水状的	铃铛	的	平底锅	和	勺子	,

伴随着锅碗瓢盆叮当作响的水声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðərli] ['tʃɪrəp] [ʌv; əv] [swiːt] ['kɑːntent] ,

And	a	motherly	chirrup	of	sweet	content	,
和	一个	母性	叽叽喳喳	的	甜的	内容	,

还有一声充满母爱的甜美啁啾声，

[ænd; ənd] ['neɪbərli] ['gɑːsɪp][ænd; ənd] ['merimənt] ,

And	neighborly	gossip	and	merriment	,
和	邻里	闲话	和	欢乐	,

还有邻里间的闲聊和欢笑，

[ænd; ənd][oʊld] - [taɪm] ['fɪdl] - [tjuːnz] !

And	old	-	time	fiddle	-	tunes	!
和	老的	-	时间	小提琴	-	曲调	!

还有老式的小提琴曲！

[tɪk] [ðə; ði] [klɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [saʊnd] ,

Tick	the	clock	with	a	wooden	sound	,
打钩	这	钟	和	一个	木制的	声音	,

时钟发出木质的滴答声，

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [gliː]

And	fill	the	hearing	with	childish	glee
和	充满	这	听力	和	幼稚	高兴

让整个房间充满孩童般的喜悦

[ʌv; əv] ['raɪmɪŋ] ['rɪd(ə)l] , [ɔːr]['stɔːri] [faʊnd]

Of	rhyming	riddle	,	or	story	found
的	押韵	谜语	, 或者		故事	成立

押韵的谜语，或故事

[ɪn][ðə; ði] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , ['leðər] - [baʊnd]

In	the	Robinson	Crusoe	,	leather	-	bound
在	这	罗宾逊	克鲁索	,	皮革	-	边界

在鲁滨逊漂流记中，皮面装订

[oʊld] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːst] - [tuː; tə] - [biː; bi] !

Old	book	of	the	Used	-	to	-	be	!
老的	书	的	这	用过的	-	到	-	是	!

旧书，曾经是！

[dʒɑːn] [mə'kiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] !

John	McKeen	of	the	Past	!
约翰	麦基恩	的	这	过去的	!

昔日的约翰·麦基恩！

[ɑː] , [dʒɑːn] ,

Ah	,	John	,
啊	,	约翰	,

啊，约翰

[tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [æm'bɪʃəs] [ɪn] ['wɜːrldli] [weɪz] ! —

To	have	grown	ambitious	in	worldly	ways	!	—
到	有	生长	雄心勃勃	在	世俗	方式	!	—

在世俗方面变得野心勃勃！

[tuː; tə][hæv; həv] [roʊld] [jʊr; jər] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [daʊn] , [tuː; tə] [dɑːn]

To	have	rolled	your	shirt	-	sleeves	down	,	to	don
到	有	滚动	你的	衬衫	-	袖子	向下	,	到	大学教师

把衬衫袖子卷下来，穿上

[ə; eɪ] ['brɔːdˌklɔːθ] [suːt] , [ænd; ənd] , [fər'getfl] , [gɔːn]

A	broadcloth	suit	,	and	,	forgetful	,	gone
一个	府绸	套装	,	和	,	健忘	,	已消失

一套呢绒西装，然后，健忘地，消失了

[aʊt] [ɑːn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪz] !

Out	on	election	days	!
出去	在	选举	天	!

选举日外出!

[dʒɑːn] , [ɑː] , [dʒɑːn] ! [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [jʊr; jər] [wɜːrθ]

John	,	ah	,	John	!	did	it	prove	your	worth
约翰	,	啊	,	约翰	!	做过	它	证明	你的	值得

约翰，啊，约翰！这证明了你的价值吗?

[tuː; tə] [jiːld] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [juː; jʊ] [stɪl] [meɪn'teɪn] ?

To	yield	you	the	office	you	still	maintain	?
到	屈服	你	这	办公室	你	仍然	维持	?

让你继续保留现在的办公室?

[tuː; tə] [fɪl] [jʊr; jər] ['pɑːkəts] , [bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði] [dɜːrθ]

To	fill	your	pockets	,	but	leave	the	dearth
到	充满	你的	口袋	,	但	离开	这	匮乏

只顾中饱私囊，却忽视了贫困。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hæpiːɚ] [θɪŋz] [ɑːn] [ɜːrθ]

Of	all	the	happier	things	on	earth
的	全部	这	更快乐	事物	在	地球

世间所有美好的事物中，有一件是.....

[tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][breɪn] ?

To	the	hunger	of	heart	and	brain	?
到	这	饥饿	的	心	和	脑	?

满足心灵和大脑的渴望?

['ʌndər] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɪlə] [triːz] ,

Under	the	dusk	of	your	villa	trees	,
在下面	这	黄昏	的	你的	别墅	树木	,

在别墅树荫下的暮色中，

['edʒɪŋ] [ðə; ði]['draɪvz] [wer] [jʊr; jər] ['blʌdɪd] [spæn]

Edging	the	drives	where	your	blooded	span
边缘	这	驱动	在哪里	你的	血腥	跨度

在你的血脉边缘徘徊

[pɔː] [ðə; ði] ['peblz] [ænd; ənd][weɪt][jʊr; jər] [iːz] , —

Paw	the	pebbles	and	wait	your	ease	,	—
爪子	这	鹅卵石	和	等待	你的	舒适	,	—

用爪子轻轻拨弄鹅卵石，静待时机。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt][jʊr; jər] [niːz] ,

Where	are	the	children	about	your	knees	,
在哪里	是	这	孩子们	关于	你的	膝盖	,

孩子们在哪里？他们的膝盖在哪儿?

[ænd; ənd][ðə; ði][mɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [mæn] ?

And	the	mirth	,	and	the	happy	man	?
和	这	欢笑	,	和	这	快乐的	男人	?

还有欢笑，还有那个快乐的人?

[ðə; ði][blaɪndz][ʌv; əv][jʊr; jər]['mænʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['bætənd] [tuː; tə] ;

The	blinds	of	your	mansion	are	battened	to	;
这	百叶窗	的	你的	大厦	是	板条	到	;

你家豪宅的百叶窗都用木板封住了;

[jʊr; jər]['feɪdɪd][waɪf][ɪz][ə; eɪ][kloʊz] ['reklu:s] ;

Your	faded	wife	is	a	close	recluse	;
你的	褪色	妻子	是	一个	关闭	隐士	;

你那容颜憔悴的妻子是个隐居者;

[ænd; ənd][jʊr; jər] " ['fɪnɪʃt] " ['dɔtɚz] [wɪl] ['daʊtləs] [duː]

And	your	"	finished	"	daughters	will	doubtless	do
和	你的	"	完成的	"	女儿们	将要	毫无疑问	做

而你那些"成熟"的女儿们无疑会这样做。

['duːtɪfəli] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɪld] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Dutifully	all	that	is	willed	of	you	,
尽职尽责地	全部	那	是	意志	的	你	,

尽心尽力完成你所有吩咐的事。

[ænd; ənd] ['mæri] [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] ! —

And	marry	as	you	shall	choose	!	—
和	结婚	作为	你	将	选择	!	—

想结婚就结婚!

[bʌt; bət][oʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] - [hoʊm] ['vɔɪsɪz] , [blent]

But	O	for	the	old	-	home	voices	,	blent
但	哦	为了	这	老的	-	家	声音	,	混合

但哦，为了老家的声音，融合

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːtəri] ['dʒɪŋgl][ʌv; əv][pænz][ænd; ənd] [spuːnz] ,

With	the	watery	jingle	of	pans	and	spoons	,
和	这	水状的	铃铛	的	平底锅	和	勺子	,

伴随着锅碗瓢盆碰撞的叮当声,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərli] ['tʃɪrəp] [ʌv; əv][glæd]['kɑːntent] ,

And	the	motherly	chirrup	of	glad	content	,
和	这	母性	叽叽喳喳	的	高兴的	内容	,

还有那充满喜悦的母亲般的啁啾声,

[ænd; ənd] ['neɪbərli] ['gɑːsɪp][ænd; ənd] ['merɪmənt] ,

And	neighborly	gossip	and	merriment	,
和	邻里	闲话	和	欢乐	,

还有邻里间的闲聊和欢笑,

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['fɪdl] - [tjuːnz] !

And	the	old	-	time	fiddle	-	tunes	!
和	这	老的	-	时间	小提琴	-	曲调	!

还有那些古老的乡村小提琴曲!

[θruː] ['sliːpi] - [lænd]

THROUGH	SLEEPY	-	LAND
通过	困	-	土地

穿过睡美人岛

[wer] [duː][juː; jʊ][goʊ] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

Where	do	you	go	when	you	go	to	sleep	,
在哪里	做	你	去	什么时候	你	去	到	睡觉	,

你睡觉时会去哪里?

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

Little	Boy	!
小的	男生	!

小男孩!

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
Little Boy !
小的 男生 !

小男孩!

[wer] ?
where ?
在哪里 ?

在哪里?

- [wei] — - [wei] [ɪn]['wɛrz, 'hwɛrz]['lɪt(ə)l][ˌbiː 'oʊ] - [piːp] ,
' Way — ' way in where's Little Bo - Peep ,
- 方式 — - 方式 在 在哪里? 小的 波 - 窥视 ,

"在小波比的路上——在哪儿?"

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp]
And Little Boy Blue , and the Cows and Sheep
和 小的 男生 蓝色的 , 和 这 牛 和 羊

还有小男孩布鲁，以及牛和羊

[ə; eɪ] - ['wɑːndərɪŋ] - [wei] [ɪn][ðer; ðər] ; — [ɪn][ðer; ðər] —
A - wandering ' way in there ; — in there —
一个 - 漫游 - 方式 在 那里 ; — 在 那里 —

在那里漫无目的地游荡；——在那里——

[ə; eɪ] - ['wɑːndərɪŋ] - [wei] [ɪn][ðer; ðər] !
A - wandering ' way in there !
一个 - 漫游 - 方式 在 那里 !

漫无目的地走了进去!

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] [wen] [lɔːst][ɪn] [driːmz] ,
And what do you see when lost in dreams ,
和 什么 做 你 看 什么时候丢失的 在 梦境 ,

当你沉浸在梦境中时，你看到了什么?

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , - [wei] [ɪn][ðer; ðər] ?
Little Boy , ' way in there ?
小的 男生 , - 方式 在 那里 ?

小男孩，你进去了吗?

['faɪərflaɪ] - ['glɪməz] [ænd; ənd] ['gloʊwɜːrm] - [gliːmz] ,
Firefly - glimmers and glowworm - gleams ,
萤火虫 - 微光 和 萤火虫 - 闪光 ,

萤火虫闪烁，发光虫熠熠生辉

[ænd; ənd] ['sɪlvəri] , [loʊ] , [sloʊ] - ['slaɪdɪŋ] [striːmz] ,
And silvery , low , slow - sliding streams ,
和 银色 , 低的 , 慢的 - 滑动 溪流 ,

还有银色的、低矮的、缓缓流淌的小溪，

[ænd; ənd] ['mɜːˌmeɪdz] , ['smaɪlɪŋ] [aʊt] — - [wei] [ɪn] [wer]
And mermaids , smiling out — ' way in where
和 美人鱼 , 微笑 出去 — - 方式 在 在哪里

还有美人鱼，微笑着向外张望——"通往哪里"。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['haɪdɪŋ] — - [wei] [ɪn][ðer; ðər] !
They're a - hiding — ' way in there !
它们是 一个 - 隐藏 — - 方式 在 那里 !

他们躲在里面!

[wer] [duː][juː; jʊ][goʊ] [wen] [ðə; ðiː] ['fɛəriz] [kɔːl] ,
Where do you go when the Fairies call ,
在哪里 做 你 去 什么时候 这 仙女 称呼 ,

当仙女召唤你时，你会去哪里?

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
Little Boy !
小的 男生 !

小男孩!

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
Little Boy !
小的 男生 !

小男孩!

[wer] ?
where ?
在哪里 ?

在哪里?

[weɪd] [θruː] [ðə; ði] [kluːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['graːsiz] [tɔːl] ,
Wade through the clews of the grasses tall ,
韦德 通过 这 线索 的 这 草 高的 ,

趟过高高的草丛,

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [wɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl]
Hearing the weir and the waterfall
听力 这 堰 和 这 瀑布

听见堰坝和瀑布的声音

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiː] [foʊk] — - [weɪ] [ɪn][ðer; ðər] — [ɪn][ðer; ðər] —
And the Wee Folk — ' way in there — in there —
和 这 威 民间 — - 方式 在 那里 — 在 那里 —

还有那些小精灵——就在里面——就在里面——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɛlpis] — - [weɪ] [ɪn][ðer; ðər] !
And the Kelpies — ' way in there !
和 这 凯尔皮斯 — - 方式 在 那里 !

还有凯尔派——就在那儿!

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [æt; ət] [dɑːn] ,
And what do you do when you wake at dawn ,
和 什么 做 你 做 什么时候 你 唤醒 在 黎明 ,

那你黎明醒来时会做什么?

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
Little Boy !
小的 男生 !

小男孩!

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
Little Boy !
小的 男生 !

小男孩!

[wʌt] ?
what ?
什么 ?

什么?

[hʌg] [maɪ] ['mɑːmi] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər][ɑːn]
Hug my Mommy and kiss her on
拥抱 我的 妈妈 和 吻 她 在

抱抱妈妈，亲亲她

[hɜːr; hər]['smaɪlɪŋ] ['aɪˌlɪdz] , [swiːt] [ænd; ənd][wɑːn] ,
Her smiling eyelids , sweet and wan ,
她 微笑 眼睑 , 甜的 和 万 ,

她带着笑意的眼睑，甜美而苍白，

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [aɪv] [fər'gɑːt]
And **tell** **her** **everything** **I've** **forgot**
和 告诉 她 一切 我已经 忘了

把所有我忘记的事情都告诉她。

[ə'baʊt] , [ə; eɪ] - ['wɑːndərɪŋ] - [weɪ] [ɪn][ðer; ðər] —
About **,** **a** **-** **wandering** **'** **way** **in** **there** **—**
关于 , 一个 - 漫游 - 方式 在 那里 —

大概，在那儿漫无目的地走着——

[θruː] [ðə; ði][blaɪnd] - [wɜːrld] - [weɪ] [ɪn][ðer; ðər] !
Through **the** **blind** **-** **world** **'** **way** **in** **there** **!**
通过 这 瞎的 - 世界 - 方式 在 那里 !

穿过盲人世界的"路"进去!

" [ðem; ðəm][oʊld] ['tʃɪri] [wɜːrdz]
" **THEM** **OLD** **CHEERY** **WORDS**
" 他们 老的 欢快的 字

"那些古老的欢快话语"

" [pæp][hiː; hi]['æləs] [ʌst] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **Pap** **he** **allus** **ust** **to** **say** **,**
" 帕普 他 艾洛斯 仅 到 说 ,

"爸爸总是说，

" - [kʌmz] [bʌt; bət] - [ə; eɪ] [jɪr] !
" **Chris'mus** **comes** **but** **onc't** **a** **year** **!**
" - 来 但 - 一个 年 !

"圣诞节一年只来一次！"

" [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ðæt] - [ə; eɪ] - [weɪ] ,
" **Liked** **to** **hear** **him** **that** **-** **a** **-** **way** **,**
" 喜欢 到 听到 他 那 - 一个 - 方式 ,

"喜欢听他那样说话。"

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][splɪt] - ['bɔtəmd] [tʃɪr]
In **his** **old** **split** **-** **bottomed** **cheer**
在 他的 老的 分裂 - 底部 欢呼

在他那老旧的开衩欢呼声中

[baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] —
By **the** **fireplace** **here** **at** **night** **—**
经过 这 壁炉 这里 在 夜晚 —

夜晚，我在这里的壁炉旁——

[wʊd] [ɔːl][ɪn] , — [ænd; ənd] [ruːm] [ɔːl] [braɪt] ,
Wood **all** **in** **,** **—** **and** **room** **all** **bright** **,**
木头 全部 在 , — 和 房间 全部 明亮的 ,

全部采用木质材料，房间明亮宽敞。

[wɔːrm][ænd; ənd] [snʌg] , [ænd; ənd][foʊks][ɔːl] [hɪr] :
Warm **and** **snug** **,** **and** **folks** **all** **here** **:**
温暖的 和 舒适 , 和 各位 全部 这里 :

温暖舒适，大家都在这里:

" - [kʌmz] [bʌt; bət] - [ə; eɪ] [jɪr] !
" **Chris'mus** **comes** **but** **onc't** **a** **year** **!**
" - 来 但 - 一个 年 !

"圣诞节一年只来一次！"

" [ˌem 'iː][ænd; ənd] - [laɪz] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd][dʒes]
" **Me** **and** **'** **Lize** **,** **and** **Warr'n** **and** **Jess**
" 我 和 - 莉泽 , 和 - 和 杰西

我和莉兹，还有沃恩和杰西

[ænd; ənd] - [hoʊm]['fɝː, 'fɛr] [tuː]
And **Eldory** **home** **fer** **two**
和 - 家 fer 二

还有埃尔多里家，两人

[wiːks] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [ges] ,
Weeks **'** **vacation** **;** **and** **,** **I** **guess** **,**
周 - 假期 ; 和 , 我 猜测 ,

几周的假期；而且，我想，

[oʊld][foʊks]['tɪk(ə)ld] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
Old **folks** **tickled** **through** **and** **through** **,**
老的 各位 挠痒 通过 和 通过 ,

老人们从头到脚都觉得好笑，

[seɪm] [æz; əz][wiː; wi][wʌz; wəz] , — " [hoʊm] - [mɔːr]
Same **as** **we** **was** **,** **—** **"** **Home** **onc't** **more**
相同的 作为 我们 曾是 , — " 家 - 更多的

和我们以前一样——"家不再是家了

['fɝː, 'fɛr] [ə'nʌðər] - — [ʃɔːr] !
Fer **another** **Chris'mus** **—** **shore** **!**
fer 其他 - — 支撑 !

又一个圣诞节——岸！

" [pæp] - [juːd][seɪ] , [ænd; ənd][tɪlt][hɪz; ɪz] [tʃɪr] , —
" **Pap** **'** **u'd** **say** **,** **and** **tilt** **his** **cheer** **,** **—**
" 帕普 - 你会 说 , 和 倾斜 他的 欢呼 , —

"爸爸会这么说，然后歪着头欢呼——"

" - [kʌmz] [bʌt; bət] - [ə; eɪ] [jɪr] !
" **Chris'mus** **comes** **but** **onc't** **a** **year** **!**
" - 来 但 - 一个 年 !

"圣诞节一年只来一次！"

" ['moʊstli][pæp][wʌz; wəz][ˌeɪ 'piː] - [tuː; tə][biː; bi]
" **Mostly** **Pap** **was** **ap** **'** **to** **be**
" 大多 帕普 曾是 ap - 到 是

"大部分时候，爸爸都很喜欢"

- [ɪn][hɪz; ɪz] " ['deɪli] [wɔːk] ,
Ser'ous **in** **his** **"** **daily** **walk** **,**
- 在 他的 " 日常的 走 ,

塞鲁斯在他的"日常散步"中

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ; -
" **As** **he** **called** **it** **;** **giner'ly**
" 作为 他 称为 它 ; -

正如他所说；giner'ly

[wʌz; wəz][noʊ][hænd][tuː; tə][dʒoʊk][ɜːr; ər][tɔːk] .
Was **no** **hand** **to** **joke** **er** **talk** **.**
曾是 不 手 到 开玩笑 呃 讲话 .

当时没有开玩笑的余地。

[fæks] [ɪz] , [pæp][hæd; həd]['nevər] [-]
Fac's **is** **,** **Pap** **had** **never** **be'n**
FAC的 是 , 帕普 有 绝不 贝恩

事实是，爸爸从来没有.....

['rʌgɪd] - [laɪk][æt; ət][ɔːl] — [ænd; ənd] [ðen]
Rugged **-** **like** **at** **all** **—** **and** **then**
崎岖 - 喜欢 在 全部 — 和 然后

一点也不像粗犷——然后

[θriː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd]
Three years in the army had
三 年 在 这 军队 有

在军队服役三年

[hɛpt] [tuː; tə] [breɪk] [hɪm; ɪm]['pɜːrti][bæd] .
Hepped to break him purty bad .
帮助 到 休息 他 漂亮 坏的 .

帮着把他折磨得够呛。

['nevər] [flɪntʃt] !
Never flinched !
绝不 畏缩 !

从未退缩!

[bʌt; bət][frɔːst][ænd; ənd] [snoʊ]
but frost and snow
但 霜 和 雪

但霜冻和雪

[hɜːrt][hɪz; ɪz] [ɪn]['wɪntər] .
Hurt his wownd in winter .
伤害 他的 奇迹 在 冬天 .

冬天伤到了他的伤口。

[bʌt; bət]
But
但

但

[juː; jʊ][bet] ['mʌðər] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ! —
You bet Mother knowed it , though ! —
你 赌注 母亲 已知 它 , 尽管 ! —

你肯定妈妈知道!

[wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pʌt]
Watched his feet , and made him putt
观看 他的 脚 , 和 制成 他 推杆

盯着他的脚，让他推杆。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niː] ,
On his flannen ; and his knee ,
在 他的 法兰绒 ; 和 他的 膝盖 ,

在他的法兰绒衬衫上；还有他的膝盖上，

[wer] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [hiːld] [ʌp] , [hiː; hi]
Where it never healed up , he
在哪里 它 绝不 已治愈 向上 , 他

他从未愈合的伤口

[kleɪmd] [wʌz; wəz] " [wel] [naʊ] — ['maɪti] [nɪr] —
Claimed was " well now — mighty near —
声称 曾是 " 出色地 现在 — 强大的 靠近 —

声称"现在很好——非常接近——

- [kʌmz] [bʌt; bət] - [ə; eɪ] [jɪr] ! "
Chris'mus comes but onc't a year ! "
- 来 但 - 一个 年 ! "

圣诞节一年才来一次!

" - [kʌmz] [bʌt; bət] - [ə; eɪ] [jɪr] !
" Chris'mus comes but onc't a year !
" - 来 但 - 一个 年 !

"圣诞节一年只来一次!"

" [pæp] - [juːd] [seɪ] , [ænd; ənd][snæp][hɪz; ɪz] [aɪz] . . .
" Pap ' u'd say , and snap his eyes . . .
" 帕普 - 你会 说 , 和 折断 他的 眼睛 . . .

“爸爸会这么说，然后猛地眨了眨眼……”

[roʊ] [oʊ] - ['æplz] - - [hɪr]
Row o ' apples sputter'n ' here
排 o - 苹果 - - 这里

一排苹果在这里噼啪作响

[raʊnd] [ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] - [laɪz]
Round the hearth , and me and ' Lize
圆形的 这 炉 , 和 我 和 - 莉泽

围坐在壁炉旁，我和莉兹

['krækɪn] - - - - [nʌts] ; [ænd; ənd] -
Crackin ' hicker ' - nuts ; and Warr'n
裂缝 - - - - 坚果 ; 和 -

嘎吱嘎吱的徒步旅行者坚果；还有沃伦

[ænd; ənd] - ['pɑːrtʃɪn] - [kɔːrn] ;
And Eldory parchin ' corn ;
和 - 帕钦 - 玉米 ;

还有埃尔多里烤玉米；

[ænd; ənd] [hoʊl] [ræft][oʊ] - [jʌŋ] [foʊks] [hɪr] .
And whole raft o ' young folks here .
和 所有的 筏 o - 年轻的 各位 这里 .

这里还有一大批年轻人。

" - [kʌmz] [bʌt; bət] - [ə; eɪ] [jɪr] !
" Chris'mus comes but onc't a year !
" - 来 但 - 一个 年 !

“圣诞节一年只来一次！”

" ['mʌðər] ['tuːk][moʊst] ['kʌmfərt] [ɪn]
" Mother tuk most comfort in
" 母亲 图克 最多 舒适 在

“母亲给予了最大的安慰

[dʒest][ə; eɪ] - - - [pæp] : [ʃiːd] [fɪl]
Jest a - heppin ' Pap : She'd fill
笑话 一个 - - - 帕普 : 棚 充满

帮帮爸爸：她会填满

[hɪz; ɪz][paɪp]['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm] , [ɜːr; ər][hɪz; ɪz][tɪn]
His pipe fer him , er his tin
他的 管道 fer 他 , 呃 他的 锡

他的烟斗，呃，他的锡

[oʊ] - [hɑːrd]['saɪdər] ; [ɜːr; ər][set] [stɪl]
O ' hard cider ; er set still
哦 - 难的 苹果酒 ; 呃 放 仍然

哦，硬苹果酒；呃，静止

[ænd; ənd] [riːd] ['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm][aʊt][ðə; ði][paɪl]
And read fer him out the pile
和 读 fer 他 出去 这 桩

然后替他从那堆书里读出来。

[oʊ] - ['njuːzˌpeɪpəz] [pʌt] [ɑːn][faɪl]
O ' newspapers putt on file
哦 - 报纸 推杆 在 文件

O'报纸存档

- [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈʃəːmən] — ([ʃiː; ʃi]
Whilse he was with Sherman — (She
- 他 曾是 和 谢尔曼 — (她

当他和谢尔曼在一起时——（她

[ˈnoʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɔːr] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] !)
Knowed the whole war - history !)
已知 这 所有的 战争 - 历史 !)

了解整个战争史!

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈhiːd][gɪt][het][ʌp][sʌm; səm] . —
Sometimes he'd git het up some . —
有时 他会 git 他的 向上 一些 . —

他有时会有点激动。

" [bɔɪz] , " [ˈhiːd] [seɪ] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈgɝːlz] , [tuː] ,
" Boys , " he'd say , " and you girls , too ,
" 男孩们 , " 他会 说 , " 和 你 女孩们 , 也 ,

“男孩们,”他会说，“还有你们女孩们，也一样。”

- [ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə] [kʌm] ;
Chris'mus is about to come ;
- 是 关于 到 来 ;

圣诞节快到了;

[soʊ] , [æz; əz] [juːv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] ,
So , as you've a right to do ,
所以 , 作为 你已经 一个 正确的 到 做 ,

所以，你有权这样做，

[ˈselɪbreɪt] [ˌaɪ ˈtiː] !
Celebrate it !
庆祝 它 !

庆祝一下吧!

[lɑːts][hæz; həz][daɪd] ,
Lots has died ,
很多 有 死亡 ,

许多人去世了，

[seɪm] [æz; əz][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ˈkruːsəˌfaɪd] ,
Same as Him they crucified ,
相同的 作为 他 他们 被钉在十字架上 ,

他们钉死的和他一样，

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈhæpi] [hɪr] .
That you might be happy here .
那 你 可能 是 快乐的 这里 .

或许你在这里会过得很开心。

- [kʌmz] [bʌt; bət] - [ə; eɪ] [jɪr] !
Chris'mus comes but onc't a year !
- 来 但 - 一个 年 !

圣诞节一年只来一次!

" [mɪst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [læst] - — [mɪst]
" Missed his voice last Chris'mus — missed
" 错过 他的 嗓音 最后的 - — 错过

去年圣诞节没听到他的声音——错过了

[ðem; ðəm][oʊld] [ˈtʃɪri] [wɜːrdz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Them old cheery words , you know .
他们 老的 欢快的 字 , 你 知道 .

那些老掉牙的、令人愉悦的话语，你懂的。

['mʌðər] [belt] [ʌp] [tel] [ʃi:; ʃi] [kɪst]
Mother belt up tel she kissed
母亲 腰带 向上 电话 她 亲吻

母亲系好安全带，她吻了她

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] — [ðen] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ]
All of us — then had to go
全部 的 我们 — 然后 有 到 去

我们所有人——然后都不得不离开

[ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] !
And break down !
和 休息 向下 !

崩溃!

[ænd; ənd] [aɪ] [lɑ:fs] : " [hɪr] !
And I laughs : " Here !
和 我 笑声 : " 这里 !

我笑着说："给你！"

- - [kʌmz] [bʌt; bət] - [ə; eɪ] [jɪr] ! "
' Chris'mus comes but onc't a year ! "
- - 来 但 - 一个 年 ! "

"圣诞节一年只来一次！"

" [ðɛms] [hɪz; ɪz] ['veri] [wɜ:rdz] , " ['sɒbd] [ʃi:; ʃi] ,
" Them's his very words , " sobbed she ,
" 它们是 他的 非常 字 , " 啜泣 她 ,

"那正是他亲口说的话，"她抽泣着说。

" [wen] [hi:; hi] [æskt] [tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:] . "
" When he asked to marry me . "
" 什么时候 他 问 到 结婚 我 . "

"当他向我求婚的时候。"

" - [kʌmz] [bʌt; bət] - [ə; eɪ] [jɪr] ! "
" Chris'mus comes but onc't a year ! "
" - 来 但 - 一个 年 ! "

"圣诞节一年才来一次！"

" - [kʌmz] [bʌt; bət] - [ə; eɪ] [jɪr] !
" Chris'mus comes but onc't a year !
" - 来 但 - 一个 年 !

"圣诞节一年只来一次！"

" ['oʊvər] , ['oʊvər] , [stɪl] [aɪ] [hɪr] ,
" Over , over , still I hear ,
" 超过 , 超过 , 仍然 我 听到 ,

"一遍又一遍，我仍然听到....."

" - [kʌmz] [bʌt; bət] - [ə; eɪ] [jɪr] !
" Chris'mus comes but onc't a year !
" - 来 但 - 一个 年 !

"圣诞节一年只来一次！"

" ['jɪt] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪm] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [smaɪl]
" Yit , like him , I'm goin ' to smile
" yit , 喜欢 他 , 我是 去 - 到 微笑

"是的，就像他一样，我也会微笑。"

[ænd; ənd] [ki:p] ['tʃɪrf(ə)l] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] :
And keep cheerful all the while :
和 保持 快乐 全部 这 尽管 :

而且要始终保持乐观：

['æləs] - [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [hɪr]
Allus Chris'mus There — And here
艾洛斯 - 那里 — 和 这里

Allus Chris'mus 那里——以及这里

" - [kʌmz] [bʌt; bət] - [ə; eɪ] [jɪr] !
" Chris'mus comes but onc't a year !
" - 来 但 - 一个 年 !

“圣诞节一年只来一次！”

" [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ]
" TO THE JUDGE
" 到 这 法官

致法官

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][oʊld] [huːp] - [poʊl] ['taʊnʃɪp]
A Voice From the Interior of Old Hoop - Pole Township
一个 嗓音 从 这 内部的 的 老的 箍 - 极 乡

来自老箍杆镇内部的声音

[frend] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrliɪst] [juːθ] ,
Friend of my earliest youth ,
朋友 的 我的 最早 青年 ,

我幼年时的朋友，

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn]
Can't you arrange to come down
不能 你 安排 到 来 向下

你能安排一下下来吗?

[ænd; ənd]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['feloʊ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] —
And visit a fellow out here in the woods —
和 访问 一个 同伴 出去 这里 在 这 树林 —

然后去拜访一下住在树林里的那位老兄——

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ?
Out of the dust of the town ?
出去 的 这 灰尘 的 这 镇 ?

从城镇的尘埃中走出来?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [fər'get] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ]
Can't you forget you're a Judge
不能 你 忘记 你是 一个 法官

你难道忘了你是个法官吗?

[ænd; ənd] [pʊt] [baɪ][jʊr; jər] ['doʊlərəs] [fraʊn]
And put by your dolorous frown
和 放 经过 你的 悲伤的 皱眉

放下你忧伤的愁容

[ænd; ənd] [tæn] [jʊr; jər][wɑːn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] —
And tan your wan face in the smile of a friend —
和 棕褐色 你的 万 脸 在 这 微笑 的 一个 朋友 —

让朋友的笑容温暖你苍白的脸庞——

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ?
Can't you arrange to come down ?
不能 你 安排 到 来 向下 ?

你能安排一下下来吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [fər'get] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]
Can't you forget for a while
不能 你 忘记 为了 一个 尽管

你就不能暂时忘掉吗?

[ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts]['proʊzi][ænd; ənd] [drɪr] ， —
The arguments prosy and drear , —
这 论点 散文 和 凄凉 ， —

这些论点枯燥乏味，毫无新意。——

[tu:; tə] [li:n] [æt; ət] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ][ɪn] [ɪn'defɪnət] [rest]
To lean at full - length in indefinite rest
到 倾斜 在 满的 - 长度 在 不定 休息

以全身姿势无限期地休息

[ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:nəri] [hɪr] ?
In the lap of the greenery here ?
在 这 膝 的 这 绿植 这里 ?

置身于这片绿意盎然的怀抱中?

[kɑ:nt][ju:; jʊ] [kɪk] ['oʊvər] " [ðə; ði] [bentʃ] ，
Can't you kick over " the Bench ,
不能 你 踢 超过 " 这 长椅 ，

你难道不能把"长椅"踢翻吗?

" [ænd; ənd] " [hʌsk] " [jɔ:r'self] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [gaʊn]
" And " husk " yourself out of your gown
" 和 " 外壳 " 你自己 出去 的 你的 袍

然后"剥去"你礼服的外壳

[tu:; tə]['dæŋg(ə)l][jʊr; jər][legz] [wer] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪz] [gʊd] —
To dangle your legs where the fishing is good —
到 悬挂 你的 腿 在哪里 这 钓鱼 是 好的 —

在鱼儿喜欢垂钓的地方搭个腿——

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] ?
Can't you arrange to come down ?
不能 你 安排 到 来 向下 ?

你能安排一下下来吗?

[bɑ:] ! [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [steɪt] !
Bah ! for your office of State !
呸 ！ 为了 你的 办公室 的 状态 !

呸！为了你的国务卿职位!

[ænd; ənd] [bɑ:] !
And bah !
和 呸 !

呸!

[fɔ:r; fər][ɪts] ['teknɪk(ə)l] [lɔ:r] !
for its technical lore !
为了 它是 技术的 知识 !

因为它的技术背景!

[wʌt] [dʌz] ['aʊər; ɑ:r] ['prezɪdənt] ， [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ，
What does our President , high in his chair ,
什么 做 我们的 总统 ， 高的 在 他的 椅子 ，

我们的总统高高在上，他究竟在想些什么?

[bʌt; bət] [wɪʃ] [hɪm'self] [loʊ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] !
But wish himself low as before !
但 希望 他自己 低的 作为 前 !

但他却希望自己像以前一样低落!

[pɪk] [bɪ'twi:n] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd] [kɪŋ] ， —
Pick between peasant and king , —
挑选 之间 农民 和 国王 ， —

在农民和国王之间做出选择——

[poʊk] [jʊr; jər] [bɔːld] [hed] [θruː] [ə; eɪ] [kraʊn]

Poke	your	bald	head	through	a	crown
戳	你的	秃	头	通过	一个	王冠

把你的光头从皇冠里伸出来

[ɔːr] ['ʃædoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɔrəlz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ! —

Or	shadow	it	here	with	the	laurels	of	Spring	!	—
或者	阴影	它	这里	和	这	月桂树	的	春天	!	—

或者用春天的桂冠来衬托它!

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ?

Can't	you	arrange	to	come	down	?
不能	你	安排	到	来	向下	?

你能安排一下下来吗?

" [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] " [aʊt] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , —

"	Judge	it	"	out	here	,	if	you	will	,	—
"	法官	它	"	出去	这里	,	如果	你	将要	,	—

请各位自行评判——

[ðə; ði] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] [ɪn] ['seʃ(ə)n] [baɪ] [dɑːn] ;

The	birds	are	in	session	by	dawn	;
这	鸟类	是	在	会议	经过	黎明	;

鸟儿们黎明时分就开始鸣叫;

[juː; jʊ] [kæn; kən] [drɔː] , [nɑːt] [kəm'pleɪnts] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl]

You	can	draw	,	not	complaints	,	but	a	sketch	of	the	hill
你	能	画	,	不是	投诉	,	但	一个	草图	的	这	爬坡道

你可以画一幅山丘的素描，而不是抱怨。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [breθ] [ðæt] [jʊr; jər] ['bɛtɚz] [hæv; həv] [drɔːn] ;

And	a	breath	that	your	betters	have	drawn	;
和	一个	气息	那	你的	博彩公司	有	绘制	;

以及比你地位更高的人所呼吸的气息;

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['oʊpən] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [laɪk] [ə; eɪ] [keɪs] ,

You	can	open	your	heart	,	like	a	case	,
你	能	打开	你的	心	,	喜欢	一个	案件	,

你可以敞开心扉，就像打开一个箱子一样。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒʊri] [ʌv; əv] [kaɪn] , [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] ,

To	a	jury	of	kine	,	white	and	brown	,
到	一个	陪审团	的	牛	,	白色的	和	棕色的	,

致由牛、白牛和棕牛组成的陪审团，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['vɜːrdɪkt] [ʌv; əv] " [muː] " [wɪl] [dʒʌst] ['sætɪsfaɪ] [juː; jʊ] ! —

And	their	verdict	of	"	Moo	"	will	just	satisfy	you	!	—
和	他们的	判决	的	"	哞	"	将要	只是	满足	你	!	—

他们给出的"哞"的评价一定会让你满意!

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ?

Can't	you	arrange	to	come	down	?
不能	你	安排	到	来	向下	?

你能安排一下下来吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] [pɑːd] ? —

Can't	you	arrange	it	,	old	Pard	?	—
不能	你	安排	它	,	老的	帕尔德	?	—

老帕德，你就不能安排一下吗?

['pɪdʒɪnhoʊl] ['blækˌstoʊn] [ænd; ənd] [kent] ! —

Pigeonhole	Blackstone	and	Kent	!	—
归档	黑石	和	肯特	!	—

把布莱克斯通和肯特归类起来! ——

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] " - , " [ænd; ənd][wɔːrd] ,
Here we have " Breitmann , " and Ward ,
这里 我们 有 " - , " 和 沃德 ,

这里我们有"布雷特曼"和沃德，

[tweɪn] , [bɝˈdɛt] , [naɪ] , [ænd; ənd]['kɑːntent] !
Twain , Burdette , Nye , and content !
马克·吐温 , 伯德特 , 奈伊 , 和 内容 !

马克·吐温、伯德特、奈伊，以及满足感!

[kɑːnt] [juː; jʊ] [fərˈget] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ]
Can't you forget you're a Judge
不能 你 忘记 你是 一个 法官

你难道忘了你是个法官吗?

[ænd; ənd] [pʊt] [baɪ] [jʊr; jər] ['doʊlərəs] [fraʊn]
And put by your dolorous frown
和 放 经过 你的 悲伤的 皱眉

放下你忧伤的愁容

[ænd; ənd] [tæn] [jʊr; jər] [wɑːn] [feɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] —
And tan your wan face in the smile of a friend —
和 棕褐色 你的 万 脸 在 这 微笑 的 一个 朋友 —

让朋友的笑容温暖你苍白的脸庞——

[kɑːnt] [juː; jʊ] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ?
Can't you arrange to come down ?
不能 你 安排 到 来 向下 ?

你能安排一下下来吗?

['aʊər; ɑːr] ['bɔɪhʊd] [hɔːnts]
OUR BOYHOOD HAUNTS
我们的 童年 闹鬼的地方

我们童年时常去的地方

[hoʊ] !
Ho !
何 !

嚯!

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wer]
I'm going back to where
我是 去 后退 到 在哪里

我要回到那里

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['jʌŋstəz] . — [miːt] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ,
We were youngsters . — Meet me there ,
我们 是 年轻人 . — 见面 我 那里 ,

我们当时还是年轻人。——在那里见。

[dɪr] [oʊld] ['berfʊt] [tʃʌm] , [ænd; ənd][wiː; wi]
Dear old barefoot chum , and we
亲爱的 老的 赤脚 密友 , 和 我们

亲爱的老朋友，赤脚的，还有我们

[wɪl] [biː; bi][æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , —
Will be as we used to be , —
将要 是 作为 我们 用过的 到 是 , —

一切将恢复如初。

['lɔːləs] ['reɪndʒəz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
Lawless rangers up and down
无法无天 护林员 向上 和 向下

无法无天的游骑兵上下

[ðə; ði][oʊld] [kriːk] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] —
The old creek beyond the town —
这 老的 溪 超过 这 镇 —

镇子外的那条古老小溪——

['lɪt(ə)l] ['sʌnbɜːrnt] [gɔdz][æt; ət] [pleɪ] ,
Little sunburnt gods at play ,
小的 晒伤 神 在 玩 ,

晒得通红的小神们在玩耍，

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] [ðæt] [fɑːr] - [əˈweɪ] : —
Just as in that far - away : —
只是 作为 在 那 远的 - 离开 : —

就像在遥远的地方一样：——

['wɔːtər] ['nɪmfs] , [ɔːl] [ˌʌnə'freɪd] ,
Water nymphs , all unafraid ,
水 若虫 , 全部 无所畏惧 ,

水仙女们，全都无所畏惧，

[ʃæl; ʃəl] [smaɪl] [æt; ət][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk]
Shall smile at us from the brink
将 微笑 在 我们 从 这 边缘

将从悬崖边向我们微笑

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['milreis] [ænd; ənd] [weɪd]
Of the old millrace and wade
的 这 老的 磨坊水渠 和 涉水

古老的磨坊水渠和涉水道

- [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] ['niːlɪŋ] [drɪŋk]
Tow'rd us as we kneeling drink
- 我们 作为 我们 跪着 喝

我们跪着喝酒时，他朝我们走来

[æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bɔɪhʊd] [nuː] ,
At the spring our boyhood knew ,
在 这 春天 我们的 童年 知道 ,

在我们童年记忆中的那个春天，

[pjʊr] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] - [duː] :
Pure and clear as morning - dew :
纯的 和 清除 作为 早晨 - 露 :

纯净清澈如晨露：

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['raɪzɪŋ][ðer; ðər] ,
And , as we are rising there ,
和 , 作为 我们 是 上升 那里 ,

而且，随着我们在那里崛起，

['dʌbli] - [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] ,
Doubly dow'rd to hear and see ,
双倍 - 到 听到 和 看 ,

听觉和视觉体验都令人沮丧，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [biː; bi] [meɪd] [əˈwer]
We shall thus be made aware
我们 将 因此 是 制成 意识到的

因此我们将知晓

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɪri] ['paɪpɪŋ] , [hɜːrd]
Of an eerie piping , heard
的 一个 怪异 管道 , 听到

听到一阵诡异的笛声

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hæpi] [bɜːrd]
High above the happy bird
高的 多于 这 快乐的 鸟

在快乐的鸟儿上方高处

[ɪn][ðə; ði]['heɪz(ə)l] : [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ,
In the hazel : And then we ,
在 这 榛 : 和 然后 我们 ,

在榛树丛中：然后我们，

[dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] , [ʃæl; ʃəl] [siː]
Just across the creek , shall see
只是 穿过 这 溪 , 将 看

就在小溪对面，就能看到了

([hɑː] ! [ðə; ði] ['^əjti] ['ræskl] !)
(Hah ! the goaty rascal !)
(哈哈 ! 这 山羊 恶棍 !)

（哈哈！这只山羊恶棍！）

[pæn]
Pan
平底锅

平底锅

[huːf] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [griːn] ,
Hoof it o'er the sloping green ,
蹄 它 超过 这 倾斜的 绿色的 ,

迈着步子越过倾斜的绿地，

[mæd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meləɾdi] ,
Mad with his own melody ,
疯狂的 和 他的 自己的 旋律 ,

他为自己的旋律而疯狂，

[aɪ] , [ænd; ənd] ([bles] [ðə; ði] ['biːsti] [mæn] !)
Aye , and (bless the beasty man !)
是的 , 和 (保佑 这 野兽 男人 !)

是啊，（愿上帝保佑这位野兽般的人！）

['stæmpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['græsi] [sɔɪl]
Stamping from the grassy soil
冲压 从 这 草丛 土壤

从草土中跺脚

- [sents] [ʌv; əv] [flɜːr] - [diː] - [liː; liːs] ,
Bruiséd scents of fleur - de - lis ,
- 气味 的 花朵 - 德 - 列表 ,

百合花的芳香，

['bəunset] , [mɪnt][ænd; ənd] [ˌpeni'rɔɪəl] .
Boneset , mint and pennyroyal .
骨板 , 薄荷 和 薄荷 .

骨碎补、薄荷和薄荷草。

[maɪ] ['dænsɪn] - - [deɪz] [ɪz]['oʊvər]
MY DANCIN ' - DAYS IS OVER
我的 跳舞 - - 天 是 超过

我的舞蹈生涯结束了。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][oʊld] ['fɪdl] - - - [æt; ət] [meɪks] [ˌem 'iː] [ketʃ] [maɪ] [breθ]
What is it in old fiddle - chunes ' at makes me ketch my breath
什么 是 它 在 老的 小提琴 - - - 在 制作 我 双体帆船 我的 气息

那些古老的乡村小调究竟有什么魔力，让我如此屏息凝神

[ænd; ənd] ['rɪpəlz] [ʌp][maɪ] ['bækboʊn] [tel][aɪm]['tɪk(ə)ld][moʊst][tuː; tə] [deθ] ? —

And	ripples	up	my	backbone	tel	I'm	tickled	most	to	death	?	—
和	涟漪	向上	我的	骨干	电话	我是	挠痒	最多	到	死亡	?	—

脊背上泛起涟漪，告诉我我痒得快要死了?

- [laɪk] [ðæt] [swiːt] - [sɪk] ['fiːlɪn] - , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [swiːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪŋ] ,

Kindo	'	like	that	sweet	-	sick	feelin	'	,	in	the	long	sweep	of	a	swing	,
基多	-	喜欢	那	甜的	-	生病的	感觉	-	,	在	这	长的	扫	的	一个	摇摆	,

有点像那种甜蜜又有点晕乎乎的感觉，在荡秋千的漫长过程中，

[ðə; ði][fɜːrst][juː; jʊ]['evər] [swʌŋ] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] [jər] [fɜːrst] [swiːt] - [hɑːrt] , [aɪ][dʒei] ! —

The	first	you	ever	swung	in	,	with	yer	first	sweet	-	heart	,	i	jing	!	—
这	第一的	你	曾经	摇摆	在	,	和	你的	第一的	甜的	-	心	,	我	京	!	—

你第一次和你的初恋情人一起摇摆，我心!

[jər] [fɜːrst]['pɪknɪk] — [jər] [fɜːrst][aɪs] - [kriːm] — [jər] [fɜːrst][oʊ] - -

Yer	first	picnic	—	yer	first	ice	-	cream	—	yer	first	o	'	ever'thing
你的	第一的	野餐	—	你的	第一的	冰	-	奶油	—	你的	第一的	o	-	-

你的第一次野餐——你的第一次冰淇淋——你的所有第一次

- [æt; ət] ['hæpənd] - [fɔːr] [jər] ['dænsɪn] - - [deɪz] [wəz]['oʊvər] !

'	At	happened	'	fore	yer	dancin	'	-	days	wuz	over	!
-	在	发生	-	前	你的	跳舞	-	-	天	伍兹	超过	!

那是在你跳舞的日子结束之前发生的!

[aɪ]['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [aɪ]['nevər][kæn; kən] , —

I	never	understood	it	—	and	I	s'pose	I	never	can	,	—
我	绝不	理解	它	—	和	我	假设	我	绝不	能	,	—

我一直没搞懂——我想我永远也搞不懂了——

[bʌt; bət] [raɪt] [ɪn] [taʊn] [hɪr] , - , [aɪ] [hɪd] [ə; eɪ] [pɔːr] [b'laɪndmən]

But	right	in	town	here	,	yisterd'y	,	I	heerd	a	pore	blindman
但	正确的	在	镇	这里	,	-	,	我	听见	一个	孔隙	盲人

但就在昨天，就在这镇上，我听到一个可怜的盲人说话。

[ə; eɪ] - ['fɪdlɪn] - [oʊld] " [greɪ] ['iːg(ə)l] " — [ænd; ənd] - [sɜːr] !

A	-	fiddlin	'	old	"	Gray	Eagle	"	—	And	-	sir	!
一个	-	小提琴	-	老的	"	灰色的	鹰	"	—	和	-	先生	!

老"灰鹰"拉小提琴——先生!

[aɪ][dʒɛs] [stɑːpt] [maɪ][loʊd]

I	jes	stopped	my	load
我	杰斯	停止	我的	加载

我刚刚停止了加载

[oʊ] - [heɪ] [ænd; ənd] ['lisnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [jes] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] " , "

O	'	hay	and	listened	at	him	—	yes	,	and	watched	the	way	he	"	bow'd	,	"
哦	-	干草	和	听着	在	他	—	是的	,	和	观看	这	方式	他	"	鞠躬	,	"

—

—

—

哦，我侧耳倾听他——是的，我观察着他"鞠躬"的方式——

[ænd; ənd] [bæk] [aɪ] [went] , [plʌm] ['fɔːrti] [jɪr] - , [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][aɪ] ['noʊd]

And	back	I	went	,	plum	forty	year	'	,	with	boys	and	girls	I	knowed
和	后退	我	去	,	李子	四十	年	-	,	和	男孩们	和	女孩们	我	已知

于是我又回去了，那时我四十岁了，和认识的男孩女孩们一起。

[ænd; ənd] [lʌvd] , [lɔːŋ] - [fɔːr] [maɪ]['dænsɪn] - - [deɪz] [wəz]['oʊvər] ! —

And	loved	,	long	'	fore	my	dancin	'	-	days	wuz	over	!	—
和	喜爱	,	长的	-	前	我的	跳舞	-	-	天	伍兹	超过	!	—

早在我的舞生涯结束之前，我就已深爱着她!

[æt; ət] [haɪ] [nuːn] [ɪn] [jər] ['sɪti] , — [wɪð; wɪθ] [jər] [bleɪm] [mæg'netɪk] - [kɑːrz]
At high noon in yer city , — with yer blame Magnetic - Cars
在 高的 中午 在 你的 城市 , — 和 你的 责备 磁的 - 汽车

正午时分，在你所在的城市，——磁力汽车公司，都怪你

[ə; eɪ] - ['hʌmɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - - - [pæst] — [ænd; ənd]['bændz][ænd; ənd][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] .
A - hummin ' and a - screetchin ' past — and bands and G . A . R .
一个 - 嗡嗡声 - 和 一个 - - - 过去的 — 和 乐队 和 G . 一个 . 拉 .
- [es]
' s
- s

哼唱和尖叫的过去——以及乐队和 GAR 的

[ə; eɪ] - ['mɑːrtʃɪn] - — [ænd; ənd]['faɪər] - . — [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] [hoʊl] [striːt] [θruː] ,
A - marchin ' — and fire - ingines . — All the noise , the whole street through ,
一个 - 马尔金 - — 和 火 - 引擎 . — 全部 这 噪音 , 这 所有的 街道 通过 ,

行军——还有火焰喷射器。——所有的噪音，整条街都沸腾了。

[wəz] [lɔːst] [ɑːn][ˌem 'iː] ! — [aɪ]['oʊnli] [hɪd] [ə; eɪ] - [ɜːr; ər] [tuː] ,
Wuz lost on me ! — I only heerd a whipperwill er two ,
伍兹 丢失的 在 我 ! — 我 仅有的 听见 一个 - 呃 二 ,

我完全没听见！——我只听到一只或两只夜鹰。

[ˌaɪ 'tiː] - [pɛrd] - [laɪk] , - ['kælɪn] - - [krɒst][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [duː] ,
It ' peared - like , kindo ' callin ' ' crost the darkness and the dew ,
它 - 梨 - 喜欢 , 基多 - 卡林 - - 十字架 这 黑暗 和 这 露 ,

它像梨子一样，在黑暗和露水中呼唤着，

[ðem; ðəm] [naɪts] [ə'fɔːr] [maɪ]['dænsɪn] - - [deɪz] [wəz] ['oʊvər] .
Them nights afore my dancin ' - days wuz over .
他们 夜晚 之前 我的 跳舞 - - 天 伍兹 超过 .

那些夜晚，在我舞技生涯结束之前。

- - - [naɪt] [æt; ət] [wɛθɝəlz] , [ɜːr; ər] - - [naɪt] [æt; ət] - ,
T'uz Chused'y - night at Wetherell's , er We'nsd'y - night at Strawn's ,
- - - 夜晚 在 韦瑟雷尔 , 呃 - - 夜晚 在 - ,

T'uz Chused'y-night at Wetherell's, er We'nsd'y-night at Strawn's,

[ɜːr; ər] [fɔːrθ] - [oʊ] - - [dʒʊ'laɪ] - [naɪt] [æt; ət] ['juːθə] - [haʊs] [ɜːr; ər]['dʒɑːnz] ! —
Er Fourth - o ' - July - night at uther Tomps's house er John's ! —
呃 第四 - o - - 七月 - 夜晚 在 乌瑟 - 房子 呃 约翰的 ! —

七月四日晚上，在汤姆斯家，或者约翰家！

[wɪð; wɪθ][oʊld] [luː] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm] ['ʃʊgər] [krɪk] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] ['fɪdl] [hiː; hi]
With old Lew Church from Sugar Crick , with that old fiddle he
和 老的 刘 教会 从 糖 克里克 , 和 那 老的 小提琴 他

他和来自糖溪的老卢·丘奇一起，带着那把老提琴

[hæd; həd] [sɔːd] [kliːn] [θruː] [ðə; ði]['ɑːrmi] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] [siː] —
Had sawed clean through the Army , from Atlanty to the sea —
有 锯 干净的 通过 这 军队 , 从 - 到 这 海 —

从大西洋到海边，整支军队都被彻底摧毁了——

[ænd; ənd]['jɪt] ['hiːd] [fetʃt] , [hɜːr; hər][hoʊm] [-] , ['soʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː]
And yit he'd fetched , her home ag'in , so's he could play fer me
和 yit 他会 已获取 , 她 家 再次 , 所以也是 他 可以 玩 fer 我

于是他把她接回家了，这样他就可以陪我玩了。

- [mɔːr] [ə'fɔːr] [maɪ]['dænsɪn] - - [deɪz] [wəz]['oʊvər] !
One't more afore my dancin ' - days wuz over !
- 更多的 之前 我的 跳舞 - - 天 伍兹 超过 !

在我结束跳舞生涯之前，再来一次！

[ðə; ði] [wʊdz] - [æts][ɔːl][ben][kʌt] [əˈweɪ] [wəz] [grəu in] - [seɪm] [æz; əz] [ðen] ;
The woods ' at's all ben cut away wuz growin ' same as then ;
这 树林 - 的 全部 本 切 离开 伍兹 成长中 - 相同的 作为 然后 ;

被砍伐殆尽的树林，生长情况和以前一样；

[ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ɔːl] [wəz] [bɔɪz] [-] - [æts] [naʊ] [ɔːl] ['oʊldɪʃ] [men] ;
The youngsters all wuz boys ag'in ' at's now all oldish men ;
这 年轻人 全部 伍兹 男孩们 再次 - 的 现在 全部有点老了 男人 ;

那些年轻人以前都是男孩，现在都变成年纪稍长的男人了；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] - [æt; ət] [ðen] [wəz]['gɜːlz] — [aɪ] [sɔː] - [ɪm] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
And all the girls ' at then wuz girls — I saw ' em , one and all ,
和 全部 这 女孩们 - 在 然后 伍兹 女孩们 — 我 锯 - 呃 , 一 和 全部 ,

那时候所有的女孩都是真正的女孩——我亲眼见到了她们，一个不落。

[æz; əz][pleɪn][æz; əz] [ðen] — [ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [saɪzd] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] - [ænd; ənd] - [fæt] , [ænd; ənd][tɔːl] —
As plain as then — the middle - sized , the short - and - fat , and tall —
作为 清楚的 作为 然后 — 这 中间 - 尺寸 , 这 短的 - 和 - 胖的 , 和 高的 —

和当时一样，身材分类很简单——中等身材、矮胖身材和高个子身材——

[ænd; ənd] , - [pɛrd] - [laɪk] , [aɪ] [dɑːnst] " ['tʌkər] " ['fɜː, 'fɛr] - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][wɔːl]
And , ' peared - like , I danced " Tucker " fer ' em up and down the wall
和 , - 梨 - 喜欢 , 我 跳舞 " 塔克 " fer - 呃 向上 和 向下 这 墙

然后，我像个梨一样，在墙上跳起了“塔克”的舞。

[dʒɛs][laɪk] [əˈfɔːr] [maɪ]['dænsɪn] - [deɪz] [wəz]['oʊvər] !
Jes like afore my dancin ' days wuz over !
杰斯 喜欢 之前 我的 跳舞 - 天 伍兹 超过 !

就像我跳舞的日子结束之前一样！

[jər] [ˌpiː 'oʊ] - ['liːs] [ðeɪ] [kæn; kən]['hɑːlər] " [seɪ] !
Yer po - leece they can holler " Say !
你的 波 - 利斯 他们 能 抱怨 " 说 !

你们警察可以大喊“说！”

[juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ! [draɪv] [əˈhed] ! —
you , Uncle ! drive ahead ! —
你 , 叔叔 ! 驾驶 前方 ! —

叔叔，你先开！

[juː; jʊ][kɑːnt][juːz][ɔːl][ðə; ði] [raɪt] - [oʊ] - - [weɪ] ! " — ['fɜː, 'fɛr] [ðæt] [wəz] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ! —
You can't use all the right - o ' - way ! " — fer that wuz what they said ! —
你 不能 使用 全部 这 正确的 - o - - 方式 ! " — fer 那 伍兹 什么 他们 说 ! —

你不能把所有路权都用光！——他们就是这么说的！——

[bʌt; bət] , [dʒɛs][ðə; ði] [seɪm] , — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] - [æt; ət][juː; jʊ][kɔːl] " [ɪntɜˈpraɪz]
But , jes the same , — in spite of all ' at you call " interprise
但 , 杰斯 这 相同的 , — 在 尽管如此 的 全部 - 在 你 称呼 " INTERPRISE

但是，情况还是一样，——尽管你称之为“企业”的一切

[ænd; ənd][prɑːg] - ['grɛs] [ʌv; əv][juː; jʊ] - [foʊks] [təˈdeɪ] , " [wɪə(r)] [ɔːl][ʌv; əv]['fæmbli] - [taɪz] —
And prog - gress of you - folks Today , " we're all of fambly - ties —
和 进展 - 进步 的 你 - 各位 今天 , " 是 全部 的 家庭 - 领带 —

你们这些家伙的进步，今天，“我们都是家庭关系——

[wɪə(r)] [ɔːl][gɑːt] ['fiːlɪnz] ['fɪtɪn] - ['fɜː, 'fɛr][ðə; ði] [terz] - [æts][ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz]
We're all got feelin's fittin ' fer the tears ' at's in our eyes
是 全部 得到 感觉 适合 - fer 这 眼泪 - 的 在 我们的 眼睛

我们眼中都噙满了泪水，心情无比复杂。

[ɜːr; ər][ðə; ði][smaɪlz] [əˈfɔːr] ['aʊər; ɑːr]['dænsɪn] - - [deɪz] [ɪz]['oʊvər] .
Er the smiles afore our dancin ' - days is over .
呃 这 微笑 之前 我们的 跳舞 - - 天 是 超过 .

唉，我们跳舞的日子已经结束了，之前的笑容也随之消失了。

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz]
HER **BEAUTIFUL** **HANDS**
她 美丽的 双手

她美丽的双手

[oʊ][jʊr; jər][hændz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['streɪndʒli] [fer] !
O **your** **hands** **—** **they** **are** **strangely** **fair** **!**
哦 你的 双手 — 他们 是 奇怪的 公平的 !

哦，你的双手——它们真是美得不可思议!

[fer] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] ['spɑːrk(ə)l][ðer; ðər] , —
Fair **—** **for** **the** **jewels** **that** **sparkle** **there** **,** **—**
公平的 — 为了 这 珠宝 那 火花 那里 , —

公平——为了那里闪闪发光的珠宝，——

[fer] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [spel]
Fair **—** **for** **the** **witchery** **of** **the** **spell**
公平的 — 为了 这 巫术 的 这 拼写

公平——为了咒语的巫术

[ðæt] ['aɪvəri] [kiːz] [ə'loʊn][kæn; kən] [tel] ;
That **ivory** **keys** **alone** **can** **tell** **;**
那 象牙 钥匙 独自的 能 告诉 ;

单凭象牙钥匙就能说明一切;

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] ['delɪkət] ['tʌtʃɪz] [rest]
But **when** **their** **delicate** **touches** **rest**
但 什么时候 他们的 精美的 触摸 休息

但当他们轻柔的触碰停止时

[hɪr] [ɪn][maɪ] [oʊn] [duː][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [best] ,
Here **in** **my** **own** **do** **I** **love** **them** **best** **,**
这里 在 我的 自己的 做 我 爱 他们 最好的 ,

我最爱的就是我自己的这些地方，

[æz; əz][aɪ][klæsp][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ə'kwɪzətɪv] [spænz]
As **I** **clasp** **with** **eager** **acquisitive** **spans**
作为 我 搭扣 和 渴望的 贪婪的 跨度

当我急切地想要占有它时

[maɪ] ['glɔːriəs] ['treʒər] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] !
My **glorious** **treasure** **of** **beautiful** **hands** **!**
我的 辉煌 宝藏 的 美丽的 双手 !

我那双美丽的手，我珍贵的宝贝!

['mɑːrvələs] — ['wʌndərf(ə)l] — ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] !
Marvelous **—** **wonderful** **—** **beautiful** **hands** **!**
奇妙 — 精彩的 — 美丽的 双手 !

多么奇妙——多么漂亮——多么美丽的手!

[ðeɪ] [kæn; kən][koʊks]['roʊziz][tuː; tə] [bluːm] [ɪn][ðə; ði][strændz]
They **can** **coax** **roses** **to** **bloom** **in** **the** **strands**
他们 能 哄 玫瑰 到 盛开 在 这 线

它们能诱使玫瑰在枝条间绽放。

[ʌv; əv][jʊr; jər] [braʊn] ['tresɪz] ; [ænd; ənd] ['rɪbənz] [wɪl] [twaɪn] .
Of **your** **brown** **tresses** **;** **and** **ribbons** **will** **twine** **.**
的 你的 棕色的 头发 ; 和 丝带 将要 缠绕 .

你的棕色秀发；丝带将缠绕其上。

['ʌndər] [mɪ'stɪriəs] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðaɪn] ,
Under **mysterious** **touches** **of** **thine** **,**
在下面 神秘 触摸 的 你的 ,

在你神秘的抚摸下，

['ɪntuː] [sʌtʃ] [nɑːts] [æz; əz][ɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði][soʊl] ,

Into	such	knots	as	entangle	the	soul	,
进入	这样的	绳结	作为	绞	这	灵魂	,

陷入那种令灵魂纠缠不清的困境，

[ænd; ənd] ['fetər] [ðə; ði] [hɑːrt] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'troʊl]

And	fetter	the	heart	under	such	a	control
和	束缚	这	心	在下面	这样的	一个	控制

并将心灵束缚在这样的控制之下

[æz; əz]['oʊnli][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [ˌʌndə'stændz] —

As	only	the	strength	of	my	love	understands	—
作为	仅有的	这	力量	的	我的	爱	明白	—

只有我爱的力量才能理解——

[maɪ] ['pæʃənət] [lʌv] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] .

My	passionate	love	for	your	beautiful	hands	.
我的	热情的	爱	为了	你的	美丽的	双手	.

我深深地爱慕你美丽的双手。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst] [fer] [tʌtʃ]

As	I	remember	the	first	fair	touch
作为	我	记住	这	第一的	公平的	触碰

我记得第一次公平竞争

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [soʊ] [mʌtʃ] ,

Of	those	beautiful	hands	that	I	love	so	much	,
的	那些	美丽的	双手	那	我	爱	所以	很多	,

我深爱的那双美丽的手，

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [θrɪl] [æz; əz][aɪ] [ðen] [wʌz; wəz] [θrɪld] ,

I	seem	to	thrill	as	I	then	was	thrilled	,
我	似乎	到	刺激	作为	我	然后	曾是	激动不已	,

我似乎像当时那样兴奋不已。

['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [glʌv] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ʌn'fɪld] —

Kissing	the	glove	that	I	found	unfilled	—
接吻	这	手套	那	我	成立	未填写	—

亲吻那只我发现空空如也的手套——

[wen] [aɪ][met][jʊr; jər] [geɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwiːnli] [baʊ; boʊ] ,

When	I	met	your	gaze	,	and	the	queenly	bow	,
什么时候	我	遇见	你的	目光	,	和	这	女王般的	弓	,

当我与你目光相遇，你那女王般的鞠躬，

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['læfɪŋli] , " [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

As	you	said	to	me	,	laughingly	,	"	Keep	it	now	!
作为	你	说	到	我	,	笑着	,	"	保持	它	现在	!

正如你笑着对我说的那样，“现在就留着它吧！”

" [ænd; ənd] [deɪzd] [ænd; ənd][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [aɪ][stænd]

"	And	dazed	and	alone	in	a	dream	I	stand
"	和	茫然	和	独自的	在	一个	梦	我	站立

“我茫然地独自站在梦中

['kɪsɪŋ] [ðɪs] [goʊst] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hænd] .

Kissing	this	ghost	of	your	beautiful	hand	.
接吻	这	鬼	的	你的	美丽的	手	.

亲吻你美丽手的幽灵。

[wen] [fɜːrst][aɪ] [lʌvd] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

When	first	I	loved	,	in	the	long	ago	,
什么时候	第一的	我	喜爱	,	在	这	长的	前	,

很久以前，当我第一次坠入爱河的时候，

[ænd; ənd][held][jʊr; jər][hænd][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] —

And	held	your	hand	as	I	told	you	so	—
和	握住	你的	手	作为	我	讲述	你	所以	—

我一边握着你的手一边告诉你——

[prest] [ænd; ənd] [kə'rest] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kɪs] ,

Pressed	and	caressed	it	and	gave	it	a	kiss	,
按下	和	被爱抚	它	和	给予	它	一个	吻	,

轻轻按压、爱抚它，并亲吻了它。

[ænd; ənd] [sed] " [aɪ][kʊd; kəd][daɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][hænd][laɪk] [ðɪs] !

And	said	"	I	could	die	for	a	hand	like	this	!
和	说	"	我	可以	死	为了	一个	手	喜欢	这	!

他说："我愿意为了这样一双手而死！"

" ['lɪt(ə)l][aɪ] [driːmd] ['lʌvz] ['fʊlnəs] [jet]

"	Little	I	dreamed	love's	fulness	yet
"	小的	我	梦见	爱的	充满	然而

我当时丝毫没有想到爱情会如此圆满。

[hæd; həd][tuː; tə]['raɪpən] [wen] [aɪz] [wɜːr; wər][wet] ,

Had	to	ripen	when	eyes	were	wet	,
有	到	熟	什么时候	眼睛	是	湿的	,

必须在眼睛湿润的时候才能成熟。

[ænd; ənd] [prerz] [wɜːr; wər][veɪn][ɪn][ðer; ðər][waɪld][dɪ'mændz]

And	prayers	were	vain	in	their	wild	demands
和	祈祷	是	徒劳	在	他们的	荒野	需求

那些狂妄的祈祷都是徒劳的。

[fɔːr; fər][wʌn][wɔːrm] [tʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] .

For	one	warm	touch	of	your	beautiful	hands	.
为了	一	温暖的	触碰	的	你的	美丽的	双手	.

只求你那双美丽双手的温暖抚摸。

['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] !

Beautiful	Hands	!
美丽的	手	!

美丽的手！

[oʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] !

O	Beautiful	Hands	!
哦	美丽的	手	!

哦，美丽的手！

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [riːtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən][lændz]

Could	you	reach	out	of	the	alien	lands
可以	你	抵达	出去	的	这	外星人	土地

你能否与外星世界取得联系

[wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪŋgərɪŋ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] - [naɪt] ,

Where	you	are	lingering	,	and	give	me	,	to	-	night	,
在哪里	你	是	挥之不去的	,	和	给	我	,	到	-	夜晚	,

你今晚徘徊的地方，请给我，

['oʊnli][ə; eɪ] [tʌtʃ] — [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] [laɪt] —

Only	a	touch	—	were	it	ever	so	light	—
仅有的	一个	触碰	—	是	它	曾经	所以	光	—

只是轻轻一触——哪怕再轻柔一些——

[maɪ] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [suːðd] , [ænd; ənd][maɪ] ['wɪri] [breɪn]

My	heart	were	soothed	,	and	my	weary	brain
我的	心	是	舒缓	,	和	我的	厌倦	脑

我的心得到了抚慰，我疲惫的大脑也得到了放松。

[wʊd] [lʌl] [ɪt'self]['ɪntuː] [rest] [ə'gen] ;

Would	lull	itself	into	rest	again	;
会	麻痹	本身	进入	休息	再次	;

又会平静下来;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɑːləs] [ðə; ði][wɜːrld] [kə'mændz]

For	there	is	no	solace	the	world	commands
为了	那里	是	不	慰藉	这	世界	命令

因为世间并无慰藉可言。

[laɪk] [ðə; ði] [kə'res] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] .

Like	the	caress	of	your	beautiful	hands	.
喜欢	这	抚摸	的	你的	美丽的	双手	.

就像你那双美丽双手的抚摸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神